叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000001

2. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000002

3. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000003

4. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000004

5. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzər] - ['kʌnlɪf] , ['emi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['tʃaɪnə] [kæt]
CHINA CAT
中国 猫

中国猫

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , "
Author of " the Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ， "
Story **of** **a** **Nodding** **Donkey** **，** **"**
故事 的 一个 点头 驴 ， "

《点头驴的故事》

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
" **The** **Bobbsey** **Twins**
" 这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['sɪriːz] ， "
Series **，** **"**
系列 ， "

系列，〃

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] ， "
" **The** **Bunny** **Brown** **Series** **，** **"**
" 这 兔子 棕色的 系列 ， "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪriːz] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six **Little** **Bunkers** **Series** **，** **"** **Etc** **.**
六 小的 掩体 系列 ， " ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY **L** **.** **SMITH**
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl]
THE **STORY** **OF** **A** **SAWDUST** **DOLL**
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]
THE **STORY** **OF** **A** **WHITE** **ROCKING** **HORSE**
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz]
THE **STORY** **OF** **A** **LAMB** **ON** **WHEELS**
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər]
THE **STORY** **OF** **A** **BOLD** **TIN** **SOLDIER**
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE **STORY** **OF** **A** **CANDY** **RABBIT**
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
THE **STORY** **OF** **A** **MONKEY** **ON** **A** **STICK**
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]
THE **STORY** **OF** **A** **CALICO** **CLOWN**
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki]
THE **STORY** **OF** **A** **NODDING** **DONKEY**
这 故事 的 一个 点头 驴

一头点头驴的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]
THE **STORY** **OF** **A** **CHINA** **CAT**
这 故事 的 一个 中国 猫

中国猫的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʃ] [ber]
THE **STORY** **OF** **A** **PLUSH** **BEAR**
这 故事 的 一个 豪华的 熊

毛绒熊的故事

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **SERIES**
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **COUNTRY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
AT **THE** **SEASHORE**
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **MEADOW** **BROOK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]
THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] ['si:dər] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪri:z]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt]
The Story of a China Cat
这 故事 的 一个 中国 猫

中国猫的故事

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæz; həz][ə; eɪ][raɪd][ɪn] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋkiz] ['wægən] .
The China Cat Has a Ride in Nodding Donkey's Wagon .
这 中国 猫 有 一个 骑 在 点头 驴的 车皮 .

中国猫搭乘点头驴的马车。

['frʌntɪspiːs]	—	(	[peɪdʒ]	-	)
Frontispiece	**—**	**(**	**Page**	**113**	**)**
卷首插图	—	(	页	-	)

卷首插图——（第113页）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter **page**
章 页

章节页

[aɪ] [tɔɪ]	-	[ʃɑːp]	[fʌn]	[wʌn]
I Toy	**-**	**Shop**	**Fun**	**1**
我 玩具	-	店铺	乐趣	1

玩具店乐趣 1

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	-
A Nice Little	**Girl**	**14**
一个 好的 小的	女孩	-

一个可爱的小女孩 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] " ['faɪər] ! ['faɪər] ! "	-
III " Fire ! Fire ! "	**28**
三、 " 火 ! 火 ! "	-

III "着火了！着火了！"28

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ]	-
IV A Little Black Boy	**38**
第四 一个 小的 黑色的 男生	-

IV 小黑男孩 38

[viː] [rʌf] [pleɪ]	-
V Rough Play	**50**
V 粗糙的 玩	-

V 粗暴比赛 50

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm]	-
VI A Terrible Storm	**63**
六年级 一个 糟糕的 风暴	-

第六章 可怕的风暴 63

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['reskjuː]	-
VII The Rescue	**76**
七 这 救援	-

第七章 救援行动 76

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒini,'dʒeni] [gets] [ðə; ði][kæt]	-
VIII Jennie Gets The Cat	**87**
八 珍妮 获得 这 猫	-

VIII 珍妮得到猫 87

[ˌaɪ'ɛks][æn; ən][oʊld] [frend]	-
IX An Old Friend	**101**
第九章 一个 老的 朋友	-

第九章 老朋友 101

[eks][ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] - [[wʌn]]
X The Glaring Eyes 111 [1]
X 这 刺眼 眼睛 - [1]

X 耀眼的双眼 111[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['tʃaɪnə] [kæt]
CHINA CAT
中国 猫

中国猫

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tɔɪ] - [ʃɑːp] [fʌn]
TOY - SHOP FUN
玩具 - 店铺 乐趣

玩具店的乐趣

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟！

- - [tuːt] - [tuːt] !
Tootity - toot - toot !
- - 嘟 - 嘟 !

嘟嘟嘟！

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[huː] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] ,
who is blowing the horn ? " asked the Talking Doll ,
WHO 是 吹 这 喇叭 ? " 问 这 说 玩具娃娃 ,

"谁在吹喇叭？"会说话的玩偶问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .
as she sat up on the shelf in the toy shop .
作为 她 卫星 向上 在 这 架子 在 这 玩具 店铺 .

她坐在玩具店的货架上。

" [ðɪs] ['iznt]['fraɪdeɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [fɪʃ] ! "
" This isn't Friday ; and we don't want any fish ! "
" 这 不是 星期五 ; 和 我们 不 想 任何 鱼 ! "

"今天不是星期五，我们不需要鱼！"

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt] ,
" Speak for yourself , if you please , " said a large , white China Cat ,
" 说话 为了 你自己 , 如果 你 请 , " 说 一个 大的 , 白色的 中国 猫 ,

"请你别代表我说话，"一只体型硕大的白色中国猫说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃaɪni] [koʊt] [wɪð; wɪθ]

who	had	just	finished	washing	a	few	specks	of	dirt	off	her	shiny	coat	with
WHO	有	只是	完成的	洗涤	一个	很少	斑点	的	污垢	离开	她	闪亮的	外套	和

[hɜːr; hər] [red] [tʌŋ] .

her	red	tongue	.
她	红色的	舌头	.

她刚刚用红色的舌头舔掉了闪亮皮毛上的几粒灰尘。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [raɪt] [naʊ] . "

"	I	could	enjoy	a	bit	of	fish	right	now	.	"
"	我	可以	享受	一个	少量	的	鱼	正确的	现在	.	"

“我现在真想吃点鱼。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [paɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .

"	I	should	rather	have	pie	,	"	said	the	Talking	Doll	.
"	我	应该	相当	有	馅饼	,	"	说	这	说	玩具娃娃	.

“我更想吃馅饼，”会说话的娃娃说。

" [bʌt; bət] [huː] [bluː] [ðə; ði] [hɔːrn] ? [[ˌtuː'tuː]]

"	But	who	blew	the	horn	?	[	2	]
"	但	WHO	吹	这	喇叭	?	[	2	]

“但是是谁吹响了号角呢？”[2]

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

That	is	what	I'd	like	to	know	.
那	是	什么	ID	喜欢	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ɪn] [ðɪs] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "

No	one	has	a	horn	in	this	toy	shop	that	I	know	anything	about	.	"
不	一	有	一个	喇叭	在	这	玩具	店铺	那	我	知道	任何事物	关于	.	"

据我所知，这家玩具店里没人有喇叭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɔːrn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	It	wasn't	a	horn	—	that	was	a	trumpet	,	"	said	another	voice	.
"	它	不是	一个	喇叭	—	那	曾是	一个	喇叭	,	"	说	其他	嗓音	.

“那不是号角——那是小号，”另一个声音说道。

" [aɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	I'll	blow	it	again	!
"	患病的	吹	它	再次	!

“我又搞砸了！”

" [ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [nɔɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,

"	Then	there	sounded	a	jolly	noise	through	the	quiet	toy	shop	,
"	然后	那里	听起来	一个	快乐的	噪音	通过	这	安静的	玩具	店铺	,

“这时，安静的玩具店里传来一阵欢快的噪音，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

which	was	in	darkness	except	for	one	electric	light	in	the	middle	of	the	store	.
哪个	曾是	在	黑暗	除了	为了	一	电的	光	在	这	中间	的	这	店铺	.

除了商店中央的一盏电灯外，里面一片漆黑。

[tuːt] ! [tuːt] !

Toot	!	Toot	!
嘟	!	嘟	!

嘟嘟！嘟嘟！

- - [tuːt] - [tuːt] ! ['ekəud] [ðə; ði] ['meri] [noʊts] .

Tootity	-	toot	-	toot	!	echoed	the	merry	notes	.
-	-	嘟	-	嘟	!	回声	这	欢乐	笔记	.

“嘟嘟嘟！”欢快的音符回荡着。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,
" What a pretty sound , " said the Jumping Jack ,
" 什么 一个 漂亮的 声音 , " 说 这 跳 杰克 ,

"多么悦耳的声音啊！"跳跃的杰克说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
as he jerked his arms and legs up and down ,
作为 他 猛地一抖 他的 武器 和 腿 向上 和 向下 ,

他一边上下摆动着胳膊和腿，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [sli:p] .
for he had just awakened from his long day of sleep .
为了 他 有 只是 觉醒 从 他的 长的 天 的 睡觉 .

因为他刚刚结束了一整天的睡眠。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] , " [ə'gri:d] ['tʌmblɪŋ] [tɑ:m] , [ə; eɪ] [kwɪr] [tɔɪ] [hu:] ['nevər] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] ,
" Isn't it nice , " agreed Tumbling Tom , a queer toy who never could stand up ,
" 不是 它 好的 , " 同意 翻滚 汤姆 , 一个 酷儿 玩具 WHO 绝不 可以 站立 向上 ,

"这不是很棒吗？" 笨拙的汤姆赞同道，他是一个永远站不起来的古怪玩具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [fel] [daʊn] .
because he was made in such a funny way that he always fell down .
因为 他 曾是 制成 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 他 总是 跌倒 向下 .

因为他的构造很奇特，所以他总是摔倒。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] ? "
" I wonder if there is going to be a parade ? "
" 我 想知道 如果 那里 是 去 到 是 一个 游行 ? "

我想知道会不会有游行?

" [hu:] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [hɔ:rn] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l] .
" Who is blowing that horn , anyway ? " asked the Talking Doll .
" WHO 是 吹 那 喇叭 , 反正 ? " 问 这 说 玩具娃娃 .

"到底是谁在吹喇叭？"会说话的玩偶问道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][hɔ:rn] — [its] [ə; eɪ] [trʌm] [[θri:]]
" I tell you it isn't a horn — it's a trum [3]
" 我 告诉 你 它 不是 一个 喇叭 — 它是 一个 特朗普 [3]

"我告诉你，这不是号角——这是小号[3]

[pet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
pet , and I am blowing it ,
宠物 , 和 我 是 吹 它 ,

宠物，我搞砸了，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] .
" said a voice in the front part of the toy store .
" 说 一个 嗓音 在 这 正面 部分 的 这 玩具 店铺 .

"玩具店前部传来一个声音。"

" [aɪ] [keɪm] [ɪn]['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] ['ʌðər] [tɔɪz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]
" I came in only to - day , but I thought perhaps you other toys would like a
" 我 来了 在 仅有的 到 - 天 , 但 我 想法 也许 你 其他 玩具 会 喜欢 一个
['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] ,
little music ,
小的 音乐 ,

"我今天才进来，但我想也许你们其他的玩具会喜欢听点音乐。"

[soʊ][aɪ] [tjʊnd] [ʌp][maɪ] ['trʌmpɪt] .
so I tuned up my trumpet .
所以 我 调谐 向上 我的 喇叭 .

于是我调好了小号。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɔːrn] .

But	please	don't	call	it	a	horn	.
但	请	不	称呼	它	一个	喇叭	.

但请不要称它为喇叭。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [mæn] !

I	am	not	a	fish	man	!
我	是	不是	一个	鱼	男人	!

我不是养鱼的!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	that	there	came	walking	along	the	shelf	,	from	the	front	part	of	the
"	和	那	那里	来了	步行	沿着	这	架子	,	从	这	正面	部分	的	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

话音刚落，就看到有人沿着货架从商店前部走了过来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [dɑːrk] [red] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	little	man	wearing	a	blue	coat	,	dark	red	trousers	,	and	a	hat	with	a
一个	小的	男人	穿着	一个	蓝色的	外套	,	黑暗的	红色的	裤子	,	和	一个	帽子	和	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

一个身材矮小的男人，穿着蓝色外套、深红色裤子和一顶长长的帽子，

[ˈswiːpɪŋ] [pluːm] .

sweeping	plume	.
扫荡	羽	.

飘扬的羽毛。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

I	say	he	was	a	little	man	,	but	I	mean	he	was	a	toy	,
我	说	他	曾是	一个	小的	男人	,	但	我	意思是	他	曾是	一个	玩具	,

我说他个子小，其实我的意思是，他就像个玩具。

[drest] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈferi] [ˈstɔːriz] .

dressed	up	like	a	man	such	as	you	see	in	fairy	stories	.
穿着	向上	喜欢	一个	男人	这样的	作为	你	看	在	仙女	故事	.

打扮成童话故事里那种男人的样子。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['goʊldən] ['trʌmpɪt] .

In	his	hand	he	carried	a	little	golden	trumpet	.
在	他的	手	他	携带	一个	小的	金的	喇叭	.

他手里拿着一支金色的小号。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] , [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔɪz] [stʊd] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ,

As	he	walked	along	the	shelf	,	where	the	other	toys	stood	,	the	Trumpeter	,
作为	他	步行	沿着	这	架子	,	在哪里	这	其他	玩具	站立	,	这	小号手	,

他沿着架子走去，架子上摆放着其他玩具，还有那个小号手.....

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bluː] [əˈnʌðər] [blæst][ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['ɪnstrəmənt] .

for	such	he	was	,	blew	another	blast	on	his	golden	instrument	.
为了	这样的	他	曾是	,	吹	其他	爆炸	在	他的	金的	乐器	.

他就是这样的人，又吹响了他那金色的乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][wʌn] [ðæt] ['evri] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [felt] [laɪk]

And	the	blast	was	such	a	jolly	one	that	every	toy	in	the	store	felt	like
和	这	爆炸	曾是	这样的	一个	快乐的	一	那	每一个	玩具	在	这	店铺	毛毡	喜欢

['dænsɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] .

dancing	or	singing	.
跳舞	或者	歌唱	.

爆炸声如此欢快，以至于商店里的每个玩具都仿佛要跳舞或唱歌。

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

The	Jumping	Jack	worked	his	arms	and	legs	faster	than	they	had	ever
这	跳	杰克	工作	他的	武器	和	腿	快点	比	他们	有	曾经

[dʒɜːrk] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .

jerked	about	before	.
猛地一抖	关于	前	.

跳跃的杰克挥动着他的胳膊和腿，速度比以往任何时候都快。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [swei] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [wɔːlts] [[fɔːr]]

The	Talking	Doll	swayed	on	her	feet	as	though	waltz	[	4	]
这	说	玩具娃娃	摇摆	在	她	脚	作为	尽管	华尔兹	[	4	]

会说话的娃娃摇摇晃晃地站着，仿佛在跳华尔兹[4]

[ɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] .

ing	,	and	even	the	China	Cat	beat	time	with	her	tail	.
ing	,	和	甚至	这	中国	猫	打	时间	和	她	尾巴	.

甚至连中国猫都用尾巴打节拍。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər]

"	That	certainly	was	very	nice	,	"	said	the	Talking	Doll	,	when	the	Trumpeter
"	那	当然	曾是	非常	好的	,	"	说	这	说	玩具娃娃	,	什么时候	这	小号手

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuːn] .

had	finished	the	tune	.
有	完成的	这	调	.

"那真是太好了，"小号手演奏完曲子后，会说话的玩偶说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ? "

"	Did	you	say	you	just	came	here	to	be	one	of	us	?	"
"	做过	你	说	你	只是	来了	这里	到	是	一	的	我们	?	"

"你说你来这里就是为了成为我们的一员？"

" [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Just	to	-	day	,	"	was	the	answer	.
"	只是	到	-	天	,	"	曾是	这	回答	.

"就今天一天，"对方回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

"	I	came	in	a	large	box	,	straight	from	the	workshop	of	Santa	Claus	,
"	我	来了	在	一个	大的	盒子	,	直的	从	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	,

"我装在一个大盒子里，直接从圣诞老人的工作室里出来。"

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd][aɪ] — "

at	the	North	Pole	,	and	I	—	"
在	这	北	极	,	和	我	—	"

在北极，而我——"

" [oʊ] ! [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ! " ['sʌd(ə)nli] [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	Oh	!	The	North	Pole	!	"	suddenly	mewed	the	China	Cat	.
"	哦	!	这	北	极	!	"	突然	喵喵叫	这	中国	猫	.

"哦！北极！"中国猫突然喵喵叫道。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪli] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Does	it	make	you	chilly	to	hear	about	the	North	Pole	,	where	I	came	from	?
做	它	制作	你	寒冷	到	听到	关于	这	北	极	,	在哪里	我	来了	从	?

听到我来自的北极，你会觉得冷吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .
" asked the Trumpeter .
" 问 这 小号手 .

"号手问道。"

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][kæt] .
" No , " answered the Cat .
" 不 , " 回答 这 猫 .

"不,"猫回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] .
" I was just thinking of a friend of mine who once lived there .
" 我 曾是 只是 思维 的 一个 朋友 的 矿 WHO 一次 居住地 那里 .

"我当时正想起我的一位朋友，他曾经住在那里。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
You remember him , " she added , turning to the Jumping Jack .
你 记住 他 , " 她 额外 , 转弯 到 这 跳 杰克 .

"你还记得他吗？"她一边说着，一边转向跳跃杰克。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] . "
" I mean the Nodding Donkey . "
" 我 意思是 这 点头 驴 . "

"我指的是点头驴。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Of course I remember him ! " said the Jumping Jack .
" 的 课程 我 记住 他 ! " 说 这 跳 杰克 .

"我当然记得他！"跳跃的杰克说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
" I should say I did !
" 我 应该 说 我 做过 !

我应该说我做到了!

[ə; eɪ][moʊst]['dʒɑːli] [tʃæp] , ['ɔːlweɪz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [[faɪv]]
A most jolly chap , always bowing to you in [5]
一个 最多 快乐的 小伙子 , 总是 鞠躬 到 你 在 [5]

一个非常快乐的家伙，总是向你鞠躬[5]

[ðə; ði][moʊst] ['frendli] [weɪ] .
the most friendly way .
这 最多 友好的 方式 .

最友好的方式。

[hiː; hɪ] ['iznt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . "
He isn't here any more . "
他 不是 这里 任何 更多的 . "

他已经不在了。

" [noʊ] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['krʌtʃɪz]
" No , he was bought for a little lame boy who had to go on crutches
" 不 , 他 曾是 买 为了 一个 小的 瘸 男生 WHO 有 到 去 在 拐杖
,
,
,

"不，他是买给一个需要拄拐杖的跛脚小男孩的。"

" [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .
" said the Talking Doll .
" 说 这 说 玩具娃娃 .

"会说话的娃娃说道。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ['veri] [wel] .
" I remember the Nodding Donkey very well .
" 我 记住 这 点头 驴 非常 出色地 .

"我对点头驴的印象非常深刻。"

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] .
I say he was bought for a little lame boy .
我 说 他 曾是 买 为了 一个 小的 瘸 男生 .

我说他是买来给一个跛脚小男孩用的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [gɑːt] [wel] ,
But the truth of the matter is that the lame boy got well ,
但 这 真相 的 这 事情 是 那 这 瘸 男生 得到 出色地 ,

但事实是，那个跛脚男孩康复了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .
and now is just like other boys .
和 现在 是 只是 喜欢 其他 男孩们 .

现在他和别的男孩没什么两样了。

[wʌns] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋkiz] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [hɪr]
Once the Nodding Donkey's leg was broken and he was brought back here
一次 这 点头 驴的 腿 曾是 破碎的 和 他 曾是 带来 后退 这里
[fɔːr; fər]['mɪstər] . [mʌg] [tuː; tə] [fɪks] . "
for Mr . Mugg to fix . "
为了 先生 . 穆格 到 使固定 . "

有一次，点头驴的腿断了，被带回这里让穆格先生修理。

" [huː] [ɪz]['mɪstər] . [mʌg] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ,
" Who is Mr . Mugg ? " asked the Trumpeter ,
" WHO 是 先生 . 穆格 ? " 问 这 小号手 ,

"穆格先生是谁？"号手问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ʃaɪni] .
as he rubbed his horn to make it more shiny .
作为 他 摩擦 他的 喇叭 到 制作 它 更多的 闪亮的 .

他擦了擦自己的角，让它更亮一些。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , "
" Excuse me for asking , but I have not been here very long , you know , "
" 原谅 我 为了 问 , 但 我 有 不是 到过 这里 非常 长的 , 你 知道 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

"请原谅我的冒昧，但我来这里时间不长，"他补充道。

" ['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] [mʌg] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ðɪs] [tɔɪ] [stɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]
" Mr . Horatio Mugg is the man who keeps this toy store , " explained the China Cat
" 先生 . 霍雷肖 穆格 是 这 男人 WHO 保持 这 玩具 店铺 , " 解释 这 中国 猫
.
:
.

"霍雷肖·穆格先生是这家玩具店的老板，"中国猫解释道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [ˌændʒi'liːnə][ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] , [kiːp] [ˌjuː 'es] [tɔɪz] [ɪn]
" He and his daughters , Angelina and Geraldine , keep us toys in
" 他 和 他的 女儿们 , 安吉丽娜 和 杰拉尔丁 , 保持 我们 玩具 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

"他和他的女儿安吉丽娜和杰拉尔丁帮我们整理玩具，

[dʌst] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] [bai] ['pleɪˌθɪŋz] . "

dust	us	off	and	sell	us	whenever	any	one	comes	in	to	buy	playthings	.	"
灰尘	我们	离开	和	卖	我们	每当	任何	一	来	在	到	买	玩具	.	"

"把我们掸掸灰，等有人来买玩具的时候就卖掉。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɑːl] [[sɪks]]

"	Then	it	seems	I	am	not	to	stay	here	al	[	6	]
"	然后	它	似乎	我	是	不是	到	停留	这里	al	[	6	]

"那么看来我不能一直待在这里[6]

[weɪz] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

ways	,	"	went	on	the	Trumpeter	.
方式	,	"	去	在	这	小号手	.

"方法，"小号手继续说道。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [laɪf] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

"	Well	,	I	like	a	jolly	life	,	going	about	from	place	to	place	.
"	出色地	,	我	喜欢	一个	快乐的	生活	,	去	关于	从	地方	到	地方	.

"嗯，我喜欢快乐的生活，到处走走看看。"

[aɪ] [hæd; həd] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn]

I	had	fun	at	the	North	Pole	,	and	now	I	hope	I	shall	have	some	fun
我	有	乐趣	在	这	北	极	,	和	现在	我	希望	我	将	有	一些	乐趣

[hɪr] .

here	.
这里	.

我在北极玩得很开心，现在我希望在这里也能玩得开心。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [bluː] [maɪ] ['trʌmpɪt] — [tuː; tə] [stɑːrt] [juː; jʊ] [tɔɪz] ['ɪntuː] [laɪf] . "

That's	why	I	blew	my	trumpet	—	to	start	you	toys	into	life	.	"
那就是	为什么	我	吹	我的	喇叭	—	到	开始	你	玩具	进入	生活	.	"

这就是我吹响号角的原因——为了让你们这些玩具活起来。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ['æftər] [dɑːrk] ,

"	We	always	come	to	life	after	dark	,
"	我们	总是	来	到	生活	后	黑暗的	,

我们总是在夜幕降临后才活跃起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [wen] [noʊ] [wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .

and	make	believe	we	are	alive	when	no	one	sees	us	,	"	explained	the	China
和	制作	相信	我们	是	活	什么时候	不	一	看到	我们	,	"	解释	这	中国

Cat	.
猫	.

"当没有人看到我们的时候，我们就假装自己还活着，"中国猫解释道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] .

"	That	is	one	of	the	things	we	are	allowed	to	do	.
"	那	是	一	的	这	事物	我们	是	允许	到	做	.

"这是我们被允许做的事情之一。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ʃaɪnz] ,

But	as	soon	as	daylight	shines	,
但	作为	很快	作为	日光	闪耀	,

但当天亮之后，

[ɔːr] [wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

or	when	any	one	comes	into	the	store	to	look	at	us	,
或者	什么时候	任何	一	来	进入	这	店铺	到	看	在	我们	,

或者当有人进店来看我们的时候，

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː] [tɔɪz] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wuːnd] [ʌp] .

we	must	turn	back	into	toys	that	can	move	only	when	we	are	wound	up	.
我们	必须	转动	后退	进入	玩具	那	能	移动	仅有的	什么时候	我们	是	伤口	向上	.

我们必须变回只有上紧发条才能动的玩具。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

That	is	,	all	except	me	.
那	是	,	全部	除了	我	.

除了我以外，其他人都是如此。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] — [aɪ] [muːv] [ʌv; əv][maɪ'self] [wen'evər] [meɪk] - [bɪ'liːv] [taɪm] [kʌmz] ,

I	have	no	springs	inside	me	—	I	move	of	myself	whenever	make	-	believe	time	comes	,
我	有	不	弹簧	里面	我	—	我	移动	的	我	每当	制作	-	相信	时间	来	,

我体内没有弹簧——我只是在虚构的时间到来时自行行动。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜːr; hər][teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

"	she	added	,	and	she	switched	her	tail	from	side	to	side	.
"	她	额外	,	和	她	切换	她	尾巴	从	边	到	边	.

她补充道，同时尾巴左右摇摆。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['foʊnəgræf] .

"	Well	,	I	have	springs	inside	me	,	"	said	the	Talking	Doll	,	"	and	also	a	little	phonograph	.
"	出色地	,	我	有	弹簧	里面	我	,	"	说	这	说	玩具娃娃	,	"	和	还	一个	小的	留声机	.

“嗯，我体内有弹簧，”会说话的娃娃说，“还有一个小型留声机。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wuːnd] [ʌp][aɪ][kæn; kən][seɪ] - ['pɑːpə] - [ænd; ənd] - ['mæmə] - [ænd; ənd] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . -

When	it	is	wound	up	I	can	say	'	papa	'	and	'	mama	'	and	'	I	am	hungry	.	'
什么时候	它	是	伤口	向上	我	能	说	-	爸爸	-	和	-	妈妈	-	和	-	我	是	饥饿的	.	-

上紧发条后，我可以喊“爸爸”、“妈妈”和“我饿了”。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] . " [['sɛvən]]

But	when	we	are	by	ourselves	,	as	we	are	now	,	I	can	say	what	I	please	.	"	[	7	]
但	什么时候	我们	是	经过	我们自己	,	作为	我们	是	现在	,	我	能	说	什么	我	请	.	"	[	7	]

但是当我们单独相处的时候，就像现在这样，我可以畅所欲言。[7]

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

"	I	,	too	,	have	springs	inside	me	,	"	said	the	Trumpeter	.
"	我	,	也	,	有	弹簧	里面	我	,	"	说	这	小号手	.

“我体内也有弹簧，”号手说道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [bloʊ] [maɪ] ['trʌmpɪt] .

"	That	is	how	I	blow	my	trumpet	.
"	那	是	如何	我	吹	我的	喇叭	.

“这就是我吹嘘的方式。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] , [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv]

But	now	,	as	we	are	by	ourselves	and	it	is	night	,	why	not	have
但	现在	,	作为	我们	是	经过	我们自己	和	它	是	夜晚	,	为什么	不是	有

[sʌm; səm] [fʌn] ?

some	fun	?
一些	乐趣	?

但现在，既然我们只有彼此，而且夜已深，何不找点乐子呢?

[lets] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

Let's	do	something	.
我们来吧	做	某物	.

我们来做点什么吧。

[pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	,	as	a	newcomer	,	I	should	let	some	one	else	start	it	.
也许	,	作为	一个	新人	,	我	应该	让	一些	一	别的	开始	它	.

或许，作为新手，我应该让别人来开始。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

But	I	could	not	bear	to	lie	on	the	shelf	,	doing	nothing	,
但	我	可以	不是	熊	到	说谎	在	这	架子	,	正在做	没有什么	,

但我无法忍受就这么闲着，无所事事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .

especially	when	it	is	so	near	the	jolly	Christmas	season	.
尤其	什么时候	它	是	所以	靠近	这	快乐的	圣诞节	季节	.

尤其是在欢乐的圣诞节临近之际。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [blu:] [maɪ] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][ə'weɪkən][ju:; jʊ][ɔ:l] . "

So	I	just	blew	my	trumpet	to	awaken	you	all	.	"
所以	我	只是	吹	我的	喇叭	到	觉醒	你	全部	.	"

所以我吹响了号角，把你们都叫醒了。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	And	I'm	glad	you	did	,	"	said	the	Jumping	Jack	.
"	和	我是	高兴的	你	做过	,	"	说	这	跳	杰克	.

"我很高兴你这么做了，"跳跃的杰克说道。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !

"	I	say	let's	have	some	fun	!
"	我	说	我们来吧	有	一些	乐趣	!

"我说，让我们玩得开心点吧！"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] ?

Shall	I	show	you	how	well	I	can	jump	?
将	我	展示	你	如何	出色地	我	能	跳	?

要不要我给你展示一下我的跳跃能力?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜ:rst] [naɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ,

"	If	this	is	your	first	night	here	,	"	he	said	to	the	Trumpeter	,
"	如果	这	是	你的	第一的	夜晚	这里	,	"	他	说	到	这	小号手	,

"如果你是第一次来这里，"他对号手说，

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [aɪ][kæn; kən][du:] . "

"	you	do	not	know	all	the	tricks	I	can	do	.	"
"	你	做	不是	知道	全部	这	技巧	我	能	做	.	"

"你不知道我所有的绝招。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

"	I	should	be	most	happy	to	see	you	do	some	,	"	replied	the	Trumpeter	.
"	我	应该	是	最多	快乐的	到	看	你	做	一些	,	"	回复	这	小号手	.

“我非常乐意看到你做一些事情，”号手回答道。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	Oh	,	that	Jumping	Jack	.
"	哦	,	那	跳	杰克	.

“哦，那个跳跃的杰克。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][dʒʌmp] !

He	thinks	he	is	the	only	one	who	can	jump	!
他	思考	他	是	这	仅有的	一	WHO	能	跳	!

他以为只有他才能跳！

" ['wɪspəd] [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] ['tʌmblɪŋ] [tɑːm] .

"	whispered	a	Jack	in	the	Box	to	Tumbling	Tom	.
"	低声说道	一个	杰克	在	这	盒子	到	翻滚	汤姆	.

“杰克盒子对翻滚的汤姆低声说道。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks][aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][dʒʌmps] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

"	If	I	could	get	out	of	this	box	I'd	show	him	some	jumps	that	would	make
"	如果	我	可以	得到	出去	的	这	盒子	ID	展示	他	一些	跳跃	那	会	制作

[hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ! " [[eɪt]]

him	open	his	eyes	!	"	[	8	]
他	打开	他的	眼睛	!	"	[	8	]

“如果我能从这个盒子里出来，我就要给他展示一些跳跃动作，让他大开眼界！”[8]

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['tʌmblz] ! " [sed] [tɑːm] .

"	And	as	for	tumbles	!	"	said	Tom	.
"	和	作为	为了	翻滚	!	"	说	汤姆	.

“至于摔跤嘛！”汤姆说道。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !

"	Why	,	I	can	beat	him	all	to	pieces	!
"	为什么	,	我	能	打	他	全部	到	件	!

“我完全可以把他打得落花流水！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][pə'laɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] — [aɪ] [miːn]

But	we	must	be	polite	,	you	know	,	especially	before	strangers	—	I	mean
但	我们	必须	是	有礼貌的	,	你	知道	,	尤其	前	陌生人	—	我	意思是

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

the	Trumpeter	.
这	小号手	.

但我们必须保持礼貌，你知道，尤其是在陌生人面前——我是指这位号手。

[dəunt] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] . "

Don't	let's	have	a	quarrel	.	"
不	我们来吧	有	一个	争吵	.	"

我们别吵架了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ɔːr][dʒæk][bɑːks] ,

"	All	right	,	"	agreed	the	Jack	in	the	Box	,	or	Jack	Box	,
"	全部	正确的	,	"	同意	这	杰克	在	这	盒子	,	或者	杰克	盒子	,

“好吧，”杰克盒子（Jack in the Box，或简称杰克盒子）同意道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

as	he	was	called	for	short	.
作为	他	曾是	称为	为了	短的	.

他的简称。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][dʒʌmp] ! " [kraɪd]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Now watch me jump ! " cried Jumping Jack .
" 现在 手表 我 跳 ! " 哭 跳 杰克 .

“看我跳！”跳跃杰克喊道。

" [klɪr] [ðə; ði] [ʃelf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Clear the shelf , if you please .
" 清除 这 架子 , 如果 你 请 .

请把架子上的东西清空。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [hæz; həz]['nevər] [siːn] ['eni][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrkəs] [trɪks] !
The Trumpeter has never seen any of my circus tricks !
这 小号手 有 绝不 已见 任何 的 我的 马戏团 技巧 !

号手从未见过我的任何马戏表演!

" [soʊ][ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] [mʌg] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" So the toys in the shop of Mr . Horatio Mugg got ready to have a
" 所以 这 玩具 在 这 店铺 的 先生 . 霍雷肖 穆格 得到 准备好 到 有 一个
['dʒɑːli] [naɪt] .
jolly night .
快乐的 夜晚 .

“于是，霍雷肖·穆格先生商店里的玩具们准备度过一个愉快的夜晚。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
Just as the China Cat had said , the toys had the power of making
只是 作为 这 中国 猫 有 说 , 这 玩具 有 这 力量 的 制作
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

正如中国猫所说，玩具具有让人产生幻想的力量。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They could pretend to come to life , and talk among themselves ,
他们 可以 假装 到 来 到 生活 , 和 讲话 之中 他们自己 ,

他们可以假装活过来，彼此交谈，

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
and do things they never would think of doing in the daytime .
和 做 事物 他们 绝不 会 思考 的 正在做 在 这 白天 .

并做一些他们在白天想都不敢想的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [noʊ]['hjuːmən] [aɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] .
This was when no human eyes saw them .
这 曾是 什么时候 不 人类 眼睛 锯 他们 .

当时还没有人看到他们。

" [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['rɪŋmæstər]
" Attention now , everybody ! " called the Jumping Jack , just like the ringmaster
" 注意力 现在 , 大家 ! " 称为 这 跳 杰克 , 只是 喜欢 这 驯兽师
[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
in a circus .
在 一个 马戏团 .

“大家注意啦！”跳跃的杰克喊道，就像马戏团的驯兽师一样。

" [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [[naɪn]]
" First I will climb to the top [9]
" 第一的 我 将要 爬 到 这 顶部 [9]

“首先我要爬到顶峰[9]

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] ,
of the highest shelf ,
的 这 最高 架子 ,

最高层的架子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [daʊn] . "
and then I will jump down . "
和 然后 我 将要 跳 向下 . "

然后我会跳下去。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .
" Won't you hurt yourself ? " asked the Trumpeter .
" 惯于 你 伤害 你自己 ? " 问 这 小号手 .

"你不会伤到自己吗？"号手问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪl] [lænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] [bɔːl][ænd; ənd] [baʊns] , " [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk]
" Oh , no , I'll land on a big rubber ball and bounce , " the Jumping Jack
" 哦 , 不 , 患病的 土地 在 一个 大的 橡皮 球 和 弹跳 , " 这 跳 杰克
['ænsər] .
answered .
回答 .

"哦，不，我会落在一个大橡胶球上弹起来，"跳跃的杰克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['trʌmpɪtər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" If you want to , Trumpeter , " he added ,
" 如果 你 想 到 , 小号手 , " 他 额外 ,

"如果你愿意的话，小号手，"他补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ][blæst][ɑːn][jʊr; jər][hɔːrn][tuː; tə][stɑːrt][ˌem 'iː][ɔːf] .
" you can blow a blast on your horn to start me off .
" 你 能 吹 一个 爆炸 在 你的 喇叭 到 开始 我 离开 .

"你可以按喇叭来启动我。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] . "
It will be more exciting if you do that . "
它 将要 是 更多的 激动人心 如果 你 做 那 . "

如果你那样做，会更有趣。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [nuː] [tɔɪ] .
" All right , " agreed the new toy .
" 全部 正确的 , " 同意 这 新的 玩具 .

"好吧，"新玩具同意道。

[ʌp] [klaɪmd] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Up climbed the Jumping Jack until he stood on the very highest shelf of the
向上 攀登 这 跳 杰克 直到 他 站立 在 这 非常 最高 架子 的 这
[stɔːr] — [ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] [drʌmz] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
store — the shelf where all the extra drums were kept out of the way .
店铺 一 这 架子 在哪里 全部 这 额外的 鼓 是 保留 出去 的 这 方式 .

跳跃的杰克一路向上爬，直到他站在商店最高的货架上——那个存放所有备用鼓的货架。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] ,
" It makes me dizzy to look at him , " said the Talking Doll ,
" 它 制作 我 晕眩的 到 看 在 他 , " 说 这 说 玩具娃娃 ,

"看着他我就头晕，"会说话的玩偶说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
and she covered her eyes with her hand .
和 她 涵盖 她 眼睛 和 她 手 .

她用手捂住了眼睛。

" [jes] , [sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Yes , suppose he should fall , " said the China Cat .
" 是的 , 认为 他 应该 落下 , " 说 这 中国 猫 .

"是的，万一他摔倒了呢，"中国猫说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɔːf] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	But	he	must	show	off	,	I	suppose	.
"	但	他	必须	展示	离开	,	我	认为	.

“但我猜他一定是想炫耀一下。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fʌn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] . "

I'd	rather	have	less	exciting	fun	—	such	as	a	game	of	tag	.	"
ID	相当	有	较少的	激动人心	乐趣	—	这样的	作为	一个	游戏	的	标签	.	"

我宁愿玩一些不那么刺激的娱乐活动——比如捉迷藏。

" [hʌʃ] ! " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] .

"	Hush	!	"	begged	the	Trumpeter	.
"	嘘	!	"	乞求	这	小号手	.

“嘘！”号手恳求道。

" [hiː; hi] [-]

"	He	[	10	]
"	他	[	-	]

“他[10]

[ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp] , [aɪ] [θɪŋk] .

is	ready	to	jump	,	I	think	.
是	准备好	到	跳	,	我	思考	.

我觉得他已经准备好跳了。

[həˈloʊ][ðer; ðər] , [dʒæk] !

Hello	there	,	Jack	!
你好	那里	,	杰克	!

你好啊，杰克！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

"	he	called	to	the	toy	on	the	top	shelf	.
"	他	称为	到	这	玩具	在	这	顶部	架子	.

他朝最上面架子上的玩具喊了一声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? "

"	Are	you	ready	?	"
"	是	你	准备好	?	"

你准备好了吗?

" [ɔːl] [ˈredi] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	All	ready	!	"	was	the	answer	.
"	全部	准备好	!	"	曾是	这	回答	.

“一切就绪！”对方回答道。

" [bloʊ] [jʊr; jər] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌmp] !

"	Blow	your	trumpet	,	and	I'll	jump	!
"	吹	你的	喇叭	,	和	患病的	跳	!

“吹响你的号角，我就跳起来！”

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈgoʊldən][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	Trumpeter	raised	his	golden	horn	to	his	lips	.
"	这	小号手	提高	他的	金的	喇叭	到	他的	嘴唇	.

号手将金色的号角举到嘴边。

[tuːt] ! [tuːt] !

Toot	!	Toot	!
嘟	!	嘟	!

嘟嘟！嘟嘟！

- - [tuːt] - [tuːt] ! [keɪm] [ðə; ði][blæst] .

Tootity	-	toot	-	toot	!	came	the	blast	.
-	-	嘟	-	嘟	!	来了	这	爆炸	.

嘟嘟嘟！爆炸声传来。

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Here I come ! " shouted the Jumping Jack .
" 这里 我 来 ! " 喊叫 这 跳 杰克 .

“我来了！”跳跃杰克喊道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] !
Tell me when it is all over !
告诉 我 什么时候 它 是 全部 超过 !

告诉我什么时候结束!

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
" begged the Talking Doll , putting both her hands over her eyes .
" 乞求 这 说 玩具娃娃 , 推杆 两个都 她 双手 超过 她 眼睛 .

“求求你,”会说话的娃娃双手捂住眼睛哀求道。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [keɪm] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [pæst] [ʃelf] ['æftər] [ʃelf] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,
Down , down , down , came the Jumping Jack , past shelf after shelf of toys ,
向下 , 向下 , 向下 , 来了 这 跳 杰克 , 过去的 架子 后 架子 的 玩具 ,

跳跃杰克一路向下，穿过一排又一排的玩具架，

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði]['veri] ['loʊɪst] [ʃelf] ,
until he landed with a bounce on a rubber ball on the very lowest shelf ,
直到 他 登陆 和 一个 弹跳 在 一个 橡皮 球 在 这 非常 最低 架子 ,

直到他弹跳着落在最底层架子上的一个橡胶球上。

[wer] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [stʊd] .
where the Cat and the Doll stood .
在哪里 这 猫 和 这 玩具娃娃 站立 .

猫和娃娃站立的地方。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [baʊnst] [ðə; ði][dʒæk] [ə'gen] ,
Up in the air bounced the Jack again ,
向上 在 这 空气 弹跳 这 杰克 再次 ,

杰克再次在空中弹跳起来,

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .
for the ball was like the springs of a bed .
为了 这 球 曾是 喜欢 这 弹簧 的 一个 床 .

因为球就像床的弹簧一样。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp][wʌns] [mɔːr] ,
Then he came down upon the ball a second time and bounced up once more ,
然后 他 来了 向下 之上 这 球 一个 第二 时间 和 弹跳 向上 一次 更多的 ,

然后他第二次扑向球，又一次弹了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] . [-]
and this time he came down on the shelf . [11]
和 这 时间 他 来了 向下 在 这 架子 . [-]

这一次，他从架子上下来了。[11]

" [aʊtʃ] ! [mjuː] ! [mjuː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Ouch ! Mew ! Mew ! " cried the China Cat .
" 哎哟 ! 喵喵 ! 喵喵 ! " 哭 这 中国 猫 .

“哎哟！喵！喵！”中国猫叫道。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[dɪd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][laɪk][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ?

Did	**the**	**Jumping**	**Jack**	**fall**	**and**	**break**	**his**	**leg**	**like**	**the**	**Nodding**	**Donkey**	**?**
做过	这	跳	杰克	落下	和	休息	他的	腿	喜欢	这	点头	驴	?

跳跃的杰克像点头的驴一样摔断了腿吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .

"	**asked**	**the**	**Talking**	**Doll**	**.**
"	问	这	说	玩具娃娃	.

"会说话的娃娃问道。"

" [oʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**dare**	**not**	**look**	**!**
"	哦	,	我	敢	不是	看	!

"哦，我不敢看！"

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Tell	**me**	**about**	**it**	**!**	**"**
告诉	我	关于	它	!	"

可不是嘛!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	**Of**	**course**	**he**	**didn't**	**break**	**his**	**leg**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Cat**	**.**
"	的	课程	他	没有	休息	他的	腿	!	"	说	这	猫	.

"他当然没摔断腿！"猫说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stept] [ɑːn][maɪ][teɪl] ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] !

"	**But**	**he**	**stepped**	**on**	**my**	**tail**	**;**	**that's**	**what**	**he**	**did**	**!**
"	但	他	步	在	我的	尾巴	;	那就是	什么	他	做过	!

"但他踩到了我的尾巴；他就是这么做的！"

[raɪt] [ɑːn][maɪ][teɪl] !

Right	**on**	**my**	**tail**	**!**
正确的	在	我的	尾巴	!

紧随其后!

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt]['broʊkən] , " [ʃiː; ʃi][went][ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

I	**hope**	**it**	**isn't**	**broken**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**carefully**	**at**	**the**	**tip**	**.**
我	希望	它	不是	破碎的	,	"	她	去	在	,	作为	她	看起来	小心	在	这	提示	.

"我希望它没坏，"她一边仔细查看尖端一边继续说道。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**
"	哦	,	我	求	你的	赦免	!

"哦，请再说一遍！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

I	**am**	**so**	**sorry**	**!**
我	是	所以	对不起	!

我非常抱歉!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	**exclaimed**	**the**	**Jumping**	**Jack**	**.**
"	惊呼	这	跳	杰克	.

"跳跃的杰克"惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	我	没有	意思是	到	做	那	.

"我不是故意要那样做的。"

[ðə; ði][bɔːl] [roʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] .

The	**ball**	**rolled**	**,**	**and**	**I**	**slipped**	**.**
这	球	滚动	,	和	我	滑倒了	.

球滚了过去，我滑倒了。

" [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	The	Jumping	Jack	Danced	With	the	China	Cat	.
"	这	跳	杰克	跳舞	和	这	中国	猫	.

《跳跃的杰克与中国猫共舞》。

[peɪdʒ] -

Page	12
页	-

第12页

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,

"	Well	,	there	is	no	great	harm	done	,	I	am	glad	to	say	,	"	said	the	China	Cat	,
"	出色地	,	那里	是	不	伟大的	伤害	完毕	,	我	是	高兴的	到	说	,	"	说	这	中国	猫	,

“嗯，还好没造成什么大损失，”中国猫说道。

[ə'gen] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][teɪl] .

again	carefully	looking	at	the	tip	of	her	tail	.
再次	小心	寻找	在	这	提示	的	她	尾巴	.

再次仔细观察她的尾巴尖。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rdər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	if	you	had	landed	a	little	harder	you	would	have	broken	it	,
"	但	如果	你	有	登陆	一个	小的	更难	你	会	有	破碎的	它	,

“但如果你落地时力度再大一点，就会把它弄断了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dæmɪdʒd] [tɔɪ] ,

and	then	I	should	be	a	damaged	toy	,
和	然后	我	应该	是	一个	损坏的	玩具	,

那么我就应该变成一个破损的玩具了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mʌg] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hæf] [praɪs] . "

and	Mr	.	Mugg	would	have	had	to	sell	me	for	half	price	.	"
和	先生	.	穆格	会	有	有	到	卖	我	为了	一半	价格	.	"

穆格先生就得半价把我卖给他了。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ][du:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] . [-]

"	But	didn't	I	do	a	good	jump	?	"	asked	the	Jack	of	the	Trumpeter	.	[	12	]
"	但	没有	我	做	一个	好的	跳	?	"	问	这	杰克	的	这	小号手	.	[	-	]

“可是我跳得不错啊？”号手杰克问道。[12]

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]['evər] [sɔ:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	One	of	the	finest	I	ever	saw	,	"	was	the	answer	.
"	一	的	这	最好的	我	曾经	锯	,	"	曾是	这	回答	.

“我见过的最优秀的作品之一，”有人回答说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wi:; wi] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['kwaɪət] . "

"	But	suppose	we	play	something	more	quiet	.	"
"	但	认为	我们	玩	某物	更多的	安静的	.	"

“但如果我们演奏一些更舒缓的音乐呢？”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ! " [prə'poʊzd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l] .

"	Let's	have	a	dance	!	"	proposed	the	Talking	Doll	.
"	我们来吧	有	一个	舞蹈	!	"	建议的	这	说	玩具娃娃	.

“我们来跳舞吧！”会说话的娃娃提议道。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [kæn; kən] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

"	The	Trumpeter	can	play	for	us	.
"	这	小号手	能	玩	为了	我们	.

“小号手可以为我们演奏。”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [dæns] ! "

I	love	to	dance	!	"
我	爱	到	舞蹈	!	"

我喜欢跳舞！

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kæptɪn] ,
" So do I , " said a Soldier Captain ,
" 所以 做 我 , " 说 一个 士兵 队长 ,

"我也是,"一名士兵上尉说道。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
who was one of a number of wooden soldiers in a box .
WHO 曾是 一 的 一个 数字 的 木制的 士兵 在 一个 盒子 .

他是盒子里众多木制士兵之一。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːlts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [dɑːl] ? "
" May I have a waltz with you , Miss Doll ? "
" 可能 我 有 一个 华尔兹 和 你 , 错过 玩具娃娃 ? "

"我可以和你跳支华尔兹吗，多尔小姐？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

"是的,"她回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" Thank you , Captain .
" 感谢 你 , 队长 .

"谢谢你，船长。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [pleɪd] , [ðə; ði] [tɔɪz] [dɑːnst] .
" And while the Trumpeter played , the toys danced .
" 和 尽管 这 小号手 玩 , 这 玩具 跳舞 .

"当号手吹奏号角时，玩具们也跟着跳舞。"

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz]
The Jumping Jack danced with the China Cat , but she said his style was
这 跳 杰克 跳舞 和 这 中国 猫 , 但 她 说 他的 风格 曾是
['dʒɜːrki] .
jerky .
肉干 .

跳跃的杰克和中国猫跳舞，但她说他的舞姿很生硬。

[ðen] ['tʌmblɪŋ] [tɑːm] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,
Then Tumbling Tom danced with the white cat ,
然后 翻滚 汤姆 跳舞 和 这 白色的 猫 ,

然后，翻滚的汤姆和白猫跳起了舞。

[bʌt; bət][tɑːm] [kept] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [soʊ] [ðæt] [dæns] [wʌz; wəz] , ['riːəli] , [nɑːt][ə; eɪ]
but Tom kept falling down all the while so that dance was , really , not a
但 汤姆 保留 坠落 向下 全部 这 尽管 所以 那 舞蹈 曾是 , 真的 , 不是 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

但汤姆一直不停地摔倒，所以那支舞实际上并不成功。

" [lets] [pleɪ] [tæg] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Let's play tag , " said the Talking Doll after a while .
" 我们来吧 玩 标签 , " 说 这 说 玩具娃娃 后 一个 尽管 .

"我们来玩捉迷藏吧,"会说话的娃娃过了一会儿说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [tjuːnz] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
" I am sure the Trumpeter is tired of playing so many tunes for us . "
" 我 是 当然 这 小号手 是 疲劳的 的 玩耍 所以 许多 曲调 为了 我们 . "

"我敢肯定，小号手已经厌倦了为我们演奏这么多曲子。"

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的!

[tæg] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] !
Tag will be fun !
标签 将要 是 乐趣 !

捉迷藏肯定很有趣!

" [ə'gri:d] [-]
" **agreed [13]**
" 同意 [-]

同意[13]

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
the China Cat .
这 中国 猫 .

中国猫。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'll be it .**
" 患病的 是 它 .

“我来当吧。”

['skætər] [naʊ] , [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [tæg] [ju:; jʊ] .
Scatter now , so I shall have to run to tag you .
分散 现在 , 所以 我 将 有 到 跑步 到 标签 你 .

现在散开，我得跑过去才能抓住你们。

" [ðə; ði] [tɔɪz] [spred] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd]
" **The toys spread themselves about the shelves of Mr . Mugg's shop , and**
" 这 玩具 传播 他们自己 关于 这 货架 的 先生 . - 店铺 , 和
[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ,
the China Cat ,
这 中国 猫 ,

“玩具散落在穆格先生商店的货架上，还有那只瓷猫，

[hu:z] ['ʃaɪni] [koʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
whose shiny coat was as white as snow ,
谁 闪亮的 外套 曾是 作为 白色的 作为 雪 ,

它有着像雪一样洁白闪亮的皮毛，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pʊsi]
was just getting ready to run after the Trumpeter when suddenly the toy pussy
曾是 只是 获得 准备好 到 跑步 后 这 小号手 什么时候 突然 这 玩具 猫
[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [mju:] .
gave a loud mew .
给予 一个 大声 喵 .

正准备追赶号手时，玩具猫突然发出了一声响亮的喵叫。

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] !
" **Take her away !**
" 拿 她 离开 !

“把她带走！”

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] !
Take her away !
拿 她 离开 !

把她带走!

[dəunt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !
Don't let her come near me !
不 让 她 来 靠近 我 !

别让她靠近我!

" [kraɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" cried the China Cat .
" 哭 这 中国 猫 .

“中国猫叫道。”

" [oʊ] , ['kæptɪn] !
" Oh , Captain !
" 哦 , 队长 !

“哦，船长！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['soʊldʒər] , " [dəunt][let][hɜːr; hər][get] [nɪr] [ˌem 'iː] !
" she exclaimed to the wooden soldier , " don't let her get near me !
" 她 惊呼 到 这 木制的 士兵 , " 不 让 她 得到 靠近 我 !

她对木头士兵喊道：“别让她靠近我！”

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
Take her away !
拿 她 离开 !

把她带走!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
" and the China Cat acted so strangely that the other toys did not know what
" 和 这 中国 猫 行动 所以 奇怪的 那 这 其他 玩具 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə] [θɪŋk] . [-]
to think . [14]
到 思考 . [-]

“中国猫的行为非常奇怪，以至于其他玩具都不知道该怎么想。[14]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
A NICE LITTLE GIRL
一个 好的 小的 女孩

一个可爱的小女孩

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['dʒɑːli][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,
Everybody had been so happy and jolly in the toy shop ,
大家 有 到过 所以 快乐的 和 快乐的 在 这 玩具 店铺 ,

玩具店里每个人都那么开心快乐，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
and there was so much fun going on ,
和 那里 曾是 所以 很多 乐趣 去 在 ,

当时真是太有趣了，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]['æktɪd][soʊ] ['ɑːdli] [ænd; ənd] [mjuːd] [soʊ] ['laʊdli] ,
that when the China Cat acted so oddly and mewed so loudly ,
那 什么时候 这 中国 猫 行动 所以 奇怪 和 喵喵叫 所以 高声 ,

当那只中国猫行为怪异，叫声又大又响时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
there was great excitement for a time .
那里 曾是 伟大的 激动 为了 一个 时间 .

那段时间大家都很兴奋。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæ'leɪ]['dænsər] ,

"	Don't	tell	me	there	is	a	fire	!	"	cried	a	little	Ballet	Dancer	,
"	不	告诉	我	那里	是	一个	火	!	"	哭	一个	小的	芭蕾舞	舞蹈家	,

"别告诉我这里着火了！"一个小芭蕾舞演员喊道。

[huːz] [skəːts][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] [tuːl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fler] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst]

whose	skirts	of	tissue	paper	and	tulle	would	be	sure	to	flare	up	the	first
谁	裙子	的	组织	纸	和	薄纱	会	是	当然	到	耀斑	向上	这	第一的

[θɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .

thing	in	case	of	a	blaze	.
事物	在	案件	的	一个	火焰	.

她们的裙子是用薄纸和纱制成的，一旦发生火灾，肯定会最先被点燃。

" [noʊ] , [ðer; ðər]['ɪznt][ə; eɪ]['faɪər] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔɪ] [pə'liːsmən] .

"	No	,	there	isn't	a	fire	,	"	said	a	toy	Policeman	.
"	不	,	那里	不是	一个	火	,	"	说	一个	玩具	警察	.

"不，没有着火，"玩具警察说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm] . "

"	If	there	was	I	should	turn	in	an	alarm	.	"
"	如果	那里	曾是	我	应该	转动	在	一个	警报	.	"

"如果真有这种情况，我应该上报警报。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .

"	But	what	is	the	matter	?	"	asked	the	Talking	Doll	.
"	但	什么	是	这	事情	?	"	问	这	说	玩具娃娃	.

"可是出了什么事呢？"会说话的玩偶问道。

" [dɪd] [ðæt] ['kreɪzi]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [ə'gen] [step][ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪnə]['kæts][teɪl] ? " [-]

"	Did	that	crazy	Jumping	Jack	again	step	on	the	China	Cat's	tail	?	"	[	15	]
"	做过	那	疯狂的	跳	杰克	再次	步	在	这	中国	猫的	尾巴	?	"	[	-	]

"那个疯子跳杰克又踩到中国猫的尾巴了吗？"[15]

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	Indeed	I	did	not	,	"	answered	the	Jumping	Jack	.
"	的确	我	做过	不是	,	"	回答	这	跳	杰克	.

"我的确没有，"跳跃的杰克回答道。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kept] [mjuːɪŋ] .

And	all	this	while	the	China	Cat	kept	mewing	.
和	全部	这	尽管	这	中国	猫	保留	舌尖轻触	.

而就在这一切发生的同时，那只中国猫还在不停地喵喵叫。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ə'weɪ] !

"	Take	her	away	!
"	拿	她	离开	!

"把她带走！"

[dəunt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !

Don't	let	her	come	near	me	!
不	让	她	来	靠近	我	!

别让她靠近我！

[ðə; ði] [blæk] [wɪl] [rʌb] [ɔːf] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ruːɪnd] [ænd; ənd]['dæmɪdʒd] .

The	black	will	rub	off	,	I'm	sure	,	and	I	shall	be	ruined	and	damaged	.
这	黑色的	将要	擦	离开	,	我是	当然	,	和	我	将	是	毁坏	和	损坏的	.

黑色肯定会褪掉，我肯定会被毁掉，受到损害。

[oʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər][ə'weɪ] , ['soʊldʒər] ['kæptɪn] !

Oh	,	take	her	away	,	Soldier	Captain	!
哦	,	拿	她	离开	,	士兵	队长	!

哦，把她带走吧，士兵上尉！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [koʊt] ,
" and the China Cat , in her white coat ,
" 和 这 中国 猫 , 在 她 白色的 外套 ,

还有那只穿着白色外套的中国猫，

['snʌgəld] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [sɔ:rd] .
snuggled as close as she could to the brave officer with his shiny sword .
依偎着 作为 关闭 作为 她 可以 到 这 勇敢的 官 和 他的 闪亮的 剑 .

她尽可能地依偎在这位手持闪亮宝剑的勇敢军官身边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[hu:] [ɪz] [blæk] ?
Who is black ?
WHO 是 黑色的 ?

谁是黑人?

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][soʊ][aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Please tell me what to do so I can help you , " begged the Captain .
请 告诉 我 什么 到 做 所以 我 能 帮助 你 , " 乞求 这 队长 .

"请告诉我该怎么做，这样我才能帮到你，"船长恳求道。

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] !
" Why , don't you see !
" 为什么 , 不 你 看 !

"你难道看不出来吗！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" exclaimed the China Cat .
" 惊呼 这 中国 猫 .

"中国猫惊呼道。"

" [ðæt] [blæk] [dɑ:l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] !
" That black doll is coming to play tag with us !
" 那 黑色的 玩具娃娃 是 未来 到 玩 标签 和 我们 !

"那个黑娃娃要来和我们玩捉迷藏了！"

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæləu'i:n] ['nɔvəltiz] !
She belongs on the other side of the store , among the Hallowe'en novelties !
她 属于 在 这 其他 边 的 这 店铺 , 之中 这 万圣节 新奇 !

她应该放在商店的另一边，摆放在万圣节新奇商品旁边!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rʌbz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] [ʃi:l] [get][ˌem 'i:][ɔ:l] [blæk] ,
If she rubs up against me she'll get me all black ,
如果 她 摩擦 向上 反对 我 壳 得到 我 全部 黑色的 ,

她要是蹭到我，我身上就全黑了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['dɜ:rti] !
and I can't stand it to be dirty !
和 我 不能 站立 它 到 是 肮脏的 !

我受不了它脏兮兮的!

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tɔɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" All the other toys glanced toward the toy at which the China Cat pointed with
" 全部 这 其他 玩具 瞥了一眼 朝向 这 玩具 在 哪个 这 中国 猫 尖 和
[wʌn] [pɔ:] .
one paw .
一 爪子 .

"其他所有玩具都看向了中国猫用爪子指着的那个玩具。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Walking along the edge of the [16]
步行 沿着 这 边缘 的 这 [-]

沿着边缘行走[16]

[ʃelf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌzi] - ['herd] [blæk] [dɑ:l] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊv]
shelf was a fuzzy - haired black Doll , her face as shiny as the stove
架子 曾是 一个 模糊 - 头发 黑色的 玩具娃娃 , 她 脸 作为 闪亮的 作为 这 火炉
[paɪp] .
pipe .
管道 .

架子上放着一个毛茸茸的黑娃娃，她的脸像炉管一样闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['tɑ:psi] [dɑ:l] .
She was called a Topsy Doll .
她 曾是 称为 一个 托普西 玩具娃娃 .

她被称为"托普西娃娃"。

" - [di:] ['mætə] [hiə] ? " [æskt] ['tɑ:psi] , ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [dɑ:l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k]
" Whut's de mattah heah ? " asked Topsy , talking just as a colored doll should talk
" - 德 马塔 嘿 ? " 问 托普西 , 说 只是 作为 一个 有色 玩具娃娃 应该 讲话
.
:
.

"这是什么情况？"托普西问道，说话的方式就像一个彩色玩偶应该有的样子。

" [dəunt][joʊ] - [ɔ:l][wɑ:nt][ˌɛfˈoʊ] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] [tæg][wɪf][joʊ] - ? "
" Don't yo ' all want fo ' me to come an ' play tag wif yo ' ? "
" 不 哟 - 全部 想 fo - 我 到 来 一个 - 玩 标签 妻子 哟 - ? "

"你们难道不想让我来和你们玩捉迷藏吗？"

" [wi:d] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
" We'd love to have you , " said the Jumping Jack , who , being all sorts of
" 我们会 爱 到 有 你 , " 说 这 跳 杰克 , WHO , 存在 全部 排序 的
['kʌlɚz] ,
colors ,
颜色 ,

"我们非常欢迎你，"五彩缤纷的跳跃杰克说道。

[dɪd][nɑ:t][maɪnd][wʌn] [mɔ:r] .
did not mind one more .
做过 不是 头脑 一 更多的 .

再多一个也无妨。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['tʃaɪnə][kæt][ɪz][ə'freɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [maɪt] [rʌb] [ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . "
" But our China Cat is afraid some of your black might rub off on her . "
" 但 我们的 中国 猫 是 害怕的 一些 的 你的 黑色的 可能 擦 离开 在 她 . "

"但是我们家的中国猫担心你身上的黑色会蹭到她身上。"

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] ['tɑ:psi] .
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed Topsy .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 托普西 .

"哈哈哈哈！"托普西大笑起来。

" [dæt] - [ˌeɪ 'em] ['fʌni] !
" Dat suah am funny !
" 数据 - 是 有趣的 !

"Dat suah am funny!"

[waɪ] , [maɪ] [blæk] ['dʌznt] [kʌm] [ɔ:f] !
Why , my black doesn't come off !
为什么 , 我的 黑色的 不 来 离开 !

为什么我的黑色洗不掉！

[aɪ] [spekt] ['meɪbi] ['aɪz] [waɪt] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][diː] [blæk] [ɑːn][diː][ˌaʊt'saɪd][dəunt] [kʌm] [ɔːf] !

I	spects	maybe	I's	white	inside	,	but	de	black	on	de	outside	don't	come	off	!
我	眼镜	或许	是	白色的	里面	,	但	德	黑色的	在	德	外部	不	来	离开	!

我怀疑里面可能是白色的，但是外面的黑色却擦不掉!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈!

" ['riːəli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Really	,	doesn't	it	?
"	真的	,	不	它	?

真的吗?

[wəʊnt][juː; jʊ] [smʌt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

Won't	you	smut	me	all	up	?	"	asked	the	China	Cat	.
惯于	你	黑穗病	我	全部	向上	?	"	问	这	中国	猫	.

"你难道不想把我彻底羞辱一番吗？"中国猫问道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	No	,	I	won't	!
"	不	,	我	惯于	!

"不，我不会！"

[hoʊnz] - [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][wəʊnt] !

Hones	'	to	goodness	I	won't	!
磨刀石	-	到	善良	我	惯于	!

说实话，我不会!

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['tɑːpsi] [dɑːl] .

"	promised	the	Topsy	Doll	.
"	承诺	这	托普西	玩具娃娃	.

"托普西娃娃承诺道。

" [sʌm; səm][foʊks][duː] [seɪ] ['aɪz]['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪvəs]

"	Some	folks	do	say	I's	terrible	mischievous
"	一些	各位	做	说	是	糟糕的	恶作剧

有些人说我非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[aɪ] [groʊd] [ʌp][dæt] [weɪ] , [aɪ] ['rekən] ! " [-]

I	growed	up	dat	way	,	I	reckon	!	"	[	17	]
我	生长	向上	数据	方式	,	我	估计	!	"	[	-	]

我想，我从小就是这样长大的！[17]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɑːpsi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [tɑːm] .

With	that	Topsy	bent	over	and	pulled	one	of	the	ears	of	Tumbling	Tom	.
和	那	托普西	弯曲	超过	和	拉	一	的	这	耳朵	的	翻滚	汤姆	.

说完，托普西弯下腰，揪住了翻滚汤姆的一只耳朵。

" [heɪ] [ðer; ðər] !
" **Hey** **there** **!**
" 嘿 那里 !

“嘿！

[stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手！

" [kraɪd] [ðæt] [tɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə]['tɪk(ə)l]['tɑːpsi] ,
" **cried** **that** **toy** **,** **and** **he** **leaned** **over** **to** **tickle** **Topsy** **,**
" 哭 那 玩具 , 和 他 倾斜 超过 到 痒痒 托普西 ,

“那个玩具叫了起来，他俯身去挠托普西的痒痒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] .
but **he** **leaned** **too** **far** **and** **down** **he** **fell** **.**
但 他 倾斜 也 远的 和 向下 他 跌倒 .

但他俯身太厉害，结果摔倒了。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [blæk] [dɑːl] .
" **Ha** **!** **Ha** **!** **Ha** **!** " **laughed** **the** **black** **Doll** **.**
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 黑色的 玩具娃娃 .

“哈哈哈哈！”黑娃娃大笑起来。

" ['gɑːli] , ['aɪz] ['mɪstʃɪvəs] ; [bʌt; bət]['mɑː] [blæk] [wəʊnt][rʌb] [ɔːf] !
" **Golly** **,** **I's** **mischievous** **;** **but** **mah** **black** **won't** **rub** **off** **!**
" 发誓 , 是 恶作剧 ; 但 玛 黑色的 惯于 擦 离开 !

“哎呀，我真调皮；但我身上的黑色污渍可擦不掉！”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

" ['tɑːpsi] [tʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər]['mɪstər] . [mʌg] [juːst]
" **Topsy** **took** **up** **from** **the** **shelf** **a** **piece** **of** **the** **white** **paper** **Mr** **.** **Mugg** **used**
" 托普西 采取 向上 从 这 架子 一个 片 的 这 白色的 纸 先生 . 穆格 用过的
[tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] .
to **wrap** **up** **the** **toys** **when** **they** **were** **purchased** **.**
到 裹 向上 这 玩具 什么时候 他们 是 购买 .

“托普西从架子上拿起一张白纸，那是穆格先生用来包装玩具的。

['tɑːpsi] [rʌbd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] ,
Topsy **rubbed** **this** **piece** **of** **paper** **on** **her** **black** **,**
托普西 摩擦 这 片 的 纸 在 她 黑色的 ,

托普西用这张纸摩擦着她黑色的皮肤，

['ʃaɪni] [tʃiːk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] .
shiny **cheek** **as** **hard** **as** **she** **could** **rub** **it** **.**
闪亮的 脸颊 作为 难的 作为 她 可以 擦 它 .

她使劲揉搓着自己闪亮的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
Then **she** **held** **it** **out** **to** **the** **China** **Cat** **.**
然后 她 握住 它 出去 到 这 中国 猫 .

然后她把它递给了中国猫。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
The **paper** **was** **as** **white** **as** **before** **.**
这 纸 曾是 作为 白色的 作为 前 .

纸张和之前一样洁白。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

" [kraɪd] ['tɑːpsi] .
" cried Topsy .
" 哭 托普西 .

“托普西喊道。”

" ['mɑː] [blæk] [wəʊnt] [rʌb] [ɔːf] !
" Mah black won't rub off !
" 马赫 黑色的 惯于 擦 离开 !

“我的黑色不会掉色!”

[naʊ] [kɑːnt] [aɪ] [pleɪ] [tæg] [wɪf] [joʊ] - [ɔːl] ? "
Now can't I play tag wif yo ' all ? "
现在 不能 我 玩 标签 妻子 哟 - 全部 ? "

现在我能和你们玩捉迷藏吗?

" [oʊ] , [jes] , [let] [hɜːr; hər] ; [duː] !
" Oh , yes , let her ; do !
" 哦 , 是的 , 让 她 ; 做 !

“哦，是的，让她去做吧!”

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .
" begged the Talking Doll .
" 乞求 这 说 玩具娃娃 .

“会说话的娃娃恳求道。”

" [ʃiːz] [soʊ] [kjuːt] ! "
" She's so cute ! "
" 她是 所以 可爱的 ! "

她好可爱!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [smʌt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Of course she may play if she will not smut me , " said the China Cat .
" 的 课程 她 可能 玩 如果 她 将要 不是 黑穗病 我 , " 说 这 中国 猫 .

“当然可以玩，只要她不侮辱我，”中国猫说道。

" [pliːz] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm] ['fʌsi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
" Please don't believe I'm fussy , " she went on ;
" 请 不 相信 我是 挑剔的 , " 她 去 在 ;

“请不要认为我挑剔，”她接着说;

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [soʊld] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kiːp] [-]
" but I shall never be sold if I do not keep [18]
" 但 我 将 绝不 是 卖 如果 我 做 不是 保持 [-]

“但是，如果我不保留[18]，我就永远不会被卖掉

[maɪ'self] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
myself white and clean .
我 白色的 和 干净的 .

让自己洁白无瑕。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] ['tɑːpsi] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [bɪn] . "
I thought at first that Topsy had been down in the coal bin . "
我 想法 在 第一的 那 托普西 有 到过 向下 在 这 煤炭 垃圾桶 . "

我一开始以为托普西掉到煤仓里去了。

" ['noʊəm] , " ['ænsər] [ðæt] ['kʌlərd] [dɑːl] .
" No'm , " answered that colored Doll .
" 诺姆 , " 回答 那 有色 玩具娃娃 .

“不，”那个彩色娃娃回答道。

" ['aɪz]['ɔːf(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [pleɪ] [ɪn][noʊ][koʊl] .

"	I's	awful	mischievous	,	but	I	don't	play	in	no	coal	.
"	是	可怕	恶作剧	,	但	我	不	玩	在	不	煤炭	.

“我非常调皮捣蛋，但我不会玩煤。”

[noʊ] [in'diːdi] ! "

No	indeedy	!	"
不	确实如此	!	"

确实如此!

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	the	China	Cat	.
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	这	中国	猫	.

“我很高兴，”中国猫说道。

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][tæg]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Now	I'll	be	it	,	and	see	if	I	can	tag	any	of	you	.
"	现在	患病的	是	它	,	和	看	如果	我	能	标签	任何	的	你	.

“现在轮到我了，看看我能不能点名你们中的任何一个。”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tæg][ðə; ði]

"	With	that	the	white	Cat	began	chasing	about	on	the	shelves	,	trying	to	tag	the
"	和	那	这	白色的	猫	开始	追逐	关于	在	这	货架	,	尝试	到	标签	这

['ʌðər] [tɔɪz] ,

other	toys	,
其他	玩具	,

于是，白猫开始在架子上追逐嬉戏，试图抓取其他玩具。

[huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [kept] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] .

who	,	you	may	be	sure	,	kept	well	out	of	her	reach	.
WHO	,	你	可能	是	当然	,	保留	出色地	出去	的	她	抵达	.

你可以肯定，她一直把他藏在自己够不着的地方。

" [noʊ] [fer] ['tægɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][teɪl] — [ðæt][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] ,

"	No	fair	tagging	with	your	tail	—	that	is	so	long	!	"	called	the	Talking	Doll	,
"	不	公平的	标签	和	你的	尾巴	—	那	是	所以	长的	!	"	称为	这	说	玩具娃娃	,

“用你的尾巴打标签不公平——你的尾巴太长了！”——说话的娃娃

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

as	she	dodged	around	the	corner	of	the	Jack	in	the	Box	,
作为	她	躲避	大约	这	角落	的	这	杰克	在	这	盒子	,

她绕过杰克快餐店的拐角时，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [luːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .

who	could	not	get	loose	to	join	the	fun	.
WHO	可以	不是	得到	松动的	到	加入	这	乐趣	.

那些无法挣脱束缚加入玩乐的人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tæg][juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔːz] . "

"	You	must	tag	us	with	your	paws	.	"
"	你	必须	标签	我们	和	你的	爪子	.	"

“你们必须用爪子标记我们。”

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] .
" Yes , I'll do that , " agreed the China Cat .
" 是的 , 患病的 做 那 , " 同意 这 中国 猫 .

"好的，我会的。"中国猫同意道。

" [aɪl] [ˈoʊnli] [tæg] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔːz] .
" I'll only tag you with my paws .
" 患病的 仅有的 标签 你 和 我的 爪子 .

我只会用爪子标记你。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tæg] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] !
And I think I'll tag you right now !
和 我 思考 患病的 标签 你 正确的 现在 !

我想我这就标记你!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɑːpsi] [dɑːl] .
" she called to the Topsy Doll .
" 她 称为 到 这 托普西 玩具娃娃 .

她呼唤着托普西娃娃。

" [oʊ] , [hoʊ] ! [joʊ] - [ɔːl] [hɪr] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [tæg] [ˌem ˈiː] !
" Oh , ho ! Yo ' all here has got to be mighty lively to tag me !
" 哦 , 何 ! 哟 - 全部 这里 有 得到 到 是 强大的 热闹 到 标签 我 !

"哦，吼！你们都得非常活跃才能@我啊！"

" [ðə; ði] [blæk] [tɔɪ] [-]
" the black toy [19]
" 这 黑色的 玩具 [-]

"黑色玩具[19]

[læft] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,
laughed , and , just as the China Cat was about to touch her ,
笑了 , 和 , 只是 作为 这 中国 猫 曾是 关于 到 触碰 她 ,

她笑了，就在那只中国猫要碰到她的时候，

[ˈtɑːpsi] [dɑːdʒd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] [ˈnɪrli] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] .
Topsy dodged to one side and the China Cat nearly slipped off the shelf .
托普西 躲避 到 一 边 和 这 中国 猫 几乎 滑倒了 离开 这 架子 .

托普西向一侧闪开，瓷猫差点从架子上滑下来。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

"哦，我的宝贝！"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [dɑːl] .
you must be careful , " cried the Talking Doll .
你 必须 是 小心 , " 哭 这 说 玩具娃娃 .

"你一定要小心，"会说话的玩偶喊道。

" [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [flɔːr] ! "
" Think what would happen if you hit the floor ! "
" 思考 什么 会 发生 如果 你 打 这 地面 ! "

"想想如果你摔倒在地会发生什么！"

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [mjuːd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] .
" Oh , I don't dare think of it ! " mewed the China Cat , with a shudder .
" 哦 , 我 不 敢 思考 的 它 ! " 喵喵叫 这 中国 猫 , 和 一个 不寒而栗 .

"哦，我都不敢想！"中国猫打了个寒颤，喵喵叫道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈbɪts] !
" I should be broken to bits !
" 我 应该 是 破碎的 到 比特 !

我应该崩溃了!

" [soʊ]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɑ:t][rʌn] [kwaɪt][soʊ][fæst] .

"	So	after	that	the	Cat	did	not	run	quite	so	fast	.
"	所以	后	那	这	猫	做过	不是	跑步	相当	所以	快速地	.

"所以在那之后，猫跑得就没那么快了。"

['tɑ:psi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] .

Topsy	was	a	very	lively	little	doll	.
托普西	曾是	一个	非常	热闹	小的	玩具娃娃	.

托普西是个非常活泼的小娃娃。

[ʃi:; ʃi] [skɪpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

She	skipped	here	and	there	,
她	跳过	这里	和	那里	,

她蹦蹦跳跳地走来走去，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fʌni] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [wei]

and	kept	the	other	toys	laughing	at	her	funny	tricks	and	the	queer	way
和	保留	这	其他	玩具	笑	在	她	有趣的	技巧	和	这	酷儿	方式

[hɜ:r; hər] ['kɪŋki] [her] [bɑ:bd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] .

her	kinky	hair	bobbed	about	her	head	.
她	淫	头发	波波德	关于	她	头	.

她滑稽的把戏和她那卷曲的头发在头上晃动的怪异姿态，让其他玩具都哈哈大笑。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n] ,

So	the	game	went	on	,
所以	这	游戏	去	在	,

于是比赛继续进行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	at	last	the	China	Cat	managed	to	touch	the	Jumping	Jack	with	her
和	在	最后的	这	中国	猫	管理	到	触碰	这	跳	杰克	和	她

[pɔ:] .

paw	.
爪子	.

最后，中国猫终于用爪子碰到了跳跃的杰克。

" [tæg] !

"	Tag	!
"	标签	!

"标签！

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] !

You're	it	!
你是	它	!

就是你！

" [kraɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	cried	the	China	Cat	.
"	哭	这	中国	猫	.

"中国猫叫道。"

" [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒæk] !

"	Now	it's	your	turn	to	do	the	chasing	,	Mr	.	Jack	!
"	现在	它是	你的	转动	到	做	这	追逐	,	先生	.	杰克	!

"现在轮到你追了，杰克先生！"

" [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒɑ:li][fʌn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	The	game	went	on	faster	than	ever	,	and	such	jolly	fun	as	there	was
"	这	游戏	去	在	快点	比	曾经	,	和	这样的	快乐的	乐趣	作为	那里	曾是

[ju:; jʊ]['nevər] [-]

you	never	[	20	]
你	绝不	[	-	]

"比赛进行得比以往任何时候都快，而且乐趣无穷，你从未[20]

[wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] , [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn]
would **have** **dreamed** **could** **happen** **in** **a** **toy** **shop** **,** **unless** **you** **could** **have** **seen**
会 有 梦见 可以 发生 在 一个 玩具 店铺 , 除非 你 可以 有 已见
[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
it **yourself** **.**
它 你自己 .

除非亲眼所见，否则你做梦也想不到这种事会发生在玩具店里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] .
But **of** **course** **that** **is** **not** **allowed** **.**
但 的 课程 那 是 不是 允许 .

当然，这是不允许的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
If **you** **had** **so** **much** **as** **peeked** **in** **with** **one** **eye** **,**
如果 你 有 所以 很多 作为 偷看 在 和 一 眼睛 ,

如果你哪怕只是用一只眼睛偷看了一眼，

[ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [maʊs] .
all **the** **toys** **would** **have** **become** **as** **quiet** **as** **a** **chocolate** **mouse** **.**
全部 这 玩具 会 有 变得 作为 安静的 作为 一个 巧克力 老鼠 .

所有的玩具都会变得像巧克力老鼠一样安静。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fʌn] .
At **last** **they** **grew** **tired** **of** **such** **exciting** **fun** **.**
在 最后的 他们 生长 疲劳的 的 这样的 激动人心 乐趣 .

最后，他们也厌倦了这种刺激的乐趣。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tæg] .
One **after** **another** **had** **taken** **a** **turn** **at** **being** **it** **for** **tag** **.**
一 后 其他 有 已采取 一个 转动 在 存在 它 为了 标签 .

一个接一个地轮流当捉迷藏的人。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kæptɪn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] .
" **I** **know** **what** **let's** **do** **,** **"** **suggested** **the** **Soldier** **Captain** **,** **after** **they** **had** **rested** **.**
" 我 知道 什么 我们来吧 做 , " 建议 这 士兵 队长 , 后 他们 有 休息 .

"我知道该怎么做了，"士兵上尉在他们休息之后提议道。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ridlz] . "
" **Let's** **have** **some** **riddles** **.** **"**
" 我们来吧 有 一些 谜语 . "

"我们来猜谜语吧。"

" [haɪ] ! " [kraɪd] ['tɑːpsi] , " [ˌeɪ 'em] ['ridlz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "
" **Hi** **!** **"** **cried** **Topsy** **,** **"** **am** **riddles** **good** **to** **eat** **?** **"**
" 你好 ! " 哭 托普西 , " 是 谜语 好的 到 吃 ? "

"嗨！"托普西喊道，"谜语好吃吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .
" **No** **,** **indeed** **,** **"** **answered** **the** **Talking** **Doll** **.**
" 不 , 的确 , " 回答 这 说 玩具娃娃 .

"不，的确如此，"会说话的玩偶回答道。

" ['ridlz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] . "
" **Riddles** **are** **something** **you** **have** **to** **guess** **.** **"**
" 谜语 是 某物 你 有 到 猜测 . "

"谜语就是需要猜的东西。"

" [den] [aɪ] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [dɑːl] .
" **Den** **I** **mus** **'** **be** **a** **riddle** **!** **"** **said** **the** **colored** **Doll** **.**
" 丹 我 音乐 - 是 一个 谜语 ! " 说 这 有色 玩具娃娃 .

"那我一定是谜语！"彩色娃娃说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" What makes you think so ? " asked the China Cat .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 这 中国 猫 .

"你为什么这么想？"中国猫问道。

" - [kɔːz] [sʌm; səm][ɔb][diː] [tɔɪz] [ɪn]['mɑː] - [ʌv; əv][diː] [stɔːr] [sez] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [kept] - [ɪm]
" ' Cause some ob de toys in mah pa't of de store says as how I kept ' em
" - 原因 一些 奥布 德 玩具 在 玛 - 的 德 店铺 说道 作为 如何 我 保留 - 呃
[gɛsɪn] - ,
guessin ' ,
猜测 - ,

"因为我店里的一些玩具都说我让他们猜不透，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [deɪ] [dʌn] [seɪ] [deɪ] [neb] [-]
" Dey done say dey neb [21]
" 戴伊 完毕 说 戴 鼻 [-]

"他们说他们内布[21]

[bəː] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [^wain] [tuː; tə][duː]['nɛks] - .
ber know whut I'm gwine to do nex ' .
ber 知道 什么? 我是 格温 到 做 下一个 - .

知道我接下来要做什么。

[aɪ] - [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] . "
I suah mus ' be a riddle . "
我 - 音乐 - 是 一个 谜语 . "

这肯定是个谜语。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , no , that isn't a riddle , " the Soldier Captain explained .
" 哦 , 不 , 那 不是 一个 谜语 , " 这 士兵 队长 解释 .

"哦，不，那不是谜语，"士兵上尉解释道。

" [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
" A riddle is like a puzzle .
" 一个 谜语 是 喜欢 一个 谜 .

谜语就像拼图。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] [jet] [kɑːnt] [wɔːk] ? "
For instance , I ask you what has four legs , and yet can't walk ? "
为了 实例 , 我 问 你 什么 有 四 腿 , 和 然而 不能 走 ? "

例如，我问你，什么东西有四条腿，却不会走路?

" ['huː] ! [deɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [wʌt] [hæz; həz][ˌɛf'oʊ] - [legz][æn; ən] - [kɑːnt] [wɔːk] ! " [dɪ'klerd] ['tɑːpsi] .
" Hu ! Dey ain't nothin ' whut has fo ' legs an ' can't walk ! " declared Topsy .
" 胡 ! 戴伊 不是 什么也没有 - 什么? 有 fo - 腿 一个 - 不能 走 ! " 声明 托普西 .

"哼！他们算什么东西，有四条腿却走不了路！"托普西宣称。

" [dæts] ['sɪli] !
" Dat's silly !
" 数据 愚蠢的 !

"这太荒谬了！"

['aɪz][gɑːt]['oʊnli] [tuː] [legz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [wen] ['noʊbɑːdi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I's got only two legs , but I can walk when nobody looks at me .
是 得到 仅有的 二 腿 , 但 我 能 走 什么时候 无人 看起来 在 我 .

我只有两条腿，但当没人注意我的时候，我也可以走路。

[æn; ən] - [dæt] ['noʊəz] [ɑːrk] ['elɪfənt] , ['hiːz][gɑːt][ˌɛfˈoʊ] - [legz] , [æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][wɔːk] .

An	**'**	**dat**	**Noah's**	**Ark**	**Elephant**	**,**	**he's**	**got**	**fo**	**'**	**legs**	**,**	**an**	**'**	**he**	**can**	**walk**	**.**
一个	-	数据	诺亚的	方舟	大象	,	他是	得到	fo	-	腿	,	一个	-	他	能	走	.

还有诺亚方舟上的那头大象，它有四条腿，而且它会走路。

[wʌt] [ɪz][dæt][hæz; həz][ˌɛfˈoʊ] - [legz][æn; ən] - [kɑːnt] [wɔːk] [aɪ]['æksɪz]

What	**is**	**dat**	**has**	**fo**	**'**	**legs**	**an**	**'**	**can't**	**walk**	**I**	**axes**
什么	是	数据	有	fo	-	腿	一个	-	不能	走	我	轴

那是什么东西有四条腿却走不了路？斧头

[joʊ] - , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] ['kæptɪn] ? "

yo	**'**	**,**	**Mr**	**.**	**Soldier**	**Captain**	**?**	**"**
哟	-	,	先生	.	士兵	队长	?	"

哟，军士长先生？

" [ə; eɪ] ['teɪbl] [hæz; həz] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [wɔːk] , " [læft] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ɑːfɪsər] .

"	**A**	**table**	**has**	**four**	**legs**	**and**	**yet**	**it**	**can't**	**walk**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**wooden**	**officer**	**.**
"	一个	桌子	有	四	腿	和	然而	它	不能	走	,	"	笑了	这	木制的	官	.

"桌子有四条腿，却走不动路，"木头人笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , ['tɑːpsi] .

"	**That's**	**a**	**riddle**	**,**	**Topsy**	**.**
"	那就是	一个	谜语	,	托普西	.

"这是个谜语，托普西。"

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌn] .

Now	**see**	**if**	**you**	**can**	**tell**	**one**	**.**
现在	看	如果	你	能	告诉	一	.

现在看看你能不能分辨出来。

" [soʊ][ðə; ði]['tɑːpsi] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ridlz] ,

"	**So**	**the**	**Topsy**	**Doll**	**and**	**the**	**other**	**toys**	**began**	**to**	**think**	**of**	**riddles**	**,**
"	所以	这	托普西	玩具娃娃	和	这	其他	玩具	开始	到	思考	的	谜语	,

于是，托普西娃娃和其他玩具开始想谜语。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

asking	**them**	**of**	**one**	**another**	**.**
问	他们	的	一	其他	.

询问他们彼此的情况。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz]['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

But	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**the**	**China**	**Cat**	**was**	**very**	**still**	**and**	**quiet**	**.**
但	,	不知何故	或者	其他	,	这	中国	猫	曾是	非常	仍然	和	安静的	.

但是，不知何故，那只中国猫却非常安静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [fʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] . [-]

She	**did**	**not**	**enter**	**into**	**this**	**fun**	**as**	**she**	**had**	**into**	**the**	**game**	**of**	**tag**	**.**	**[**	**22**	**]**
她	做过	不是	进入	进入	这	乐趣	作为	她	有	进入	这	游戏	的	标签	.	[	-	]

她不像玩捉迷藏那样投入到这场游戏中。[22]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Jumping**	**Jack**	**,**
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	跳	杰克	,

"怎么了？"跳跃杰克问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hen] .

when	**he**	**had**	**guessed**	**a**	**funny**	**riddle**	**about**	**a**	**little**	**green**	**hen**	**.**
什么时候	他	有	猜对了	一个	有趣的	谜语	关于	一个	小的	绿色的	母鸡	.

当他猜对了一个关于绿色小母鸡的有趣谜语时。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪs] , ['tʃaɪnə][kæt] ?

"	**Are**	**you**	**watching**	**for**	**mice**	**,**	**China**	**Cat**	**?**
"	是	你	观看	为了	小鼠	,	中国	猫	?

"中国猫，你在注意老鼠吗？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

There	are	some	little	ones	,
那里	是	一些	小的	一个	,

这里有一些小家伙，

[meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] ['tɑːpsi] [keɪm]

made	of	cloth	and	wood	over	in	the	novelty	department	where	Topsy	came
制成	的	布	和	木头	超过	在	这	新奇	部门	在哪里	托普西	来了

[frʌm; frəm] . "

from	.	"
从	.	"

"那是用布料和木头做的，在玩具部，就是托普西的出处。"

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	No	,	I	am	not	thinking	of	mice	,	"	answered	the	China	Cat	.
"	不	,	我	是	不是	思维	的	小鼠	,	"	回答	这	中国	猫	.

"不，我没有想到老鼠，"中国猫回答道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	To	tell	you	the	truth	,	Mr	.	Jumping	Jack	,	I	was	thinking	of	the
"	到	告诉	你	这	真相	,	先生	.	跳	杰克	,	我	曾是	思维	的	这

['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] .

Nodding	Donkey	.
点头	驴	.

"说实话，跳跃的杰克先生，我当时想到的是点头驴。"

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] [fɪkst] ,

He	came	back	here	,	you	know	,	to	have	his	leg	fixed	,
他	来了	后退	这里	,	你	知道	,	到	有	他的	腿	固定的	,

他回到这里，你知道，是为了治好他的腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] ,

and	he	spoke	about	how	happy	he	was	with	the	little	lame	boy	,
和	他	辐	关于	如何	快乐的	他	曾是	和	这	小的	瘸	男生	,

他谈到自己有多么喜欢那个跛脚小男孩，

[huː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [ɪz] [leɪm] [noʊ][lɔːŋgər] .

who	,	I'm	glad	to	know	,	is	lame	no	longer	.
WHO	,	我是	高兴的	到	知道	,	是	瘸	不	更长	.

我很高兴地得知，他现在已经康复了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

I	was	just	wondering	if	I	would	go	to	a	nice	home	such	as	he	has	.
我	曾是	只是	好奇	如果	我	会	去	到	一个	好的	家	这样的	作为	他	有	.

"

"
"

我只是在想，如果我去了像他那样的好房子，会不会很开心。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɔːl][juː 'es] [tɔɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊld] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	I	suppose	all	us	toys	will	be	sold	,	one	after	another	,	"	said	the	Jumping	Jack	.
"	我	认为	全部	我们	玩具	将要	是	卖	,	一	后	其他	,	"	说	这	跳	杰克	.

"我想我们这些玩具都会一个接一个地被卖掉，"跳跃的杰克说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	But	it	is	so	nice	here	that	I	dread	to	think	of	going	away	.	"
"	但	它	是	所以	好的	这里	那	我	恐惧	到	思考	的	去	离开	.	"

"但是这里太好了，我一想到要离开就觉得害怕。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ɪn]['mɪstər] . - [stɔːr] , " [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [ə'griːd] .

"	Yes	,	it	is	nice	in	Mr	.	Mugg's	store	,	"	the	China	Cat	agreed	.
"	是的	,	它	是	好的	在	先生	.	-	店铺	,	"	这	中国	猫	同意	.

"是的，穆格先生的店里很不错，"中国猫赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] .
" But I suppose we must do as we are told .
" 但 我 认为 我们 必须 做 作为 我们 是 讲述 .

"但我想我们必须服从命令。"

[dɪr] ['nɑ:dɪŋ] [-]
Dear Nodding [23]
亲爱的 点头 [-]

亲爱的点头[23]

['dɑ:ŋki] !
Donkey !
驴 !

驴!

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'gen] .
How I should like to see him again .
如何 我 应该 喜欢 到 看 他 再次 .

我多么希望再次见到他。

[aɪ] ['wʌndər] — "
I wonder — "
我 想知道 — "

我想知道-"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

['kwaɪət] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
Quiet , everybody !
安静的 , 大家 !

大家安静!

[bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃelvz] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tʌmblɪŋ] [tɑ:m] .
Back to your shelves ! " suddenly cried Tumbling Tom .
后退 到 你的 货架 ! " 突然 哭 翻滚 汤姆 .

"回到你的架子上去！"翻滚的汤姆突然喊道。

" ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wɪl] [su:n]
" Morning is about to come and Mr . Mugg and his daughters will soon
" 早晨 是 关于 到 来 和 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 将要 很快
[bi:; bi] [hɪr] .
be here .
是 这里 .

"天快亮了，穆格先生和他的女儿们很快就会到这里。"

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər] [kætʃ] [ˌju: 'es] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] !
They must never catch us moving about !
他们 必须 绝不 抓住 我们 移动 关于 !

他们绝对不能发现我们四处走动!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
" Such a scramble as there was !
" 这样的 一个 争夺 作为 那里 曾是 !

真是乱成一团!

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [ðə; ði] [pə'li:smən] , [ðə; ði]['faɪərmən] ,

The	China	Cat	,	the	Talking	Doll	,	the	Trumpeter	,	the	Policeman	,	the	Fireman	,
这	中国	猫	,	这	说	玩具娃娃	,	这	小号手	,	这	警察	,	这	消防队员	,

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,

the	Jumping	Jack	,
这	跳	杰克	,

中国猫、会说话的娃娃、吹号手、警察、消防员、跳跃的杰克

['tʌmblɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][bɑ:ks][ɔ:l] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [wer] [ðeɪ]

Tumbling	Tom	and	Jack	Box	all	made	haste	to	get	on	the	shelves	where	they
翻滚	汤姆	和	杰克	盒子	全部	制成	匆忙	到	得到	在	这	货架	在哪里	他们

[bɪ'lɔ:ŋd] .

belonged	.
属于	.

翻滚的汤姆和杰克盒子都赶紧跑到它们应该在的货架上。

[ðə; ði]['tɑ:psi] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɪŋki] [her] , ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

The	Topsy	Doll	,	with	her	kinky	hair	,	darted	toward	the	novelty	department	.
这	托普西	玩具娃娃	,	和	她	淫	头发	,	飞镖	朝向	这	新奇	部门	.

顶着一头卷发的托普西娃娃飞快地跑向了新奇商品区。

" ['aɪz][glæd][joʊ] - [ɔ:l][let][ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪf][joʊ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [kwɪr] [tɔ:k] .

"	I's	glad	yo	'	all	let	me	play	wif	yo	'	,	"	she	said	in	her	queer	talk	.
"	是	高兴的	哟	-	全部	让	我	玩	妻子	哟	-	,	"	她	说	在	她	酷儿	讲话	.

"我很高兴你们让我和你们一起玩，"她用她那独特的口吻说道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [blæk] [ɑ:n][joʊ] - ; [dɪd][aɪ] , [mɪs] ['tʃaɪnə][kæt] ? "

"	An	'	I	didn't	get	any	black	on	yo	'	;	did	I	,	Miss	China	Cat	?	"
"	一个	-	我	没有	得到	任何	黑色的	在	哟	-	;	做过	我	,	错过	中国	猫	?	"

"我没把你弄脏吧，中国猫小姐？"

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

You	were	very	nice	,	"	was	the	answer	.
你	是	非常	好的	,	"	曾是	这	回答	.

"你人真好，"对方回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'gen] . " [-]

"	Come	and	play	with	us	again	.	"	[	24	]
"	来	和	玩	和	我们	再次	.	"	[	-	]

"再来和我们一起玩吧。"[24]

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Then	it	was	time	for	the	toys	to	be	very	still	and	quiet	,
然后	它	曾是	时间	为了	这	玩具	到	是	非常	仍然	和	安静的	,

然后，玩具们就得安静下来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . [mʌg] .

for	the	door	of	the	store	opened	,	and	in	came	Mr	.	Mugg	.
为了	这	门	的	这	店铺	打开	,	和	在	来了	先生	.	穆格	.

商店的门开了，穆格先生走了进来。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɑ:li] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [mæn] .

"	Ah	,	this	is	going	to	be	a	lovely	day	!	"	said	the	jolly	toy	-	shop	man	.
"	啊	,	这	是	去	到	是	一个	迷人的	天	!	"	说	这	快乐的	玩具	-	店铺	男人	.

"啊，今天真是个好天气！"快乐的玩具店老板说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	I	shall	do	a	good	business	to	-	day	!
"	我	将	做	一个	好的	商业	到	-	天	!

“我今天一定会生意兴隆！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd][ˌændʒi'liːnə] .

"	A	little	later	in	came	his	daughters	,	Geraldine	and	Angelina	.
"	一个	小的	之后	在	来了	他的	女儿们	,	杰拉尔丁	和	安吉丽娜	.

稍后，他的女儿杰拉尔丁和安吉丽娜也进来了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] .

They	began	dusting	and	setting	the	store	to	rights	for	the	day's	business	.
他们	开始	除尘	和	环境	这	店铺	到	权利	为了	这	天	商业	.

他们开始打扫卫生，为一天的营业做好准备。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [ˌændʒi'liːnə][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

look	at	this	,	"	said	Angelina	to	her	sister	.
看	在	这	,	"	说	安吉丽娜	到	她	姐姐	.

“你看这个，”安吉丽娜对她妹妹说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] ['dʒerəldiːn, -dain] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Geraldine	,	pausing	with	a	feather	duster	under	her	arm	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	杰拉尔丁	,	暂停	和	一个	羽毛	除尘器	在下面	她	手臂	.

“出什么事了？”杰拉尔丁问道，胳膊下夹着一把鸡毛掸子。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt][hæz; həz][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , " [sed] [ˌændʒi'liːnə] .

"	Why	,	the	lovely	white	China	Cat	has	a	speck	of	dirt	on	her	back	,	"	said	Angelina	.
"	为什么	,	这	迷人的	白色的	中国	猫	有	一个	斑点	的	污垢	在	她	后退	,	"	说	安吉丽娜	.

“哎呀，这只可爱的白色中国猫背上有一点污渍，”安吉丽娜说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [dʌst] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] . "

"	I	must	have	forgotten	to	dust	her	yesterday	.	"
"	我	必须	有	被遗忘的	到	灰尘	她	昨天	.	"

“我昨天一定是忘了给她掸灰。”

" [oʊ] , [maɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [huː] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

"	Oh	,	my	!	"	thought	the	China	Cat	,	who	heard	what	was	said	,
"	哦	,	我的	!	"	想法	这	中国	猫	,	WHO	听到	什么	曾是	说	,

“哦，我的天哪！”听到这番话的中国猫心想。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ə'raʊnd][tuː; tə] [lɪk] [ɔːf][ðə; ði] [spek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [tʌŋ] ,

though	she	could	not	turn	around	to	lick	off	the	speck	with	her	red	tongue	,
尽管	她	可以	不是	转动	大约	到	舔	离开	这	斑点	和	她	红色的	舌头	,

虽然她无法转身用她鲜红的舌头舔掉那点污渍，

" [sʌm; səm] [blæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] ['tɑːpsi]['æftər][ɔːl] . " [-]

"	some	black	must	have	come	off	Topsy	after	all	.	"	[	25	]
"	一些	黑色的	必须	有	来	离开	托普西	后	全部	.	"	[	-	]

“看来托普西身上肯定还是掉落了一些黑色的东西。”[25]

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [dɜːrt] , " [sed] [ˌændʒiˈliːnə] ,

"	**Oh**	,	**no**	,	**it**	**isn't**	**dirt**	,	"	**said**	**Angelina**	,
"	哦	,	不	,	它	不是	污垢	,	"	说	安吉丽娜	,

“哦，不，那不是泥土，”安吉丽娜说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

as	**she**	**took**	**the**	**Cat**	**down**	**to**	**look**	**more**	**closely**	**at**	**her**	**.**
作为	她	采取	这	猫	向下	到	看	更多的	密切	在	她	.

她把猫抱下来仔细观察它。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [blæk] ['feðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['dʌstər] .

"	**It's**	**just**	**a**	**little**	**speck**	**of**	**black**	**feather**	**from**	**my**	**duster**	**.**
"	它是	只是	一个	小的	斑点	的	黑色的	羽毛	从	我的	除尘器	.

“那只是我掸子上的一小块黑色羽毛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)
第2/5页

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ɑːn] . "
It must have just got on . "
它 必须 有 只是 得到 在 . "

它肯定是刚上线不久。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] .
" Oh , I'm so glad of that ! " thought the white Cat .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 的 那 ! " 想法 这 白色的 猫 .

“哦，我真高兴！”白猫心想。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtɑːpsiz] [blæk] [rʌbd] [ɔːf] .
" I wouldn't want to think that Topsy's black rubbed off .
" 我 不会 想 到 思考 那 颠倒的 黑色的 摩擦 离开 .

“我不想认为托普西的黑色被蹭掉了。”

" [suːn] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər] [ˈkʌstəmərz] ,
" Soon the store was in readiness for customers ,
" 很快 这 店铺 曾是 在 准备就绪 为了 顾客 ,

“很快，商店就做好了迎接顾客的准备。”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and among the first to enter that morning was a little girl .
和 之中 这 第一的 到 进入 那 早晨 曾是 一个 小的 女孩 .

那天早上最早进来的人中有一个小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ænt] .
She was with a lady , who was the little girl's aunt .
她 曾是 和 一个 女士 , WHO 曾是 这 小的 女孩们 阿姨 .

她当时和一位女士在一起，那位女士是小女孩的姑姑。

" [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] , [æz; əz]['mɪstər] . [mʌg] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][weɪt][ɑːn]
" Now , Jennie , " said the aunt , as Mr . Mugg came forward to wait on
" 现在 , 珍妮 , " 说 这 阿姨 , 作为 先生 . 穆格 来了 向前 到 等待 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“珍妮，现在，”姨妈说道，这时穆格先生上前来招待她们。

" [wʌt] ['prez(ə)nt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?
" what present would you like ?
" 什么 展示 会 你 喜欢 ?

你想要什么礼物?

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . "
You may pick out anything you please . "
你 可能 挑选 出去 任何事物 你 请 . "

您可以随意挑选。

" [oʊ] , [ænt] ['klærə] !
" Oh , Aunt Clara !
" 哦 , 阿姨 克拉拉 !

“哦，克拉拉阿姨！”

[haʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd]['dʒini,'dʒeni][muə; mɔː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .
How lovely of you ! " cried Jennie Moore , for that was her name .
如何 迷人的 的 你 ! " 哭 珍妮 摩尔 , 为了 那 曾是 她 姓名 .

“你真可爱！”珍妮·摩尔喊道，因为她的名字就叫珍妮·摩尔。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] .
" Let me see now .
" 让 我 看 现在 .

让我看看。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [best] ?
What would I like best ?
什么 会 我 喜欢 最好的 ?

我最喜欢什么?

" [waɪl] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
" While Jennie was looking along the shelves of toys her aunt said in a
" 尽管 珍妮 曾是 寻找 沿着 这 货架 的 玩具 她 阿姨 说 在 一个
[loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mʌg] :
low tone to Mr . Mugg :
低的 语气 到 先生 . 穆格 :

"珍妮正在玩具架上四处张望时，她姑姑低声对穆格先生说:"

" ['dʒini,'dʒeni] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [help] [-]
" Jennie has been such a good girl , help [26]
" 珍妮 有 到过 这样的 一个 好的 女孩 , 帮助 [-]

"Jennie一直是个好女孩，帮帮我[26]

[ɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['eni] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] . "
ing her mother who was ill , that I promised her any toy she wished . "
ing 她 母亲 WHO 曾是 患病的 , 那 我 承诺 她 任何 玩具 她 希望 . "

她告诉生病的母亲，我答应她任何她想要的玩具。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [mʌg] ,
" That is very kind of you , I am sure , " said Mr . Mugg ,
" 那 是 非常 种类 的 你 , 我 是 当然 , " 说 先生 . 穆格 ,

"您真是太好了,"穆格先生说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
rubbing his hands and looking over the tops of his glasses .
擦 他的 双手 和 寻找 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 .

他搓着手，从眼镜上方看着外面。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [tɔɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɔɪz] , [tuː] .
" We have many toys here for good little girls , and for good boys , too .
" 我们 有 许多 玩具 这里 为了 好的 小的 女孩们 , 和 为了 好的 男孩们 , 也 .

"我们这里有很多玩具，适合乖女孩，也适合乖男孩。"

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [soʊld] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,
Not long ago I sold a Nodding Donkey to a lame boy , and ,
不是 长的 前 我 卖 一个 点头 驴 到 一个 瘸 男生 , 和 ,

不久前，我把一头点头驴卖给了一个跛脚男孩，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [bɔɪ] ['iznt] [leɪm] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mʌg]
would you believe me ; that boy isn't lame at all now , " and Mr . Mugg
会 你 相信 我 ; 那 男生 不是 瘸 在 全部 现在 , " 和 先生 . 穆格
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

你相信吗? 那孩子现在一点也不跛了。"穆格先生笑了。

[ænd; ənd] [ænt] ['klærə] [læft] ['ɔːlsoʊ] .
and Aunt Clara laughed also .
和 阿姨 克拉拉 笑了 还 .

克拉拉阿姨也笑了。

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

But	Jennie	was	looking	along	the	shelves	of	toys	.
但	珍妮	曾是	寻找	沿着	这	货架	的	玩具	.

但珍妮正在玩具货架旁看着。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['dʒini,'dʒeni]

The	China	Cat	looked	down	,	and	when	she	saw	what	a	nice	little	girl	Jennie
这	中国	猫	看起来	向下	,	和	什么时候	她	锯	什么	一个	好的	小的	女孩	珍妮

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

中国猫低头看了看，当她看到珍妮是个多么可爱的小女孩时，

[soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

so	neat	and	clean	,	the	China	Cat	thought	to	herself	:
所以	整洁的	和	干净的	,	这	中国	猫	想法	到	她自己	:

"真干净整洁啊！"中国猫心想：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][tʃaɪld] ,

"	If	I	have	to	be	taken	away	and	belong	to	some	child	,
"	如果	我	有	到	是	已采取	离开	和	属于	到	一些	孩子	,

"如果我必须被带走，归某个孩子所有，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dʒɛniz] [haʊs] .

I	think	I	should	like	to	go	to	Jennie's	house	.
我	思考	我	应该	喜欢	到	去	到	珍妮的	房子	.

我想我应该会想去珍妮家。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lʌv]

I'm	sure	she	would	be	kind	to	me	and	love	me	,	and	I	would	love
我是	当然	她	会	是	种类	到	我	和	爱	我	,	和	我	会	爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我相信她会善待我、爱我，我也会爱她。

" ['dʒini,'dʒeni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [fɔːr; fər]

"	Jennie	seemed	to	be	thinking	the	same	thing	about	the	China	Cat	,	for
"	珍妮	似乎	到	是	思维	这	相同的	事物	关于	这	中国	猫	,	为了

['sʌd(ə)nli] [-]

suddenly	[	27	]
突然	[	-	]

"珍妮似乎也对中国猫有同样的看法，因为突然[27]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [tɔɪ] .

she	reached	up	and	took	down	the	white	toy	.
她	达到	向上	和	采取	向下	这	白色的	玩具	.

她伸手取下了那个白色玩具。

" [hɪr] , [ænt] ['klærə] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Here	,	Aunt	Clara	,	this	is	what	I	would	like	,	"	said	Jennie	.
"	这里	,	阿姨	克拉拉	,	这	是	什么	我	会	喜欢	,	"	说	珍妮	.

"克拉拉阿姨，这就是我想要的，"珍妮说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][hɜːr; hər]

She	walked	toward	her	aunt	and	Mr	.	Mugg	with	the	China	Cat	in	her
她	步行	朝向	她	阿姨	和	先生	.	穆格	和	这	中国	猫	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她手里拿着瓷猫，朝她的姑姑和穆格先生走去。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['dʒini,'dʒeni] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [viˈlɔsipiːd] [ɑːn]

but	,	just	before	she	reached	them	,	Jennie	tripped	over	a	velocipede	on
但	,	只是	前	她	达到	他们	,	珍妮	绊倒了	超过	一个	脚踏车	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

但是，就在她快要走到他们跟前时，珍妮被地上的一辆自行车绊倒了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] .

and	seemed	about	to	fall	.
和	似乎	关于	到	落下	.

看起来好像要摔倒了。

" [oʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [dəunt][drɑːp] [ðæt] ['tʃaɪnə][kæt] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ! " [kraɪd][hɜːr; hər] [ænt] . [

"	Oh	,	Jennie	,	don't	drop	that	China	Cat	,	whatever	you	do	!	"	cried	her	aunt	.	[
"	哦	,	珍妮	,	不	降低	那	中国	猫	,	任何	你	做	!	"	哭	她	阿姨	.	[

-]

28	]
-	]

“哦，珍妮，无论如何都不要把那只中国猫掉下来！”她姑姑喊道。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" ['faɪər] ! ['faɪər] !

"	FIRE	!	FIRE	!
"	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

" [hæd; həd]['dʒini,'dʒeni][muə; mɔː] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

"	Had	Jennie	Moore	stumbled	and	dropped	the	China	Cat	to	the	floor
"	有	珍妮	摩尔	踉跄	和	掉落	这	中国	猫	到	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	the	toy	shop	that	would	have	been	the	end	of	this	book	.
的	这	玩具	店铺	那	会	有	到过	这	结尾	的	这	书	.

“如果珍妮·摩尔不小心绊倒，把瓷猫掉到玩具店的地板上，那这本书的故事就结束了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd]['fɔːlən][ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə]['bɪts] .

For	if	the	Cat	had	fallen	she	surely	would	have	been	broken	to	bits	.
为了	如果	这	猫	有	倒下	她	一定	会	有	到过	破碎的	到	比特	.

如果猫摔倒了，肯定会摔得粉碎。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [mʌg] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gluː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər]

And	,	though	Mr	.	Mugg	might	have	been	able	to	glue	the	pieces	together
和	,	尽管	先生	.	穆格	可能	有	到过	有能力的	到	胶水	这	件	一起

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而且，尽管穆格先生或许能够把碎片重新粘起来，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

the	China	Cat	never	would	have	been	like	herself	,	and	there	would	be	no
这	中国	猫	绝不	会	有	到过	喜欢	她自己	,	和	那里	会	是	不

['stɔːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

story	about	her	.
故事	关于	她	.

中国猫就不会是她自己了，也不会有关于她的故事了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
But , as it happened ,
但 , 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['fʊtstuːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈlɔsipiːd] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['dʒini,'dʒeni]
there was a soft footstool just in front of the velocipede over which Jennie
那里 曾是 一个 柔软的 脚凳 只是 在 正面 的 这 脚踏车 超过 哪个 珍妮
['stʌmbld] ,
stumbled ,
踉跄 ,

自行车前面正好有个软垫脚凳，珍妮绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and the little girl fell down on that , still holding the China Cat in her hands .
和 这 小的 女孩 跌倒 向下 在 那 , 仍然 保持 这 中国 猫 在 她 双手 .

小女孩摔倒在了上面，手里还拿着那只瓷猫。

[nɑːt][wʌns][dɪd] [-]
Not once did [29]
不是 一次 做过 [-]

一次也没有[29]

['dʒini,'dʒeni][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] .
Jennie let go of the toy she had taken off the shelf .
珍妮 让 去 的 这 玩具 她 有 已采取 离开 这 架子 .

珍妮松开了她从架子上拿下来的玩具。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" Oh , my dear little girl !
" 哦 , 我的 亲爱的 小的 女孩 !

“哦，我亲爱的小女孩！”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hɜːrt] [jɔːr'self] !
I hope you did not hurt yourself !
我 希望 你 做过 不是 伤害 你自己 !

希望你没有受伤！

" [kraɪd]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] [mʌg] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [reɪz] ['dʒini,'dʒeni][frʌm; frəm]
" cried Mr . Horatio Mugg , as he sprang forward to raise Jennie from
" 哭 先生 . 霍雷肖 穆格 , 作为 他 弹簧 向前 到 增加 珍妮 从
[ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,
the footstool ,
这 脚凳 ,

“霍雷肖·穆格先生喊道，同时猛地跳上前去，把珍妮从脚凳上抱了起来。”

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .
across which she had fallen .
穿过 哪个 她 有 倒下 .

她摔倒的地方。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi]['hæznt]['broʊkən][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['klærə] .
" And I hope she hasn't broken the China Cat ! " exclaimed Aunt Clara .
" 和 我 希望 她 还没有 破碎的 这 中国 猫 ! " 惊呼 阿姨 克拉拉 .

“我希望她没有把瓷猫弄坏！”克拉拉阿姨惊呼道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mʌg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] ,
" Well , " replied Mr . Mugg , with a kind smile ,
" 出色地 , " 回复 先生 . 穆格 , 和 一个 种类 微笑 ,

“嗯，”穆格先生微笑着回答道。

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .

"	breaking	the	China	Cat	would	not	have	been	so	bad	.
"	打破	这	中国	猫	会	不是	有	到过	所以	坏的	.

“打破中国猫的魔爪也并非那么糟糕。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [send][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] [tɔɪ] .

I	could	easily	send	to	the	workshop	of	Santa	Claus	and	get	another	toy	.
我	可以	容易地	发送	到	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	和	得到	其他	玩具	.

我可以轻松地把信寄到圣诞老人的工作室，再得到一个玩具。

[bʌt; bət][naɪs]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l][ænd; ənd][hɜ:rt] [ðəm'selvz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] ['mɛndɪd]

But	nice	little	girls	,	if	they	fall	and	hurt	themselves	,	are	not	so	easily	mended
但	好的	小的	女孩们	,	如果	他们	落下	和	伤害	他们自己	,	是	不是	所以	容易地	已修复

.

:

.

但是，善良的小女孩如果摔倒受伤，就没那么容易痊愈了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

I	am	glad	you	are	not	hurt	,	my	dear	,	"	he	went	on	,
我	是	高兴的	你	是	不是	伤害	,	我的	亲爱的	,	"	他	去	在	,

“亲爱的，我很高兴你没有受伤，”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] ['dʒini,'dʒeni][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

as	he	helped	Jennie	to	her	feet	.
作为	他	帮助	珍妮	到	她	脚	.

他扶着珍妮站了起来。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪz][nɑ:t]['broʊkən] , " [sed] [ænt] ['klærə] .

"	And	I	am	glad	the	China	Cat	is	not	broken	,	"	said	Aunt	Clara	.
"	和	我	是	高兴的	这	中国	猫	是	不是	破碎的	,	"	说	阿姨	克拉拉	.

“我很高兴那只中国猫没有坏掉，”克拉拉阿姨说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] . "

"	It	is	a	lovely	piece	of	work	.	"
"	它	是	一个	迷人的	片	的	工作	.	"

“这是一件很棒的作品。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsəst] [tɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [mʌg] .

"	Yes	,	it	is	one	of	my	choicest	toys	,	"	said	Mr	.	Mugg	.
"	是的	,	它	是	一	的	我的	精选	玩具	,	"	说	先生	.	穆格	.

“是的，这是我最喜欢的玩具之一，”穆格先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][tɔ:k] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['dɑ:lz] , [nɔ:r] [sprɪŋ] [ə'baʊt][laɪk] [-]

"	It	can	not	talk	,	like	some	of	my	dolls	,	nor	spring	about	like	[	30	]
"	它	能	不是	讲话	,	喜欢	一些	的	我的	娃娃	,	也不	春天	关于	喜欢	[	-	]

“它不会说话，就像我的一些玩偶一样，也不会像[30]那样蹦蹦跳跳。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] .

some	of	the	Jumping	Jacks	.
一些	的	这	跳	杰克	.

一些开合跳。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rnəmənt][ɪn]['eni]

But	the	Cat	is	so	clean	and	white	that	it	would	be	an	ornament	in	any
但	这	猫	是	所以	干净的	和	白色的	那	它	会	是	一个	装饰品	在	任何

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

但这只猫干净洁白，放在任何家里都会是一件装饰品。

" [ʃiːl] [lʊk] ['lʌvli] [ɑːn][maɪ] ['bjʊroʊ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .
" She'll look lovely on my bureau , " said Jennie .
" 壳 看 迷人的 在 我的 局 , " 说 珍妮 .

"她放在我的梳妆台上一定很漂亮，"珍妮说。

" [dʌz] [hɜːr; hər] [hed] [kʌm] [ɔːf] , ['mɪstər] . [mʌg] ?
" Does her head come off , Mr . Mugg ?
" 做 她 头 来 离开 , 先生 . 穆格 ?

"她的头能掉下来吗，穆格先生？"

" [ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə] [kæt] .
" the nice little girl asked , as her aunt was looking carefully at the China Cat .
" 这 好的 小的 女孩 问 , 作为 她 阿姨 曾是 寻找 小心 在 这 中国 猫 .

"那个可爱的小女孩问道，她的姑姑正在仔细地看着那只瓷猫。"

" [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] ! " [læft] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [mæn] .
" Oh , my , no ! " laughed the toy - shop man .
" 哦 , 我的 , 不 ! " 笑了 这 玩具 - 店铺 男人 .

"哦，我的天哪！"玩具店老板笑着说。

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [huːz] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf] ,
" I once had a cat whose head could be lifted off ,
" 我 一次 有 一个 猫 谁 头 可以 是 抬起 离开 ,

我曾经养过一只猫，它的头可以摘下来。

[ænd; ənd] [bəːnd] [mætʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɑːpt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .
and burned matches could be dropped down inside her .
和 烧伤 比赛 可以 是 掉落 向下 里面 她 .

烧过的火柴可能会掉进她的体内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæt] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] . "
But this Cat isn't that kind . "
但 这 猫 不是 那 种类 . "

但这只猫可不是那种猫。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [waɪl] [ænt] ['klærə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] .
" I should hope not ! " thought the China Cat , while Aunt Clara was looking her over .
" 我 应该 希望 不是 ! " 想法 这 中国 猫 , 尽管 阿姨 克拉拉 曾是 寻找 她 超过 .

"但愿不是！"中国猫心想，克拉拉阿姨正在打量她。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt][kən'sɪdər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [mætʃ] [kæt] , [æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Not that I don't consider my cousin , the Match Cat , as nice as I am ,
" 不是 那 我 不 考虑 我的 表哥 , 这 匹配 猫 , 作为 好的 作为 我 是 ,

"并不是说我不认为我的表弟，那只火柴猫，和我一样好。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['dɪfrənt] ; [ðæts] [ɔːl] !
" she told herself , " but I'm just different ; that's all !
" 她 讲述 她自己 , " 但 我是 只是 不同的 ; 那就是 全部 !

她告诉自己："但我只是和别人不一样而已；仅此而已！"

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I hope I may go to live with this little girl .
我 希望 我 可能 去 到 居住 和 这 小的 女孩 .

我希望以后能和这个小女孩一起生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	shall	be	able	to	keep	myself	spotless	and	white	in	her	home	,	I'm	sure	.
我	将	是	有能力的	到	保持	我	一尘不染	和	白色的	在	她	家	，	我是	当然	。

我相信，在她家里，我一定能保持自己一尘不染、洁白无瑕。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː; tə] [liːv] [-]

"	But	the	China	Cat	was	not	yet	to	leave	[	31	]
"	但	这	中国	猫	曾是	不是	然而	到	离开	[	-	]

“但中国猫还没有离开[31]

[ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .

the	toy	store	.
这	玩具	店铺	.

玩具店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [suːn] [tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel]

And	there	were	some	strange	adventures	soon	to	happen	,	as	I	shall	tell
和	那里	是	一些	奇怪的	冒险	很快	到	发生	，	作为	我	将	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

接下来还会发生一些奇特的冒险故事，我将一一讲述。

" [wel] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ænt] ['klærə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [teɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə]

"	Well	,	Jennie	,	"	said	Aunt	Clara	,	as	she	again	let	the	little	girl	take	the	China
"	出色地	,	珍妮	,	"	说	阿姨	克拉拉	,	作为	她	再次	让	这	小的	女孩	拿	这	中国

[kæt] ,

Cat	,
猫	,

“好了，珍妮，”克拉拉阿姨说着，又把瓷猫玩具递给了小女孩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [tɔɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	you	think	you	want	this	toy	you	may	have	it	.
"	如果	你	思考	你	想	这	玩具	你	可能	有	它	.

“如果你想要这个玩具，你就可以拥有它。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] .

But	we	will	not	take	it	with	us	now	.
但	我们	将要	不是	拿	它	和	我们	现在	.

但我们现在不会把它带走。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	have	some	other	shopping	to	do	,
我	有	一些	其他	购物	到	做	,

我还有其他东西要买。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

and	if	we	carry	the	Cat	with	us	something	may	happen	to	her	.	"
和	如果	我们	携带	这	猫	和	我们	某物	可能	发生	到	她	.	"

如果我们带着猫一起走，她可能会出事。

" [oʊ] , [kɑːnt][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒini,'dʒeni] .

"	Oh	,	can't	I	take	her	now	?	"	pleaded	Jennie	.
"	哦	,	不能	我	拿	她	现在	?	"	恳求	珍妮	.

“哦，我现在不能带她走吗？”珍妮恳求道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜːr; hər] [ænt] ['ænsər] .

"	No	,	my	dear	,	"	her	aunt	answered	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	她	阿姨	回答	.

“不，亲爱的，”她姑妈回答道。

" ['mɪstər] . [mʌg] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Mr	.	Mugg	will	put	her	aside	for	you	,	and	I	will	come	in	to	-	morrow
"	先生	.	穆格	将要	放	她	旁边	为了	你	,	和	我	将要	来	在	到	-	明天

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] . "

and	get	her	.	"
和	得到	她	.	"

“穆格先生会把她留给你，我明天会来把她接走。”

" [jes] , [aɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tɔɪ] [mæn] .

"	Yes	,	I'll	save	the	China	Cat	for	you	,	"	promised	the	toy	man	.
"	是的	,	患病的	节省	这	中国	猫	为了	你	,	"	承诺	这	玩具	男人	.

“好的，我会把中国猫留给你，”玩具商承诺道。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	If	I	may	be	sure	of	having	her	I	don't	mind	,	"	said	Jennie	.
"	如果	我	可能	是	当然	的	拥有	她	我	不	头脑	,	"	说	珍妮	.

“如果我能确定能拥有她，我不介意，”珍妮说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ænti] . "

"	But	we	must	be	sure	and	come	after	her	to	-	morrow	,	Auntie	.	"
"	但	我们	必须	是	当然	和	来	后	她	到	-	明天	,	阿姨	.	"

“但是我们必须确保明天能找到她，姑姑。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ʃʊrli] , " [sed] [ænt] ['klærə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['dʒini,'dʒeni]

"	We	will	come	to	-	morrow	surely	,	"	said	Aunt	Clara	,	and	then	,	after	Jennie
"	我们	将要	来	到	-	明天	一定	,	"	说	阿姨	克拉拉	,	和	然后	,	后	珍妮

[hæd; həd] [-]

had	[	32	]
有	[	-	]

“我们明天一定会来，”克拉拉阿姨说，然后，在珍妮[32]

['teɪkən] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrz] ,

taken	one	more	look	at	the	toy	she	hoped	soon	would	be	hers	,
已采取	一	更多的	看	在	这	玩具	她	希望	很快	会	是	她的	,

她又看了一眼那件她希望很快就能属于自己的玩具，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ænt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

she	followed	her	aunt	out	of	the	store	.
她	随后	她	阿姨	出去	的	这	店铺	.

她跟着姑姑走出了商店。

['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðer; ðər] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [deɪ] .

Mr	.	Mugg	and	his	two	daughters	were	very	busy	in	their	toy	shop	that	day	.
先生	.	穆格	和	他的	二	女儿们	是	非常	忙碌的	在	他们的	玩具	店铺	那	天	.

那天，穆格先生和他的两个女儿在他们的玩具店里非常忙碌。

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] [ə'raɪvd] , [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]

A	load	of	packing	boxes	arrived	,	direct	from	the	North	Pole	workshop	of
一个	加载	的	包装	盒子	到达的	,	直接的	从	这	北	极	车间	的

['sæntə] ['klɔz] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

一大批包装箱运到了，直接从圣诞老人的北极工坊送来的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and	these	boxes	were	stored	down	in	the	basement	.
和	这些	盒子	是	存储	向下	在	这	地下室	.

这些箱子被存放在地下室里。

" [wi:; wi] [wɪl] ['oʊpən] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz][sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wi:k] , " [sed] ['mɪstər] . [mʌg] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" We will open those boxes some day next week , " said Mr . Mugg to his
" 我们 将要 打开 那些 盒子 一些 天 下一个 星期 , " 说 先生 . 穆格 到 他的
['dɔtɚz] .
daughters .
女儿们 .

"我们下周找个时间打开那些箱子，"穆格先生对他的女儿们说。

" [pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [tɔɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnə][kæt] .
" Perhaps among the new toys there may be another China Cat .
" 也许 之中 这 新的 玩具 那里 可能 是 其他 中国 猫 .

"或许在这些新玩具中，还会有一只中国猫。"

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [wen] ['dʒɛniz] [ænt] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fi:l]
I certainly hope so , for when Jennie's aunt comes for this one we shall feel
我 当然 希望 所以 , 为了 什么时候 珍妮的 阿姨 来 为了 这 一 我们 将 感觉
['loʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .

我当然希望如此，因为珍妮的姑姑来的时候，我们会感到很孤单。

" ['mɪstər] . [mʌg] [tʊk] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt]
" Mr . Mugg took a box of matches and went down into the basement
" 先生 . 穆格 采取 一个 盒子 的 比赛 和 去 向下 进入 这 地下室
[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['stɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nu:] [tɔɪz] .
to light the gas and see about storing away the cases of new toys .
到 光 这 气体 和 看 关于 存储 离开 这 案例 的 新的 玩具 .

"穆格先生拿了一盒火柴，下到地下室去点燃煤气，看看能不能把新玩具的箱子存放起来。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd]['oʊpənd][sʌm; səm] , [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [aʊt] ,
And when the men had opened some , not taking many of the toys out ,
和 什么时候 这 男人 有 打开 一些 , 不是 采取 许多 的 这 玩具 出去 ,

当男人们打开一些玩具后，并没有拿出很多玩具，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [sterz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
however , the storekeeper was called up stairs by one of his daughters .
然而 , 这 店主 曾是 称为 向上 楼梯 经过 一 的 他的 女儿们 .

然而，店主被他的一个女儿叫上了楼。

" [li:v] [ðə; ði]['keɪsɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛkspɾɛsmɛn] .
" Leave the cases the way they are , " he said to the expressmen .
" 离开 这 案例 这 方式 他们 是 , " 他 说 到 这 快递员 .

"别动这些箱子，"他对快递员说。

" [dəunt]['oʊpən] [-]
" Don't open [33]
" 不 打开 [-]

"不要打开[33]

['eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

不再有。

[aɪl] [du:] [ðæt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
I'll do that later in the week .
患病的 做 那 之后 在 这 星期 .

我会在本周晚些时候做这件事。

" [ðen] ['mɪstər] . [mʌg] [tɜːrnd] [ðə; ði][gæs] [daʊn] [loʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm]
" Then Mr . Mugg turned the gas down low , for he thought he might come
" 然后 先生 . 穆格 转向 这 气体 向下 低的 , 为了 他 想法 他 可能 来
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

"然后穆格先生把煤气调小了，因为他觉得他可能还会回来。"

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['wɑːntɪd] .
and up the stairs he hurried to see what his daughter wanted .
和 向上 这 楼梯 他 慌忙 到 看 什么 他的 女儿 通缉 .

他急忙跑上楼，想看看女儿想要什么。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv]
As he walked across the basement floor the box of matches dropped out of
作为 他 步行 穿过 这 地下室 地面 这 盒子 的 比赛 掉落 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他走过地下室地面时，火柴盒从口袋里掉了出来。

[nɪr] [sʌm; səm] [strɔː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .
near some straw from one of the packing cases .
靠近 一些 稻草 从 一 的 这 包装 案例 .

附近有一些包装箱里的稻草。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [mætʃɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] [mæn] .
" I'll get the matches when I come back , " thought the toy man .
" 患病的 得到 这 比赛 什么时候 我 来 后退 , " 想法 这 玩具 男人 .

"我回来的时候会去拿火柴的，"玩具人心想。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But the rest of the day he was so busy he forgot all about them .
但 这 休息 的 这 天 他 曾是 所以 忙碌的 他 忘了 全部 关于 他们 .

但那天剩下的时间他忙得不可开交，把他们都忘了。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]
Back on the shelf , out of sight , the China Cat thought over what had
后退 在 这 架子 , 出去 的 视线 , 这 中国 猫 想法 超过 什么 有
['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .
happened that day .
发生 那 天 .

回到架子上，藏在视线之外，中国猫回想着那天发生的事情。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em][glæd]['dʒini,'dʒeni] ['dɪdnt] [let][ˌem 'iː][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði][kæt][tuː; tə]
" I surely am glad Jennie didn't let me fall and break , " said the Cat to
" 我 一定 是 高兴的 珍妮 没有 让 我 落下 和 休息 , " 说 这 猫 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

"我真庆幸珍妮没有让我摔倒摔碎，"猫自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" And I am glad I am going to belong to such a nice , clean little girl .
" 和 我 是 高兴的 我 是 去 到 属于 到 这样的 一个 好的 , 干净的 小的 女孩 .

"我很高兴能成为这样一个善良、干净的小女孩的妻子。"

" [ðen] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" Then , as one could see her , hidden away as she was ,
" 然后 , 作为 一 可以 看 她 , 隐 离开 作为 她 曾是 ,

"然后，人们可以看到她，尽管她躲藏起来，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [tʌŋ] .

the	China	Cat	washed	her	paws	with	her	red	tongue	.
这	中国	猫	洗过	她	爪子	和	她	红色的	舌头	.

中国猫用它红色的舌头舔舐爪子。

[wʌns] [ə'gen] [naɪt] [keɪm] .

Once	again	night	came	.
一次	再次	夜晚	来了	.

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd] [aʊt] [-]

The	toy	store	was	closed	,	and	all	the	lights	turned	out	[	34	]
这	玩具	店铺	曾是	关闭	,	和	全部	这	灯	转向	出去	[	-	]

玩具店关门了，所有的灯都灭了[34]

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

except	a	small	one	in	the	middle	of	the	store	.
除了	一个	小的	一	在	这	中间	的	这	店铺	.

除了商店中央的一个小盒子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔːr] ,

For	a	time	it	was	quiet	,	and	then	,	once	more	,
为了	一个	时间	它	曾是	安静的	,	和	然后	,	一次	更多的	,

一阵寂静之后，又一次，

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [bluː] [ə; eɪ]['dʒɑːli][blæst][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

the	Trumpeter	blew	a	jolly	blast	on	his	horn	.
这	小号手	吹	一个	快乐的	爆炸	在	他的	喇叭	.

号手欢快地吹响了号角。

[tuːt] !

Toot	!
嘟	!

嘟！

[tuːt] !

Toot	!
嘟	!

嘟！

[tuːt] ! [went] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

Toot	!	went	the	trumpet	.
嘟	!	去	这	喇叭	.

小号"嘟！"地响了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .

"	Are	you	ready	for	more	fun	?	"	asked	the	Talking	Doll	.
"	是	你	准备好	为了	更多的	乐趣	?	"	问	这	说	玩具娃娃	.

"准备好迎接更多乐趣了吗？"会说话的娃娃问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪt] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi]

"	It	is	now	night	,	no	one	can	see	us	,	and	we	can	do	as	we
"	它	是	现在	夜晚	,	不	一	能	看	我们	,	和	我们	能	做	作为	我们

[pliːz] .

please	.
请	.

"现在是晚上，没有人能看到我们，我们可以为所欲为。"

[lets] [pleɪ] [tæg] [ə'gen] , " [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

Let's	play	tag	again	,	"	said	a	number	of	toys	.
我们来吧	玩	标签	再次	,	"	说	一个	数字	的	玩具	.

“我们再玩一次捉迷藏吧，”一群玩具说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ? " [æskt] ['tʌmblɪŋ] [tɑ:m] .

"	Where	is	the	China	Cat	?	"	asked	Tumbling	Tom	.
"	在哪里	是	这	中国	猫	?	"	问	翻滚	汤姆	.

“中国猫在哪里？”翻滚的汤姆问道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] . "

"	We	don't	want	to	leave	her	out	of	the	good	times	.	"
"	我们	不	想	到	离开	她	出去	的	这	好的	时代	.	"

“我们不想让她错过美好的时光。”

" [oʊ] , [aɪm] [hɪr] ! " [mju:d] [ðə; ði] [waɪt] ['pʊsi] .

"	Oh	,	I'm	here	!	"	mewed	the	white	pussy	.
"	哦	,	我是	这里	!	"	喵喵叫	这	白色的	猫	.

“哦，我来了！”白色的小猫咪喵喵叫着。

" [aɪm][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊld] .

"	I'm	just	sort	of	hidden	away	so	I	will	not	be	sold	.
"	我是	只是	种类	的	隐	离开	所以	我	将要	不是	是	卖	.

“我只是躲起来了，这样就不会被卖掉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['dʒini,'dʒeni][muə; mɔ:] . "

I	am	to	go	to	a	little	girl	named	Jennie	Moore	.	"
我	是	到	去	到	一个	小的	女孩	命名	珍妮	摩尔	.	"

我要去见一个名叫珍妮·摩尔的小女孩。

" [hʌm] ! ['dʒini,'dʒeni][muə; mɔ:] !

"	Hum	!	Jennie	Moore	!
"	哼	!	珍妮	摩尔	!

“哼！ 珍妮·摩尔！ ”

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ]

Seems	to	me	I	heard	her	spoken	of	by	the	father	of	the	little	lame	boy
似乎	到	我	我	听到	她	说	的	经过	这	父亲	的	这	小的	瘸	男生

[wen] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] ['mɛndɪd] ,

when	the	Nodding	Donkey	was	brought	back	here	to	have	his	leg	mended	,
什么时候	这	点头	驴	曾是	带来	后退	这里	到	有	他的	腿	已修复	,

我好像听那个跛脚小男孩的父亲提起过她，当时点头驴被带回来这里治腿。

" [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	said	the	Jumping	Jack	.
"	说	这	跳	杰克	.

“跳跃的杰克说道。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['fʌni] , [mɪs] ['tʃaɪnə][kæt] , [ɪf] [-]

"	Wouldn't	it	be	funny	,	Miss	China	Cat	,	if	[	35	]
"	不会	它	是	有趣的	,	错过	中国	猫	,	如果	[	-	]

“中国猫小姐，如果[35]

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] ? "

you	should	go	to	live	in	a	house	near	your	friend	,	the	Nodding	Donkey	?	"
你	应该	去	到	居住	在	一个	房子	靠近	你的	朋友	,	这	点头	驴	?	"

你应该搬去和你的朋友——点头驴——住在一起吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	It	would	be	very	nice	,	I	think	,	"	said	the	China	Cat	.
"	它	会	是	非常	好的	,	我	思考	,	"	说	这	中国	猫	.

“我觉得那会非常好，”中国猫说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" But I have something new to suggest , " she went on ,
" 但 我 有 某物 新的 到 建议 , " 她 去 在 ,

"但我还有新的建议，"她接着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
as she moved out near the edge of the shelf .
作为 她 已搬 出去 靠近 这 边缘 的 这 架子 .

她走到书架边缘附近。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tæg] , [waɪ] [kɑːnt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ? "
" Instead of playing tag , why can't all of us go down into the basement ? "
" 反而 的 玩耍 标签 , 为什么 不能 全部 的 我们 去 向下 进入 这 地下室 ? "

与其玩捉迷藏，我们为什么不一起下到地下室去呢?

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['tʌmblɪŋ] [tɑːm] .
" What for ? " asked Tumbling Tom .
" 什么 为了 ? " 问 翻滚 汤姆 .

"为什么？"翻滚的汤姆问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪz] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə]
" I heard it said that a new lot of toys was put down in the basement to
" 我 听到 它 说 那 一个 新的 很多 的 玩具 曾是 放 向下 在 这 地下室 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

我听说今天地下室里放了一批新玩具。

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" went on the China Cat .
" 去 在 这 中国 猫 .

"去了中国猫。"

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] .
" Let's go down and call on them .
" 我们来吧 去 向下 和 称呼 在 他们 .

"我们下去拜访他们吧。"

[its] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [nuː] ['nebəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
It's always polite to call on new neighbors , you know , " she added .
它是 总是 有礼貌的 到 称呼 在 新的 邻居 , 你 知道 , " 她 额外 .

"你知道，拜访新邻居总是很礼貌的，"她补充道。

" [jes] , [lets] [duː] [ðæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .
" Yes , let's do that ! " shouted the Trumpeter .
" 是的 , 我们来吧 做 那 ! " 喊叫 这 小号手 .

"好，就这么办！"号手喊道。

" [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
" We'll make them feel at home .
" 出色地 制作 他们 感觉 在 家 .

"我们会让他们感觉像在家里一样。"

" [soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] ['truːpt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] , [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]
" So down the cellar stairs trooped the China Cat , the Talking Doll , the Jumping
" 所以 向下 这 地窖 楼梯 成群结队 这 中国 猫 , 这 说 玩具娃娃 , 这 跳
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

于是，瓷猫、会说话的娃娃、跳跃的杰克，鱼贯而下地窖的楼梯。

[dʒæk][bɑːks][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tɔɪz] .
Jack Box and many other toys .
杰克 盒子 和 许多 其他 玩具 .

Jack Box 和许多其他玩具。

[klɪp] !
Clip !
夹子 !

夹子!

[klæp] !
Clap !
拍 !

拍!

[klʌmp] !
Clump !
丛 !

丛!

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
they went down the stairs .
他们 去 向下 这 楼梯 .

他们下了楼。

" [hə'loʊ] , [nuː] [tɔɪz] ! " [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Hello , new toys ! " mewed the China Cat .
" 你好 , 新的 玩具 ! " 喵喵叫 这 中国 猫 .

"你好，新玩具！"中国猫喵喵叫道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ! "
" We have come to call on you ! "
" 我们 有 来 到 称呼 在 你 ! "

我们来拜访你们了!

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [red] [-]
" That is very kind of you , " said a Red [36]
" 那 是 非常 种类 的 你 , " 说 一个 红色的 [-]

"你真是太好了,"红[36]说道

['faɪərmən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Fireman , who was one of the new toys that had been taken from the
消防队员 , WHO 曾是 一 的 这 新的 玩具 那 有 到过 已采取 从 这
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

消防员是新玩具之一，是从盒子里拿出来的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz] — [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]
" We were just wondering what sort of place this was — so dark and
" 我们 是 只是 好奇 什么 种类 的 地方 这 曾是 — 所以 黑暗的 和
['gluːmi] . "
gloomy . "
阴沉 . "

"我们当时就在想，这到底是个什么样的地方——这么阴暗潮湿。"

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Oh , this is the basement , " said the China Cat .
" 哦 , 这 是 这 地下室 , " 说 这 中国 猫 .

"哦，这里是地下室,"中国猫说道。

" [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] [ɪz] [ʌp] [ə'bʌv] .
" The toy store is up above .
" 这 玩具 店铺 是 向上 多于 .

玩具店就在楼上。

[ju:l] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [su:n] , [wi:; wi] [hoʊp] .
You'll be brought up there with us , soon , we hope .
你会 是 带来 向上 那里 和 我们 , 很快 , 我们 希望 .

希望不久之后，你也能和我们一起被带到那里。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ju:; jʊ] [ʌp] . "
But we came to visit you and cheer you up . "
但 我们 来了 到 访问 你 和 欢呼 你 向上 . "

但我们是来看你，想让你开心起来的。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [glæd] , " [sed] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [dɑ:l] .
" And we are very glad , " said a Cloth Doll .
" 和 我们 是 非常 高兴的 , " 说 一个 布 玩具娃娃 .

"我们非常高兴，"一个布娃娃说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] . "
" I was getting tired of lying here on my back . "
" 我 曾是 获得 疲劳的 的 说谎 这里 在 我的 后退 . "

"我躺着躺着都躺腻了。"

" [let] [ˌju: 'es] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪmz] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Let us play some games , " proposed the China Cat .
" 让 我们 玩 一些 游戏 , " 建议的 这 中国 猫 .

"我们来玩几个游戏吧，"中国猫提议道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [æsk] ['ridlz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tæg] , [ɔ:r] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]
" We can ask riddles , have a game of tag , or , those of you who are
" 我们 能 问 谜语 , 有 一个 游戏 的 标签 , 或者 , 那些 的 你 WHO 是
[ˌʌn'pækt] ,
unpacked ,
拆开包装 ,

"我们可以猜谜语，玩捉迷藏，或者，那些已经收拾好行李的人，

[kæn; kən] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] . "
can join in a race . "
能 加入 在 一个 种族 . "

可以参加比赛。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] !
" I say let's have a race !
" 我 说 我们来吧 有 一个 种族 !

"我说，我们来比赛吧！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" cried the Engineer of a toy train of cars on the floor .
" 哭 这 工程师 的 一个 玩具 火车 的 汽车 在 这 地面 .

"玩具火车的工程师对着地板上的车厢喊道。"

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑ:rz] [sɪns] ['mɪstər] . [mʌg] ['lɪftɪd]
" I haven't had a race with my engine and cars since Mr . Mugg lifted
" 我 还没有 有 一个 种族 和 我的 引擎 和 汽车 自从 先生 . 穆格 抬起
[ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:ks] .
us out of our box .
我们 出去 的 我们的 盒子 .

"自从穆格先生把我们从困境中解救出来后，我就再也没有用我的引擎和赛车参加过比赛了。"

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[aɪl] [get] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] .
I'll **get** **up** **steam** **and** **have** **a** **race** **.**
患病的 得到 向上 蒸汽 和 有 一个 种族 .

我要振作起来，来一场比赛。

" [bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪn] [-]
" **Before** **any** **one** **could** **stop** **him** **,** **the** **En** **[** **37** **]**
" 前 任何 一 可以 停止 他 , 这 恩 [-]

"在任何人来得及阻止他之前，恩[37]

[dʒɪnɪr] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] ['aɪərn] [kɑːrz] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
gineer **started** **his** **train** **of** **iron** **cars** **over** **the** **floor** **of** **the** **basement** **.**
工程师 开始 他的 火车 的 铁 汽车 超过 这 地面 的 这 地下室 .

工程师启动了他的铁车列车，列车从地下室的地板上驶过。

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot **!** **Toot** **!**
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟!

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
he **blew** **the** **whistle** **.**
他 吹 这 哨 .

他吹响了哨子。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Suddenly **there** **was** **a** **crackling** **sound** **and** **then** **a** **flash** **of** **flame** **.**
突然 那里 曾是 一个 噼啪作响 声音 和 然后 一个 闪光 的 火焰 .

突然传来噼啪声，然后一道火焰闪过。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" **What's** **the** **matter** **!** **"** **cried** **the** **China** **Cat** **.**
" 是什么 这 事情 ! " 哭 这 中国 猫 .

"怎么了！"中国猫喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] !
" **Oh** **,** **I** **have** **run** **over** **a** **box** **of** **matches** **!**
" 哦 , 我 有 跑步 超过 一个 盒子 的 比赛 !

"哦，我不小心碾碎了一盒火柴！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **exclaimed** **the** **toy** **Engineer** **.**
" 惊呼 这 玩具 工程师 .

"玩具工程师惊呼道。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [ɪz]
" **They** **have** **begun** **to** **blaze** **and** **the** **straw** **from** **the** **packing** **cases** **is**
" 他们 有 开始 到 火焰 和 这 稻草 从 这 包装 案例 是
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] !
catching **!**
捕捉 !

"它们开始燃烧起来，包装箱里的稻草都着火了！"

[oʊ] , [lʊk] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !
Oh **,** **look** **what** **I** **did** **,** **but** **I** **didn't** **mean** **to** **!**
哦 , 看 什么 我 做过 , 但 我 没有 意思是 到 !

哦，看看我做了什么，但我不是故意的!

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tɔɪ] [kɑːrz][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ['mɪstər] . [mʌg]
" **Surely** **enough** **,** **the** **toy** **cars** **had** **run** **over** **the** **box** **of** **matches** **Mr** **.** **Mugg**
" 一定 足够的 , 这 玩具 汽车 有 跑步 超过 这 盒子 的 比赛 先生 . 穆格
[hæd; həd] [drɑːpt] ,
had **dropped** **,**
有 掉落 ,

果然不出所料，玩具车碾过了穆格先生掉落的那盒火柴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp]
and **now** **the** **flames** **and** **smoke** **were** **filling** **the** **basement** **of** **the** **toy** **shop**
和 现在 这 火焰 和 抽烟 是 填充 这 地下室 的 这 玩具 店铺
.
:
.

现在，玩具店的地下室已经充满了火焰和浓烟。

" ['faɪər] !
" **Fire** **!**
" 火 !

“火！

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火！

['faɪər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [pə'liːsmən] , ['bæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] . [-]
Fire **!** **"** **cried** **the** **toy** **Policeman** **,** **banging** **with** **his** **club** **.** **[** **38** **]**
火 ! " 哭 这 玩具 警察 , 砰砰作响 和 他的 俱乐部 . [-]

“着火了！”玩具警察一边喊着，一边挥舞着警棍。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ]
A **LITTLE** **BLACK** **BOY**
一个 小的 黑色的 男生

一个小黑男孩

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,
So **many** **things** **began** **happening** **at** **once** **in** **the** **basement** **of** **the** **toy** **shop** **,**
所以 许多 事物 开始 发生 在 一次 在 这 地下室 的 这 玩具 店铺 ,

玩具店的地下室里，同时发生了很多事情。

['æftər][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz][ræn]['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
after **the** **train** **of** **cars** **ran** **over** **the** **box** **of** **matches** **,** **that** **the** **China** **Cat** **,**
后 这 火车 的 汽车 跑 超过 这 盒子 的 比赛 , 那 这 中国 猫 ,

火车碾过火柴盒后，那只中国猫.....

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
the **Jumping** **Jack** **and** **even** **the** **Policeman** **,** **who** **was** **supposed** **to**
这 跳 杰克 和 甚至 这 警察 , WHO 曾是 据称 到
[kiːp] ['ɔːrdər] ,
keep **order** **,**
保持 命令 ,

跳跃的杰克，甚至还有本应维持秩序的警察，

['nevər] [nuː] [hæf] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
never **knew** **half** **that** **took** **place** **.**
绝不 知道 一半 那 采取 地方 .

我对其中一半的事情都毫不知情。

[ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [nuː] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]

All	**the**	**toys**	**knew**	**was**	**that**	**they**	**began**	**to**	**choke**	**with**	**the**	**smoke**	**from**	**the**
全部	这	玩具	知道	曾是	那	他们	开始	到	呛	和	这	抽烟	从	这

['bɜːrnɪŋ] [strɔː] ,

burning	**straw**	**,**
燃烧	稻草	,

所有玩具只知道，它们开始被燃烧的稻草产生的烟雾呛到。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ]

and	**some**	**of**	**them**	**,**	**who**	**were**	**too**	**close**	**to**	**the**	**box**	**of**	**blazing**
和	一些	的	他们	,	WHO	是	也	关闭	到	这	盒子	的	炽烈

[mætʃɪz] ,

matches	**,**
比赛	,

而他们中的一些人，因为离那盒燃烧的火柴太近，

[felt][ðə; ði] [hiːt] ['veri] [mʌtʃ] .

felt	**the**	**heat**	**very**	**much**	**.**
毛毡	这	热	非常	很多	.

感觉非常热。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [aʊt] !

"	**We**	**Must**	**Hurry**	**Out**	**!**
"	我们	必须	匆忙	出去	!

我们必须赶紧离开!

" [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	**Mewed**	**the**	**China**	**Cat**	**.**
"	喵喵叫	这	中国	猫	.

“中国猫喵喵叫着。”

[peɪdʒ] -

Page	**38**
页	-

第38页

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

"	**Oh**	**,**	**we**	**must**	**hurry**	**out**	**of**	**here**	**!**
"	哦	,	我们	必须	匆忙	出去	的	这里	!

“哦，我们得赶紧离开这里！”

" [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	**mewed**	**the**	**China**	**Cat**	**.**
"	喵喵叫	这	中国	猫	.

“中国猫喵喵叫着。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	**exclaimed**	**the**	**Policeman**	**.**
"	惊呼	这	警察	.

“警察惊呼道。”

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点!

[muːv] ['laɪvli] !
Move **lively** **!**
移动 热闹 !

动起来!

[noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] !
No **loitering** **!**
不 游荡 !

禁止逗留!

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [-]
" **he** **cried** **,** **as** **he** **had** **done** **that** **[** **39** **]**
" 他 哭 , 作为 他 有 完毕 那 [-]

"他哭了，因为他做了那样的事[39]

[taɪm] [wen] [hiː; hi]['tɪk(ə)ld][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb] .
time **when** **he** **tickled** **the** **Nodding** **Donkey** **in** **the** **ribs** **with** **the** **club** **.**
时间 什么时候 他 挠痒 这 点头 驴 在 这 肋骨 和 这 俱乐部 .

他曾用棍子挠点头驴的肋骨。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] !
" **Everybody** **get** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **fire** **!**
" 大家 得到 出去 的 这 方式 的 这 火 !

"大家快躲开火！"

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] [pə'liːsmən] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
" **went** **on** **the** **toy** **Policeman** **,** **swinging** **his** **club** **.**
" 去 在 这 玩具 警察 , 摇摆 他的 俱乐部 .

"他走上玩具警察的怀抱，挥舞着警棍。"

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] ?
" **Where** **are** **the** **engines** **and** **the** **firemen** **?**
" 在哪里 是 这 发动机 和 这 消防员 ?

"消防车和消防员在哪里？"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Here** **we** **are** **!**
" 这里 我们 是 !

我们到了!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
I'm **coming** **,** **"** **cried** **an** **excited** **voice** **,**
我是 未来 , " 哭 一个 兴奋的 嗓音 ,

"我来了！"一个兴奋的声音喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]
and **there** **clattered** **along** **the** **basement** **floor** **of** **the** **toy** **shop** **a** **little** **fire**
和 那里 咔嗒咔嗒地 沿着 这 地下室 地面 的 这 玩具 店铺 一个 小的 火
['endʒɪn] ,
engine **,**
引擎 ,

一辆小型消防车在玩具店的地下室地板上发出咔哒咔哒的响声。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪərmən] .
on **which** **was** **perched** **a** **toy** **Fireman** **.**
在 哪个 曾是 栖息 一个 玩具 消防队员 .

上面栖息着一个玩具消防员。

" [let] [ˌem ˈiː][get][æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] ! " [kraɪd] [ðɪs] ['faɪərmən] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [red] .

"	Let	me	get	at	the	blaze	!	"	cried	this	Fireman	,	who	was	dressed	all	in	red	.
"	让	我	得到	在	这	火焰	!	"	哭	这	消防队员	,	WHO	曾是	穿着	全部	在	红色的	.

"让我去灭火！"这位身穿红色制服的消防员喊道。

" [huː] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] ? "

"	Who	started	it	,	anyhow	?	"
"	WHO	开始	它	,	无论如何	?	"

"到底是谁先挑起的？"

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv]['aɪərn][kɑːrz] .

"	I	did	,	"	answered	the	Engineer	of	the	train	of	iron	cars	.
"	我	做过	,	"	回答	这	工程师	的	这	火车	的	铁	汽车	.

"我照做了，"火车司机回答道。

" [aɪ][ræn]['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] . "

"	I	ran	over	a	box	of	matches	,	but	I	did	not	mean	to	.	"
"	我	跑	超过	一个	盒子	的	比赛	,	但	我	做过	不是	意思是	到	.	"

"我不小心碾过了一盒火柴，但我并非故意的。"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['faɪər] ! " [sed] [ðə; ði]['faɪərmən] .

"	Well	,	it	is	going	to	be	a	bad	fire	!	"	said	the	Fireman	.
"	出色地	,	它	是	去	到	是	一个	坏的	火	!	"	说	这	消防队员	.

"糟了，这将会是一场严重的火灾！"消防员说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][get][aʊt] . "

"	Everybody	must	get	out	.	"
"	大家	必须	得到	出去	.	"

"所有人都必须离开。"

" [ɪkˈsept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , " [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃelvz] ,

"	Except	you	and	me	,	"	added	the	Policeman	,	"	I	have	ordered	them	all	back	to	their	shelves	,
"	除了	你	和	我	,	"	额外	这	警察	,	"	我	有	订购	他们	全部	后退	到	他们的	货架	,

"除了你和我，"警察补充道，"我已经命令他们把所有东西都放回货架上了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .

but	you	and	I	must	stay	here	.
但	你	和	我	必须	停留	这里	.

但是你我必须留在这里。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [waɪl] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] !

I	will	remain	on	guard	while	you	put	out	the	fire	!
我	将要	保持	在	警卫	尽管	你	放	出去	这	火	!

在你灭火的时候，我会继续警戒！

" [hiː; hi] [sed] . [-]

"	he	said	.	[	40	]
"	他	说	.	[	-	]

他说。[40]

" [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] ['faɪərmən] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz]['endʒɪn] .

"	Right	!	"	cried	the	brave	Fireman	,	as	he	got	down	off	his	engine	.
"	正确的	!	"	哭	这	勇敢的	消防队员	,	作为	他	得到	向下	离开	他的	引擎	.

"对！"勇敢的消防员一边喊着，一边从消防车上跳了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [strɔ:] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ]

By	this	time	the	straw	had	set	fire	to	some	of	the	wooden	boxes	which
经过	这	时间	这	稻草	有	放	火	到	一些	的	这	木制的	盒子	哪个

['mɪstər] . [mʌg] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tɔɪz] .

Mr	.	Mugg	had	opened	that	day	to	take	out	the	toys	.
先生	.	穆格	有	打开	那	天	到	拿	出去	这	玩具	.

这时，稻草已经引燃了穆格先生当天打开取出玩具的一些木箱。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [strɔ:] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪd] [mɔ:r] [smoʊk] [ðæn; ðən] ['evər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə]

The	burning	straw	and	wood	made	more	smoke	than	ever	,	so	that	the	China
这	燃烧	稻草	和	木头	制成	更多的	抽烟	比	曾经	,	所以	那	这	中国

[kæt] [tʃoʊkt] ,

Cat	choked	,
猫	窒息	,

燃烧的稻草和木头产生的烟雾比以往任何时候都多，以至于中国猫呛住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['kɔ:fɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .

and	the	Talking	Doll	was	coughing	so	hard	she	could	not	speak	.
和	这	说	玩具娃娃	曾是	咳嗽	所以	难的	她	可以	不是	说话	.

会说话的娃娃咳嗽得厉害，说不出话来。

" ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɔ:tər] !

"	Hurry	with	that	water	!
"	匆忙	和	那	水	!

快点把水送过来!

" ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

"	ordered	the	Policeman	.
"	订购	这	警察	.

警察命令道。

" [skwɜ:rt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bleɪz] , ['mɪstər] . ['faɪərmən] !

"	Squirt	a	lot	of	water	from	the	hose	on	the	blaze	,	Mr	.	Fireman	!
"	喷出	一个	很多	的	水	从	这	软管	在	这	火焰	,	先生	.	消防队员	!

"消防员先生，快用水管往火上喷！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ]

"	But	the	sad	part	of	it	was	that	there	was	no	water	in	the	toy
"	但	这	伤心	部分	的	它	曾是	那	那里	曾是	不	水	在	这	玩具

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

但令人遗憾的是，玩具引擎里没有水。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [meɪd] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] , [hu:] [get] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər] ['prez(ə)nts]

They	are	not	made	that	way	,	though	sometimes	boys	,	who	get	engines	for	presents
他们	是	不是	制成	那	方式	,	尽管	有时	男孩们	,	WHO	得到	发动机	为了	礼物

,

,

,

它们并非如此制造的，尽管有时男孩会收到发动机作为礼物。

[pʊt] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

put	water	in	them	to	play	with	.
放	水	在	他们	到	玩	和	.

往里面装水就可以玩了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪərmən][ræn][aʊt][hɪz; ɪz]['taɪni][hoʊz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət]

But	**though**	**the**	**Fireman**	**ran**	**out**	**his**	**tiny**	**hose**	**,**	**and**	**pointed**	**it**	**straight**	**at**
但	尽管	这	消防队员	跑	出去	他的	微小的	软管	,	和	尖	它	直的	在

[ðə; ði] [bleɪz] ,

the	**blaze**	**,**
这	火焰	,

尽管消防员拿出了他那根细小的水管，并径直对准了火焰，

[noʊ]['wɔːtər] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːzl] .

no	**water**	**spurted**	**from**	**the**	**nozzle**	**.**
不	水	喷涌而出	从	这	喷嘴	.

喷嘴没有喷出水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	**It**	**is**	**getting**	**too**	**hot**	**here**	**for**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Policeman**	**.**
"	它	是	获得	也	热的	这里	为了	我	!	"	哭	这	警察	.

“这里太热了！”警察喊道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['faɪərmən] .

"	**I'm**	**afraid**	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**,**	**Mr**	**.**	**Fireman**	**.**
"	我是	害怕的	我们	不能	做	任何事物	,	先生	.	消防队员	.

“恐怕我们无能为力，消防员先生。”

[wiː; wi][hæd; həd] [-]

We	**had**	**[**	**41**	**]**
我们	有	[	-	]

我们有[41]

['betər] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] ! "

better	**run**	**upstairs**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**toys**	**!**	**"**
更好的	跑步	楼上	和	这	休息	的	这	玩具	!	"

最好带着剩下的玩具赶紧跑到楼上去！

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɔɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] — [ðoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [mʌg] [hæz; həz][nɑːt]

"	**What**	**about**	**the**	**toys**	**still**	**in**	**the**	**boxes**	**—**	**those**	**that**	**Mr**	**.**	**Mugg**	**has**	**not**
"	什么	关于	这	玩具	仍然	在	这	盒子	—	那些	那	先生	.	穆格	有	不是

[ˌʌn'pækt] ?

unpacked	**?**
拆开包装	?

“那些还在盒子里的玩具呢——那些穆格先生还没有拆封的玩具呢？”

" [æskt] [ðə; ði]['faɪərmən] .

"	**asked**	**the**	**Fireman**	**.**
"	问	这	消防队员	.

“消防员问道。”

" [ðə; ði] [tɔɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt][tuː; tə][rʌn] [ˌʌp'sterz] . "

"	**The**	**toys**	**still**	**in**	**the**	**boxes**	**can**	**not**	**get**	**out**	**to**	**run**	**upstairs**	**.**	**"**
"	这	玩具	仍然	在	这	盒子	能	不是	得到	出去	到	跑步	楼上	.	"

“那些还在盒子里的玩具没办法出来跑到楼上去。”

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['stepɪŋ] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

"	**No**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**Policeman**	**,**	**stepping**	**back**	**out**	**of**	**the**	**smoke**	**,**
"	不	,	那就是	所以	,	"	承认	这	警察	,	步进	后退	出去	的	这	抽烟	,

“没错，确实如此，”警察承认道，一边从烟雾中退了出来。

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] .

and	**scratching**	**his**	**nose**	**with**	**his**	**club**	**.**
和	抓挠	他的	鼻子	和	他的	俱乐部	.

他用球杆挠了挠鼻子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪl] [get][maɪ][æks][ænd; ənd] [tʃɑːp] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːksɪz] , " [ðə; ði] [tɔɪ] ['faɪərmən] ['ænsər] .
" I'll get my ax and chop open the boxes , " the toy Fireman answered .
" 患病的 得到 我的 斧头 和 劈 打开 这 盒子 , " 这 玩具 消防队员 回答 .

"我去拿斧头把箱子砍开,"玩具消防员回答道。

" [wiː; wi]['faɪər] - ['faɪtərz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" We fire - fighters have to do that .
" 我们 火 - 战士 有 到 做 那 .

"我们消防员必须这样做。"

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd]['wɔːtər][ɪn][maɪ]['endʒɪn][aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [bleɪz] .
If only I had water in my engine I could soon put out this blaze .
如果 仅有的 我 有 水 在 我的 引擎 我 可以 很快 放 出去 这 火焰 .

如果我的发动机里有水，我很快就能扑灭这场大火。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪərmən]
" But there was no use wishing that now , and , just as the Fireman
" 但 那里 曾是 不 使用 祝 那 现在 , 和 , 只是 作为 这 消防队员
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

"但现在想这些也没用了，正如消防员所说，

[ðə; ði] [pʊr] [tɔɪz] , [stɪl] [neɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] , [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm]
the poor toys , still nailed up in the boxes , were likely to have a hard time
这 贫穷的 玩具 , 仍然 钉子 向上 在 这 盒子 , 是 可能 到 有 一个 难的 时间
.
:
.

这些可怜的玩具还钉在盒子里，恐怕日子不好过。

" [let] [ˌjuː 'es][aʊt] !
" Let us out !
" 让 我们 出去 !

"放我们出去！"

[pliːz] [let][ˌjuː 'es][aʊt] !
Please let us out !
请 让 我们 出去 !

请放我们出去!

" ['bɛgd] [ðə; ði]['dɑːlz] , [ðə; ði] [tɔɪ] [dɔːgz] , [ðə; ði] [tɔɪ] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] ,
" begged the Dolls , the toy Dogs , the toy Cats and the other playthings ,
" 乞求 这 娃娃 , 这 玩具 狗 , 这 玩具 猫 和 这 其他 玩具 ,

"娃娃们、玩具狗、玩具猫和其他玩具们恳求道,

[ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [-]
all shut up as they [42]
全部 关闭 向上 作为 他们 [-]

他们都闭嘴了[42]

[wɜːr; wər] .
were .
是 .

是。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] .

They	could	smell	the	smoke	,	if	they	could	not	see	the	blaze	.
他们	可以	闻	这	抽烟	,	如果	他们	可以	不是	看	这	火焰	.

即使看不到火光，也能闻到烟味。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

"	I'll	save	you	!
"	患病的	节省	你	!

我会救你!

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] !

The	Policeman	and	I	will	get	you	out	!
这	警察	和	我	将要	得到	你	出去	!

我和警察会救你出去的!

" [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['faɪərmən] ,

"	cried	the	brave	Fireman	,
"	哭	这	勇敢的	消防队员	,

“勇敢的消防员喊道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [smɔːl] [æks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

as	he	dashed	back	to	his	engine	to	get	the	small	ax	which	hung	there	.
作为	他	虚线	后退	到	他的	引擎	到	得到	这	小的	斧头	哪个	悬挂	那里	.

他飞奔回引擎旁，去拿挂在那里的小斧头。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ,

Meanwhile	the	China	Cat	,
同时	这	中国	猫	,

与此同时，中国猫

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

the	Talking	Doll	and	some	of	the	Jumping	Jacks	were	hurrying	up	the
这	说	玩具娃娃	和	一些	的	这	跳	杰克	是	匆忙	向上	这

['beɪsmənt] [steps] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

basement	steps	much	faster	than	they	had	gone	down	.
地下室	步骤	很多	快点	比	他们	有	已消失	向下	.

会说话的娃娃和一些跳跃的杰克正飞快地往上爬地下室的台阶，速度比他们下楼时快得多。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .

They	wanted	to	get	out	of	the	fire	and	smoke	.
他们	通缉	到	得到	出去	的	这	火	和	抽烟	.

他们想逃离火海和浓烟。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	If	only	the	Nodding	Donkey	were	here	,
"	如果	仅有的	这	点头	驴	是	这里	,

“要是点头驴在这里就好了。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

I'm	sure	he	could	have	ridden	me	on	his	back	out	of	danger	,
我是	当然	他	可以	有	骑	我	在	他的	后退	出去	的	危险	,

我相信他完全可以背着我脱离危险。

" [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .

"	thought	the	China	Cat	.
"	想法	这	中国	猫	.

中国猫心想。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	He	was	very	fond	of	me	,	and	I	like	him	.
"	他	曾是	非常	喜爱	的	我	,	和	我	喜欢	他	.

“他很喜欢我，我也很喜欢他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] !

But	he	is	not	here	!
但	他	是	不是	这里	！

但他不在这里！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz]

"	There	was	such	a	crowd	of	toys	,	all	trying	to	get	up	the	basement	stairs
"	那里	曾是	这样的	一个	人群	的	玩具	,	全部	尝试	到	得到	向上	这	地下室	楼梯

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“当时有一大堆玩具，全都想同时爬上地下室的楼梯，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['faɪərmən][hæd; həd]

and	the	smoke	was	so	thick	now	,	that	the	Policeman	and	Fireman	had
和	这	抽烟	曾是	所以	厚的	现在	,	那	这	警察	和	消防队员	有

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][rʌn] [bæk] ,

also	to	run	back	,
还	到	跑步	后退	,

烟雾现在非常浓，连警察和消防员也不得不跑回去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ,

and	there	might	have	been	a	sad	accident	,
和	那里	可能	有	到过	一个	伤心	事故	,

或许发生了一起不幸的意外。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] . [-]

only	that	the	regular	fire	department	men	came	along	just	then	.	[	43	]
仅有的	那	这	常规的	火	部门	男人	来了	沿着	只是	然后	.	[	-	]

只是这时，正规的消防队人员赶到了。[43]

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [siːn] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv]

Some	one	in	the	street	had	seen	smoke	coming	from	the	basement	of
一些	一	在	这	街道	有	已见	抽烟	未来	从	这	地下室	的

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

the	toy	shop	.
这	玩具	店铺	.

街上有人看到玩具店地下室冒出浓烟。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	！

“火！

['faɪər] !

Fire	!
火	！

火！

['faɪər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃaʊt] ,

Fire	!	"	was	the	cry	,	and	this	time	it	was	a	real	shout	,
火	！	"	曾是	这	哭	,	和	这	时间	它	曾是	一个	真实的	喊	,

“着火了！”有人喊道，这一次是真喊。

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

and	not	such	as	the	toys	had	given	.
和	不是	这样的	作为	这	玩具	有	给定	.

不像玩具所展现的那样。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [smeld] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ræn][ænd; ənd] [pʊld] [æn; ən]

Then	**the**	**man**	**who**	**had**	**smelled**	**and**	**seen**	**the**	**smoke**	**ran**	**and**	**pulled**	**an**
然后	这	男人	WHO	有	闻起来	和	已见	这	抽烟	跑	和	拉	一个

[əˈlɑːrm][bɑːks] .

alarm	**box**	**.**
警报	盒子	.

然后，闻到并看到烟雾的那个人跑过去拉动了报警器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [laʊd] [tuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

There	**was**	**a**	**clang**	**of**	**bells**	**and**	**loud**	**toots**	**of**	**a**	**whistle**	**.**
那里	曾是	一个	铛	的	铃铛	和	大声	嘟嘟	的	一个	哨	.

一阵铃铛声和响亮的汽笛声响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,

There	**was**	**a**	**rush**	**of**	**many**	**feet**	**,**
那里	曾是	一个	匆忙	的	许多	脚	,

一阵急促的脚步声传来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['faiəmən] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**then**	**a**	**loud**	**crash**	**as**	**the**	**real**	**firemen**	**burst**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**
和	然后	一个	大声	碰撞	作为	这	真实的	消防员	爆裂	打开	这	门	的	这

[tɔɪ] [ʃɑːp] .

toy	**shop**	**.**
玩具	店铺	.

随后传来一声巨响，真正的消防员们猛地推开了玩具店的门。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ! " [kraɪd][wʌn]['faɪərmən] ,

"	**The**	**fire**	**is**	**in**	**the**	**basement**	**!**	**"**	**cried**	**one**	**fireman**	**,**
"	这	火	是	在	这	地下室	!	"	哭	一	消防队员	,

“地下室着火了！”一名消防员喊道。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt][ænd; ənd][hæt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][draɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [suːn]

wearing	**a**	**rubber**	**coat**	**and**	**hat**	**to**	**keep**	**himself**	**dry**	**for**	**the**	**water**	**would**	**soon**
穿着	一个	橡皮	外套	和	帽子	到	保持	他自己	干燥	为了	这	水	会	很快

[biː; bi] ['spreɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ,

be	**spraying**	**from**	**the**	**hose**	**of**	**the**	**real**	**,**
是	喷洒	从	这	软管	的	这	真实的	,

他穿着橡胶外套和帽子，以防被真正的水枪喷到而浑身湿透。

[bɪg] ['endʒɪn] .

big	**engine**	**.**
大的	引擎	.

大引擎。

" [jes] , [its] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [sed] [ə; eɪ]['riːəl] [pə'liːsmən] ,

"	**Yes**	**,**	**it's**	**in**	**the**	**basement**	**,**	**"**	**said**	**a**	**real**	**policeman**	**,**
"	是的	,	它是	在	这	地下室	,	"	说	一个	真实的	警察	,

“是的，就在地下室里，”一位真正的警察说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['faiəmən] .

who	**had**	**arrived**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**had**	**the**	**firemen**	**.**
WHO	有	到达的	几乎	作为	很快	作为	有	这	消防员	.

他们几乎和消防员同时到达。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [mʌg] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [tɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**And**	**Mr**	**.**	**Mugg**	**has**	**a**	**lot**	**of**	**new**	**toys**	**down**	**there**	**.**
"	和	先生	.	穆格	有	一个	很多	的	新的	玩具	向下	那里	.

“穆格先生在下面有很多新玩具。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

We	**must**	**carry**	**them**	**out**	**for**	**him**	**!**
我们	必须	携带	他们	出去	为了	他	!

我们必须替他完成这些事！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst] ['oʊpən] ,

"	Of	course	as	soon	as	the	door	of	the	shop	had	been	burst	open	,
"	的	课程	作为	很快	作为	这	门	的	这	店铺	有	到过	爆裂	打开	,

“当然，商店的门一被撞开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['faiəmən] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [nɑːt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [-]

and	the	real	firemen	and	policemen	had	come	in	,	not	a	toy	[	44	]
和	这	真实的	消防员	和	警察	有	来	在	,	不是	一个	玩具	[	-	]

真正的消防员和警察来了，而不是玩具[44]

[derd] [muːv] [ɔːr] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

dared	move	or	speak	,	for	they	would	have	been	seen	.
敢于	移动	或者	说话	,	为了	他们	会	有	到过	已见	.

他们不敢动弹或说话，因为那样就会被人看见。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

So	they	had	to	stay	just	where	they	were	.
所以	他们	有	到	停留	只是	在哪里	他们	是	.

所以他们只能待在原地。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] ;

Some	were	half	way	up	the	basement	stairs	;
一些	是	一半	方式	向上	这	地下室	楼梯	;

有些人已经爬到地下室楼梯的一半了；

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,

the	China	Cat	had	just	reached	the	middle	of	the	first	floor	,
这	中国	猫	有	只是	达到	这	中间	的	这	第一的	地面	,

中国猫刚刚到达一楼中间的位置，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ;

when	she	had	to	come	to	a	stop	;
什么时候	她	有	到	来	到	一个	停止	;

当她不得不停下来的时候；

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi]

the	Talking	Doll	was	on	the	top	step	of	the	stairs	,	and	there	she
这	说	玩具娃娃	曾是	在	这	顶部	步	的	这	楼梯	,	和	那里	她

[hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] .

had	to	stay	.
有	到	停留	.

会说话的娃娃在楼梯的最上面一级台阶上，她只能待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪərmən] [sɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ]

It	was	there	that	a	fireman	saw	her	as	he	was	about	to	rush
它	曾是	那里	那	一个	消防队员	锯	她	作为	他	曾是	关于	到	匆忙

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

down	into	the	basement	.
向下	进入	这	地下室	.

就在那里，一名消防员正要冲下地下室时看到了她。

[ðə; ði] ['faiəmən] ['kærid] ['læntərnz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [stɔːr] .

The	firemen	carried	lanterns	so	they	could	see	in	the	darkened	store	.
这	消防员	携带	灯笼	所以	他们	可以	看	在	这	变暗	店铺	.

消防员们提着灯笼，以便在黑暗的商店里看清东西。

" [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪərmən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl]

"	The	toys	are	scattered	all	about	,	"	said	the	fireman	,	picking	up	the	Talking	Doll
"	这	玩具	是	疏散	全部	关于	,	"	说	这	消防队员	,	挑选	向上	这	说	玩具娃娃

.

:

.

“玩具散落一地，”消防员一边说着，一边捡起了会说话的娃娃。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] !
" There must have been an explosion !
" 那里 必须 有 到过 一个 爆炸 !

"肯定发生了爆炸！"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Of course he did not know that the toys themselves had gone down into the
" 的 课程 他 做过 不是 知道 那 这 玩具 他们自己 有 已消失 向下 进入 这
['beɪsmənt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
basement to play ,
地下室 到 玩 ,

"他当然不知道那些玩具已经下到地下室去玩了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][treɪn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]
and that the fire was caused by the train running over the box of
和 那 这 火 曾是 导致 经过 这 火车 跑步 超过 这 盒子 的
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

火灾是由火车碾过火柴盒引起的。

" [wi:; wi][mʌst; məst]['kæri] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [tɔɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][skwɜ:rt][ðə; ði]
" We must carry out some of these toys before we begin to squirt the
" 我们 必须 携带 出去 一些 的 这些 玩具 前 我们 开始 到 喷出 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

"在开始喷水之前，我们必须先把这些玩具搬走。"

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [spɔɪld] , " [sed] [ðə; ði]['faɪərmən] [-]
or they will all be spoiled , " said the fireman [45]
或者 他们 将要 全部 是 被宠坏了 , " 说 这 消防队员 [-]

否则他们都会遭殃，"消防员说道[45]

[hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l] .
who had picked up the Talking Doll .
WHO 有 挑选 向上 这 说 玩具娃娃 .

谁捡到了会说话的娃娃。

" ['wɔ:tər] [wɪl] ['ru:ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] .
" Water will ruin them as much as the blaze .
" 水 将要 废墟 他们 作为 很多 作为 这 火焰 .

"水对它们的破坏力不亚于火。"

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [seɪv] [ðə; ði] [tɔɪz] !
" Save the toys !
" 节省 这 玩具 !

"拯救玩具！"

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [rʌʃt] [ðə; ði]

"	Here	and	there	about	the	store	,	and	down	in	the	basement	,	rushed	the
"	这里	和	那里	关于	这	店铺	,	和	向下	在	这	地下室	,	匆忙	这

['faiəmən][ænd; ənd] [pə'li:smən] .

firemen	and	policemen	.
消防员	和	警察	.

"消防员和警察冲进了商店的各个角落，还有地下室。"

[tɔɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [paɪld] [ɪn] ['oʊpən] [bɑ:ksɪz] .

Toys	that	were	scattered	about	were	hastily	piled	in	open	boxes	.
玩具	那	是	疏散	关于	是	草草	堆积	在	打开	盒子	.

散落在各处的玩具被匆匆塞进敞开的纸箱里。

[ðen] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [wɜ:r; wər] ['drægd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

Then	the	boxes	were	dragged	out	on	the	sidewalk	.
然后	这	盒子	是	拖拽	出去	在	这	人行道	.

然后，这些箱子被拖到了人行道上。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['endʒɪnz] ,

Quite	a	crowd	gathered	in	the	street	,	for	more	engines	,
相当	一个	人群	聚集	在	这	街道	,	为了	更多的	发动机	,

街上聚集了不少人，他们都在等更多的引擎。

['faiəmən][ænd; ənd] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .

firemen	and	policemen	were	arriving	all	the	while	.
消防员	和	警察	是	抵达	全部	这	尽管	.

与此同时，消防员和警察也陆续赶到。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ,

"	Oh	,	this	is	dreadful	!	"	thought	the	China	Cat	,
"	哦	,	这	是	可怕	!	"	想法	这	中国	猫	,

"哦，这太可怕了！"中国猫心想。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [blu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

as	a	whiff	of	smoke	blew	in	her	face	.
作为	一个	闻	的	抽烟	吹	在	她	脸	.

一阵烟雾吹到她脸上。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] ['blækənd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] !

"	I	shall	be	all	blackened	and	ruined	!
"	我	将	是	全部	变黑	和	毁坏	!

"我将彻底堕落，一蹶不振！"

" [klæŋ] !

"	Clang	!
"	铛	!

"铛！

[klæŋ] !

Clang	!
铛	!

铛！

[ræŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:əl] ['faɪər] ['endʒɪn] .

rang	the	bells	on	the	real	fire	engine	.
响铃	这	铃铛	在	这	真实的	火	引擎	.

拉响了真正的消防车上的警铃。

[tu:t] !

Toot	!
嘟	!

嘟！

[tuːt] !
Toot **!**
嘟 !

嘟!

[bluː] [ðə; ði] ['hwislz] .
blew **the** **whistles** **.**
吹 这 哨声 .

吹响了哨子。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [kæt] !
" **Here** **is** **a** **toy** **cat** **!**
" 这里 是 一个 玩具 猫 !

"这是一只玩具猫!"

[pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [bɑːks] !
Put **her** **in** **that** **box** **!**
放 她 在 那 盒子 !

把她放进那个箱子里!

" [kɔːld] [wʌn]['faɪərmən][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
" **called** **one** **fireman** **to** **another** **,**
" 称为 一 消防队员 到 其他 ,

"一名消防员对另一名消防员说道,

[huː] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɑːks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]
who **was** **dragging** **out** **a** **wooden** **box** **into** **which** **he** **had** **tossed** **the** **Talking**
WHO 曾是 拖拽 出去 一个 木制的 盒子 进入 哪个 他 有 抛掷 这 说
[dɑːl] ,
Doll **,**
玩具娃娃 ,

他拖出一个木箱，里面装着他会说话的娃娃。

[ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [griːn] [pɪgz] .
a **Jumping** **Jack** **and** **a** **dozen** **Green** **Pigs** **.**
一个 跳 杰克 和 一个 打 绿色的 猪 .

一个跳跃杰克和一打绿猪。

" [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][tuː; tə][juːz] [-]
" **Take** **them** **out** **;** **and** **then** **we** **must** **begin** **to** **use** **[** **46** **]**
" 拿 他们 出去 ; 和 然后 我们 必须 开始 到 使用 [-]

"把它们拿出来；然后我们必须开始使用[46]

[ðə; ði]['wɔːtər] !
the **water** **!**
这 水 !

水!

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] !
The **fire** **is** **getting** **too** **hot** **!**
这 火 是 获得 也 热的 !

火势越来越猛了!

" [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] ,
" **The** **China** **Cat** **could** **feel** **the** **heat** **,**
" 这 中国 猫 可以 感觉 这 热 ,

"中国猫能感受到热浪,"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['kʌlər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɑ:l] [wʌz; wəz]

and	she	noticed	that	the	red	color	on	the	cheeks	of	a	Painted	Doll	was
和	她	注意到	那	这	红色的	颜色	在	这	脸颊	的	一个	绘	玩具娃娃	曾是

[ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,

all	running	down	,
全部	跑步	向下	,

她注意到一个彩绘娃娃脸颊上的红色颜料都流下来了。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['veri] [stri:kt] .

making	her	look	very	streaked	.
制作	她	看	非常	条纹	.

让她看起来伤痕累累。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bʌmp] ! " [θɔ:t] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,

"	Oh	,	what	a	bump	!	"	thought	the	China	Cat	,
"	哦	,	什么	一个	撞	!	"	想法	这	中国	猫	,

“哎哟，好颠簸啊！”中国猫心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑ:ks] .

as	she	felt	herself	tossed	into	the	packing	box	.
作为	她	毛毡	她自己	抛掷	进入	这	包装	盒子	.

她感觉自己被扔进了包装箱。

[ʃi:; ʃi]['lændɪd][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

She	landed	in	between	the	Talking	Doll	and	a	Jumping	Jack	.
她	登陆	在	之间	这	说	玩具娃娃	和	一个	跳	杰克	.

她落在了会说话的娃娃和跳跃杰克之间。

" [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑ:ks] ! " [kraɪd][ðə; ði]['faɪərmən] ,

"	Out	on	the	sidewalk	with	that	box	!	"	cried	the	fireman	,
"	出去	在	这	人行道	和	那	盒子	!	"	哭	这	消防队员	,

“把箱子搬到人行道上去！”消防员喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	he	and	some	others	began	dragging	out	the	one	in	which	was	the
和	他	和	一些	其他的	开始	拖拽	出去	这	一	在	哪个	曾是	这

['tʃaɪnə][kæt] .

China	Cat	.
中国	猫	.

于是他和其他人开始把装着中国猫的那个罐子拖出来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,

There	had	been	a	great	deal	of	noise	and	excitement	in	the	store	,
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	激动	在	这	店铺	,

店内一片喧闹和兴奋之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] .

but	there	was	five	times	as	much	noise	out	on	the	sidewalk	.
但	那里	曾是	五	时代	作为	很多	噪音	出去	在	这	人行道	.

但人行道上的噪音却是这里的五倍。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz] ['drægd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Just	as	the	box	containing	the	China	Cat	was	dragged	toward	the	door	,
只是	作为	这	盒子	包含	这	中国	猫	曾是	拖拽	朝向	这	门	,

就在装着中国猫的箱子被拖向门口的时候，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['sprɪŋkld] [daʊn] .

a	shower	of	water	sprinkled	down	.
一个	淋浴	的	水	撒上	向下	.

一阵水花洒了下来。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	thought	the	China	Cat	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	想法	这	中国	猫	.

“哎呀，我的天哪！”中国猫心想。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][wet] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] !

"	I	can't	bear	to	be	wet	,	and	now	it	is	raining	!
"	我	不能	熊	到	是	湿的	,	和	现在	它	是	下雨	!

“我受不了淋雨，现在却下雨了！”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] .

But	I	hope	it	will	wash	from	me	some	of	the	black	smoke	.
但	我	希望	它	将要	洗	从	我	一些	的	这	黑色的	抽烟	.

但我希望它能洗去我身上的一些黑烟。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][reɪn] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [-]

"	However	,	it	was	not	rain	that	the	China	[	47	]
"	然而	,	它	曾是	不是	雨	那	这	中国	[	-	]

“然而，中国[47]所遭遇的并非降雨

[kæt][felt] , [bʌt; bət]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['endʒɪn] .

Cat	felt	,	but	water	from	the	hose	of	a	real	engine	.
猫	毛毡	,	但	水	从	这	软管	的	一个	真实的	引擎	.

猫咪感觉像是真发动机软管喷出的水。

[ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][skwɜːrt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] ,

The	firemen	were	beginning	to	squirt	water	on	the	blaze	,
这	消防员	是	开始	到	喷出	水	在	这	火焰	,

消防员开始用水枪扑灭大火。

[tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [stɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

to	save	as	much	as	they	could	of	Mr	.	Mugg's	store	and	of	his	toys	,
到	节省	作为	很多	作为	他们	可以	的	先生	.	-	店铺	和	的	他的	玩具	,

为了尽可能多地保住穆格先生的商店和玩具，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊz] [spreɪd] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

and	some	of	the	water	from	the	hose	sprayed	on	the	China	Cat	.
和	一些	的	这	水	从	这	软管	喷洒	在	这	中国	猫	.

还有一些水从软管喷到了中国猫身上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

By	this	time	it	was	getting	to	be	morning	,	and	crowds	of	men	and	boys	,
经过	这	时间	它	曾是	获得	到	是	早晨	,	和	人群	的	男人	和	男孩们	,

这时天色渐早，已经是早晨了，到处都是男人和男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['wɪmɪn] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['ɜːrli] [wɜːrk] , [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪər] .

with	a	few	women	,	on	their	way	to	early	work	,	stopped	to	look	at	the	fire	.
和	一个	很少	女性	,	在	他们的	方式	到	早期的	工作	,	停止	到	看	在	这	火	.

几个妇女在去上班的路上停下来观看火情。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['beɪsmənt] ,

Smoke	was	pouring	out	of	Mr	.	Mugg's	basement	,
抽烟	曾是	浇注	出去	的	先生	.	-	地下室	,

穆格先生的地下室里浓烟滚滚。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - ['ʃɑ:pˌki:pɝz] [haʊs] [tu:; tə]['əweɪkən]
and **some** **one** **had** **hurried** **to** **the** **toy** **-** **shopkeeper's** **house** **to** **awaken**
和 一些 一 有 慌忙 到 这 玩具 - 店主的 房子 到 觉醒

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
him **and** **his** **daughters** **and** **tell** **them** **what** **was** **happening** **.**
他 和 他的 女儿们 和 告诉 他们 什么 曾是 发生 .

有人急忙跑到玩具店老板家，叫醒他和他的女儿们，告诉他们发生了什么事。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
" **Oh** **,** **look** **at** **the** **toys** **!** **"** **cried** **a** **group** **of** **boys** **,**
" 哦 , 看 在 这 玩具 ! " 哭 一个 团体 的 男孩们 ,

"哦，快看这些玩具！"一群男孩喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] .
as **they** **came** **running** **up** **the** **street** **to** **see** **where** **the** **fire** **was** **.**
作为 他们 来了 跑步 向上 这 街道 到 看 在哪里 这 火 曾是 .

他们沿着街道跑过来，想看看哪里着火了。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! "
" **Oh** **,** **look** **at** **'** **em** **!** **"**
" 哦 , 看 在 - 呃 ! "

"哦，看看他们！"

" [ki:p] [bæk] [naʊ] !
" **Keep** **back** **now** **!**
" 保持 后退 现在 !

"退后！"

[let] [ðoʊz] [tɔɪz] [ə'loʊn] !
Let **those** **toys** **alone** **!**
让 那些 玩具 独自的 !

别碰那些玩具！

" [wɔ:rnd] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] .
" **warned** **a** **policeman** **who** **was** **on** **guard** **.**
" 警告 一个 警察 WHO 曾是 在 警卫 .

"警告了一名执勤的警察。"

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [bæk] [ɔ:f][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [bæk]
Most **of** **the** **boys** **stepped** **back** **off** **the** **sidewalk** **,** **but** **when** **the** **policeman's** **back**
最多 的 这 男孩们 步 后退 离开 这 人行道 , 但 什么时候 这 警察的 后退
[-]
[**48** **]**
[-]

大多数男孩都退到了人行道后面，但当警察回来时[48]

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] , [hu:] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
was **turned** **a** **little** **black** **boy** **,** **who** **stood** **somewhat** **apart** **from** **the** **others** **,**
曾是 转向 一个 小的 黑色的 男生 , WHO 站立 有些 除 从 这 其他的 ,

他变成了一个黑人小男孩，和其他人显得有些格格不入。

[sni:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑ:ks]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l]
sneaked **up** **to** **the** **packing** **box** **into** **which** **the** **China** **Cat** **and** **the** **Talking** **Doll**
偷偷摸摸 向上 到 这 包装 盒子 进入 哪个 这 中国 猫 和 这 说 玩具娃娃
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .
had **been** **thrown** **.**
有 到过 抛掷 .

悄悄地走到装瓷猫和会说话的娃娃的包装箱旁。

" ['gɑːli] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ɔb] [tɔɪz] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
" Golly , what a lot ob toys ! " murmured the little negro boy , whose name was
" 发誓 , 什么 一个 很多 奥布 玩具 ! " 低声说道 这 小的 黑人 男生 , 谁 姓名 曾是
[dʒef] .
Jeff .
杰夫 .

“哎呀，好多玩具啊！”名叫杰夫的小黑人男孩喃喃自语道。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][kɪn][gɪt][wʌn][ˌɛf'oʊ] - ['nʌfɪn] , [ɪf] [dæt] - [dəunt] [siː] [ˌem 'iː] .
" I reckon as how I kin git one fo ' nuffin , if dat p'liceman don't see me .
" 我 估计 作为 如何 我 亲属 git 一 fo - 无事 , 如果 数据 - 不 看 我 .

“我想，如果那个警察没看见我，我就能白得一分钱。”

" [dʒef] , [huː] [wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
" Jeff , who was dirty and ragged , watched his chance .
" 杰夫 , WHO 曾是 肮脏的 和 破烂不堪 , 观看 他的 机会 .

浑身脏兮兮、衣衫褴褛的杰夫，正等待着机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
He had come from his home in a tenement house , not far from the
他 有 来 从 他的 家 在 一个 廉租公寓 房子 , 不是 远的 从 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

他从离火灾现场不远的一栋廉租房里赶来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] [tɔɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
and his eyes glistened when he saw so many toys out on the street .
和 他的 眼睛 闪闪发光 什么时候 他 锯 所以 许多 玩具 出去 在 这 街道 .

当他看到街上那么多玩具时，他的眼睛闪闪发光。

" [ʌm; əm] - [ɑː] !
" Um - ah !
" 嗯 - 啊 !

“嗯啊！

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! " ['mɝːmɝd] [dʒef] .
Jest look at ' em ! " murmured Jeff .
笑话 看 在 - 呃 ! " 低声说道 杰夫 .

开玩笑地看看他们！ “杰夫低声说道。

" ['gɑːli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

[aɪ][kɪn][gɪt][wʌn][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] ['ajtən] [dæt]['oʊpən][bɑːks] !
I kin git one as easy as not outen dat open box !
我 亲属 git 一 作为 简单的 作为 不是 奥滕 数据 打开 盒子 !

我只要不打开那个打开的盒子就能轻松得到一个！

[weɪt] [tɪl] [dæt] - [tɜːrnz] [ə'raʊnd] .
Wait till dat p'liceman turns around .
等待 直到 数据 - 转弯 大约 .

等那个警察转过身来。

" [dʒef] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
" Jeff watched his chance .
" 杰夫 观看 他的 机会 .

杰夫等待着机会。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [gɑːrd] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

The	policeman	on	guard	moved	off	to	one	side	.
这	警察	在	警卫	已搬	离开	到	一	边	.

站岗的警察走到一边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒef] , [ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] , [sniːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ɪn]

In	an	instant	Jeff	,	the	dirty	little	black	boy	,	sneaked	up	,	and	,	thrusting	in
在	一个	立即的	杰夫	,	这	肮脏的	小的	黑色的	男生	,	偷偷摸摸	向上	,	和	,	推进	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

杰夫，那个脏兮兮的小黑孩，瞬间蹑手蹑脚地凑了过来，把手伸了进去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [-]

which	was	black	with	dirt	as	well	as	being	[	49	]
哪个	曾是	黑色的	和	污垢	作为	出色地	作为	存在	[	-	]

它又黑又脏，而且[49]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [skɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pjʊr] , [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt] .

covered	with	black	skin	,	he	took	up	the	pure	,	white	China	Cat	.
涵盖	和	黑色的	皮肤	,	他	采取	向上	这	纯的	,	白色的	中国	猫	.

他浑身黑色的皮肤，却抱起了纯白的中国猫。

" [dɪs][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ! " ['wɪspəd] [dʒef] .

"	Dis	am	just	whut	I	want	!	"	whispered	Jeff	.
"	迪斯	是	只是	什么?	我	想	!	"	低声说道	杰夫	.

“这正是我想要的！”杰夫低声说道。

" [oʊ] , [maɪ] , [haʊ] ['dɜːrti][hiː; hi][ɪz] !

"	Oh	,	my	,	how	dirty	he	is	!
"	哦	,	我的	,	如何	肮脏的	他	是	!

“哦，我的天哪，他真脏！”

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

Oh	,	I	can't	bear	to	have	him	touch	me	!
哦	,	我	不能	熊	到	有	他	触碰	我	!

哦，我受不了他碰我!

" [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	thought	the	China	Cat	.
"	想法	这	中国	猫	.

“中国猫心想。”

" [aɪ] [dred] [dɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː]['wɔːtər] !

"	I	dread	dirt	more	than	I	do	water	!
"	我	恐惧	污垢	更多的	比	我	做	水	!

“我害怕泥土胜过害怕水！”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

"	But	she	had	no	chance	to	do	anything	just	then	,	for	,	with	a	quick
"	但	她	有	不	机会	到	做	任何事物	只是	然后	,	为了	,	和	一个	快的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

但她当时根本没有机会做任何事，因为，随着一个快速的动作，

[dʒef] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [θrʌst] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɹɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dɜːrti] , ['rægɪd] [blaʊs] .

Jeff	,	the	colored	boy	,	thrust	the	China	Cat	inside	his	dirty	,	ragged	blouse	.
杰夫	,	这	有色	男生	,	推力	这	中国	猫	里面	他的	肮脏的	,	破烂不堪	女式衬衫	.

黑人男孩杰夫把那只中国猫塞进了他肮脏破旧的衬衫里。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['smʌðəd] !

"	Oh	,	I'll	be	smothered	!
"	哦	,	患病的	是	窒息	!

“哦，我会窒息的！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪnə][kæt] .

"	thought	the	poor	China	Cat	.
"	想法	这	贫穷的	中国	猫	.

可怜的中国猫心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti] [bɔɪ] !

"	What	a	dreadful	fate	to	be	taken	away	by	a	dirty	boy	!
"	什么	一个	可怕	命运	到	是	已采取	离开	经过	一个	肮脏的	男生	!

被一个肮脏的男孩带走，真是太悲惨了！

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

And	only	an	hour	ago	I	was	so	happy	!
和	仅有的	一个	小时	前	我	曾是	所以	快乐的	!

就在一个小时前，我还非常开心！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! " [-]

Oh	,	dear	!	"	[	50	]
哦	,	亲爱的	!	"	[	-	]

哦，天哪！[50]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[rʌf] [pleɪ]

ROUGH	PLAY
粗糙的	玩

粗暴比赛

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][felt] .

You	can	just	imagine	how	the	China	Cat	felt	.
你	能	只是	想象	如何	这	中国	猫	毛毡	.

你可以想象那只中国猫当时的感受。

['ɔːlweɪz] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Always	so	clean	and	white	,
总是	所以	干净的	和	白色的	,

总是那么干净洁白，

['ɔːlweɪz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ,

always	washing	herself	if	she	found	the	least	speck	of	dirt	on	her	,
总是	洗涤	她自己	如果	她	成立	这	至少	斑点	的	污垢	在	她	,

如果身上发现哪怕最细微的污垢，她都会立刻清洗干净。

['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪm] — [ænd; ənd]

always	keeping	as	much	as	possible	away	from	dust	and	grime	—	and
总是	保持	作为	很多	作为	可能的	离开	从	灰尘	和	污垢	—	和

[naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['spætəd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

now	to	be	spattered	with	water	,
现在	到	是	溅射	和	水	,

始终尽可能远离灰尘和污垢——现在还要被水溅到。

['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

blackened	by	the	smoke	of	the	fire	,
变黑	经过	这	抽烟	的	这	火	,

被火灾的浓烟熏黑了，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɔɪld] [blaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t]['veri] [kli:n] [bɔɪ] !

and	finally	thrust	inside	the	soiled	blouse	of	a	not	very	clean	boy	!
和	最后	推力	里面	这	脏的	女式衬衫	的	一个	不是	非常	干净的	男生	!

最后，他把阴茎插入了一个不太干净的男孩的脏衬衫里!

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

Oh	,	it	was	terrible	!
哦	,	它	曾是	糟糕的	!

哦，太糟糕了!

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	China	Cat	said	it	was	,	over	and	over	again	;	to	herself	,	of	course	,
这	中国	猫	说	它	曾是	,	超过	和	超过	再次	;	到	她自己	,	的	课程	,

中国猫一遍又一遍地自言自语地说：就是这样。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [ə'laʊd] , [nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mju:] , [waɪl] [dʒef] ,

for	she	dared	not	speak	aloud	,	nor	so	much	as	mew	,	while	Jeff	,
为了	她	敢于	不是	说话	大声	,	也不	所以	很多	作为	喵	,	尽管	杰夫	,

因为她不敢大声说话，甚至连一声猫叫都不敢发出，而杰夫.....

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] .

the	colored	boy	,	had	her	.
这	有色	男生	,	有	她	.

那个黑人男孩，拥有了她。

[ænd; ənd][dʒef]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] . [-]

And	Jeff	certainly	had	the	China	Cat	.	[	51	]
和	杰夫	当然	有	这	中国	猫	.	[	-	]

杰夫当然有中国猫。[51]

['dʒɛfs] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

Jeff's	eyes	sparkled	with	delight	as	he	pressed	the	toy	up	under	his	blouse	,
杰夫的	眼睛	闪闪发光	和	喜	作为	他	按下	这	玩具	向上	在下面	他的	女式衬衫	,

杰夫兴奋地把玩具塞进衬衫里，眼中闪烁着光芒。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

out	of	sight	,	and	then	he	darted	away	from	the	pile	of	toys	,
出去	的	视线	,	和	然后	他	飞镖	离开	从	这	桩	的	玩具	,

他消失在视线之外，然后迅速逃离了那堆玩具。

[ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] — [tɔɪz] [ðæt] [hæd; həd]['heɪstɪli] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [stɔ:r] .

on	the	sidewalk	—	toys	that	had	hastily	been	carried	out	of	the	burning	store	.
在	这	人行道	—	玩具	那	有	草草	到过	携带	出去	的	这	燃烧	店铺	.

人行道上散落着从着火的商店里匆忙搬出来的玩具。

" [haɪ] , ['gɑ:li] !

"	Hi	,	golly	!
"	你好	,	发誓	!

"嗨，天哪！"

['aɪz] [dʌn] [gɔːn] [fuːl] [dæt] - , " ['mɝːmɝd] [dʒef] ,
I's done gone fool dat p'liceman , " murmured Jeff ,
是 完毕 已消失 傻子 数据 - , " 低声说道 杰夫 ,

"我骗过那个警察了,"杰夫低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]
as he stepped off the sidewalk and made his way out of the crowd in
作为 他 步 离开 这 人行道 和 制成 他的 方式 出去 的 这 人群 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɔːr] .
front of the burning store .
正面 的 这 燃烧 店铺 .

他走下人行道，从燃烧的商店前的人群中走了出来。

" [hiː; hi][toʊl][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dem] [tɔɪz] !
" He tole me to keep away from dem toys !
" 他 托勒 我 到 保持 离开 从 民主 玩具 !

他告诉我离那些玩具远点!

[bʌt; bət][aɪ] [sniːks] [ʌp] [wen] [hiː; hi]['iznt] ['lʊkɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][gɪts][diː] [best] [tɔɪ] [ɔb][ɔːl] !
But I sneaks up when he isn't lookin ' , an ' I gits de bestest toy ob all !
但 我 潜行者 向上什么时候 他 不是 在看 - , 一个 - 我 git 德 最佳 玩具 奥布 全部 !

但我趁他不注意偷偷靠近，拿到了最好的玩具!

['gɑːli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

['aɪz][smɑːrtər][dæn][ə; eɪ] - , [aɪ][ɪz] !
I's smarter dan a p'liceman , I is !
是 更聪明 担 一个 - , 我 是 !

我比警察聪明多了，真的!

" [dʒef] [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .
" Jeff grinned , showing two rows of white teeth in his black face .
" 杰夫 咧嘴一笑 , 显示 二 行 的 白色的 牙齿 在 他的 黑色的 脸 .

杰夫咧嘴一笑，露出他黑色脸上两排洁白的牙齿。

[ɪn'diːd] , ['dʒɛfs] [tiːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kliːn] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Indeed , Jeff's teeth were the only clean things about him , it seemed .
的确 , 杰夫的 牙齿 是 这 仅有的 干净的 事物 关于 他 , 它 似乎 .

事实上，杰夫身上似乎只有他的牙齿是干净的。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [juːst] [ə; eɪ] [tuːθ]
At least they were white , though I can not say that he ever used a tooth
在 至少 他们 是 白色的 , 尽管 我 能 不是 说 那 他 曾经 用过的 一个 齿
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

至少它们是白色的，虽然我不能确定他是否用过牙刷。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
His teeth were as white as was the China Cat when she was her
他的 牙齿 是 作为 白色的 作为 曾是 这 中国 猫 什么时候 她 曾是 她
['veri] [kliːnɪst] .
very cleanest .
非常 最干净 .

他的牙齿洁白得像中国猫最干净的时候一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kliːn] [naʊ] .
But she was not at all clean now .
但 她 曾是 不是 在 全部 干净的 现在 .

但她现在一点也不干净。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] . [-]
And **you** **know** **how** **unhappy** **this** **made** **her** **feel** **.** **[** **52** **]**
和 你 知道 如何 不开心 这 制成 她 感觉 . [-]

你知道这让她多么难过。[52]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tɔɪ] [ʃɑːp] ,
There **was** **so** **much** **excitement** **now** **in** **front** **of** **Mr** **.** **Mugg's** **toy** **shop** **,**
那里 曾是 所以 很多 激动 现在 在 正面 的 先生 . - 玩具 店铺 ,

穆格先生的玩具店前现在热闹非凡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['faɪər]['endʒɪnz] , [ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd]
with **the** **fire** **,** **the** **smoke** **,** **the** **water** **,** **the** **fire** **engines** **,** **the** **firemen** **and**
和 这 火 , 这 抽烟 , 这 水 , 这 火 发动机 , 这 消防员 和
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the **police** **,**
这 警察 ,

伴随着火焰、浓烟、水、消防车、消防员和警察，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni]
to **say** **nothing** **of** **the** **crowd** **that** **had** **gathered** **,** **that** **no** **one** **paid** **any**
到 说 没有什么 的 这 人群 那 有 聚集 , 那 不 一 有薪酬的 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒef] .
attention **to** **Jeff** **.**
注意力 到 杰夫 .

更何况当时还聚集了很多人，根本没人注意到杰夫。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sniːkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .
Away **he** **sneaked** **,** **with** **the** **China** **Cat** **under** **his** **blouse** **.**
离开 他 偷偷摸摸 , 和 这 中国 猫 在下面 他的 女式衬衫 .

他偷偷溜走了，把中国猫藏在衬衫下面。

" ['aɪz][smɑːrt] , [aɪ][ɪz] ! " [sed] [dʒef][tuː; tə] [hɪm'self] , ['grɪnɪŋ] .
" **I's** **smart** **,** **I** **is** **!** **"** **said** **Jeff** **to** **himself** **,** **grinning** **.**
" 是 聪明的 , 我 是 ! " 说 杰夫 到 他自己 , 咧嘴笑 .

"我很聪明，真的！"杰夫咧嘴笑着自言自语道。

" [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['tʊkən] [ə; eɪ][lɑːt][ɔb] [tɔɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [dɪs][kæt] [best] [ɔb][ɔːl] .
" **I** **could** **'** **a** **'** **tooken** **a** **lot** **ob** **toys** **;** **but** **I** **liked** **dis** **Cat** **bestest** **ob** **all** **.**
" 我 可以 - 一个 - 被带走 一个 很多 奥布 玩具 ; 但 我 喜欢 迪斯 猫 最佳 奥布 全部 .

"我本来可以拿很多玩具；但我最喜欢这只猫。"

[ʃiːz] [soʊ] [waɪt] !
She's **so** **white** **!**
她是 所以 白色的 !

她好白啊！

" [dʒef][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [blæk] [speks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]
" **Jeff** **did** **not** **mind** **the** **black** **specks** **from** **the** **fire** **that** **had** **settled** **on** **the**
" 杰夫 做过 不是 头脑 这 黑色的 斑点 从 这 火 那 有 定居 在 这
[kæt] ,
cat **,**
猫 ,

杰夫并不在意落在猫身上的那些来自火灾的黑色斑点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['graɪmi][maːrks][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɜːrti][hændz][hæd; həd] [meɪd]
and **he** **cared** **nothing** **about** **the** **grimy** **marks** **his** **own** **dirty** **hands** **had** **made**
和 他 关心 没有什么 关于 这 肮脏的 标记 他的 自己的 肮脏的 双手 有 制成
.
:
.

他丝毫不在意自己肮脏的双手留下的污秽痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

It	was	broad	daylight	now	,	and	the	firemen	were	getting	the	best	of
它	曾是	广阔	日光	现在	,	和	这	消防员	是	获得	这	最好的	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

现在已经是大白天了，消防员们正在全力控制火势。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

By	pouring	a	lot	of	water	from	their	hose	down	in	the	basement	,
经过	浇注	一个	很多	的	水	从	他们的	软管	向下	在	这	地下室	,

他们用水管往地下室倾倒了大量的水，

[ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [smoʊk] .

the	blaze	had	been	put	out	,	though	there	was	still	much	smoke	.
这	火焰	有	到过	放	出去	,	尽管	那里	曾是	仍然	很多	抽烟	.

火势已被扑灭，但现场仍有大量浓烟。

[dʒef] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪ] , ['ʃʌfəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]

Jeff	,	the	negro	boy	,	shuffled	off	down	the	street	on	his	way	back	to	his	home
杰夫	,	这	黑人	男生	,	洗牌	离开	向下	这	街道	在	他的	方式	后退	到	他的	家

.

:

.

黑人男孩杰夫拖着脚步沿着街道往家走去。

[wen] [-]

When	[	53	]
什么时候	[	-	]

当[53]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðer; ðər][hiː; hi][met][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlərd] [bɔɪz] .

he	was	nearly	there	he	met	some	other	colored	boys	.
他	曾是	几乎	那里	他	遇见	一些	其他	有色	男孩们	.

他快到目的地时，遇到了一些其他黑人男孩。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] , [neɪmd] [sæm] , [sɔː] [ðæt] [dʒef][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

One	of	these	lads	,	named	Sam	,	saw	that	Jeff	was	hiding	something	under	his
一	的	这些	小伙子们	,	命名	山姆	,	锯	那	杰夫	曾是	隐藏	某物	在下面	他的

[blaʊs] .

blouse	.
女式衬衫	.

其中一个名叫萨姆的小伙子发现杰夫的衬衫下面藏着什么东西。

" [hə'loʊ] , [dʒef] ! " [kɔːld] [sæm] .

"	Hello	,	Jeff	!	"	called	Sam	.
"	你好	,	杰夫	!	"	称为	山姆	.

“你好，杰夫！”萨姆喊道。

" [wʌt] [joʊ] - [gɑːt][ðer; ðər] ?

"	Whut	yo	'	got	there	?
"	什么?	哟	-	得到	那里	?

你那儿有什么?

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "

Something	good	to	eat	?	"
某物	好的	到	吃	?	"

有什么好吃的吗?

" [noʊp] , - [teɪnt] ['nʌfɪn] [tuː; tə] [iːt] ! " [dɪ'klerd] [dʒef] .

"	Nope	,	'	tain't	nuffin	to	eat	!	"	declared	Jeff	.
"	没有	,	-	污点	无事	到	吃	!	"	声明	杰夫	.

“唉，什么都没吃！”杰夫说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [tɔːkt] ['niːgroʊ][tɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][laɪk]['tɑːpsi] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [dɑːl] ,
He **and** **Sam** **talked** **negro** **talk** **,** **of** **course** **,** **just** **like** **Topsy** **,** **the** **colored** **doll** **,**
他 和 山姆 谈话 黑人 讲话 , 的 课程 , 只是 喜欢 托普西 , 这 有色 玩具娃娃 ,

他和萨姆当然说的是黑人俚语，就像那个有色人种玩偶托普西一样。

[huːm] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wʊd] [rʌb] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] .
whom **the** **China** **Cat** **at** **first** **thought** **would** **rub** **off** **some** **of** **her** **black** **.**
谁 这 中国 猫 在 第一的 想法 会 擦 离开 一些 的 她 黑色的 .

中国猫起初以为会蹭掉她身上的一些黑色。

" [wʌt] [joʊ] - [gɑːt] [ðen] ? " [æskt] [sæm] .
" **Whut** **yo** **'** **got** **then** **?** **"** **asked** **Sam** **.**
" 什么? 哟 - 得到 然后 ? " 问 山姆 .

"那你有什么？"萨姆问道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ! "
" **Show** **me** **!** **"**
" 展示 我 ! "

"给我看看！ "

" [jes] , [ʃoʊ] [wʌt] [joʊ] - [gɑːt] , [dʒef] !
" **Yes** **,** **show** **what** **yo** **'** **got** **,** **Jeff** **!**
" 是的 , 展示 什么 哟 - 得到 , 杰夫 !

"没错，杰夫，展现你的实力吧！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərd] [bɔɪz] .
" **cried** **the** **other** **colored** **boys** **.**
" 哭 这 其他 有色 男孩们 .

"其他黑人男孩喊道。"

" [oʊ] , [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌfɪn] [mʌtʃ] !
" **Oh** **,** **I** **ain't** **got** **nuffin** **much** **!**
" 哦 , 我 不是 得到 无事 很多 !

"哦，我什么也没有！"

" [dʒef] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" **Jeff** **answered** **,** **as** **he** **moved** **away** **from** **Sam** **and** **the** **other** **boys** **.**
" 杰夫 回答 , 作为 他 已搬 离开 从 山姆 和 这 其他 男孩们 .

杰夫一边回答，一边远离了萨姆和其他男孩。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒef] ,
Sometimes **they** **had** **taken** **things** **away** **from** **Jeff** **,**
有时 他们 有 已采取 事物 离开 从 杰夫 ,

有时他们会从杰夫那里拿走东西，

[ænd; ənd][dʒef][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and **Jeff** **was** **afraid** **that** **was** **what** **they** **were** **now** **going** **to** **do** **.**
和 杰夫 曾是 害怕的 那 曾是 什么 他们 是 现在 去 到 做 .

杰夫担心他们接下来真的会这么做。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
Inside **the** **blouse** **of** **the** **colored** **boy** **the** **China** **Cat** **heard** **what** **was** **said** **,**
里面 这 女式衬衫 的 这 有色 男生 这 中国 猫 听到 什么 曾是 说 ,

在那个有色男孩的衬衫里，中国猫听到了他们说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] . [-]
but **she** **could** **see** **nothing** **.** **[** **54** **]**
但 她 可以 看 没有什么 . [-]

但她什么也看不见。[54]

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **I** **wonder** **what** **is** **going** **to** **happen** **?** **"** **she** **thought** **.**
" 我 想知道 什么 是 去 到 发生 ? " 她 想法 .

"不知道接下来会发生什么呢？"她心想。

" [dʒef][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Jeff	has	got	something	!	"	declared	Sam	to	his	chums	.
"	杰夫	有	得到	某物	!	"	声明	山姆	到	他的	朋友们	.

"杰夫肯定有什么秘密！"萨姆向他的朋友们宣布道。

" [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "

"	Let's	catch	him	an	'	take	it	away	!	"
"	我们来吧	抓住	他	一个	-	拿	它	离开	!	"

"我们抓住他，把他带走！"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌlərd] [bɔɪz] .

"	All	right	!	"	agreed	the	other	colored	boys	.
"	全部	正确的	!	"	同意	这	其他	有色	男孩们	.

"好！"其他几个黑人男孩同意道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][dʒef] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	made	a	rush	for	Jeff	,	but	he	was	too	quick	for	them	.
他们	制成	一个	匆忙	为了	杰夫	,	但	他	曾是	也	快的	为了	他们	.

他们冲向杰夫，但他速度太快，他们没能抓住他。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [æt; ət][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz]

Pressing	his	hands	over	his	blouse	,	at	the	spot	where	the	China	Cat	was
紧迫	他的	双手	超过	他的	女式衬衫	,	在	这	点	在哪里	这	中国	猫	曾是

[stʌft] ,

stuffed	,
填充	,

他双手按在衬衫上，就是中国猫玩偶塞在的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [baʊns] [aʊt] , [dʒef][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

so	she	would	not	bounce	out	,	Jeff	ran	down	the	street	.
所以	她	会	不是	弹跳	出去	,	杰夫	跑	向下	这	街道	.

为了不让她跳出去，杰夫沿着街道跑了下去。

" ['aɪz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [joʊ] - [kɑːnt][hæv; həv] !

"	I's	got	something	yo	'	can't	have	!
"	是	得到	某物	哟	-	不能	有	!

"我有你得不到的东西！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [æn; ən] - [joʊ] - [ɔːl][kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [dæts] [wʌt] [joʊ] - [kɑːnt] !

"	An	'	yo	'	all	can't	catch	me	,	an	'	git	it	;	dat's	whut	yo	'	can't	!
"	一个	-	哟	-	全部	不能	抓住	我	,	一个	-	git	它	;	数据	什么?	哟	-	不能	!

"你们都抓不到我，也拿不到它；这就是你们抓不到的！"

" [ə'weɪ] [hiː; hi][sped] ,

"	Away	he	sped	,
"	离开	他	加速	,

他飞快地离开了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp]

and	he	was	such	a	good	runner	that	the	other	boys	could	not	come	up
和	他	曾是	这样的	一个	好的	跑步者	那	这	其他	男孩们	可以	不是	来	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他跑得非常快，其他男孩根本追不上他。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [striːt] , [daʊn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][θɜːrd][ræn][dʒef] ,

Around	**the**	**corner**	**of**	**one**	**street**	**,**	**down**	**another**	**and**	**up**	**a**	**third**	**ran**	**Jeff**	**,**
大约	这	角落	的	一	街道	,	向下	其他	和	向上	一个	第三	跑	杰夫	,

杰夫绕过一条街的拐角，沿着另一条街向下，又沿着第三条街向上跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈselər] ,

and	**then**	**he**	**darted**	**down**	**the**	**stairs**	**into**	**what**	**was**	**almost**	**a**	**cellar**	**,**
和	然后	他	飞镖	向下	这	楼梯	进入	什么	曾是	几乎	一个	地窖	,

然后他飞快地冲下楼梯，进入了一个几乎像地窖一样的地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] .

though	**it**	**was**	**called**	**a**	**basement**	**.**
尽管	它	曾是	称为	一个	地下室	.

虽然它被称为地下室。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [ðæt] [dʒef] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	**was**	**here**	**,**	**in**	**some**	**poor**	**,**	**miserable**	**rooms**	**,**	**that**	**Jeff**	**lived**	**with**	**his**
它	曾是	这里	,	在	一些	贫穷的	,	悲惨的	房间	,	那	杰夫	居住地	和	他的

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .

brothers	**and**	**sisters**	**.**
兄弟	和	姐妹	.

杰夫和他的兄弟姐妹就住在这些破旧不堪的房间里。

" [wʌt] [diː] [ˈmætə] , [dʒef] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [-]

"	**Whut**	**de**	**mattah**	**,**	**Jeff**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**[**	**55**	**]**
"	什么?	德	马塔	,	杰夫	?	"	问	他的	[	-	]

"怎么了，杰夫？"他问道[55]

[ˈmʌðər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt] , [ˈkʌlərd] [ˈwɑːʃərwʊmən] .

mother	**,**	**a**	**large**	**,**	**fat**	**,**	**colored**	**washerwoman**	**.**
母亲	,	一个	大的	,	胖的	,	有色	洗衣妇	.

母亲，一个身材高大、肥胖的黑人洗衣妇。

" [ˌeɪ ˈem][diː] - ['æftər][joʊ] - [-] ?

"	**Am**	**de**	**p'licemans**	**after**	**yo**	**'**	**a'gin**	**?**
"	是	德	-	后	哟	-	再次	?

"警察又在追你了吗？"

" [dʒef][hæd; həd] [rʌn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

"	**Jeff**	**had**	**run**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**was**	**out**	**of**	**breath**	**,**
"	杰夫	有	跑步	所以	难的	那	他	曾是	出去	的	气息	,

杰夫跑得太拼命了，都气喘吁吁了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

and	**could**	**not**	**speak**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
和	可以	不是	说话	为了	一个	很少	时刻	.

他一时说不出话来。

[ˈhɪd(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kʊd; kəd] [fiːl] ['dʒɛfs] [hɑːrt]

Hidden	**as**	**she**	**was**	**,**	**inside**	**his**	**blouse**	**,**	**the**	**China**	**Cat**	**could**	**feel**	**Jeff's**	**heart**
隐	作为	她	曾是	,	里面	他的	女式衬衫	,	这	中国	猫	可以	感觉	杰夫的	心

[ˈpʌmpɪŋ] [hɑːrd] ,

pumping	**hard**	**,**
抽水	难的	,

尽管藏在杰夫的衬衫里，中国猫还是能感觉到杰夫的心跳得很快。

[ænd; ənd]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['briːðɪŋ] .

and	**notice**	**his**	**rapid**	**breathing**	**.**
和	注意	他的	迅速的	呼吸	.

注意他急促的呼吸。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

"	Dear	me	!	"	thought	the	China	Cat	,	"	this	is	a	dreadful	state	of	affairs	.
"	亲爱的	我	!	"	想法	这	中国	猫	,	"	这	是	一个	可怕	状态	的	事务	.

"我的天哪！"中国猫心想，"这真是太糟糕了。"

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['smʌðərɪŋ] [pleɪs] .

I	wonder	if	I	am	ever	to	get	out	of	this	smothering	place	.
我	想知道	如果	我	是	曾经	到	得到	出去	的	这	窒息	地方	.

我不知道自己是否有一天能够逃离这个令人窒息的地方。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [kuːp] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] !

I	don't	like	it	,	cooped	up	like	this	!
我	不	喜欢	它	,	被困住	向上	喜欢	这	!

我不喜欢这样被关起来！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hæv; həv]['dʒerəldiːn, -dain][ɔːr][ˌændʒi'liːnə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː]

I	want	to	get	out	in	the	air	,	and	have	Geraldine	or	Angelina	wash	me
我	想	到	得到	出去	在	这	空气	,	和	有	杰拉尔丁	或者	安吉丽娜	洗	我

!

!

!

我想出去透透气，让杰拉尔丁或安吉丽娜帮我洗澡！

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	You	see	the	China	Cat	did	not	know	all	that	had	happened	to	her	.
"	你	看	这	中国	猫	做过	不是	知道	全部	那	有	发生	到	她	.

"你看，中国猫并不知道发生在她身上的一切。"

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɪn]['mɪstər] . - [stɔːr] , [wɑːʃt] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,

She	hoped	she	would	soon	be	back	in	Mr	.	Mugg's	store	,	washed	nice	and	clean	,
她	希望	她	会	很快	是	后退	在	先生	.	-	店铺	,	洗过	好的	和	干净的	,

她希望自己很快就能回到穆格先生的店里，洗得干干净净。

[ænd; ənd][set][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

and	set	on	a	shelf	.
和	放	在	一个	架子	.

并放在架子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . [mʌg] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [naʊ] ,

But	the	store	of	poor	Mr	.	Mugg	was	in	a	sad	state	now	,
但	这	店铺	的	贫穷的	先生	.	穆格	曾是	在	一个	伤心	状态	现在	,

但可怜的穆格先生的店铺现在状况惨淡。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .

even	though	the	fire	had	been	put	out	.
甚至	尽管	这	火	有	到过	放	出去	.

即使火已被扑灭。

[æz; əz]['dʒɛfs] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iziə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][get]

As	Jeff's	breathing	became	easier	,	his	brothers	and	sisters	,	who	were	just	get
作为	杰夫的	呼吸	成为	更轻松	,	他的	兄弟	和	姐妹	,	WHO	是	只是	得到

[-]

[56]

[-]

随着杰夫的呼吸逐渐平稳，他的兄弟姐妹们，他们刚刚[56]

[tɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

ting	up	out	of	their	beds	,	crowded	around	him	.
ting	向上	出去	的	他们的	床	,	挤	大约	他	.

他们纷纷从床上爬起来，围在他身边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :

His	mother	,	who	was	getting	breakfast	,	asked	him	again	:
他的	母亲	,	WHO	曾是	获得	早餐	,	问	他	再次	:

他母亲正在准备早餐，又问了他一遍：

" [dʒef] , [ˌeɪ 'em][diː] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][joʊ] - ? "

"	Jeff	,	am	de	p'licemans	tryin	'	to	git	yo	'	?	"
"	杰夫	,	是	德	-	尝试	-	到	git	哟	-	?	"

“杰夫，警察想抓你吗？”

" [noʊp] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] .

"	Nope	!	"	answered	the	colored	boy	.
"	没有	!	"	回答	这	有色	男生	.

“不！”黑人男孩回答道。

" [aɪ] [ɹʌnd] - [kɔːz] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sæm] [braʊn]

"	I	runned	'	cause	I	wanted	to	git	away	from	Sam	Brown
"	我	跑	-	原因	我	通缉	到	git	离开	从	山姆	棕色的

我跑是因为我想逃离萨姆·布朗

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] .

an	'	his	crowd	.
一个	-	他的	人群	.

以及他的同伙。

[deɪ] [wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑː] [kæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "

Dey	was	gwine	to	take	mah	cat	away	from	me	!	"
戴伊	曾是	格温	到	拿	玛	猫	离开	从	我	!	"

他们要把我的猫从我身边带走！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)
第3/5页

" [joʊ] - [kæt] ? " [kraɪd]['dʒɛfs] ['mʌðər] .
" Yo ' cat ? " cried Jeff's mother .
" 哟 - 猫 ? " 哭 杰夫的 母亲 .

"你的猫呢？"杰夫的妈妈喊道。

" [hwɛəd] [joʊ] - [gɪt][ə; eɪ][kæt] ?
" Where'd yo ' git a cat ?
" 在哪里? 哟 - git 一个 猫 ?

你从哪儿弄来的猫?

" [dʒef] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd]
" Jeff wiggled and twisted as he reached his hand inside his blouse and
" 杰夫 扭动 和 扭曲 作为 他 达到 他的 手 里面 他的 女式衬衫 和
[pʊld] [aʊt][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
pulled out the China Cat .
拉 出去 这 中国 猫 .

杰夫扭动着身子，把手伸进衬衫里，掏出了那只瓷猫。

" [dɪr] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] !
" Dere she am !
" 德雷 她 是 !

"她就在那里！"

" [hiː; hi][kraɪd] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ʌp] .
" he cried , holding her up .
" 他 哭 , 保持 她 向上 .

他抱着她哭了起来。

" [diːrz] ['mɑː] ['pʊsi] !
" Dere's mah pussy !
" 德雷的 玛 猫 !

"这是我的小猫咪！"

[aɪ] [dʌn] [gɑːt][hɜːr; hər][æt; ət][diː]['faɪər] , [æn; ən] - [diː] - ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] !
I done got her at de fire , an ' de p'liceman didn't see me !
我 完毕 得到 她 在 德 火 , 一个 - 德 - 没有 看 我 !

我在火灾现场抓住了她，警察竟然没看见我!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['beɪsmənt] ['tenəmənt] [wer] [dʒef]
" For a moment there was silence in the dingy basement tenement where Jeff
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 这 昏暗的 地下室 廉租公寓 在哪里 杰夫
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

"杰夫居住的那间阴暗的地下室公寓里，一阵寂静笼罩着我们。"

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɔːl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
His brothers and sisters , all smaller than he ,
他的 兄弟 和 姐妹 , 全部 较小的 比 他 ,

他的兄弟姐妹都比他矮小，

['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] .
crowded up around him as he held the China Cat high in the air .
挤 向上 大约 他 作为 他 握住 这 中国 猫 高的 在 这 空气 .

他高举着中国猫，周围挤满了人。

" [eint] [ʃiː; ʃi] [dʒes] - ! " ['mɜːmɜd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] . [-]
" Ain't she jess boo'ful ! " murmured one little black girl . [57]
" 不是 她 杰西 - ! " 低声说道 一 小的 黑色的 女孩 . [-]

"她真是太漂亮了！"一个黑人小女孩低声说道。[57]

" [kɪn] [ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] ['heɪd] ,
" Kin she wiggle her haid ,
" 亲属 她 扭动 她 海德 ,

"她扭动着头发，

[laɪk] [aɪ] [dʌn] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['heɪd] [ɪn] [diː] [tɔɪ] [ʃɑːp] ?
like I done see a Donkey shake his haid in de toy shop ?
喜欢 我 完毕 看 一个 驴 摇 他的 海德 在 德 玩具 店铺 ?

我好像在玩具店里见过驴子摇头晃脑?

" [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛfs] ['brʌðərz] .
" asked one of Jeff's brothers .
" 问 一 的 杰夫的 兄弟 .

"杰夫的一个兄弟问道。"

" ['lemi] [hæb] [hɜːr; hər] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" Lemme hab her ! " pleaded the littlest black girl of all .
" 让我 哈布 她 ! " 恳求 这 最小的 黑色的 女孩 的 全部 .

"让我抱抱她吧！"个子最小的黑人女孩恳求道。

" [noʊ] , [sə] ! " [dɪ'klerd] [dʒef] .
" No , suh ! " declared Jeff .
" 不 , 苏 ! " 声明 杰夫 .

"不，先生！"杰夫说道。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em] ['mɑː] [waɪt] ['pʊsi] ,
" Dis am mah white pussy ,
" 迪斯 是 玛 白色的 猫 ,

"这是我的白猫咪，

[dæt] [aɪ] [dʌn] [tʊk] ['ajtən] [diː] ['faɪər] [æn; ən] - [diː] - ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ,
dat I done took outen de fire an ' de p'liceman didn't see me ,
数据 我 完毕 采取 奥滕 德 火 一个 - 德 - 没有 看 我 ,

我已经把火扑灭了，但警察没看见我。

[æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ɪz] !
an ' I's gwine to keep her , I is !
一个 - 是 格温 到 保持 她 , 我 是 !

我会留住她，真的!

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ['haɪər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He held the China Cat higher above his head .
" 他 握住 这 中国 猫 更高 多于 他的 头 .

他把中国猫举得更高，高过头顶。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] ['pʊsi] , " [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl]
" Oh , mercy me ! " thought the poor white pussy , " I hope he doesn't let me fall
" 哦 , 怜悯 我 ! " 想法 这 贫穷的 白色的 猫 , " 我 希望 他 不 让 我 落下
.
:
.

"哦，天哪！"可怜的白猫心想，"我希望他不会让我摔下去。"

[oʊ] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
Oh , how miserable I am !
哦 , 如何 悲惨的 我 是 !

哦，我真是太惨了!

[soʊ]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] !

So	dirty	,	and	in	such	an	unpleasant	place	!
所以	肮脏的	,	和	在	这样的	一个	令人不快的	地方	!

太脏了，而且地方也这么糟糕!

[aɪ] [θɔːt] [aɪd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər]

I	thought	I'd	be	back	in	the	toy	shop	with	the	Talking	Doll	and	my	other
我	想法	ID	是	后退	在	这	玩具	店铺	和	这	说	玩具娃娃	和	我的	其他

[frendz] !

friends	!
朋友们	!

我以为我会和会说话的娃娃以及其他朋友一起回到玩具店!

" [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [dʒef] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt]

"	The	China	Cat	did	not	at	first	know	where	she	was	when	Jeff	pulled	her	out
"	这	中国	猫	做过	不是	在	第一的	知道	在哪里	她	曾是	什么时候	杰夫	拉	她	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .

from	beneath	his	blouse	.
从	下面	他的	女式衬衫	.

"当杰夫把中国猫从衬衫下面拉出来时，中国猫一开始并不知道自己身在何处。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	had	been	dark	in	there	,	but	it	was	lighter	in	the	kitchen	,
它	有	到过	黑暗的	在	那里	,	但	它	曾是	打火机	在	这	厨房	,

里面很黑，但厨房里比较亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] .

and	this	confused	the	toy	animal	.
和	这	使困惑	这	玩具	动物	.

这让玩具动物感到困惑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

But	when	she	had	a	chance	to	look	around	,
但	什么时候	她	有	一个	机会	到	看	大约	,

但当她有机会环顾四周时，

[held] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [-]

held	up	high	in	the	air	as	she	was	,	she	did	not	[	58	]
握住	向上	高的	在	这	空气	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	[	-	]

她被高高举起，但她并没有[58]

[æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

at	all	like	her	new	home	.
在	全部	喜欢	她	新的	家	.

她一点也不喜欢她的新家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒef] [wʊd] [let][hɜːr; hər][fɔːl] .

And	she	was	very	much	afraid	that	Jeff	would	let	her	fall	.
和	她	曾是	非常	很多	害怕的	那	杰夫	会	让	她	落下	.

她非常害怕杰夫会让她摔下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] .

But	the	colored	boy	did	not	.
但	这	有色	男生	做过	不是	.

但那个黑人男孩没有。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	set	the	China	Cat	on	the	table	,
他	放	这	中国	猫	在	这	桌子	,

他把瓷猫放在桌子上，

[raɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [wen] [ðə; ði]['teɪbl]
right **down** **in** **a** **little** **puddle** **of** **molasses** **that** **had** **been** **spilled** **when** **the** **table**
正确的 向下 在 一个 小的 水坑 的 糖蜜 那 有 到过 洒了 什么时候 这 桌子
[wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
was **set** **for** **breakfast** **.**
曾是 放 为了 早餐 .

就掉进了餐桌上摆放早餐时洒出来的一小滩糖蜜里。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" **Oh** **,** **dear** **me** **,** **this** **is** **worse** **and** **worse** **!** **"** **thought** **the** **China** **Cat** **,**
" 哦 , 亲爱的 我 , 这 是 更糟 和 更糟 ! " 想法 这 中国 猫 ,

"哎呀，情况越来越糟了！"中国猫心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] .
as **she** **felt** **the** **sticky** **stuff** **on** **her** **tail** **.**
作为 她 毛毡 这 黏 东西 在 她 尾巴 .

她感觉到尾巴上有黏糊糊的东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'gen] [naʊ] !
" **I** **shall** **never** **get** **clean** **and** **white** **again** **now** **!**
" 我 将 绝不 得到 干净的 和 白色的 再次 现在 !

"我再也洗不干净、变白了！"

" [æz; əz][fɔːr; fər][dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
" **As** **for** **Jeff** **and** **his** **brothers** **and** **sisters** **,**
" 作为 为了 杰夫 和 他的 兄弟 和 姐妹 ,

至于杰夫和他的兄弟姐妹们，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
they **did** **not** **seem** **to** **mind** **a** **bit** **of** **molasses** **on** **the** **table** **.**
他们 做过 不是 似乎 到 头脑 一个 少量 的 糖蜜 在 这 桌子 .

他们似乎并不介意桌上有点糖蜜。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['gɝːlz][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ,
Indeed **,** **one** **of** **the** **little** **colored** **girls** **put** **her** **finger** **in** **the** **sweet** **,**
的确 , 一 的 这 小的 有色 女孩们 放 她 手指 在 这 甜的 ,

确实，其中一个小黑姑娘把手指伸进了糖果里，

['stɪki] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
sticky **puddle** **,** **and** **then** **she** **put** **her** **finger** **in** **her** **mouth** **.**
黏 水坑 , 和 然后 她 放 她 手指 在 她 嘴 .

黏糊糊的水坑，然后她把手指放进了嘴里。

" [dæts] [gʊd] !
" **Dat's** **good** **!**
" 数据 好的 !

"太好了！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" **she** **murmured** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌem 'iː] - [aik] - [læsiz] , [ˌem 'iː] [dʌz] !
" **Me** **'** **ikes** **'** **lasses** **,** **me** **does** **!**
" 我 - 艾克斯 - 姑娘们 , 我 做 !

"我喜欢姑娘们，我喜欢！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" **But** **the** **others** **were** **more** **interested** **in** **the** **China** **Cat** **.**
" 但 这 其他的 是 更多的 感兴趣的 在 这 中国 猫 .

但其他人对中国猫更感兴趣。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]['dʒɛfs] ['mʌðər] [æskt] :

They	stared	at	her	with	all	their	eyes	,	and	Jeff's	mother	asked	:
他们	凝视	在	她	和	全部	他们的	眼睛	,	和	杰夫的	母亲	问	:

他们所有人的目光都集中在她身上，杰夫的母亲问道：

" [wer] [joʊ] - [dʌn] [seɪ] [joʊ] - [gɑːt][hɜːr; hər] ? " [-]

"	Where	yo	'	done	say	yo	'	got	her	?	"	[	59	]
"	在哪里	哟	-	完毕	说	哟	-	得到	她	?	"	[	-	]

“你说你把她弄到哪儿去了？”[59]

" [æt; ət][diː]['faɪər] , " [dʒef] [ɪk'spleɪnd] .

"	At	de	fire	,	"	Jeff	explained	.
"	在	德	火	,	"	杰夫	解释	.

“在火灾现场，”杰夫解释道。

" [aɪ] [hɜːrd] [diː]['endʒɪnz] ['pʌfɪn] - [pæst] ['ɜːrli] [dɪs] [mɔnɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][gɪts][ʌp][æn; ən] - [goʊz][aʊt]

"	I	heard	de	engines	puffin	'	past	early	dis	mawnin	'	,	an	'	I	gits	up	an	'	goes	out
"	我	听到	德	发动机	海鹦	-	过去的	早期的	迪斯	早晨	-	,	一个	-	我	git	向上	一个	-	去	出去

.

:

.

“今天清晨我听到引擎轰鸣声，于是我起身出去了。”

[dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔːr] [ɑːn]['faɪər] ,

Dere	was	a	toy	store	on	fire	,
德雷	曾是	一个	玩具	店铺	在	火	,

那里有一家玩具店着火了，

[æn; ən] - [deɪ] - [ə; eɪ][lɑːt][ɔb] [tɔɪz] [aʊt][ɪn][diː] [striːt] .

an	'	dey	frowed	a	lot	ob	toys	out	in	de	street	.
一个	-	戴	-	一个	很多	奥布	玩具	出去	在	德	街道	.

他们把很多玩具搬到了街上。

[dɪr] [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [dʒæks] , [æn; ən] - ['dɑːlz] , [æn; ən] - ['stiːmboʊt] , [æn; ən] - — [æn; ən] - —

Dere	was	Jumpin	'	Jacks	,	an	'	Dolls	,	an	'	Steamboats	,	an	'	—	an	'	—
德雷	曾是	跳跳	-	杰克	,	一个	-	娃娃	,	一个	-	汽船	,	一个	-	—	一个	-	—

那里有跳跃杰克乐队、娃娃乐队、汽船乐队，还有——还有——

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['kʌlərd] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌn][ʌv; əv]

"	Two	of	the	older	colored	boys	started	on	a	rush	for	the	door	,	one	of
"	二	的	这	老	有色	男孩们	开始	在	一个	匆忙	为了	这	门	,	一	的

[ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] :

them	crying	:
他们	哭泣	:

“两个年纪较大的黑人男孩开始冲向门口，其中一个哭了起来：

" [aɪz] [^wain] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ! "

"	I'se	gwine	to	git	a	steamboat	!	"
"	伊塞	格温	到	git	一个	汽船	!	"

“我要去弄一艘汽船！”

" [joʊ] - [kɑːnt][gɪt] [nʌn] [naʊ] , [sɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒef] .

"	Yo	'	can't	git	none	now	,	Sim	!	"	shouted	Jeff	.
"	哟	-	不能	git	没有任何	现在	,	西姆	!	"	喊叫	杰夫	.

“你现在什么也得不到，西姆！”杰夫喊道。

" [diː] - [ɪz][ɔːl][ə'raʊn] - [diː] [pleɪs] .

"	De	p'licemans	is	all	aroun	'	de	place	.
"	德	-	是	全部	周围	-	德	地方	.

“警察到处都是。”

[deɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['nʌfɪn] .
Dey won't let you take nuffin .
戴伊 惯于 让 你 拿 无事 .

他们不会让你拿走任何东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [fuːld] - [ɪm] .
But I done fooled ' em .
但 我 完毕 被骗了 - 呃 .

但我骗过他们了。

['enihaʊ] , [diː] ['faɪɝz] [aʊt] [naʊ] , [æn; ən] - [deɪl] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [diː] [tɔɪz] [bæk] .
Anyhow , de fire's out now , an ' dey'll be puttin ' de toys back .
无论如何 , 德 火灾的 出去 现在 , 一个 - 他们会 是 普丁 - 德 玩具 后退 .

总之，火已经扑灭了，他们会把玩具放回原位。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] !
But I done got a white cat !
但 我 完毕 得到 一个 白色的 猫 !

但我养了一只白猫!

" [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [waɪt] [naʊ] .
" So he had , but the China Cat was not so very white now .
" 所以 他 有 , 但 这 中国 猫 曾是 不是 所以 非常 白色的 现在 .

"他的确做到了，但那只中国猫现在已经不那么白了。"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɛfs] [hændz] , [ʃiː; ʃi]
Besides the dirt from the fire and the grime from Jeff's hands , she
除了 这 污垢 从 这 火 和 这 污垢 从 杰夫的 双手 , 她
[wʌz; wəz] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] ,
was sticky with molasses ,
曾是 黏 和 糖蜜 ,

除了火上的尘土和杰夫手上的污垢，她身上还黏糊糊的沾满了糖蜜。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
and every bit of dust flying about the basement room seemed to settle on the
和 每一个 少量 的 灰尘 飞行 关于 这 地下室 房间 似乎 到 定居 在 这
[pʊr] [tɔɪ] ['pʊsi] .
poor toy pussy .
贫穷的 玩具 猫 .

地下室房间里飞扬的每一粒灰尘似乎都落在了可怜的玩具猫咪身上。

" ['lemi] [hæb] [hɜːr; hər] , [dʒef] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Lemme hab her , Jeff ! " pleaded one of his sisters .
" 让我 哈布 她 , 杰夫 ! " 恳求 一 的 他的 姐妹 .

"让我抱抱她吧，杰夫！"他的一位妹妹恳求道。

" [wel] , [aɪ] [dʌn] [let] [joʊ] - [hoʊld] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [-]
" Well , I done let yo ' hold her for a [60]
" 出色地 , 我 完毕 让 哟 - 抓住 她 为了 一个 [-]

"好吧，我让你抱了她[60]

['mɪnɪt]
minute
分钟

分钟

, " [sed] [dʒef] ,
, " said Jeff ,
, " 说 杰夫 ,

"杰夫说道，"

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜ:rl] .

and	he	gave	the	China	Cat	into	the	hands	of	the	little	black	girl	.
和	他	给予	这	中国	猫	进入	这	双手	的	这	小的	黑色的	女孩	.

他把那只中国猫交给了那个小黑姑娘。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [bred] [ænd; ənd]['ʃʊgər] ,

But	as	this	girl	had	been	eating	bread	and	sugar	,
但	作为	这	女孩	有	到过	吃	面包	和	糖	,

但是，由于这个女孩一直在吃面包和糖，

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪnə][kæt] ['stikiə] [ðæn; ðən]['evər] .

she	got	the	poor	China	Cat	stickier	than	ever	.
她	得到	这	贫穷的	中国	猫	更粘稠	比	曾经	.

她把可怜的中国猫弄得比以前更黏糊糊的了。

" ['lemi] [hoʊld][hɜ:r; hər] [naʊ] , [dʒef] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ə'nʌðər] [blæk] [tɑ:t] .

"	Lemme	hold	her	now	,	Jeff	!	"	pleaded	another	black	tot	.
"	让我	抓住	她	现在	,	杰夫	!	"	恳求	其他	黑色的	总计	.

"杰夫，让我抱抱她吧！"另一个黑人小孩恳求道。

" [noʊp] , [aɪ] [eint] [held][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [nʌf] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɜ:rst] .

"	Nope	,	I	ain't	held	her	long	'	nuff	!	"	declared	the	first	.
"	没有	,	我	不是	握住	她	长的	-	足够	!	"	声明	这	第一的	.

"不，我还没抱她够久呢！"第一个人说道。

" [hiə] ! [gɪb] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] ! " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['sekənd] .

"	Heah	!	Gib	her	to	me	!	"	ordered	the	second	.
"	嘿	!	直布罗陀	她	到	我	!	"	订购	这	第二	.

"嘿！把她给我！"第二个命令道。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[dʒef] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæb][hɜ:r; hər] !

Jeff	said	I	could	hab	her	!
杰夫	说	我	可以	哈布	她	!

杰夫说我可以拥有她！

" [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst] .

"	cried	the	first	.
"	哭	这	第一的	.

"第一个人喊道。

[wʌn] [traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	tried	to	take	the	China	Cat	away	from	the	other	,
一	尝试	到	拿	这	中国	猫	离开	从	这	其他	,

其中一人试图从另一人手中抢走中国猫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] ['nɪrli] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

and	in	the	scramble	a	chair	was	upset	and	the	toy	nearly	fell	to	the
和	在	这	争夺	一个	椅子	曾是	沮丧的	和	这	玩具	几乎	跌倒	到	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

混乱中，一把椅子被碰倒了，玩具差点掉到地上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] ! " [θɔ:t] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,

"	This	is	the	most	dreadful	place	I	was	ever	in	!	"	thought	the	China	Cat	,
"	这	是	这	最多	可怕	地方	我	曾是	曾经	在	!	"	想法	这	中国	猫	,

"这是我到过的最可怕的地方！"中国猫心想。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

who	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**save**	**herself**	**.**
WHO	,	的	课程	,	可以	做	没有什么	到	节省	她自己	.

她当然无力自救。

" [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][fɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] , [ɔːl]['dɜːrti][ænd; ənd] [sɔɪld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**If**	**they**	**let**	**me**	**fall**	**I**	**shall**	**be**	**broken**	**,**	**all**	**dirty**	**and**	**soiled**	**as**	**I**	**am**	**.**
"	如果	他们	让	我	落下	我	将	是	破碎的	,	全部	肮脏的	和	脏的	作为	我	是	.

"如果他们让我跌倒，我就会破碎，像我这样肮脏不堪的人一样。"

" [bʌt; bət][dʒef][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['hæpən] . [-]

"	**But**	**Jeff**	**was**	**not**	**going**	**to**	**let**	**that**	**happen**	**.**	**[**	**61**	**]**
"	但	杰夫	曾是	不是	去	到	让	那	发生	.	[	-	]

但杰夫不会让这种情况发生。[61]

" [hiə] ! [gɪb] [ˌem 'iː] [bæk] ['mɑː] [kæt] , [wʌt] [aɪ] [dʌn] [gɑːt][æt; ət][diː]['faɪər] !

"	**Heah**	**!**	**Gib**	**me**	**back**	**mah**	**cat**	**,**	**whut**	**I**	**done**	**got**	**at**	**de**	**fire**	**!**
"	嘿	!	直布罗陀	我	后退	玛	猫	,	什么?	我	完毕	得到	在	德	火	!

"嘿！把我的猫还给我，我在火里救回来的！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**grabbed**	**it**	**from**	**his**	**sister's**	**hand**	**.**
"	他	说	,	和	他	抓住	它	从	他的	姐妹	手	.

他说着，从他姐姐手里抢了过来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] .

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**wailed**	**the**	**little**	**black**	**girl**	**.**
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	哀嚎	这	小的	黑色的	女孩	.

"哦！哦！哦！"小黑女孩哭喊着。

" [hiə] ! [hʌʃ] [joʊ] - [nɔɪz] [naʊ] ! " [kɔːld] ['dʒɛfs] ['mʌðər] .

"	**Heah**	**!**	**Hush**	**yo**	**'**	**noise**	**now**	**!**	**"**	**called**	**Jeff's**	**mother**	**.**
"	嘿	!	嘘	哟	-	噪音	现在	!	"	称为	杰夫的	母亲	.

"喂！都给我安静点！"杰夫的妈妈喊道。

" [set] [ʌp][tuː; tə][diː] ['teɪbl] [æn; ən] - [hæb][joʊ] - - - !

"	**Set**	**up**	**to**	**de**	**table**	**an**	**'**	**hab**	**yo**	**'**	**brekfus**	**'**	**!**
"	放	向上	到	德	桌子	一个	-	哈布	哟	-	-	-	!

"到桌边坐下，吃你的早餐吧！"

[stɑːp] ['pleɪɪn] - ! "

Stop	**playin**	**'**	**!**	**"**
停止	玩耍	-	!	"

别玩了！

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] !

"	**Dear**	**me**	**,**	**they**	**call**	**that**	**playing**	**!**
"	亲爱的	我	,	他们	称呼	那	玩耍	!

我的天哪，他们竟然把这叫做玩耍！

" [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	**thought**	**the**	**China**	**Cat**	**.**
"	想法	这	中国	猫	.

"中国猫心想。"

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**they**	**would**	**do**	**in**	**a**	**game**	**of**	**tag**	**?**
"	我	想知道	什么	他们	会	做	在	一个	游戏	的	标签	?

"我想知道他们在玩捉迷藏游戏时会做什么？"

[oʊ] , [wʌt] [ɪz]['evər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Oh	**,**	**what**	**is**	**ever**	**to**	**become**	**of**	**me**	**?**
哦	,	什么	是	曾经	到	变得	的	我	?

唉，我以后该怎么办呢?

" [dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Jeff	took	the	toy	and	set	it	on	a	shelf	in	the	kitchen	,
"	杰夫	采取	这	玩具	和	放	它	在	一个	架子	在	这	厨房	,

杰夫拿起玩具，把它放在厨房的架子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	then	he	sat	down	to	his	breakfast	.
和	然后	他	卫星	向下	到	他的	早餐	.

然后他坐下来吃早餐。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .

Every	once	in	a	while	he	would	look	up	at	the	China	Cat	.
每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	看	向上	在	这	中国	猫	.

他时不时会抬头看看那只中国猫。

" ['aɪz] [glæd] [aɪ] [dʌn] [gɑːt] [joʊ] - , " [dʒef] [wʊd] ['mɜːrmər] .

"	I's	glad	I	done	got	yo	'	,	"	Jeff	would	murmur	.
"	是	高兴的	我	完毕	得到	哟	-	,	"	杰夫	会	低语	.

“我很高兴我抓住了你，”杰夫低声说道。

" [joʊ] - - [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] !

"	Yo	'	suah	am	a	fine	toy	!
"	哟	-	-	是	一个	美好的	玩具	!

“你真是个好玩具！”

" ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

"	After	breakfast	he	took	the	China	Cat	down	off	the	shelf	and	let	his	sisters
"	后	早餐	他	采取	这	中国	猫	向下	离开	这	架子	和	让	他的	姐妹

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

look	at	her	.
看	在	她	.

早餐后，他把瓷猫从架子上取下来，让他的姐妹们看。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['gɜːlz] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz]

But	no	sooner	did	one	of	the	little	colored	girls	have	the	cat	in	her	hands
但	不	很快	做过	一	的	这	小的	有色	女孩们	有	这	猫	在	她	双手

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

than	she	darted	out	of	the	basement	.
比	她	飞镖	出去	的	这	地下室	.

但其中一个黑人小女孩刚把猫抱在手里，就飞快地冲出了地下室。

" [naʊ] ['aɪz] [gɑːt] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [tiː] - [hæb] [-]

"	Now	I's	got	her	,	an	'	I's	gwine	t	'	hab	[	62	]
"	现在	是	得到	她	,	一个	-	是	格温	t	-	哈布	[	-	]

“现在我得到了她，我要拥有她[62]

[sʌm; səm] [fʌn] ! " [kraɪd] [ˌærə'belə] .

some	fun	!	"	cried	Arabella	.
一些	乐趣	!	"	哭	阿拉贝拉	.

“真好玩！”阿拉贝拉喊道。

[ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛfs] ['sɪstər] .

Arabella	was	the	name	of	this	one	of	Jeff's	sisters	.
阿拉贝拉	曾是	这	姓名	的	这	一	的	杰夫的	姐妹	.

阿拉贝拉是杰夫的一个妹妹的名字。

" ['aɪz] [^wain] [tuː; tə] [hæb] [fʌn] [wɪd] [dɪs] [kæt] !

"	I's	gwine	to	hab	fun	wid	dis	cat	!
"	是	格温	到	哈布	乐趣	宽	迪斯	猫	!

“我要和这只猫玩得很开心！”

" [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [ræn] ,
" Up the stairs and out into the street she ran ,
" 向上 这 楼梯 和 出去 进入 这 街道 她 跑 ,

她跑上楼梯，冲到街上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ðæt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pʊsi]
holding the China Cat in such a tight grip that , had the toy been a real pussy
保持 这 中国 猫 在 这样的 一个 紧的 紧握 那 , 有 这 玩具 到过 一个 真实的 猫
,
,
,

她紧紧地抱着那只中国猫，如果那玩具真是一只猫的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃoʊkt] . [-]
she would have been choked . [63]
她 会 有 到过 窒息 . [-]

她会被勒死。[63]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm]
A TERRIBLE STORM
一个 糟糕的 风暴

一场可怕的风暴

[dʒef] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnə] [kæt] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]
Jeff was not going to let his China Cat be taken from him in this fashion
杰夫 曾是 不是 去 到 让 他的 中国 猫 是 已采取 从 他 在 这 时尚
.
:
.

杰夫绝不会就这样让他心爱的中国猫被人夺走。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
With a yell he darted up the basement steps and ran after his sister .
和 一个 叫喊 他 飞镖 向上 这 地下室 步骤 和 跑 后 他的 姐姐 .

他大喊一声，冲上地下室的楼梯，追着妹妹跑去。

" [kʌm] [bæk] [hiə] !
" Come back heah !
" 来 后退 嘿 !

“回来吧！”

[brɪŋ] [bæk] ['mɑː] [kæt] !
Bring back mah cat !
带来 后退 玛 猫 !

把我的猫还给我！

" [jeld] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] .
" yelled the colored boy .
" 大喊 这 有色 男生 .

“黑人男孩喊道。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" No ! No ! " screamed his sister .
" 不 ! 不 ! " 尖叫 他的 姐姐 .

“不！不！”他妹妹尖叫道。

" [aɪ] [dʌn] [gɑːt][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiːz] [maɪn] [naʊ] !
" I done got her , an ' she's mine now !
" 我 完毕 得到 她 , 一个 - 她是 矿 现在 !

“我把她弄到手了，她现在是我的了！”

[ʃiː; ʃi] - [ɪz][maɪn] !
She suah is mine !
她 - 是 矿 !

她是我的!

" ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Faster and faster the little colored girl raced down the street ,
" 快点 和 快点 这 小的 有色 女孩 比赛 向下 这 街道 ,

“那个黑人小女孩沿着街道跑得越来越快，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][dʒef] , [huː] [suːn] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə]
but of course she could not run as fast as Jeff , who soon caught up to
但 的 课程 她 可以 不是 跑步 作为 快速地 作为 杰夫 , WHO 很快 捕捉 向上 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当然，她不可能跑得像杰夫那么快，杰夫很快就追上了她。

[riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['dɜːrtiər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Reaching forth his hands , which were now dirtier than before ,
到达 前进 他的 双手 , 哪个 是 现在 更脏 比 前 ,

他伸出双手，此时他的双手比之前更加肮脏了。

[dʒef] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kɪŋki] [her] . [-]
Jeff caught hold of his sister's kinky hair . [64]
杰夫 捕捉 抓住 的 他的 姐妹 淫 头发 . [-]

杰夫抓住了他妹妹的卷发。[64]

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

[oʊ] , [joʊ] - [stɑːp][dæt] , [dʒef] !
Oh , yo ' stop dat , Jeff !
哦 , 哟 - 停止 数据 , 杰夫 !

哦，杰夫，别这样!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [gɪb] [ˌem 'iː] [bæk] ['mɑː] [waɪt] [kæt] !
" Gib me back mah white cat !
" 直布罗陀 我 后退 玛 白色的 猫 !

把我的白猫还给我!

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" he demanded , and he took the toy roughly from his sister .
" 他 要求 , 和 他 采取 这 玩具 大致 从 他的 姐姐 .

他命令道，然后粗暴地从妹妹手中抢走了玩具。

[ˌærə'belə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

Arabella	began	to	cry	,	and	a	man	who	was	passing	stopped	and	looked
阿拉贝拉	开始	到	哭	,	和	一个	男人	WHO	曾是	通过	停止	和	看起来

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] .

at	the	colored	children	.
在	这	有色	孩子们	.

阿拉贝拉开始哭泣，一个路过的男人停下来看着这些黑人孩子。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [wiːz] ['oʊnli] ['pleɪɪn] - , " ['ænsər] [dʒef] .

"	Oh	,	we's	only	playin	'	,	"	answered	Jeff	.
"	哦	,	我们是	仅有的	玩耍	-	,	"	回答	杰夫	.

“哦，我们只是在玩而已，”杰夫回答道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑː] [kæt] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	She	took	mah	cat	,	an	'	I	wanted	it	back	.	"
"	她	采取	玛	猫	,	一个	-	我	通缉	它	后退	.	"

“她把我的猫带走了，我想把它要回来。”

" [hʌm] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Hum	!	"	mused	the	man	.
"	哼	!	"	沉思	这	男人	.

“嗯！”那人沉思道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	a	queer	kind	of	play	,	I	think	.
"	那就是	一个	酷儿	种类	的	玩	,	我	思考	.

“我觉得这是一种很奇特的戏剧形式。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːp] [ðæt] [kæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

And	if	you	drop	that	cat	on	the	sidewalk	you	won't	be	able	to	play	with
和	如果	你	降低	那	猫	在	这	人行道	你	惯于	是	有能力的	到	玩	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果你把猫丢在人行道上，你就没法和它玩了。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [biː; bi] ['broʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

for	she'll	be	broken	to	pieces	.	"
为了	壳	是	破碎的	到	件	.	"

因为她会被彻底击垮。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

"	What	a	dreadful	thing	!
"	什么	一个	可怕	事物	!

真是太可怕了!

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] , [huː] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

Oh	,	if	that	should	happen	!	"	thought	the	China	Cat	,	who	heard	all	that	was	said	.
哦	,	如果	那	应该	发生	!	"	想法	这	中国	猫	,	WHO	听到	全部	那	曾是	说	.

“哦，如果真那样发生的话！”听到这一切的中国猫心想。

" [aɪ] [eint] [^wain] [tu:; tə][drɑ:p][hɜ:r; hər] , " [dɪ'klerd] [dʒef] ,
" I ain't gwine to drop her , " declared Jeff ,
" 我 不是 格温 到 降低 她 , " 声明 杰夫 ,

"我绝不会抛弃她,"杰夫宣称。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][hɪz; ɪz]['dɜ:rti][hændz] .
as he turned away with the China Cat in his dirty hands .
作为 他 转向 离开 和 这 中国 猫 在 他的 肮脏的 双手 .

他转身离开，脏兮兮的手里还拿着那只中国猫。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] [tʃi:ks] , [ˌærə'belə] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
With tears on her black cheeks , Arabella followed her brother back to the
和 眼泪 在 她 黑色的 脸颊 , 阿拉贝拉 随后 她 兄弟 后退 到 这
['tenəmənt] . [-]
tenement . [65]
廉租公寓 . [-]

阿拉贝拉泪流满面地跟着哥哥回到了公寓。[65]

[dʒef] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
Jeff put his toy down on the table again .
杰夫 放 他的 玩具 向下 在 这 桌子 再次 .

杰夫又把玩具放在桌子上。

[ɑ:n][wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
On one wall of the room was a looking glass .
在 一 墙 的 这 房间 曾是 一个 寻找 玻璃 .

房间的一面墙上挂着一面镜子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [kli:n] ,
It was cracked and not very clean ,
它 曾是 裂纹 和 不是 非常 干净的 ,

它有裂缝，而且不太干净。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['entərd] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['beɪsmənt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
but as a ray of sunshine entered the dingy basement the China Cat ,
但 作为 一个 射线 的 阳光 进入 这 昏暗的 地下室 这 中国 猫 ,

但当一缕阳光照进昏暗的地下室时，中国猫

[baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
by the gleam of it , saw her reflection .
经过 这 闪耀 的 它 , 锯 她 反射 .

借着那光芒，她看到了自己的倒影。

" [waɪ] , [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [maɪ'self] !
" Why , I hardly know myself !
" 为什么 , 我 几乎 知道 我 !

"哎呀，我连自己都不太了解！"

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" she whispered , not daring , of course ,
" 她 低声说道 , 不是 大胆 , 的 课程 ,

她低声说道，当然，她不敢开口。

[tu:; tə] [spi:k] [ə'laʊd][ɔ:r][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
to speak aloud or to move and make believe come to life .
到 说话 大声 或者 到 移动 和 制作 相信 来 到 生活 .

大声说话或移动，使之栩栩如生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
There were too many colored children looking at her .
那里 是 也 许多 有色 孩子们 寻找 在 她 .

有太多有色人种的孩子看着她。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd] [said] .

"	Oh	,	what	a	fright	I	am	!	"	thought	the	China	Cat	and	sighed	.
"	哦	,	什么	一个	惊吓	我	是	!	"	想法	这	中国	猫	和	叹了口气	.

"唉，我真是太吓人了！"中国猫心想，叹了口气。

[wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] .

Well	might	she	think	that	.
出色地	可能	她	思考	那	.

她当然有可能这么想。

[ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

On	her	nose	was	a	big	speck	of	dirt	,
在	她	鼻子	曾是	一个	大的	斑点	的	污垢	,

她鼻子上有一大粒灰尘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [speks] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] .

and	there	were	other	specks	on	her	back	and	sides	.
和	那里	是	其他	斑点	在	她	后退	和	侧面	.

她的背部和侧面还有其他斑点。

[hɜːr; hər][teɪl] , [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['spɑːtləs] ,

Her	tail	,	too	,	that	was	always	so	spotless	,
她	尾巴	,	也	,	那	曾是	总是	所以	一尘不染	,

她的尾巴也总是那么干净。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [greɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

was	now	daubed	with	molasses	and	smoke	grime	from	the	fire	.
曾是	现在	涂抹	和	糖蜜	和	抽烟	污垢	从	这	火	.

现在上面涂满了糖蜜和火灾产生的烟灰。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz] [waɪt] [naʊ] ['oʊnli][ɪn][spɑːts] .

The	China	Cat	was	white	now	only	in	spots	.
这	中国	猫	曾是	白色的	现在	仅有的	在	地点	.

这只中国猫现在只有身上有白色斑点了。

" [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [wʊd] ['hɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	The	Nodding	Donkey	would	hardly	speak	to	me	if	he	saw	me	now	,	"	she
"	这	点头	驴	会	几乎	说话	到	我	如果	他	锯	我	现在	,	"	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"如果点头驴现在看到我，它肯定不会跟我说话，"她心想。

" [aɪm][glæd][hiː; hi]['iznt] [hɪr] . " [-]

"	I'm	glad	he	isn't	here	.	"	[	66	]
"	我是	高兴的	他	不是	这里	.	"	[	-	]

"我很高兴他不在这里。"[66]

" [naʊ] [dəunt][joʊ] - [tʌtʃ] [maɪ][kæt] ! " [wɔːrnd] [dʒef] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Now	don't	yo	'	touch	my	cat	!	"	warned	Jeff	,	as	he	got	up	from	the	table	,
"	现在	不	哟	-	触碰	我的	猫	!	"	警告	杰夫	,	作为	他	得到	向上	从	这	桌子	,

"不许碰我的猫！"杰夫一边警告一边从桌边站了起来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] .

where	he	had	been	playing	with	the	toy	.
在哪里	他	有	到过	玩耍	和	这	玩具	.

他之前一直在那里玩玩具。

" [wʌt] [joʊ] - [^wain] [duː] ?

"	Whut	yo	'	gwine	do	?
"	什么?	哟	-	格温	做	?

你打算怎么办?

" [æskt] [ˌærə'belə] , [huː] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [spel] .
" asked Arabella , who had got over her crying spell .
" 问 阿拉贝拉 , WHO 有 得到 超过 她 哭泣 拼写 .

"阿拉贝拉问道，她已经停止了哭泣。"

" ['aɪz] [^wain] [meɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌɛf'oʊ] - [maɪ][kæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [læd] .
" I's gwine make a stable fo ' my cat , " answered the colored lad .
" 是 格温 制作 一个 稳定的 fo - 我的 猫 , " 回答 这 有色 小伙子 .

"我要给我的猫建一个猫舍，"黑人小伙子回答道。

" ['kæts][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn]['steiblz] !
" Cat's don't live in stables !
" 猫的 不 居住 在 马厩 !

"猫不住在马厩里！"

[deɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʌndər] [diː] [bæk] [pɔːrtʃ] , " [sed] [ˌærə'belə] .
Dey lives in under de back porch , " said Arabella .
戴伊 生活 在 在下面 德 后退 门廊 , " 说 阿拉贝拉 .

"他们住在后廊下面，"阿拉贝拉说。

" [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . "
" In a box . "
" 在 一个 盒子 . "

"装在盒子里。"

" [kæts][duː][soʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['steiblz] , - [kɔːz] [aɪ] [dʌn] [siːn] - [ɪm] ! " [dɪ'klerd] [dʒef] .
" Cats do so live in stables , ' cause I done seen ' em ! " declared Jeff .
" 猫 做 所以 居住 在 马厩 , - 原因 我 完毕 已见 - 呃 ! " 声明 杰夫 .

"猫确实住在马厩里，因为我亲眼见过！"杰夫宣称。

" [æn; ən] - [deɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ræts][æn; ən] - [maɪs] .
" An ' dey catches rats an ' mice .
" 一个 - 戴 捕获物 老鼠 一个 - 小鼠 .

他们抓老鼠。

['aɪz] [^wain] [meɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌɛf'oʊ] - [maɪ][kæt] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [gɑːt][æt; ət][diː]['faɪər][æn; ən] - [diː]
I's gwine make a stable fo ' my cat whut I done got at de fire an ' de
是 格温 制作 一个 稳定的 fo - 我的 猫 什么? 我 完毕 得到 在 德 火 一个 - 德
- ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] !
p'liceman didn't see me !
- 没有 看 我 !

我要为我在火灾现场救回来的猫建一个猫舍，警察没看见我!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" and he laughed as he thought of how he had fooled the officer .
" 和 他 笑了 作为 他 想法 的 如何 他 有 被骗了 这 官 .

"他想到自己是如何戏弄那位警官的，不禁哈哈大笑。"

[dʒef] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
Jeff hunted around in the woodpile until he found what he wanted .
杰夫 猎杀 大约 在 这 木柴堆 直到 他 成立 什么 他 通缉 .

杰夫在柴堆里翻找了好久，才找到他想要的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr][bɑːks] ,
This was a large cigar box ,
这 曾是 一个 大的 雪茄 盒子 ,

这是一个很大的雪茄盒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [dʒef] [suːn] [kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][saɪd] ,
and with a knife Jeff soon cut a hole in one side ,
和 和 一个 刀 杰夫 很快 切 一个 洞 在 一 边 ,

杰夫很快用刀在一侧切出一个洞，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [θruː] .

large	enough	to	slip	the	China	Cat	through	.
大的	足够的	到	滑	这	中国	猫	通过	.

足够大，可以让中国猫钻过去。

" [diːrz] [hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] !

"	Dere's	her	stable	!
"	德雷的	她	稳定的	!

"那是她的马厩！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]

"	he	declared	with	satisfaction	.	[	67	]
"	他	声明	和	满意	.	[	-	]

他满意地宣布。[67]

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks] ,

As	for	the	China	Cat	,	when	she	was	shut	up	in	the	cigar	box	,
作为	为了	这	中国	猫	,	什么时候	她	曾是	关闭	向上	在	这	雪茄	盒子	,

至于那只中国猫，当她被关在雪茄盒里的时候，

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [moʊst] ['dredfəli] , [tuː; tə] [sniːz] .

she	wanted	,	most	dreadfully	,	to	sneeze	.
她	通缉	,	最多	极其糟糕	,	到	喷嚏	.

她非常想打喷嚏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] [smeld] ['veri] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊz]

For	the	box	smelled	very	strongly	of	tobacco	,	and	it	made	her	nose
为了	这	盒子	闻起来	非常	强烈	的	烟草	,	和	它	制成	她	鼻子

['tɪk(ə)l] .

tickle	.
痒痒	.

因为盒子散发着浓烈的烟草味，让她的鼻子发痒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌtər] [ə; eɪ][feɪnt]['ækɝ, 'eɪkɝ] - ['tʃuː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi]

But	she	dared	not	so	much	as	utter	a	faint	aker	-	choo	for	fear	she
但	她	敢于	不是	所以	很多	作为	说出	一个	头晕的	aker	-	choo	为了	害怕	她

[wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

would	be	heard	.
会	是	听到	.

但她连一声轻微的"阿克-楚"都不敢发出，生怕被人听到。

[soʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][held] [bæk] [ðə; ði] [sniːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊz] [eɪk] ,

So	the	China	Cat	held	back	the	sneeze	,	though	it	made	her	nose	ache	,
所以	这	中国	猫	握住	后退	这	喷嚏	,	尽管	它	制成	她	鼻子	疼痛	,

于是，尽管鼻子疼，中国猫还是忍住了打喷嚏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][glæd] [wen] [dʒef] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks]['steɪb(ə)l] .

and	she	was	very	glad	when	Jeff	took	her	out	of	the	cigar	box	stable	.
和	她	曾是	非常	高兴的	什么时候	杰夫	采取	她	出去	的	这	雪茄	盒子	稳定的	.

当杰夫把她从雪茄盒马厩里带出来时，她非常高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]

During	the	remainder	of	that	day	the	colored	boy	and	his	sisters	and
期间	这	余	的	那	天	这	有色	男生	和	他的	姐妹	和

['brʌðərz] [tʊk] [tɜːrnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

brothers	took	turns	playing	with	the	China	Cat	.
兄弟	采取	转弯	玩耍	和	这	中国	猫	.

在当天剩余的时间里，这个黑人男孩和他的兄弟姐妹们轮流和中国猫玩耍。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒef] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .

For	,	after	a	while	,	Jeff	allowed	the	others	to	handle	his	toy	.
为了	,	后	一个	尽管	,	杰夫	允许	这	其他的	到	处理	他的	玩具	.

过了一段时间，杰夫允许其他人玩他的玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt]

And	the	China	Cat	was	passed	around	among	the	colored	children	so	often	that
和	这	中国	猫	曾是	通过了	大约	之中	这	有色	孩子们	所以	经常	那

[ʃi:; ʃi] [kept] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɜ:rti] .

she	kept	getting	more	and	more	dirty	.
她	保留	获得	更多的	和	更多的	肮脏的	.

这只中国猫在有色儿童之间经常传来传去，以至于它变得越来越脏。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spɑ:ts][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

And	on	account	of	having	spots	of	molasses	on	her	,
和	在	帐户	的	拥有	地点	的	糖蜜	在	她	,

因为她身上有糖蜜斑点，

['evri] [bɪt][ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] [graɪm] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [stʌk] [raɪt] [ðer; ðər] .

every	bit	of	dirt	and	grime	that	touched	her	stuck	right	there	.
每一个	少量	的	污垢	和	污垢	那	感动	她	卡住	正确的	那里	.

沾染在她身上的每一丝污垢都牢牢地粘在那里。

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Jeff	and	his	brothers	and	sisters	did	not	think	of	washing	themselves	,
杰夫	和	他的	兄弟	和	姐妹	做过	不是	思考	的	洗涤	他们自己	,

杰夫和他的兄弟姐妹们根本没想过要洗澡。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

much	less	of	washing	the	China	Cat	.
很多	较少的	的	洗涤	这	中国	猫	.

清洗中国猫的次数大大减少了。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [hæn] [-]

At	last	,	after	having	been	much	han	[	68	]
在	最后的	,	后	拥有	到过	很多	汉	[	-	]

最后，在经历了许多 han[68]

['di:'ɛlˌɛd][ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

dled	and	passed	from	one	to	another	,
dled	和	通过了	从	一	到	其他	,

dled 并从一个人传递给另一个人，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][set][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['tenəmənt]

the	China	Cat	was	set	on	a	shelf	in	the	kitchen	of	the	basement	tenement
这	中国	猫	曾是	放	在	一个	架子	在	这	厨房	的	这	地下室	廉租公寓

[wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['fæməli] [lɪvd] .

where	the	colored	family	lived	.
在哪里	这	有色	家庭	居住地	.

那只中国猫被放在黑人家庭居住的地下室公寓厨房的架子上。

['meni] ['ʌðər] ['kʌlərd] [foʊk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .

Many	other	colored	folk	lived	in	the	same	house	,	and	in	adjoining	houses	.
许多	其他	有色	民间	居住地	在	这	相同的	房子	,	和	在	相邻的	房屋	.

许多其他有色人种也住在同一栋房子里，以及相邻的房子里。

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [bri:ð] ,

"	At	last	I	have	time	to	breathe	,
"	在	最后的	我	有	时间	到	呼吸	,

我终于可以喘口气了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['dɜ:rti][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

but	I	am	so	dirty	I	do	not	know	what	to	do	,
但	我	是	所以	肮脏的	我	做	不是	知道	什么	到	做	,

但我太脏了，不知道该怎么办。

" [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	said	the	China	Cat	to	herself	.
"	说	这	中国	猫	到	她自己	.

“中国猫自言自语道。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p]

"	I	do	not	believe	that	any	of	the	other	toys	that	came	from	the	workshop
"	我	做	不是	相信	那	任何	的	这	其他	玩具	那	来了	从	这	车间

[ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] .

of	Santa	Claus	ever	had	such	an	unpleasant	adventure	as	I	am	having	.
的	圣诞老人	克劳斯	曾经	有	这样的	一个	令人不快的	冒险	作为	我	是	拥有	.

“我不相信圣诞老人工作室里出品的其他任何玩具有过像我这样不愉快的经历。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ,

"	But	if	the	China	Cat	had	only	known	it	,	the	Lamb	on	Wheels	,
"	但	如果	这	中国	猫	有	仅有的	已知	它	,	这	羊肉	在	车轮	,

“但如果中国猫知道这一点，那辆轮子上的羔羊……”

[ə'baʊt] [hu:m] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [meɪk] [bɪ'li:v] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd][æn; ən]

about	whom	one	of	these	Make	Believe	books	has	been	written	,	had	an
关于	谁	一	的	这些	制作	相信	图书	有	到过	书面	,	有	一个

[əd'ventʃər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][sæd] .

adventure	almost	as	sad	.
冒险	几乎	作为	伤心	.

其中一本虚构故事书的主人公，有着一段几乎同样悲伤的冒险经历。

[ðə; ði] [læm] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊl] [bɪn] ,

The	Lamb	went	down	into	a	coal	bin	,
这	羊肉	去	向下	进入	一个	煤炭	垃圾桶	,

小羊羔走进了煤仓，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ni:groʊ] ['tenəmənt] .

which	was	a	great	deal	blacker	than	the	negro	tenement	.
哪个	曾是	一个	伟大的	交易	更黑	比	这	黑人	廉租公寓	.

那里的光线比黑人居住的公寓还要暗得多。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:][nekst] ? " [θɔ:t] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,

"	I	wonder	what	will	happen	to	me	next	?	"	thought	the	China	Cat	,
"	我	想知道	什么	将要	发生	到	我	下一个	?	"	想法	这	中国	猫	,

“我不知道接下来会发生什么？”中国猫心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] .

as	she	found	herself	perched	on	the	kitchen	shelf	.
作为	她	成立	她自己	栖息	在	这	厨房	架子	.

她发现自己正坐在厨房的架子上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [dʒef] , [-]

She	could	look	down	and	see	Jeff	,	[	69	]
她	可以	看	向下	和	看	杰夫	,	[	-	]

她低头就能看到杰夫[69]

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['i:tɪŋ] ['sʌpər] .

his	brothers	and	his	sisters	,	and	his	father	and	mother	,	eating	supper	.
他的	兄弟	和	他的	姐妹	,	和	他的	父亲	和	母亲	,	吃	晚餐	.

他的兄弟姐妹、父亲和母亲正在吃晚饭。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

They	did	not	offer	the	China	Cat	anything	to	eat	,	of	course	.
他们	做过	不是	提供	这	中国	猫	任何事物	到	吃	,	的	课程	.

当然，他们没有给中国猫提供任何食物。

[tɔɪz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lʌki] ['sʌmtaɪmz] .
Toys don't have to eat , which is very lucky sometimes .
玩具 不 有 到 吃 , 哪个 是 非常 幸运的 有时 .

玩具不用吃饭，有时候这真是太幸运了。

" [kʌm] [naʊ] , [tʃɪlənz] !
" Come now , chilluns !
" 来 现在 , 孩子们 !

"来吧，孩子们！"

[ɔːf] [tuː; tə][bed][wɪf][joʊ] - [ɔːl] ! " [kɔːld] ['dʒɛfs] ['mʌðər] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Off to bed wif yo ' all ! " called Jeff's mother , when supper was finished .
离开 到 床 妻子 哟 - 全部 ! " 称为 杰夫的 母亲 , 什么时候 晚餐 曾是 完成的 .

"晚饭后，你们都该睡觉了！"杰夫的妈妈喊道。

" [joʊ] - [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] , [æn; ən] - [joʊ] - [mʌs] - [gɪt][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] . "
" Yo ' was up early , an ' yo ' mus ' git to bed early . "
" 哟 - 曾是 向上 早期的 , 一个 - 哟 - 音乐 - git 到 床 早期的 . "

"你起得早，就得早睡。"

" [kɑːnt] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tʃaɪnə][kæt] ? " [æskt] [dʒef] .
" Can't I play with my China Cat ? " asked Jeff .
" 不能 我 玩 和 我的 中国 猫 ? " 问 杰夫 .

"我不能和我的中国猫玩吗？"杰夫问道。

" [noʊ] , [in'diːdi] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , indeedy ! " declared the colored woman , shaking her head .
" 不 , 确实如此 ! " 声明 这 有色 女士 , 摇晃 她 头 .

"不，的确如此！"黑人妇女摇着头说道。

" [joʊ] - [liːv] [dæt][kæt][ə'loʊn] , [æn; ən] - [gɪt][tuː; tə][bed] !
" Yo ' leave dat cat alone , an ' git to bed !
" 哟 - 离开 数据 猫 独自的 , 一个 - git 到 床 !

"你别碰那只猫，赶紧睡觉！"

" [soʊ][tuː; tə][bed] [went] [dʒef][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
" So to bed went Jeff and the other children .
" 所以 到 床 去 杰夫 和 这 其他 孩子们 .

于是杰夫和其他孩子们都去睡觉了。

[ðer; ðər][bedz][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Their beds were down in the basement , in a room just off the kitchen .
他们的 床 是 向下 在 这 地下室 , 在 一个 房间 只是 离开 这 厨房 .

他们的床在地下室，就在厨房旁边的一个房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
It was not a very nice home , but it was the best they could get .
它 曾是 不是 一个 非常 好的 家 , 但 它 曾是 这 最好的 他们 可以 得到 .

那房子不算好，但却是他们能找到的最好的房子了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,
Soon it began to grow dark ,
很快 它 开始 到 生长 黑暗的 ,

天色很快暗了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] ,
but there was a street lamp that shone in one of the basement windows ,
但 那里 曾是 一个 街道 灯 那 闪耀 在 一 的 这 地下室 视窗 ,

但有一盏路灯照进地下室的其中一扇窗户里。

[soʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['enihaʊ] ,
so the China Cat , who could see pretty well in the dark anyhow ,
所以 这 中国 猫 , WHO 可以 看 漂亮的 出色地 在 这 黑暗的 无论如何 ,

所以，中国猫，反正它在黑暗中视力也很好，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . [-]
managed **to** **look** **about** **her** **.** **[** **70** **]**
管理 到 看 关于 她 . [-]

她设法环顾四周。[70]

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɔːθ] [dɔːg] .
On **the** **same** **shelf** **where** **she** **sat** **,** **and** **not** **far** **away** **,** **was** **a** **little** **Cloth** **Dog** **.**
在 这 相同的 架子 在哪里 她 卫星 , 和 不是 远的 离开 , 曾是 一个 小的 布 狗 .

在她坐的那个架子上，不远处，放着一只小布狗。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [naʊ] ,
" **Dear** **me** **!** **"** **said** **the** **China** **Cat** **,** **speaking** **out** **loud** **now** **,**
" 亲爱的 我 ! " 说 这 中国 猫 , 请讲 出去 大声 现在 ,

"我的天哪！"中国猫大声说道。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
for **there** **was** **no** **one** **in** **the** **kitchen** **,** **all** **the** **family** **having** **gone** **to** **bed** **.**
为了 那里 曾是 不 一 在 这 厨房 , 全部 这 家庭 拥有 已消失 到 床 .

因为厨房里一个人也没有，全家人都去睡觉了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] ! "
" **Dear** **me** **,** **I** **didn't** **know** **you** **were** **here** **!** **"**
" 亲爱的 我 , 我 没有 知道 你 是 这里 ! "

"哎呀，我不知道你在这里！"

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [hɪr] !
" **Oh** **,** **yes** **,** **I'm** **here** **!**
" 哦 , 是的 , 我是 这里 !

"哦，是的，我在这里！"

" [bɑːrkt] [ðə; ði] [klɔːθ] [dɔːg] .
" **barked** **the** **Cloth** **Dog** **.**
" 吠叫 这 布 狗 .

"布狗叫了起来。"

" [ðæt] [ɪz] , [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
" **That** **is** **,** **what's** **left** **of** **me** **.**
" 那 是 , 是什么 左边 的 我 .

"也就是说，我剩下的部分。"

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [dɪd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] ,
" **He** **and** **the** **China** **Cat** **did** **not** **quarrel** **,**
" 他 和 这 中国 猫 做过 不是 争吵 ,

他和中国猫没有吵架，

[ðoʊ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['veri] [fjuː] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [ɑːr; ər] [frendz] .
though **in** **real** **life** **very** **few** **dogs** **and** **cats** **are** **friends** **.**
尽管 在 真实的 生活 非常 很少 狗 和 猫 是 朋友们 .

虽然在现实生活中，很少有猫狗能成为朋友。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .
But **it** **is** **much** **different** **with** **toys** **.**
但 它 是 很多 不同的 和 玩具 .

但玩具的情况就大不相同了。

" [waɪ] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" **Why** **,** **has** **anything** **happened** **to** **you** **?** **"** **asked** **the** **China** **Cat** **.**
" 为什么 , 有 任何事物 发生 到 你 ? " 问 这 中国 猫 .

"怎么，你出什么事了吗？"中国猫问道。

" ['greɪʃəs] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klɔːθ] [dɔːg] .
" **Gracious** **,** **yes** **!** **"** **exclaimed** **the** **Cloth** **Dog** **.**
" 亲切 , 是的 ! " 惊呼 这 布 狗 .

"太好了！"布狗惊呼道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [pʊld] [ɔ:f] ?
" Can't you see that my tail is pulled off ?
" 不能 你 看 那 我的 尾巴 是 拉 离开 ?

"你没看到我的尾巴被扯掉了吗？"

" [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔ:θ] [dɔ:g] .
" The China Cat stretched her neck and looked at the Cloth Dog .
" 这 中国 猫 拉伸 她 脖子 和 看起来 在 这 布 狗 .

中国猫伸长脖子看着布狗。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [gli:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ]
Surely enough , in the gleam from the street light she saw that he had no
一定 足够的 , 在 这 闪耀 从 这 街道 光 她 锯 那 他 有 不
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

果然，在路灯的照射下，她看到他没有尾巴。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [mju:d] [ðə; ði] [kæt] . [-]
" Oh , how dreadful ! " mewed the Cat . [71]
" 哦 , 如何 可怕 ! " 喵喵叫 这 猫 . [-]

"哦，太可怕了！"猫叫道。[71]

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

"它是怎么发生的?

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [peɪn] [ju:; jʊ] ? "
It must pain you ? "
它 必须 疼痛 你 ? "

这一定让你很痛苦吧?

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] [dɔ:g] .
" Not so much as at first , " said the Dog .
" 不是 所以 很多 作为 在 第一的 , " 说 这 狗 .

"不像一开始那么严重了，"狗说。

" [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" I'm used to it now .
" 我是 用过的 到 它 现在 .

我现在已经习惯了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [pʊld] [maɪ] [teɪl] [ɔ:f] .
One of the colored children pulled my tail off .
一 的 这 有色 孩子们 拉 我的 尾巴 离开 .

其中一个黑人小孩把我的尾巴扯掉了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌærə'belə] .
I think it was the one they call Arabella .
我 思考 它 曾是 这 一 他们 称呼 阿拉贝拉 .

我想应该是他们叫它阿拉贝拉的那只。

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [græbiŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
She's always grabbing things away from the others . "
她是 总是 抓取 事物 离开 从 这 其他的 . "

她总是从别人手里抢东西。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [græbd] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Yes , she grabbed me , " said the China Cat .
" 是的 , 她 抓住 我 , " 说 这 中国 猫 .

"是的，她抓住了我，"中国猫说道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʃi:; ʃi]['dɪdnt] [pʊl] [ɔ:f][maɪ][teɪl] .

"	But	I'm	glad	she	didn't	pull	off	my	tail	.
"	但	我是	高兴的	她	没有	拉	离开	我的	尾巴	.

但我很高兴她没有扯掉我的尾巴。

[aɪm]['dɜ:rti][ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm]

I'm	dirty	and	sticky	,	and	I	hardly	know	myself	,	but	,	thank	goodness	,	I'm
我是	肮脏的	和	黏	,	和	我	几乎	知道	我	,	但	,	感谢	善良	,	我是

[ɔ:l] [hɪr] . "

all	here	.	"
全部	这里	.	"

我浑身脏兮兮的，黏糊糊的，连我自己都快不认识了，但谢天谢地，我还活着。

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [dɔ:g] ['sædli] .

"	That's	more	than	I	can	say	of	myself	,	"	said	the	Cloth	Dog	sadly	.
"	那就是	更多的	比	我	能	说	的	我	,	"	说	这	布	狗	令人遗憾的是	.

“我可没法做到这一点，”布狗悲伤地说。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	And	I'm	afraid	you	will	not	be	all	there	after	a	few	days	in	this	house	.
"	和	我是	害怕的	你	将要	不是	是	全部	那里	后	一个	很少	天	在	这	房子	.

“恐怕你在这房子里待上几天后，就会精神恍惚了。”

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] [rʌf] ! "

It's	a	dreadful	place	,	and	the	children	are	so	rough	!	"
它是	一个	可怕	地方	,	和	这	孩子们	是	所以	粗糙的	!	"

那地方糟透了，孩子们也太粗鲁了！

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt] .

"	How	did	you	come	to	be	here	?	"	asked	the	China	Cat	.
"	如何	做过	你	来	到	是	这里	?	"	问	这	中国	猫	.

“你是怎么来到这里的？”中国猫问道。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ? "

"	Were	you	brought	here	from	the	workshop	of	Santa	Claus	?	"
"	是	你	带来	这里	从	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	?	"

“你是从圣诞老人的作坊里带过来的吗？”

" [bles] [jʊr; jər] ['wɪskərz] , [noʊ] ! " [bɑ:rkt] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [dɔ:g] .

"	Bless	your	whiskers	,	no	!	"	barked	the	Cloth	Dog	.
"	保佑	你的	胡须	,	不	!	"	吠叫	这	布	狗	.

“保佑你的胡子，不！”布狗叫道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌns] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [poʊl] [lænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] . [

"	Of	course	I	once	came	from	North	Pole	Land	,	but	that	was	years	ago	.	[
"	的	课程	我	一次	来了	从	北	极	土地	,	但	那	曾是	年	前	.	[

-]

72	]
-	]

“我当然曾经来自北极，但那是很多年前的事了。[72]

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][teɪl] .

I	was	a	good	-	looking	toy	then	,	and	I	had	a	fine	tail	.
我	曾是	一个	好的	-	寻找	玩具	然后	,	和	我	有	一个	美好的	尾巴	.

我当时是个外形漂亮的玩具，而且还有一条漂亮的尾巴。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

But	after	a	while	the	children	with	whom	I	lived	grew	tired	of	me	.
但	后	一个	尽管	这	孩子们	和	谁	我	居住地	生长	疲劳的	的	我	.

但过了一段时间，和我一起生活的孩子们就厌倦了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈbaʊt] , [θroʊn] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [pʊt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

I	was	tossed	about	,	thrown	into	corners	,	and	at	last	put	out	in	the	ashes	.
我	曾是	抛掷	关于	,	抛掷	进入	角落	,	和	在	最后的	放	出去	在	这	灰烬	.

我被抛来抛去，被推到角落，最终化为灰烬。

[ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkʌlərd] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

There	one	of	these	colored	children	found	me	,	and	brought	me	here	.
那里	一	的	这些	有色	孩子们	成立	我	,	和	带来	我	这里	.

其中一个黑人孩子发现了我的踪迹，把我带到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskræbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ,

And	the	very	first	day	there	was	a	scrabble	and	a	fight	over	me	,
和	这	非常	第一的	天	那里	曾是	一个	拼字游戏	和	一个	斗争	超过	我	,

第一天就有人为了我争吵打架。

[ænd; ənd][maɪ][teɪl][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] . "

and	my	tail	was	pulled	off	.	"
和	我的	尾巴	曾是	拉	离开	.	"

我的尾巴被扯掉了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	to	hear	that	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	到	听到	那	!

"哦，听到这个消息我太难过了！"

" [said] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt] .

"	sighed	the	China	Cat	.
"	叹了口气	这	中国	猫	.

"中国猫叹了口气。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mʌg] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt]

"	If	you	could	only	be	taken	to	the	store	of	Mr	.	Mugg	he	would	put
"	如果	你	可以	仅有的	是	已采取	到	这	店铺	的	先生	.	穆格	他	会	放

[ə; eɪ] [nuː] [teɪl][ɑːn][juː; jʊ] .

a	new	tail	on	you	.
一个	新的	尾巴	在	你	.

"如果你能被带到穆格先生的店里，他会给你装上一条新尾巴。"

[hiː; hi] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['broʊkən][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] . "

He	mended	the	broken	leg	of	the	Nodding	Donkey	.	"
他	已修复	这	破碎的	腿	的	这	点头	驴	.	"

他治好了点头驴的断腿。

" [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [klɔːθ] [dɔːg] .

"	I'm	afraid	it	is	too	late	,	"	whined	the	Cloth	Dog	.
"	我是	害怕的	它	是	也	晚的	,	"	抱怨	这	布	狗	.

"恐怕太晚了，"布狗呜咽道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	But	I	am	sorry	for	you	.
"	但	我	是	对不起	为了	你	.

但我为你感到难过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [tɔɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nuː] . "

You	are	such	a	fine	toy	,	and	almost	new	.	"
你	是	这样的	一个	美好的	玩具	,	和	几乎	新的	.	"

你真是个很棒的玩具，而且几乎是全新的。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [nuː] .

"	Yes	,	I	am	quite	new	.
"	是的	,	我	是	相当	新的	.

"是的，我是个新手。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊld][æz; əz] [jet] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

In	fact	,	I	have	never	been	sold	as	yet	,	"	said	the	Cat	.
在	事实	,	我	有	绝不	到过	卖	作为	然而	,	"	说	这	猫	.

"事实上，我还没有被卖掉过，"猫说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

"	I	wouldn't	be	out	of	the	store	now	,	except	for	the	fire	.
"	我	不会	是	出去	的	这	店铺	现在	,	除了	为了	这	火	.

"要不是那场火灾，我现在肯定还在店里。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['dʒini,'dʒeni][muə; mɔː] .

I	was	going	to	be	taken	by	a	very	nice	little	girl	named	Jennie	Moore	.
我	曾是	去	到	是	已采取	经过	一个	非常	好的	小的	女孩	命名	珍妮	摩尔	.

我原本要被一个名叫珍妮·摩尔的非常可爱的小女孩带走。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

But	now	,	alas	,	it	is	too	late	for	that	!	"
但	现在	,	唉	,	它	是	也	晚的	为了	那	!	"

但现在，唉，一切都太迟了！

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [-]

"	Tell	me	about	the	fire	,	"	begged	the	[	73	]
"	告诉	我	关于	这	火	,	"	乞求	这	[	-	]

"告诉我那场火灾的情况，"[73]恳求道。

[klɔːθ] [dɔːg] .

Cloth	Dog	.
布	狗	.

布狗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][teɪl] .

"	It	will	make	me	forget	that	I	have	no	tail	.
"	它	将要	制作	我	忘记	那	我	有	不	尾巴	.

"这会让我忘记我没有尾巴。"

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['kɪtʃɪn] ,

"	So	there	on	the	shelf	in	the	tenement	kitchen	,
"	所以	那里	在	这	架子	在	这	廉租公寓	厨房	,

"所以，它就摆在公寓厨房的架子上，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][toʊld][ðə; ði] [klɔːθ] [dɔːg][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,

the	China	Cat	told	the	Cloth	Dog	the	story	of	the	fire	in	the	toy	shop	,
这	中国	猫	讲述	这	布	狗	这	故事	的	这	火	在	这	玩具	店铺	,

中国猫把玩具店着火的故事讲给了布狗听。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][dʒef] .

and	how	she	had	come	to	be	taken	away	by	Jeff	.
和	如何	她	有	来	到	是	已采取	离开	经过	杰夫	.

以及她是如何被杰夫带走的。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

"	I	wondered	where	he	had	found	you	when	I	saw	him	bring	you	in	this
"	我	想知道	在哪里	他	有	成立	你	什么时候	我	锯	他	带来	你	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"今天早上我看到他把你带进来的时候，就在想他是从哪里找到你的。"

" [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] , [wen] [ðə; ði][kæt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] .

"	barked	the	Dog	,	when	the	Cat	finished	her	story	.
"	吠叫	这	狗	,	什么时候	这	猫	完成的	她	故事	.

"猫讲完故事后，狗叫了起来。"

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ; ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] .

"	**Indeed**	**,**	**you**	**have**	**had**	**many**	**adventures**	**;**	**almost**	**as**	**many**	**as**	**I**	**.**
"	的确	,	你	有	有	许多	冒险	;	几乎	作为	许多	作为	我	.

"的确，你经历过很多冒险，几乎和我一样多。"

" [ðə; ði] [tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tɔɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**two**	**unfortunate**	**toys**	**became**	**very**	**friendly**	**there**	**in**	**the**	**half**	**darkness**	**of**	**the**
"	这	二	不幸	玩具	成为	非常	友好的	那里	在	这	一半	黑暗	的	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

"这两个不幸的玩具在半明半暗的夜里变得非常友好。"

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] ,

The	**Cat**	**was**	**just**	**telling**	**about**	**the**	**Nodding**	**Donkey**	**,**
这	猫	曾是	只是	讲述	关于	这	点头	驴	,

猫刚才正在讲点头驴的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [smaɪl] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt]

and	**how**	**he**	**had**	**made**	**the**	**lame**	**boy**	**smile**	**,**	**when**	**she**	**suddenly**	**stopped**
和	如何	他	有	制成	这	瘸	男生	微笑	,	什么时候	她	突然	停止

[mju:ɪŋ] .

mewing	**.**
舌尖轻触	.

当他突然停止喵叫时，他是如何逗笑那个跛脚男孩的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [dɔ:g] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Cloth**	**Dog**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	布	狗	.

"怎么了？"布狗问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	**I**	**heard**	**a**	**noise**	**,**	**"**	**said**	**the**	**China**	**Cat**	**.**
"	我	听到	一个	噪音	,	"	说	这	中国	猫	.

"我听到了一声响动，"中国猫说道。

" [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][reɪn] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**only**	**rain**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**Dog**	**.**
"	哦	,	那就是	仅有的	雨	,	"	去	在	这	狗	.

"哦，那只是雨而已，"狗说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pleɪnli] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]

"	**It**	**is**	**raining**	**hard**	**outside**	**,**	**and**	**you**	**hear**	**it**	**more**	**plainly**	**here**	**because**	**we**
"	它	是	下雨	难的	外部	,	和	你	听到	它	更多的	显然	这里	因为	我们

[-]

[	**74**	**]**

[-]

"外面下着瓢泼大雨，在这里你能听得更清楚，因为我们[74]

[ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [stri:t] .

are	**so**	**near**	**the**	**street**	**.**
是	所以	靠近	这	街道	.

离街道很近。

[dəunt] ['wɜ:ri] .

Don't	**worry**	**.**
不	担心	.

不用担心。

[ðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['dɜ:rti] , [noʊ][reɪn] [kʌmz] [ɪn] .

Though	**this**	**place**	**is**	**dirty**	**,**	**no**	**rain**	**comes**	**in**	**.**
尽管	这	地方	是	肮脏的	,	不	雨	来	在	.

虽然这个地方很脏，但是不会下雨。

" [soʊ][ðə; ði][kæt][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] ,
" So the Cat went on with her story ,
" 所以 这 猫 去 在 和 她 故事 ,

于是，猫继续讲她的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn]['hɑːrdər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər]
but as the rain came down harder and faster it brought her another
但 作为 这 雨 来了 向下 更难 和 快点 它 带来 她 其他
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

但随着雨势越来越大，雨速越来越快，这也给她带来了另一场冒险。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] .
Not far from the tenement was a river .
不是 远的 从 这 廉租公寓 曾是 一个 河 .

离这间公寓不远就有一条河。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [læst][hɑːrd] ['ʃaʊər] ,
And because there had been much rain before this last hard shower ,
和 因为 那里 有 到过 很多 雨 前 这 最后的 难的 淋浴 ,

而且由于在最后这场暴雨之前已经下了很多雨，

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['rɪzn] ['veri] [haɪ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði]
the river had risen very high , until it was almost ready to overflow the
这 河 有 升起 非常 高的 , 直到 它 曾是 几乎 准备好 到 溢出 这
[bæŋks] .
banks .
银行 .

河水水位上涨得非常高，几乎要漫过河岸了。

[daʊn] [peltid] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laʊdər] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
Down pelted the rain , and soon there was a louder roar in the street
向下 被毛皮覆盖 这 雨 , 和 很快 那里 曾是 一个 更大声 吼 在 这 街道
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

雨水噼里啪啦地落下，很快，外面的街道上传来更大的轰鸣声。

" [ɪz] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði][reɪn] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
" Is that just the rain ? " asked the Cat of the Dog .
" 是 那 只是 这 雨 ? " 问 这 猫 的 这 狗 .

“那是雨吗？”猫问狗。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði][dɔːg] [rɪ'plaɪd] .
" It does sound a little different , " the Dog replied .
" 它 做 声音 一个 小的 不同的 , " 这 狗 回复 .

“听起来确实有点不一样，”狗回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
" I wonder if anything is happening ?
" 我 想知道 如果 任何事物 是 发生 ?

我想知道有没有什么事情发生？

[ænd; ənd] [siː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? "
And see , what is that on the floor ? "
和 看 , 什么 是 那 在 这 地面 ? "

你看，地上那是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər] ! " [kraɪd][ðə; ði][kæt] ,
" It is water ! " cried the Cat ,
" 它 是 水 ! " 哭 这 猫 ,

“是水！”猫喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp] .

catching	**the**	**gleam**	**of**	**it**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**street**	**lamp**	**.**
捕捉	这	闪耀	的	它	在	这	光	的	这	街道	灯	.

在路灯的照射下，它闪闪发光。

" ['wɔːtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] !

"	**Water**	**is**	**running**	**in**	**under**	**the**	**door**	**!**
"	水	是	跑步	在	在下面	这	门	!

水从门缝底下渗进来了!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**she**	**added**	**.**
"	她	额外	.

她补充道。

" [ðen] [ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , " [-]

"	**Then**	**the**	**river**	**must**	**be**	**overflowing**	**,**	**"**	**[**	**75**	**]**
"	然后	这	河	必须	是	溢出	,	"	[	-	]

"那么河水肯定泛滥了,"[75]

[baːrkt] [ðə; ði][dɔːg] .

barked	**the**	**Dog**	**.**
吠叫	这	狗	.

狗叫了起来。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

"	**The**	**water**	**is**	**running**	**in**	**here**	**.**
"	这	水	是	跑步	在	这里	.

这里正在漏水。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Oh	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办?

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɔɪz] [waːtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [groʊ]

"	**As**	**the**	**two**	**toys**	**watched**	**they**	**saw**	**the**	**puddle**	**of**	**water**	**on**	**the**	**floor**	**grow**
"	作为	这	二	玩具	观看	他们	锯	这	水坑	的	水	在	这	地面	生长

['lɑːrdʒər] .

larger	**.**
更大的	.

"两个玩具看着地板上的水坑越积越大。"

[ðə; ði][reɪn] [peltid] [daʊn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

The	**rain**	**pelted**	**down**	**harder**	**than**	**before**	**,**
这	雨	被毛皮覆盖	向下	更难	比	前	,

雨势比之前更大了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	**all**	**at**	**once**	**there**	**was**	**a**	**shouting**	**in**	**the**	**streets**	**.**
和	全部	在	一次	那里	曾是	一个	喊叫	在	这	街道	.

突然间，街上响起了一片喊叫声。

" [get] [aʊt] !

"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

"出去!

[get] [aʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Get	**out**	**,**	**everybody**	**!**
得到	出去	,	大家	!

大家快出去!

" [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
" came the cry .
" 来了 这 哭 .

"有人喊道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [flʌd] !
" There's a big flood !
" 有 一个 大的 洪水 !

"发生大洪水了！"

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ] !
The river is rising !
这 河 是 上升 !

河水上涨了!

[get] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ! " [-]
Get up and get out , everybody ! " [76]
得到 向上 和 得到 出去 , 大家 ! " [-]

都起来，出去！[76]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['reskju:]
THE RESCUE
这 救援

救援

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] [ðɪs] [waɪld] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd]
For a few moments after this wild shouting in the street there was no sound
为了 一个 很少 时刻 后 这 荒野 喊叫 在 这 街道 那里 曾是 不 声音
[ɪn][ðə; ði]['ni:groʊ] ['beɪsmənt] [wer] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:θ] [dɔ:g] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl]
in the negro basement where the China Cat and the Cloth Dog without any tail
在 这 黑人 地下室 在哪里 这 中国 猫 和 这 布 狗 没有 任何 尾巴
[wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
were perched on the shelf .
是 栖息 在 这 架子 .

街上一阵喧闹的喊叫声过后，黑人居住的地下室里短暂地安静了下来，瓷猫和没有尾巴的布狗就栖息在架子上。

[ðə; ði][reɪn] [peltid] [daʊn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ]['regjələr] [flʌd] [ɪn][ɪt'self] ,
The rain pelted down harder than before , a regular flood in itself ,
这 雨 被毛皮覆盖 向下 更难 比 前 , 一个 常规的 洪水 在 本身 ,

雨势比之前更大了，几乎酿成了一场洪水。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑ:ps][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪd]
and to the noise of the drops was added the roar from the flooded
和 到 这 噪音 的 这 滴 曾是 额外 这 吼 从 这 被淹
['rɪvər] .
river .
河 .

除了水滴落的声音，还夹杂着洪水泛滥的河水的轰鸣声。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wer]
Presently there came a pounding on the basement door of the tenement where
目前 那里 来了 一个 猛击 在 这 地下室 门 的 这 廉租公寓 在哪里
[dʒef] ,
Jeff ,
杰夫 ,

这时，杰夫所在的公寓楼地下室门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [lɪvd] .
the colored boy , lived .
这 有色 男生 , 居住地 .

那个黑人男孩活了下来。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [nɑːk] .
Bang ! Bang ! Bang ! came the loud knock .
砰 ! 砰 ! 砰 ! 来了 这 大声 敲 .

砰！砰！砰！一阵猛烈的敲门声传来。

" [huːz] [dæt] ? " [æskt] ['dʒɛfs] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" Who's dat ? " asked Jeff's mother from the bedroom where she was
" 谁是 数据 ? " 问 杰夫的 母亲 从 这 卧室 在哪里 她 曾是
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

"那是谁？"杰夫的母亲从她正在睡觉的卧室里问道。

" [huːz] [dæt] ['nɒkɪn] - [æt; ət] [diː] [duː] - ? " [-]
" Who's dat knockin ' at de do ' ? " [77]
" 谁是 数据 敲门声 - 在 德 做 - ? " [-]

"谁在敲门？"[77]

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
Bang ! Bang ! Bang ! came the sound again .
砰 ! 砰 ! 砰 ! 来了 这 声音 再次 .

砰！砰！砰！声音再次响起。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['θʌndər] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɔːθ] [dɔːg] .
" Can that be thunder ? " whispered the China Cat to the Cloth Dog .
" 能 那 是 雷 ? " 低声说道 这 中国 猫 到 这 布 狗 .

"那会不会是打雷？"中国猫低声问布狗。

" [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːg] .
" No , this isn't a thunderstorm , " answered the Dog .
" 不 , 这 不是 一个 雷雨 , " 回答 这 狗 .

"不，这不是雷暴，"狗回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['θʌndərstɔːrm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .
" It is much worse than any thunderstorm I ever heard .
" 它 是 很多 更糟 比 任何 雷雨 我 曾经 听到 .

"这比我听过的任何雷暴都要严重得多。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
There is going to be a bad time here , with a flood and everything . "
那里 是 去 到 是 一个 坏的 时间 这里 , 和 一个 洪水 和 一切 . "

这里将会遭遇一段糟糕的时期，会发生洪水之类的灾难。

" [huːz] [dæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒɛfs] ['mʌðər] [ə'gen] ,
" Who's dat ? " asked the voice of Jeff's mother again ,
" 谁是 数据 ? " 问 这 嗓音 的 杰夫的 母亲 再次 ,

"那是谁？"杰夫母亲的声音再次响起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
as the pounding at the door sounded a second time .
作为 这 猛击 在 这 门 听起来 一个 第二 时间 .

敲门声再次响起。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" The police ! " was the answer .
" 这 警察 ! " 曾是 这 回答 .

"警察！"有人回答。

[dʒef] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] , [hɜːrd] [ðɪs] [ˈænsər] .
Jeff , who had been awakened , heard this answer .
杰夫 , WHO 有 到过 觉醒 , 听到 这 回答 .

被吵醒的杰夫听到了这个回答。

[hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊərd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] .
He covered his head with the clothes , and cowered down in the bed .
他 涵盖 他的 头 和 这 衣服 , 和 畏缩 向下 在 这 床 .

他用衣服蒙住头，蜷缩在床上。

" [oʊ] , [ˈmɑː] [gʊd] [lænd] ! " [θɔːt] [dʒef] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
" Oh , mah good land ! " thought Jeff when he heard this .
" 哦 , 玛 好的 土地 ! " 想法 杰夫 什么时候 他 听到 这 .

"哦，我的好地方！"杰夫听到这话时心想。

" [diː] [plaɪs] [hæz; həz] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][ˌem ˈiː] - [kɔːz] [aɪ] [tʊk] [diː][ˈtʃaɪnə][kæt] !
" De p'lice has done come to git me ' cause I took de China Cat !
" 德 警察 有 完毕 来 到 git 我 - 原因 我 采取 德 中国 猫 !

"警察来抓我了，因为我拿走了中国猫！"

[oʊ] , [gʊd] [lænd] !
Oh , good land !
哦 , 好的 土地 !

哦，美好的土地!

[aɪ] [eɪnt] [soʊ][smɑːrt][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
I ain't so smart as I thought !
我 不是 所以 聪明的 作为 我 想法 !

我没自己想的那么聪明!

[oʊ] , [deɪz] [^wain] - [rest][ˌem ˈiː] - !
Oh , dey's gwine ' rest me suah !
哦 , 他们的 格温 - 休息 我 - !

哦，他们要让我休息一下!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][get][dʒef] . [-]
" But the police had not come to get Jeff . [78]
" 但 这 警察 有 不是 来 到 得到 杰夫 . [-]

但警察并没有来抓杰夫。[78]

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb][ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] .
Once more the officer pounded with his club on the basement door .
一次 更多的 这 官 猛击 和 他的 俱乐部 在 这 地下室 门 .

警官再次用警棍猛击地下室的门。

" [kʌm] [ðer; ðər] !
" Come there !
" 来 那里 !

过来!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][skɪp] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] !
" Get up and dress and skip out if you don't want to be drowned !
" 得到 向上 和 裙子 和 跳过 出去 如果 你 不 想 到 是 溺水 !

"快起来穿好衣服，赶紧跑，不然你会被淹死的！"

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ] .
The river is rising .
这 河 是 上升 .

河水上涨了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flʌd] [ɔːl] [ðiːz] ['beɪsmənt] ['tenəmənts] !
It **will** **flood** **all** **these** **basement** **tenements** **!**
它 将要 洪水 全部 这些 地下室 廉租公寓 !

它会淹没所有这些地下室公寓!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
You'll **have** **to** **clear** **out** **—** **all** **of** **you** **!**
你会 有 到 清除 出去 — 全部 的 你 !

你们所有人都要离开!

[weɪk] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] !
Wake **up** **and** **get** **out** **!**
唤醒 向上 和 得到 出去 !

醒醒，赶紧离开!

[wiːl] [help] [juː; jʊ] !
We'll **help** **you** **!**
出色地 帮助 你 !

我们会帮助你!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! "
Open **the** **door** **!** **"**
打开 这 门 ! "

开门!

" [oʊ] , ['mæsi] [ˌem 'iː] !
" **Oh** **,** **massy** **me** **!**
" 哦 , 大 我 !

“哦，我好胖啊！”

[ə; eɪ] [flʌd] ! " [kraɪd]['dʒɛfs] ['mʌðər] .
A **flood** **!** **"** **cried** **Jeff's** **mother** **.**
一个 洪水 ! " 哭 杰夫的 母亲 .

“洪水！”杰夫的母亲喊道。

" [dʌz] [joʊ] - [hiə] [dæt] , ['ræstəs] ?
" **Does** **yo** **'** **heah** **dat** **,** **Rastus** **?**
" 做 哟 - 嘿 数据 , 拉斯图斯 ?

“你听到了吗，拉斯图斯？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **she** **called** **to** **her** **husband** **.**
" 她 称为 到 她 丈夫 .

她喊了一声丈夫。

" [diːrz] [ə; eɪ] [flʌd]
" **Dere's** **a** **flood**
" 德雷的 一个 洪水

“那里发生洪水了。”

[æn; ən] - [wiːz] [dʌn] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] !
an **'** **we's** **done** **got** **to** **run** **out** **!**
一个 - 我们是 完毕 得到 到 跑步 出去 !

我们得赶紧跑出去!

[gɪt] [ʌp][æn; ən] - ['oʊpən][diː][duː] - [æn; ən] - [aɪl] [raʊst] [ʌp][diː] [tʃɪlənz] ! "
Git **up** **an** **'** **open** **de** **do** **'** **an** **'** **I'll** **roust** **up** **de** **chilluns** **!** **"**
git 向上 一个 - 打开 德 做 - 一个 - 患病的 唤醒 向上 德 孩子们 ! "

快起来开门，我去叫孩子们起床!

" [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði][duː] , - [mɑː] , " [sed] [dʒef] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
" **I'll** **open** **the** **do** **,** **'** **Ma** **,** **"** **said** **Jeff** **,** **slipping** **out** **of** **his** **bed** **,**
" 患病的 打开 这 做 , - 马 , " 说 杰夫 , 滑倒 出去 的 他的 床 ,

“妈，我去开门。”杰夫说着，从床上溜了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	as	he	swung	the	door	open	there	stood	a	policeman	.
和	作为	他	摇摆	这	门	打开	那里	站立	一个	警察	.

他猛地推开门，看到一名警察站在那里。

" [kʌm] , [bɔɪ] ; ['laɪvli] !

"	Come	,	boy	;	lively	!
"	来	,	男生	;	热闹	!

“来吧，孩子；活泼点！”

" [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	cried	the	officer	.
"	哭	这	官	.

“警官喊道。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['ænsər] [maɪ] [nɑːk] .

"	You	were	long	enough	answering	my	knock	.
"	你	是	长的	足够的	回答	我的	敲	.

你回应我敲门的时间够长了。

[juːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪr] !

You've	all	got	to	leave	here	!
你已经	全部	得到	到	离开	这里	!

你们都得离开这里!

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "

How	many	of	you	are	there	?	"
如何	许多	的	你	是	那里	?	"

你们一共有多少人?

" [ten] , " ['ænsər] [dʒef] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [-]

"	Ten	,	"	answered	Jeff	,	and	he	looked	[	79	]
"	十	,	"	回答	杰夫	,	和	他	看起来	[	-	]

“十，”杰夫回答道，然后他看了看[79]

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

over	the	mantel	shelf	to	see	if	the	officer	noticed	the	China	Cat	.
超过	这	壁炉架	架子	到	看	如果	这	官	注意到	这	中国	猫	.

抬头看看壁炉架上方，看看警官是否注意到那只中国猫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðen] .

But	the	policeman	had	something	else	to	do	just	then	.
但	这	警察	有	某物	别的	到	做	只是	然后	.

但当时警察还有另一件事要做。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] , [nɪr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['rɪvər] ,

He	and	others	had	been	sent	to	the	tenement	district	,	near	the	rising	river	,
他	和	其他的	有	到过	发送	到	这	廉租公寓	区	,	靠近	这	上升	河	,

他和一些人被派往河水上涨附近的贫民窟。

[tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .

to	rouse	and	save	the	poor	people	from	the	flood	.
到	唤醒	和	节省	这	贫穷的	人们	从	这	洪水	.

唤醒并拯救穷人免遭洪水侵袭。

" [ten] , [eɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Ten	,	eh	?	"	cried	the	policeman	.
"	十	,	嗯	?	"	哭	这	警察	.

“十个，是吗？”警察喊道。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ]['fæməli] .
" That's quite a family .
" 那就是 相当 一个 家庭 .

"那真是个了不起的家庭。"

[wel] , [dəunt][stɑ:p][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] .
Well , don't stop to put on more than a few clothes .
出色地 , 不 停止 到 放 在 更多的 比 一个 很少 衣服 .

嗯，别停下来，多穿几件衣服。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [θɪŋz] .
There isn't any time to save things .
那里 不是 任何 时间 到 节省 事物 .

已经没有时间补救了。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [bi:; bi] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [hɪr] [su:n] . "
The river will be pouring in here soon . "
这 河 将要 是 浇注 在 这里 很快 . "

河水很快就会涌入这里。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [its] [hiə] [ɔ:l'redi] , " [ri'mɑ:kt] [dʒef] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]
" Some of it's heah already , " remarked Jeff , as he saw the water on the
" 一些 的 它是 嘿 已经 , " 评论 杰夫 , 作为 他 锯 这 水 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

"有些地方已经热了，"杰夫看到地板上的水后说道。

" ['laɪvli] [naʊ] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'gen] .
" Lively now ! " called the policeman again .
" 热闹 现在 ! " 称为 这 警察 再次 .

"安静点！"警察再次喊道。

" [hɪr] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Here , let me take some of those , " he said ,
" 这里 , 让 我 拿 一些 的 那些 , " 他 说 ,

"来，让我拿一些，"他说。

[æz; əz]['dʒɛfs]['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tu:] ['sli:pi]
as Jeff's father came out of a bedroom carrying in his arms two sleepy
作为 杰夫的 父亲 来了 出去 的 一个 卧室 携带 在 他的 武器 二 困
['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['gɜ:lz] .
little colored girls .
小的 有色 女孩们 .

杰夫的父亲抱着两个昏昏欲睡的小女孩从卧室里走了出来。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɔ:r] [ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] ['reɪnkoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] ,
The policeman wore a big rubber raincoat , which was dripping wet ,
这 警察 穿着 一个 大的 橡皮 雨衣 , 哪个 曾是 滴落 湿的 ,

警察穿着一件湿透的厚重橡胶雨衣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] ['dʒɛfs]['fɑ:ðər] [meɪd] , [ðə; ði][wet] ['rʌbər] [koʊt]
and in the gleam of a light , which Jeff's father made , the wet rubber coat
和 在 这 闪耀 的 一个 光 , 哪个 杰夫的 父亲 制成 , 这 湿的 橡皮 外套
['glɪsənd] ['braɪtli] . [-]
glistened brightly . [80]
闪闪发光 明亮地 . [-]

在杰夫父亲制作的一盏灯的照耀下，湿漉漉的橡胶外套闪闪发光。[80]

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][dʒef] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

The	policeman	took	the	two	little	sisters	of	Jeff	,	and	tucked	them	under
这	警察	采取	这	二	小的	姐妹	的	杰夫	,	和	塞进去	他们	在下面

[hɪz; ɪz] ['rʌbər] [koʊt] .

his	rubber	coat	.
他的	橡皮	外套	.

警察抱起杰夫的两个小妹妹，把她们塞进自己的橡胶外套里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][kraɪ] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][bed] .

They	were	too	sleepy	to	cry	,	having	just	been	lifted	from	bed	.
他们	是	也	困	到	哭	,	拥有	只是	到过	抬起	从	床	.

他们刚被从床上抱起来，困得哭不出来。

" [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][draɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	This	will	keep	you	dry	,	"	said	the	officer	.
"	这	将要	保持	你	干燥	,	"	说	这	官	.

“这样可以让你保持干燥，”警官说。

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] . "

"	I'll	put	you	in	the	wagon	and	send	you	to	the	station	house	.	"
"	患病的	放	你	在	这	车皮	和	发送	你	到	这	车站	房子	.	"

“我会把你押上马车，送到警察局去。”

" [ɪz][joʊ] - — [ɪz][joʊ] - [^wain] [tuː; tə] - [rest] - [ɪm] ? " [æskt] [dʒef] .

"	Is	yo	'	—	is	yo	'	gwine	to	'	rest	'	em	?	"	asked	Jeff	.
"	是	哟	-	—	是	哟	-	格温	到	-	休息	-	呃	?	"	问	杰夫	.

“你——你打算让他们休息吗？”杰夫问道。

" [ə'rest] - [ɪm] ?

"	Arrest	'	em	?
"	逮捕	-	呃	?

“逮捕他们？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

What	for	?	"	asked	the	officer	,	with	a	smile	,	as	he	splashed	,	with	his
什么	为了	?	"	问	这	官	,	和	一个	微笑	,	作为	他	溅起	,	和	他的

['rʌbər] [buːts] ,

rubber	boots	,
橡皮	靴子	,

“为什么？”警官笑着问道，同时用橡胶靴溅起水花。

['ɪntuː][ðə; ði]['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['tenəmənt] [flɔːr] .

into	the	puddle	of	water	on	the	tenement	floor	.
进入	这	水坑	的	水	在	这	廉租公寓	地面	.

投入公寓楼地板上的水坑中。

" [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd]

"	They	haven't	done	anything	,	and	you	haven't	done	anything	to	be	arrested
"	他们	还没有	完毕	任何事物	,	和	你	还没有	完毕	任何事物	到	是	被捕

[fɔːr; fər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

for	,	have	you	?
为了	,	有	你	?

“他们什么都没做，你也没做任何应该被逮捕的事情，对吧？”

" [dʒef] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Jeff	looked	at	the	White	China	Cat	,	but	did	not	answer	.
"	杰夫	看起来	在	这	白色的	中国	猫	,	但	做过	不是	回答	.

杰夫看了看那只白瓷猫，但没有回答。

" [aɪl] [dʒʌst] ['kæri] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]
" I'll just carry these youngsters out to the wagon , and then come back for
" 患病的 只是 携带 这些 年轻人 出去 到 这 车皮 , 和 然后 来 后退 为了
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

"我先把这些孩子抱到马车上，然后再回来抱更多。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [ɑːn] .
" the policeman went on .
" 这 警察 去 在 .

警察继续说道。

" [juːl] [ɔːl][biː; bi] [kept] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['rɪvər] [goʊz]
" You'll all be kept safe in the station house , or some place , until the river goes
" 你会 全部 是 保留 安全的 在 这 车站 房子 , 或者 一些 地方 , 直到 这 河 去
[daʊn] .
down .
向下 .

"在河水退去之前，你们都会被安全地安置在车站或其他什么地方。"

" [dʒef] [briːðd] ['iziə] .
" Jeff breathed easier .
" 杰夫 呼吸 更轻松 .

杰夫松了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [-]
He was afraid it [81]
他 曾是 害怕的 它 [-]

他很害怕[81]

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
had been found out that he took the China Cat .
有 到过 成立 出去 那 他 采取 这 中国 猫 .

发现他偷了中国猫。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz]
He darted quickly back into his bedroom and began putting on his shoes
他 飞镖 迅速地 后退 进入 他的 卧室 和 开始 推杆 在 他的 鞋
.
:
.

他迅速跑回卧室，开始穿鞋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] [wen] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
That was all he had taken off when he curled up to go to sleep .
那 曾是 全部 他 有 已采取 离开什么时候 他 卷曲 向上 到 去 到 睡觉 .

他蜷缩着身子准备睡觉时，只脱掉了这些衣服。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðem; ðəm] .
He had only a few clothes , and he slept in them .
他 有 仅有的 一个 很少 衣服 , 和 他 睡着了 在 他们 .

他只有几件衣服，就穿着它们睡觉。

[soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] [ɪn][koʊld] ['weðər] .
So did most of the other children of the tenements in cold weather .
所以 做过 最多 的 这 其他 孩子们 的 这 廉租公寓 在 寒冷的 天气 .

寒冷的天气里，这栋廉租房里的其他大多数孩子也是如此。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [splæʃt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['gɝːlz] .
Out into the rain splashed the policeman carrying the two little colored girls .
出去 进入 这 雨 溅起 这 警察 携带 这 二 小的 有色 女孩们 .

警察抱着两个黑人小女孩冲进了雨中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

They	were	softly	crying	now	,	but	he	comforted	them	as	best	he	could	,
他们	是	轻轻	哭泣	现在	,	但	他	安慰	他们	作为	最好的	他	可以	,

他们低声啜泣着，但他尽力安慰他们。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [draɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	kept	them	dry	under	his	coat	.
和	保留	他们	干燥	在下面	他的	外套	.

并用外套把它们遮盖起来，保持干燥。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

The	rain	was	coming	down	harder	than	ever	and	the	roar	of	the	rising
这	雨	曾是	未来	向下	更难	比	曾经	和	这	吼	的	这	上升

['rɪvər] [wʌz; wəz] ['laʊdər] .

river	was	louder	.
河	曾是	更大声	.

雨势比以往任何时候都更大，河水上涨的咆哮声也更加响亮。

[wen] ['dʒɛfs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi]

When	Jeff's	father	and	mother	and	the	other	children	were	ready	to	be
什么时候	杰夫的	父亲	和	母亲	和	这	其他	孩子们	是	准备好	到	是

['teɪkən] [aʊt] ,

taken	out	,
已采取	出去	,

当杰夫的父母和其他孩子准备被带出去的时候，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [niːz] .

the	water	on	the	floor	of	the	tenement	was	up	to	the	policeman's	knees	.
这	水	在	这	地面	的	这	廉租公寓	曾是	向上	到	这	警察的	膝盖	.

公寓楼地板上的水已经淹到了警察的膝盖。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] !

"	You'll	have	to	hurry	!
"	你会	有	到	匆忙	!

你得抓紧时间了！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fæməli] .

"	he	called	to	the	frightened	family	.
"	他	称为	到	这	害怕	家庭	.

他向惊恐的家人喊道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	We	have	to	rescue	a	lot	of	other	people	.
"	我们	有	到	救援	一个	很多	的	其他	人们	.

“我们还要营救很多人。”

[skɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [seɪf] . " [-]

Skip	out	and	get	into	the	wagon	and	you'll	be	safe	.	"	[	82	]
跳过	出去	和	得到	进入	这	车皮	和	你会	是	安全的	.	"	[	-	]

跳下车，坐上马车，你就安全了。[82]

[æz; əz] [dʒef] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðeɪ]

As	Jeff	and	the	others	made	their	way	up	the	steps	to	the	sidewalk	they
作为	杰夫	和	这	其他的	制成	他们的	方式	向上	这	步骤	到	这	人行道	他们

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

saw	and	heard	more	of	the	terrible	storm	.
锯	和	听到	更多的	的	这	糟糕的	风暴	.

杰夫和其他人走上台阶来到人行道上时，他们看到了更多可怕的风暴，也听到了更多风暴的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

There	was	water	in	the	streets	.
那里	曾是	水	在	这	街道	.

街上有积水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][laɪk]

With	the	rising	of	the	river	and	the	rain	,	the	streets	were	almost	like
和	这	上升	的	这	河	和	这	雨	,	这	街道	是	几乎	喜欢

['lɪt(ə)l] [kriːks] [ðəm'selvz] .

little	creeks	themselves	.
小的	小溪	他们自己	.

随着河水上涨和降雨，街道几乎变成了一条条小溪。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tenəmənt] [stʊd] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl]['wægən] .

Outside	the	tenement	stood	the	police	patrol	wagon	.
外部	这	廉租公寓	站立	这	警察	巡逻	车皮	.

公寓楼外停着一辆警车。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

As	many	of	the	poor	people	as	possible	had	been	crowded	into	it	,
作为	许多	的	这	贫穷的	人们	作为	可能的	有	到过	挤	进入	它	,

尽可能多的穷人被塞进了那里。

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jeff	and	his	folks	among	them	.
杰夫	和	他的	各位	之中	他们	.

杰夫和他的家人也在其中。

" [ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [left] [ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ?

"	Are	any	more	left	in	your	rooms	?
"	是	任何	更多的	左边	在	你的	房间	?

“你们房间里还有其他人吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə'weɪkən]

"	asked	the	officer	who	had	pounded	with	his	club	on	the	door	to	awaken
"	问	这	官	WHO	有	猛击	和	他的	俱乐部	在	这	门	到	觉醒

[ðə; ði] ['sliːpɚz] .

the	sleepers	.
这	卧铺	.

“那位用警棍猛击房门，试图叫醒熟睡者的警官问道。

" [noʊ] , [wiːz] [ɔːl] [aʊt] , " ['ænsər] ['dʒɛfs] ['mʌðər] .

"	No	,	we's	all	out	,	"	answered	Jeff's	mother	.
"	不	,	我们是	全部	出去	,	"	回答	杰夫的	母亲	.

“不，我们都用完了，”杰夫的母亲回答道。

" [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Think	I'll	take	a	look	and	make	sure	,	"	said	the	policeman	.
"	思考	患病的	拿	一个	看	和	制作	当然	,	"	说	这	警察	.

“我想我应该去看一下，确认一下，”警察说道。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [hiː; hi] [weidid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] ,

Back	through	the	flood	he	waded	in	his	rubber	boots	,
后退	通过	这	洪水	他	涉水	在	他的	橡皮	靴子	,

他穿着橡胶靴趟过洪水返回。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

and	down	he	went	into	the	basement	where	the	lamp	was	still	burning	.
和	向下	他	去	进入	这	地下室	在哪里	这	灯	曾是	仍然	燃烧	.

于是他下到地下室，那里的灯还亮着。

" ['eni] [wʌn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Any	one	here	?	"	asked	the	officer	.
"	任何	一	这里	?	"	问	这	官	.

“有人在吗？”警官问道。

[hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]

He	listened	,	but	there	was	no	sound	save	the	pelting	of	the	rain	,	the
他	听着	,	但	那里	曾是	不	声音	节省	这	投掷	的	这	雨	,	这

[rɔːr] [ʌv; əv] [-]

roar	of	[	83	]
吼	的	[	-	]

他侧耳倾听，但除了雨水的噼啪声和[83]的轰鸣声之外，什么声音也没有。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

the	river	,	and	the	trickle	of	water	as	it	rose	higher	and	higher	in	the	basement	.
这	河	,	和	这	涓涓细流	的	水	作为	它	玫瑰	更高	和	更高	在	这	地下室	.

河水，以及地下室里水位不断上升时发出的涓涓细流。

[ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelf] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [dɔːg][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Up	on	their	shelf	the	China	Cat	and	the	Cloth	Dog	sat	and	looked	down	.
向上	在	他们的	架子	这	中国	猫	和	这	布	狗	卫星	和	看起来	向下	.

在架子上，瓷猫和布狗坐着，向下望着。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] [waɪl] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

They	had	not	dared	to	speak	or	move	while	any	one	was	in	the	room	.
他们	有	不是	敢于	到	说话	或者	移动	尽管	任何	一	曾是	在	这	房间	.

当房间里有人时，他们不敢说话，也不敢动弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

But	they	had	just	begun	to	feel	that	it	was	time	for	them	to	do	something	to	save	themselves	when	the	policeman	came	in	again	.
但	他们	有	只是	开始	到	感觉	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	做	某物	到	节省	他们自己	什么时候	这	警察	来了	在	再次	.

但他们刚刚开始觉得是时候采取行动自救了，这时警察又进来了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

Then	they	had	to	remain	quiet	,	though	they	were	much	afraid	of	being	drowned	in	the	flood	.
然后	他们	有	到	保持	安静的	,	尽管	他们	是	很多	害怕的	的	存在	溺水	在	这	洪水	.

尽管他们非常害怕被洪水淹死，但他们还是不得不保持安静。

" [hə'loʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	Hello	!	"	suddenly	exclaimed	the	police	officer	as	he	saw	the	China	Cat	.
"	你好	!	"	突然	惊呼	这	警察	官	作为	他	锯	这	中国	猫	.

“你好！”警察看到中国猫时突然喊道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	Seems	to	me	I	know	you	!
"	似乎	到	我	我	知道	你	!

“我好像认识你！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][juː; jʊ] !

I	remember	about	you	!
我	记住	关于	你	!

我记得你!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ?

I	wonder	how	you	got	here	?
我	想知道	如何	你	得到	这里	?

我想知道你是怎么到这儿来的?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ʃɑːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

You	were	among	the	toys	taken	from	Mr	.	Mugg's	shop	during	the	fire	.
你	是	之中	这	玩具	已采取	从	先生	.	-	店铺	期间	这	火	.

在火灾中，你是从穆格先生的商店里被抢走的玩具之一。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][juː; jʊ] [hɪr] , [mɪs] [ˈtʃaɪnə][kæt] !

To	think	of	finding	you	here	,	Miss	China	Cat	!
到	思考	的	寻找	你	这里	,	错过	中国	猫	!

没想到会在这里遇到你，中国猫小姐!

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [ˈoʊldɪst] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [maɪt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ]

I	shouldn't	be	surprised	but	what	that	oldest	colored	boy	might	know	something
我	不应该	是	惊讶	但	什么	那	最老	有色	男生	可能	知道	某物

[əˈbaʊt][juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

我不该感到惊讶，但那个年纪最大的黑人男孩或许知道一些关于你的事。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][hænd][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [mʌg] , [wer] [juː; jʊ]

But	I'll	take	you	along	,	and	hand	you	back	to	Mr	.	Mugg	,	where	you
但	患病的	拿	你	沿着	,	和	手	你	后退	到	先生	.	穆格	,	在哪里	你

[bɪˈlɔːŋ] . " [-]

belong	.	"	[	84	]
属于	.	"	[	-	]

但我会带你一起回去，把你还给穆格先生，你本来就应该在那里。[84]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [riːtʃt] [ʌp] , [ˈlɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt] ,

With	that	the	policeman	reached	up	,	lifted	down	the	China	Cat	,
和	那	这	警察	达到	向上	,	抬起	向下	这	中国	猫	,

说着，警察伸手把那只中国猫拿了下来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [koʊt] [wʊd] [kiːp]

and	thrust	her	into	an	inside	pocket	,	where	his	rubber	coat	would	keep
和	推力	她	进入	一个	里面	口袋	,	在哪里	他的	橡皮	外套	会	保持

[hɜːr; hər][naɪs][ænd; ənd][draɪ] .

her	nice	and	dry	.
她	好的	和	干燥	.

然后把她塞进内袋里，他的橡胶外套能让她保持干爽。

" [ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt] ,

"	Though	if	he	only	knew	it	,	"	thought	the	China	Cat	,
"	尽管	如果	他	仅有的	知道	它	,	"	想法	这	中国	猫	,

“要是他知道就好了，”中国猫心想。

" [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [reɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tuː; tə] [kliːn] [ˌem ˈiː][ɔːf] .

"	I'd	just	as	soon	be	rained	on	a	little	,	to	clean	me	off	.
"	ID	只是	作为	很快	是	下雨了	在	一个	小的	,	到	干净的	我	离开	.

“我宁愿被雨淋一会儿，把身上的水冲掉。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈdɜːrti] !

Oh	,	but	I	am	so	dirty	!
哦	,	但	我	是	所以	肮脏的	!

哦，我好脏啊!

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][kæt] [maɪt] [laɪk]
" **However** **,** **the** **policeman** **did** **not** **stop** **to** **think** **that** **perhaps** **the** **Cat** **might** **like**
" 然而 , 这 警察 做过 不是 停止 到 思考 那 也许 这 猫 可能 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] .
to **be** **cleaned** **.**
到 是 已清洗 .

"然而，这位警察却没有想到，也许这只猫也想被清洗一下。"

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
In **fact** **,** **he** **did** **not** **think** **she** **had** **any** **feelings** **at** **all** **,**
在 事实 , 他 做过 不是 思考 她 有 任何 情怀 在 全部 ,

事实上，他根本就没觉得她对他有任何感觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ]
for **it** **was** **a** **long** **while** **since** **he** **had** **been** **little** **enough** **to** **play**
为了 它 曾是 一个 长的 尽管 自从 他 有 到过 小的 足够的 到 玩
[wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [geɪmz] .
with **toys** **and** **enjoy** **make** **believe** **games** **.**
和 玩具 和 享受 制作 相信 游戏 .

因为他已经很久没有小到可以玩玩具和享受过家家游戏的年纪了。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [went] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
Into **his** **pocket** **went** **the** **China** **Cat** **.**
进入 他的 口袋 去 这 中国 猫 .

他把那只中国猫放进了口袋里。

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
Then **the** **policeman** **looked** **at** **the** **Cloth** **Dog** **on** **the** **shelf** **.**
然后 这 警察 看起来 在 这 布 狗 在 这 架子 .

然后，警察看向了架子上的布狗。

" [juː; jʊ]['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" **You** **never** **came** **from** **the** **toy** **shop** **,** **that's** **certain** **,** **"** **said** **the** **officer** **.**
" 你 绝不 来了 从 这 玩具 店铺 , 那就是 肯定 , " 说 这 官 .

"你肯定不是从玩具店来的，"警官说。

" [noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] !
" **No** **use** **taking** **you** **!**
" 不 使用 采取 你 !

带你走也没用！

" [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pʊr] [klɔːθ] [dɔːg] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] , [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] ,
" **So** **he** **left** **the** **poor** **Cloth** **Dog** **,** **without** **any** **tail** **,** **alone** **on** **the** **kitchen** **shelf** **,**
" 所以 他 左边 这 贫穷的 布 狗 , 没有 任何 尾巴 , 独自的 在 这 厨房 架子 ,
[bʌt; bət] [-]
but **[** **85** **]**
但 [-]

"于是他把可怜的布狗，没有尾巴，独自留在厨房的架子上，但是[85]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd] .
he **took** **the** **China** **Cat** **away** **with** **him** **in** **his** **pocket** **,** **the** **policeman** **did** **.**
他 采取 这 中国 猫 离开 和 他 在 他的 口袋 , 这 警察 做过 .

警察把那只中国猫放进口袋里带走了。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [striːt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔːr] .
Out **into** **the** **rain** **-** **soaked** **street** **the** **officer** **made** **his** **way** **once** **more** **.**
出去 进入 这 雨 - 浸泡过 街道 这 官 制成 他的 方式 一次 更多的 .

警官再次走上被雨水浸透的街道。

" ['noʊbɑːdi][left][ɪn] [hɪr] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən]

"	**Nobody**	**left**	**in**	**here**	**,**	**Jim**	**,**	"	**he**	**called**	**to**	**the**	**other**	**officer**	**on**	**the**	**police**	**wagon**
"	无人	左边	在	这里	,	吉姆	,	"	他	称为	到	这	其他	官	在	这	警察	车皮

.

:

.

"吉姆，这里已经没有人了，"他朝警车上的另一名警官喊道。

" [get] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .

"	**Get**	**those**	**people**	**to**	**the**	**station**	**,**	**and**	**then**	**come**	**back**	**.**
"	得到	那些	人们	到	这	车站	,	和	然后	来	后退	.

"把那些人送到车站，然后再回来。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] [ðɪs] [naɪt] .

There's	**a**	**lot**	**more**	**who**	**will**	**have**	**to**	**be**	**rescued**	**this**	**night**	**.**
有	一个	很多	更多的	WHO	将要	有	到	是	获救	这	夜晚	.

今晚还有很多人需要救援。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [flʌd] .

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**bad**	**flood**	**.**
它是	去	到	是	一个	坏的	洪水	.

将会是一场严重的洪水。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**so**	**it**	**was**	**,**	**though**	**the**	**China**	**Cat**	**saw**	**little**	**of**	**it**	**,**
"	和	所以	它	曾是	,	尽管	这	中国	猫	锯	小的	的	它	,

"事情就是这样，虽然中国猫对此几乎一无所知。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['pɑːkɪt] .

for	**she**	**was**	**safe**	**and**	**snug**	**in**	**the**	**officer's**	**pocket**	**.**
为了	她	曾是	安全的	和	舒适	在	这	警官们	口袋	.

因为她安然无恙地待在警官的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt]

It	**was**	**black**	**and**	**dark**	**in**	**there**	**,**	**but**	**it**	**was**	**warm**	**,**	**though**	**a**	**bit**
它	曾是	黑色的	和	黑暗的	在	那里	,	但	它	曾是	温暖的	,	尽管	一个	少量

['smʌðəri] .

smothery	**.**
令人窒息的	.

里面又黑又暗，但是很暖和，虽然有点闷热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [laɪkt] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

And	**it**	**was**	**clean**	**,**	**which**	**the**	**China**	**Cat**	**liked**	**best**	**of**	**all**	**.**
和	它	曾是	干净的	,	哪个	这	中国	猫	喜欢	最好的	的	全部	.

而且它很干净，这是中国猫最喜欢的。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dɜːrti][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Though**	**I**	**am**	**very**	**dirty**	**myself**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	尽管	我	是	非常	肮脏的	我	,	"	她	说	.

"虽然我自己也很脏，"她说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][get] ['sʌmwer] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] .

"	**I**	**hope**	**I**	**get**	**somewhere**	**so**	**I**	**can**	**wash**	**.**
"	我	希望	我	得到	某处	所以	我	能	洗	.

"我希望我能找到个地方洗个澡。"

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][kept] [ʌp] .

"	**All**	**night**	**long**	**the**	**rescue**	**of**	**people**	**from**	**the**	**flood**	**was**	**kept**	**up**	**.**
"	全部	夜晚	长的	这	救援	的	人们	从	这	洪水	曾是	保留	向上	.

"整夜都在进行从洪水中救人的行动。"

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Jeff	**and**	**his**	**family**	**were**	**taken**	**to**	**a**	**place**	**of**	**refuge**	**where**	**they**	**were**
杰夫	和	他的	家庭	是	已采取	到	一个	地方	的	避难所	在哪里	他们	是

['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][bedz] [-]

given	**something**	**to**	**eat**	**and**	**beds**	**[**	**86**	**]**
给定	某物	到	吃	和	床	[	-	]

杰夫和他的家人被带到一个避难所，在那里他们得到了食物和床铺[86]

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

on	**which**	**to**	**lie**	**down**	**.**
在	哪个	到	说谎	向下	.

可以躺下的地方。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [wɜːrkt] ,

All	**night**	**long**	**the**	**policemen**	**worked**	**,**
全部	夜晚	长的	这	警察	工作	,

警察们彻夜工作。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][wɜːr; wər] [seɪvd] .

and	**when**	**morning**	**came**	**all**	**those**	**who**	**had**	**been**	**in**	**danger**	**were**	**saved**	**.**
和	什么时候	早晨	来了	全部	那些	WHO	有	到过	在	危险	是	已保存	.

天亮时分，所有身处险境的人都得救了。

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [haʊs]

The	**officer**	**who**	**had**	**the**	**China**	**Cat**	**in**	**his**	**pocket**	**walked**	**into**	**his**	**station**	**house**
这	官	WHO	有	这	中国	猫	在	他的	口袋	步行	进入	他的	车站	房子

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

just	**as**	**day**	**was**	**breaking**	**.**
只是	作为	天	曾是	打破	.

天刚蒙蒙亮，口袋里装着中国猫的警官走进了警局。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juːl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,

"	**Here**	**is**	**something**	**you'll**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**,**
"	这里	是	某物	你会	喜欢	到	听到	关于	,

“这里有件你很想听的事，

" [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][desk] ,

"	**said**	**the**	**policeman**	**to**	**the**	**sergeant**	**behind**	**the**	**desk**	**,**
"	说	这	警察	到	这	军士	在后面	这	桌子	,

“警察对办公桌后的警长说，”

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	**he**	**set**	**the**	**toy**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
作为	他	放	这	玩具	在	这	顶部	的	它	.

他把玩具放在上面。

" [ə; eɪ][kæt] !

"	**A**	**cat**	**!**
"	一个	猫	!

“一只猫！”

[maɪ][lænd] !

My	**land**	**!**
我的	土地	!

我的土地！

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] .

where'd	**you**	**get**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sergeant**	**.**
在哪里?	你	得到	她	?	"	问	这	军士	.

“你从哪儿弄来的她？”中士问道。

" [ʃiːl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] !
" She'll be just what we want to catch mice around here !
" 壳 是 只是 什么 我们 想 到 抓住 小鼠 大约 这里 !

"她正是我们需要的，可以用来抓老鼠！"

[hɪr] , [pʊs] , [pʊs] !
Here , puss , puss !
这里 , 猫 , 猫 !

来，小猫咪！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə'laɪv] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][tuː; tə][hɜːr'self] . [-]
he thinks I'm alive , " said the China Cat to herself . [87]
他 思考 我是 活 , " 说 这 中国 猫 到 她自己 . [-]

"他以为我还活着，"中国猫自言自语道。[87]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['dʒini,'dʒeni] [gets] [ðə; ði][kæt]
JENNIE GETS THE CAT
珍妮 获得 这 猫

珍妮得到了那只猫

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd]['reskjuːd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði]
The policeman who had rescued the China Cat from the flood in the
这 警察 WHO 有 获救 这 中国 猫 从 这 洪水 在 这
['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['tenəmənt] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][bɪ'haɪnd]
basement of the negro tenement stood and looked at the sergeant behind
地下室 的 这 黑人 廉租公寓 站立 和 看起来 在 这 军士 在后面
[ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
the desk in the station house .
这 桌子 在 这 车站 房子 .

从黑人公寓地下室的洪水中救出中国猫的警察站起身，看着警局办公桌后面的警长。

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
Then the policeman looked at the China Cat which he had set on top of
然后 这 警察 看起来 在 这 中国 猫 哪个 他 有 放 在 顶部 的
[ðə; ði][desk] .
the desk .
这 桌子 .

然后，警察看了看他放在桌子上的那只中国猫。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æktɪŋ] [soʊ] ['fʌni] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
Why are you acting so funny ? " asked the sergeant of the policeman .
为什么 是 你 表演 所以 有趣的 ? " 问 这 军士 的 这 警察 .

"你为什么举止这么奇怪？"警官问那名警察。

" ['fʌni] ?
" Funny ?
" 有趣的 ?

"有趣的?

[aɪm][nɑːt]['æktɪŋ] ['fʌni] .
I'm not acting funny .
我是 不是 表演 有趣的 .

我并没有装傻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [læft] .
You are , " the policeman laughed .
你 是 , " 这 警察 笑了 .

"你就是,"警察笑着说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['fʌni] ?
" How am I funny ?
" 如何 是 我 有趣的 ?

我哪里幽默了?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" the sergeant wanted to know .
" 这 军士 通缉 到 知道 .

"中士想知道。"

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [kæt] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , [ænd; ənd] — " [-
" Why , you're calling that cat , and asking her to catch mice , and — " [88
" 为什么 , 你是 呼叫 那 猫 , 和 问 她 到 抓住 小鼠 , 和 — " [-
]
]
]

"为什么，你叫那只猫去捉老鼠，然后——"[88]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Of course I'm asking her to catch mice , " said the sergeant .
" 的 课程 我是 问 她 到 抓住 小鼠 , " 说 这 军士 .

"我当然是让她去抓老鼠,"中士说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] — "
" There's a lot of mice around here and — "
" 有 一个 很多 的 小鼠 大约 这里 和 — "

"这附近有很多老鼠，而且——"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Ha ! Ha ! " laughed the policeman .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 警察 .

"哈哈！"警察大笑起来。

" [ðæt] [kæt] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] ['eni] [maɪs] .
" That cat will never catch any mice .
" 那 猫 将要 绝不 抓住 任何 小鼠 .

那只猫永远也抓不到老鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)
第4/5页

[ʃiːz] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt] ,
She's **a** **toy** **,** **a** **China** **Cat** **,**
她是 一个 玩具 , 一个 中国 猫 ,

她是个玩具，一只中国猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðæt] [tɔɪ] [ʃɑːp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər]
and **she** **was** **stolen** **from** **that** **toy** **shop** **where** **there** **was** **a** **fire**
和 她 曾是 被盗 从 那 玩具 店铺 在哪里 那里 曾是 一个 火
['jestərdeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

她是从昨天发生火灾的那家玩具店被偷走的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɔ'reiʃiəu] - [pleɪs] .
It **was** **Horatio** **Mugg's** **place** **.**
它 曾是 霍雷肖 - 地方 .

那是霍雷肖·穆格的地盘。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
A **lot** **of** **the** **toys** **were** **set** **out** **on** **the** **sidewalk** **,**
一个 很多 的 这 玩具 是 放 出去 在 这 人行道 ,

许多玩具都被摆放在人行道上。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['niːgrəuz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] .
and **some** **negroes** **who** **live** **near** **by** **walked** **off** **with** **quite** **a** **lot** **.**
和 一些 黑人 WHO 居住 靠近 经过 步行 离开 和 相当 一个 很多 .

附近一些黑人也抢走了不少东西。

['mɪstər] . [mʌg] , ['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ðæt][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,
Mr **.** **Mugg** **,** **after** **the** **fire** **,** **made** **out** **a** **list** **of** **his** **toys** **that** **were** **missing** **,**
先生 . 穆格 , 后 这 火 , 制成 出去 一个 列表 的 他的 玩具 那 是 丢失的 ,

火灾过后，穆格先生列出了他丢失的玩具清单。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tʃaɪnə][kæt] .
and **among** **them** **was** **this** **China** **Cat** **.**
和 之中 他们 曾是 这 中国 猫 .

其中就包括这只中国猫。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] .
I **had** **one** **of** **the** **lists** **.**
我 有 一 的 这 列表 .

我手里有一份清单。

" [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,
" **Then** **,** **when** **I** **was** **sent** **to** **rescue** **the** **people** **from** **the** **flood** **,**
" 然后 , 什么时候 我 曾是 发送 到 救援 这 人们 从 这 洪水 ,

“后来，当我被派去营救被洪水围困的人们时，

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [kæt][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .
I **saw** **this** **Cat** **on** **the** **mantel** **.**
我 锯 这 猫 在 这 壁炉架 .

我在壁炉架上看到了这只猫。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['stoʊlən] [θɪŋz] [aɪ][faɪnd] ,
I **brought** **her** **here** **,** **as** **I** **do** **with** **all** **stolen** **things** **I** **find** **,**
我 带来 她 这里 , 作为 我 做 和 全部 被盗 事物 我 寻找 ,

我把她带到这里来了，就像我对待所有捡到的赃物一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][hɜːr; hər][bæk][tuː; tə]['mɪstər] . [mʌg] .

and	you	can	send	her	back	to	Mr	.	Mugg	.
和	你	能	发送	她	后退	到	先生	.	穆格	.

你可以把她送回穆格先生那里。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['glæsɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['rɑːðər][æn; ən]['eldərli][mæn] ,

"	The	sergeant	put	on	his	glasses	,	for	he	was	rather	an	elderly	man	,
"	这	军士	放	在	他的	眼镜	,	为了	他	曾是	相当	一个	老年	男人	,

"中士戴上眼镜，因为他年纪比较大了。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] . [-]

and	looked	carefully	at	the	China	Cat	.	[	89	]
和	看起来	小心	在	这	中国	猫	.	[	-	]

仔细观察了中国猫。[89]

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt]['æftər][ɔːl] .

"	exclaimed	the	sergeant	,	"	she	is	a	China	Cat	after	all	.
"	惊呼	这	军士	,	"	她	是	一个	中国	猫	后	全部	.

"她果然是只中国猫。"中士惊呼道。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pʊsi] . "

I	took	her	for	a	real	black	and	white	pussy	.	"
我	采取	她	为了	一个	真实的	黑色的	和	白色的	猫	.	"

我带她去看了一场真正的黑白猫咪秀。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	thought	the	China	Cat	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	想法	这	中国	猫	.

"哎呀，我的天哪！"中国猫心想。

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [blæk] !

"	He	thought	I	was	partly	black	!
"	他	想法	我	曾是	部分	黑色的	!

"他以为我有一部分黑人血统！"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['veri]['dɜːrti][ɪn'diːd] .

I	must	be	very	dirty	indeed	.
我	必须	是	非常	肮脏的	的确	.

我肯定非常脏。

[maɪ] [tɔɪ] [frendz] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ˌem 'iː] !

My	toy	friends	would	never	know	me	!
我的	玩具	朋友们	会	绝不	知道	我	!

我的玩具朋友们永远不会认识我！

[oʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi] [kliːn] [ə'gen] ? "

Oh	,	shall	I	ever	be	clean	again	?	"
哦	,	将	我	曾经	是	干净的	再次	?	"

哦，我还能再次洗清罪孽吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] ['tʃaɪnə][kæt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd]['reskjuːd][ðə; ði]

"	Yes	,	it	is	only	a	toy	China	Cat	,	"	said	the	policeman	who	had	rescued	the
"	是的	,	它	是	仅有的	一个	玩具	中国	猫	,	"	说	这	警察	WHO	有	获救	这

['pʊsi] ,

pussy	,
猫	,

"是的，它只是一只玩具中国猫，"救出小猫的警察说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ]['fæməli] .

as	well	as	the	negro	family	.
作为	出色地	作为	这	黑人	家庭	.

以及黑人家庭。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [wʌns] .

"	I	guess	she	was	pure	white	once	.
"	我	猜测	她	曾是	纯的	白色的	一次	.

我猜她曾经是纯白色的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['blækənd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɑːʃ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

But	she	got	blackened	in	the	fire	,	and	it	didn't	wash	off	in	the	flood	,
但	她	得到	变黑	在	这	火	,	和	它	没有	洗	离开	在	这	洪水	,

但她被火烧焦了，洪水也没能洗掉痕迹。

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪ'nʌf] ! "

though	goodness	knows	it	rained	enough	!	"
尽管	善良	知道	它	下雨了	足够的	!	"

虽然天知道雨下得够大的!

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	I	should	say	so	,	"	agreed	the	sergeant	.
"	我	应该	说	所以	,	"	同意	这	军士	.

"我倒觉得是这样，"中士同意道。

" [wel] , [liːv] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [mʌg] .

"	Well	,	leave	the	China	Cat	here	,	and	I	will	send	her	back	to	Mr	.	Mugg	.
"	出色地	,	离开	这	中国	猫	这里	,	和	我	将要	发送	她	后退	到	先生	.	穆格	.

"好吧，把中国猫留在这里，我会把她送回给穆格先生。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['stoʊlən] [tɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	see	any	of	his	other	stolen	toys	,	did	you	?	"
你	没有	看	任何	的	他的	其他	被盗	玩具	,	做过	你	?	"

你没看到他偷的其他玩具吧?

" [noʊ] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ænsər] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	"	the	policeman	answered	,	"	I	did	not	.
"	不	,	"	这	警察	回答	,	"	我	做过	不是	.

"不，"警察回答说，"我没有。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɔːθ] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] ,

There	was	a	little	Cloth	Dog	on	the	same	shelf	,
那里	曾是	一个	小的	布	狗	在	这	相同的	架子	,

同一个架子上还有一个小布狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][teɪl][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [-]

but	he	had	no	tail	and	one	eye	[	90	]
但	他	有	不	尾巴	和	一	眼睛	[	-	]

但他没有尾巴，只有一只眼睛[90]

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi]['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ,

was	almost	gone	,	so	I	knew	he	didn't	belong	in	the	toy	store	,
曾是	几乎	已消失	,	所以	我	知道	他	没有	属于	在	这	玩具	店铺	,

他几乎已经不见了，所以我知道他不属于玩具店。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] . "

and	I	let	him	stay	there	.	"
和	我	让	他	停留	那里	.	"

我让他留在那里了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [klɔːθ] [dɔːg] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	Poor	little	Cloth	Dog	!	"	thought	the	China	Cat	.
"	贫穷的	小的	布	狗	!	"	想法	这	中国	猫	.

"可怜的小布狗！"瓷猫心想。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" I wonder what will become of him ?
" 我 想知道 什么 将要 变得 的 他 ?

我不知道他以后会怎么样?

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi]['nevər] [hɜ:rd] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi]['evər] [ə'gen] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" However , she never heard , nor did she ever again see her little friend without any
" 然而 , 她 绝不 听到 , 也不 做过 她 曾经 再次 看 她 小的 朋友 没有 任何
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

然而，她再也没有听到过，也没有再见过她那个没有尾巴的小伙伴。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klɔ:θ] [dɔ:g][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mæntl] [wen]
But I might tell you that the little Cloth Dog was still on the mantel when
但 我 可能 告诉 你 那 这 小的 布 狗 曾是 仍然 在 这 壁炉架 什么时候
[ðə; ðɪ] [flʌd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][dʒef][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [mu:vd] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['beɪsmənt]
the flood went down and Jeff and the family moved back into their basement
这 洪水 去 向下 和 杰夫 和 这 家庭 已搬 后退 进入 他们的 地下室
.
:
.

但我可以告诉你，洪水退去，杰夫一家搬回地下室时，那只小布狗还放在壁炉架上。

[ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [dɔ:g][wʌz; wəz][nɑ:t] [draʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ,
The Cloth Dog was not drowned , and he lived for many years after that ,
这 布 狗 曾是 不是 溺水 , 和 他 居住地 为了 许多 年 后 那 ,

布狗没有被淹死，之后又活了很多年。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
even without his tail , though I cannot say he was very happy .
甚至 没有 他的 尾巴 , 尽管 我 不能 说 他 曾是 非常 快乐的 .

即使失去了尾巴，我也不能说他很开心。

" [wel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt] .
" Well , you take care of the China Cat .
" 出色地 , 你 拿 关心 的 这 中国 猫 .

"嗯，你来照顾那只中国猫。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ] ['brekfəst] ,
I am going to get my breakfast ,
我 是 去 到 得到 我的 早餐 ,

我要去吃早餐了。

" [sed] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['pʊsi] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
" said the policeman who had brought the white pussy into the station house .
" 说 这 警察 WHO 有 带来 这 白色的 猫 进入 这 车站 房子 .

"把那只白猫带进警局的警察说道。"

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" I'll take care of her ,
" 患病的 拿 关心 的 她 ,

我会照顾她。

[ænd; ənd][send][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . [mʌg] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,
and send her back to Mr . Mugg as soon as I have a chance ,
和 发送 她 后退 到 先生 . 穆格 作为 很快 作为 我 有 一个 机会 ,

我一有机会就把她送回穆格先生那里。

" [ðə; ðɪ]['sɑ:rdʒənt] ['prɑ:mɪst] . [-]
" the sergeant promised . [91]
" 这 军士 承诺 . [-]

"中士承诺道。[91]

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][desk] ,

Then	**he**	**set**	**the**	**China**	**Cat**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**big**	**desk**	**,**
然后	他	放	这	中国	猫	离开	这	顶部	的	这	大的	桌子	,

然后他把中国猫从大桌子顶上放了下来。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['smɔːlər][wʌn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get]['broʊkən] .

and	**on**	**a**	**smaller**	**one**	**,**	**so**	**she**	**would**	**not**	**get**	**broken**	**.**
和	在	一个	较小的	一	,	所以	她	会	不是	得到	破碎的	.

而且要用小一点的，这样她就不会摔坏了。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

All	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**morning**	**the**	**China**	**Cat**	**was**	**in**	**the**	**police**	**station**	**,**
全部	这	余	的	这	早晨	这	中国	猫	曾是	在	这	警察	车站	,

整个上午，那只中国猫都待在警察局里。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'restɪd] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

though	**she**	**was**	**not**	**arrested**	**,**	**you**	**understand**	**.**
尽管	她	曾是	不是	被捕	,	你	理解	.

虽然她没有被逮捕，但你应该明白。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**my**	**,**	**no**	**!**
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['dɜːrti] .

She	**had**	**done**	**nothing**	**wrong**	**,**	**even**	**though**	**she**	**was**	**very**	**dirty**	**.**
她	有	完毕	没有什么	错误的	,	甚至	尽管	她	曾是	非常	肮脏的	.

她虽然很脏，但她并没有做错任何事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['dɜːrti][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

But	**of**	**course**	**being**	**dirty**	**was**	**not**	**her**	**fault**	**.**
但	的	课程	存在	肮脏的	曾是	不是	她	过错	.

当然，身上脏兮兮的并不是她的错。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	**China**	**Cat**	**saw**	**many**	**strange**	**sights**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**the**	**police**	**station**	**,**
这	中国	猫	锯	许多	奇怪的	景点	作为	她	卫星	在	这	警察	车站	,

中国猫坐在警察局里，看到了许多奇怪的景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɜːr; wər][sæd][wʌnz] .

and	**some**	**of**	**the**	**sights**	**were**	**sad**	**ones**	**.**
和	一些	的	这	景点	是	伤心	一个	.

有些景象令人伤感。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flʌd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [wʌn] ,

She	**heard**	**much**	**about**	**the**	**flood**	**,**	**too**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**very**	**high**	**one**	**,**
她	听到	很多	关于	这	洪水	,	也	,	为了	它	曾是	一个	非常	高的	一	,

她也听说了那场洪水，因为水位非常高。

[ðə; ði]['rɪvər] ['hævɪŋ] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ɪts][bæŋks][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

the	**river**	**having**	**overflowed**	**its**	**banks**	**in**	**many**	**places**	**.**
这	河	拥有	溢出	它是	银行	在	许多	地方	.

多处河水漫过河岸。

[æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['reskjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] , [huː]

At	**last**	**all**	**the**	**poor**	**people**	**were**	**rescued**	**,**	**and**	**the**	**police**	**sergeant**	**,**	**who**
在	最后的全部		这	贫穷的	人们	是	获救	,	和	这	警察	军士	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ,

had	**been**	**very**	**busy**	**,**
有	到过	非常	忙碌的	,

最后所有穷人都获救了，而一直忙得不可开交的警长.....

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - [rest] .

was	given	a	few	moments	'	rest	.
曾是	给定	一个	很少	时刻	-	休息	.

被允许休息片刻。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

He	leaned	back	in	his	chair	and	looked	at	the	China	Cat	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	这	中国	猫	.

他向后靠在椅子上，看着那只中国猫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪfoʊn] ['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]

"	I	think	I	shall	telephone	Mr	.	Mugg	and	tell	him	to	come	here	and
"	我	思考	我	将	电话	先生	.	穆格	和	告诉	他	到	来	这里	和

[get][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə][kæt] ,

get	his	China	Cat	,
得到	他的	中国	猫	,

"我想我应该给穆格先生打个电话，让他过来把他的中国猫拿走。"

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] .

"	the	sergeant	said	.
"	这	军士	说	.

"警官说道。"

" [ðɪs] [-]

"	This	[	92	]
"	这	[	-	]

"这[92]

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .

may	not	be	his	toy	.
可能	不是	是	他的	玩具	.

这可能不是他的玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɔːr] .

It	may	have	been	stolen	from	some	other	store	.
它	可能	有	到过	被盗	从	一些	其他	店铺	.

可能是从其他商店偷来的。

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

But	I'll	soon	find	out	.
但	患病的	很快	寻找	出去	.

但我很快就会知道了。

" [soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪstər] . [mʌg] .

"	So	the	police	sergeant	telephoned	to	Mr	.	Mugg	.
"	所以	这	警察	军士	电话	到	先生	.	穆格	.

于是，警长给穆格先生打了个电话。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔːr] ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [ˌændʒi'liːnə][ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] ,

The	toy	-	store	keeper	and	his	daughters	,	Angelina	and	Geraldine	,
这	玩具	-	店铺	守门员	和	他的	女儿们	,	安吉丽娜	和	杰拉尔丁	,

[wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ,

were	very	busy	,
是	非常	忙碌的	,

玩具店老板和他的女儿安吉丽娜和杰拉尔丁非常忙碌。

['getɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] .

getting	things	to	rights	after	the	fire	.
获得	事物	到	权利	后	这	火	.

火灾后恢复正常秩序。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn]

It	had	not	been	as	bad	as	was	at	first	supposed	,	being	down	in
它	有	不是	到过	作为	坏的	作为	曾是	在	第一的	据称	,	存在	向下	在

[ðə; ði] ['beɪsmənt] .

the	basement	.
这	地下室	.

待在地下室的情况并没有最初想象的那么糟糕。

[sʌm; səm] [smoʊk] [ænd; ənd]['wɔːtər][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] , [haʊˈevər] ,

Some	smoke	and	water	got	up	on	the	main	floor	,	however	,
一些	抽烟	和	水	得到	向上	在	这	主要的	地面	,	然而	,

不过，一楼还是有一些烟雾和水渍渗了上来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [pʊt][tuː; tə] [raɪts] [əˈgen] .

but	this	was	soon	cleaned	up	and	the	store	put	to	rights	again	.
但	这	曾是	很快	已清洗	向上	和	这	店铺	放	到	权利	再次	.

但很快清理干净了，商店也恢复了原状。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [mʌg] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

"	What's	that	?	"	cried	Mr	.	Mugg	over	the	telephone	,
"	是什么	那	?	"	哭	先生	.	穆格	超过	这	电话	,

"那是什么？"穆格先生在电话那头喊道。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

though	of	course	the	China	Cat	could	not	hear	what	he	said	.
尽管	的	课程	这	中国	猫	可以	不是	听到	什么	他	说	.

当然，中国猫是听不到他说的话的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt] ?

"	You	have	my	white	China	Cat	?
"	你	有	我的	白色的	中国	猫	?

你拥有我的白色中国猫吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了!

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] . "

I'll	be	right	down	to	get	her	.	"
患病的	是	正确的	向下	到	得到	她	.	"

我马上下去接她。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	All	right	,	"	answered	the	sergeant	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	军士	.

"好的,"中士回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	She	is	here	waiting	for	you	.
"	她	是	这里	等待	为了	你	.

她在这里等你。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər]['veri] [waɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

Though	I	would	not	call	her	very	white	,	"	he	added	as	he	hung	up	the
尽管	我	会	不是	称呼	她	非常	白色的	,	"	他	额外	作为	他	悬挂	向上	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

"虽然我不会说她很白,"他挂断电话时补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒerəldiːn, -dain] — [ˌændʒi'liːnə] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [mʌg] [tuː; tə]
" What do you think of that , Geraldine — Angelina ! " called Mr . Mugg to
" 什么 做 你 思考 的 那 , 杰拉尔丁 — 安吉丽娜 ! " 称为 先生 . 穆格 到
[hɪz; ɪz] [tuː] [-]
his two [93]
他的 二 [-]

"你觉得怎么样，杰拉尔丁——安吉丽娜！"穆格先生对他的两个女儿喊道[93]

['dɔtɜ-z] .
daughters .
女儿们 .

女儿们。

" ['aʊər; ɑːr]['tʃaɪnə][kæt] , [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [wen] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][ɑːn] [ə'kaʊnt]
" Our China Cat , that was stolen when the toys were carried out on account
" 我们的 中国 猫 , 那 曾是 被盗 什么时候 这 玩具 是 携带 出去 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

"我们的中国猫，是在火灾后玩具被搬走的时候被偷走的，

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ! "
has been found ! "
有 到过 成立 ! "

找到了！

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! " [sed] ['dʒerəldiːn, -dain] .
" Oh , I am so glad ! " said Geraldine .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 说 杰拉尔丁 .

"哦，我太高兴了！"杰拉尔丁说道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ˌændʒi'liːnə] .
" Where is she ? " asked Angelina .
" 在哪里 是 她 ? " 问 安吉丽娜 .

"她在哪儿？"安吉丽娜问道。

" [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" In the police station , " her father replied .
" 在 这 警察 车站 , " 她 父亲 回复 .

"在警察局，"她父亲回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] . "
" I am going down to get her . "
" 我 是 去 向下 到 得到 她 . "

"我要下去接她。"

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['dʒerəldiːn, -dain] .
" I'll go with you , " offered Geraldine .
" 患病的 去 和 你 , " 提供 杰拉尔丁 .

"我陪你一起去，"杰拉尔丁提议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [ə'gen] .
" I want to see the China Cat again .
" 我 想 到 看 这 中国 猫 再次 .

我想再见见中国猫。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi]['iznt] [tʃɪpt] .
I hope she isn't chipped .
我 希望 她 不是 缺口 .

我希望她没有被植入芯片。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ?
Who **had** **her** **?**
WHO 有 她 ?

谁拥有了她?

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . [mʌg] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
" **But** **this** **Mr** **.** **Mugg** **did** **not** **know** **,**
" 但 这 先生 . 穆格 做过 不是 知道 ,

但这位穆格先生并不知道，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
for **the** **sergeant** **did** **not** **tell** **him** **the** **whole** **story** **over** **the** **telephone** **.**
为了 这 军士 做过 不是 告诉 他 这 所有的 故事 超过 这 电话 .

因为警官并没有在电话里告诉他全部事情经过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
A **little** **later** **Mr** **.** **Mugg** **and** **Geraldine** **were** **in** **the** **police** **station** **.**
一个 小的 之后 先生 . 穆格 和 杰拉尔丁 是 在 这 警察 车站 .

不久之后，穆格先生和杰拉尔丁就到了警察局。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ]['tʃaɪnə][kæt] , " [sed] ['mɪstər] . [mʌg] ,
" **I** **have** **come** **for** **my** **China** **Cat** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Mugg** **,**
" 我 有 来 为了 我的 中国 猫 , " 说 先生 . 穆格 ,

“我是来取我的中国猫的，”穆格先生说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
rubbing **his** **hands** **and** **looking** **over** **the** **tops** **of** **his** **glasses** **.**
擦 他的 双手 和 寻找 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 .

他搓着手，从眼镜上方看着外面。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
" **Here** **she** **is** **,** **"** **said** **the** **sergeant** **,**
" 这里 她 是 , " 说 这 军士 ,

“她在这儿，”警官说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['pʊsi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
and **he** **handed** **over** **the** **pussy** **who** **had** **been** **rescued** **from** **the** **flood** **.**
和 他 递交 超过 这 猫 WHO 有 到过 获救 从 这 洪水 .

他把从洪水中救出来的小猫交给了别人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔːr] ['kiːpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] .
For **a** **moment** **the** **toy** **-** **store** **keeper** **looked** **at** **the** **plaything** **.**
为了 一个 片刻 这 玩具 - 店铺 守门员 看起来 在 这 玩物 .

玩具店老板盯着玩具看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Then **he** **sadly** **shook** **his** **head** **.** **[** **94** **]**
然后 他 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 . [-]

然后他悲伤地摇了摇头。[94]

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]['tʃaɪnə][kæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **that** **is** **not** **my** **China** **Cat** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , 我 是 对不起 到 说 那 是 不是 我的 中国 猫 , " 他 说 .

“不，很遗憾，那不是我的中国猫，”他说。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][felt] .
Well **,** **you** **can** **just** **imagine** **how** **the** **China** **Cat** **felt** **.**
出色地 , 你 能 只是 想象 如何 这 中国 猫 毛毡 .

你可以想象中国猫当时的感受。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Her **heart** **,** **such** **as** **she** **had** **,**
她 心 , 这样的 作为 她 有 ,

她的心，如果她曾经有过的话，

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] [kʌm] ['ɪntuː]

was	beating	with	joy	when	she	saw	Mr	.	Mugg	and	Geraldine	come	into
曾是	殴打	和	喜悦	什么时候	她	锯	先生	.	穆格	和	杰拉尔丁	来	进入

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

the	station	house	.
这	车站	房子	.

当她看到穆格先生和杰拉尔丁走进警局时，她高兴得心跳加速。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . [mʌg] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kæt] !

But	now	to	hear	Mr	.	Mugg	say	she	was	not	his	Cat	!
但	现在	到	听到	先生	.	穆格	说	她	曾是	不是	他的	猫	!

但现在却听到穆格先生说她不是他的猫！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

Oh	,	it	was	terrible	,	I	do	assure	you	!
哦	,	它	曾是	糟糕的	,	我	做	保证	你	!

哦，那真是太糟糕了，我向你保证！

" [nɑːt][jʊr; jər][kæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Not	your	Cat	?	"	exclaimed	the	sergeant	.
"	不是	你的	猫	?	"	惊呼	这	军士	.

“不是你的猫吗？”中士惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɑːp] ['æftər][ðə; ði]

"	Why	,	I	understood	a	lot	of	toys	were	stolen	from	your	shop	after	the
"	为什么	,	我	理解	一个	很多	的	玩具	是	被盗	从	你的	店铺	后	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“哦，我听说火灾后你店里很多玩具都被偷了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

and	a	China	Cat	was	among	them	.	"
和	一个	中国	猫	曾是	之中	他们	.	"

其中还有一只中国猫。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [mʌg] .

"	Yes	,	that	is	so	,	"	answered	Mr	.	Mugg	.
"	是的	,	那	是	所以	,	"	回答	先生	.	穆格	.

“是的，的确如此，”穆格先生回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	But	my	China	Cat	was	a	white	one	,	and	this	is	black	and	white	.
"	但	我的	中国	猫	曾是	一个	白色的	一	,	和	这	是	黑色的	和	白色的	.

“但我的中国猫是白色的，而这只却是黑白相间的。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	,	she	does	not	belong	to	me	.
不	,	她	做	不是	属于	到	我	.

不，她不属于我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [terz] [ɪf] ['tʃaɪnə][kæts]['evər]

"	He	turned	away	,	and	the	China	Cat	would	have	shed	tears	if	China	Cats	ever
"	他	转向	离开	,	和	这	中国	猫	会	有	棚	眼泪	如果	中国	猫	曾经

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“他转过身去，如果中国猫会哭的话，那只中国猫一定会流下眼泪。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒerəldiːn, -dain] [stept] ['fɔːrwərd] .

But	Miss	Geraldine	stepped	forward	.
但	错过	杰拉尔丁	步	向前	.

但杰拉尔丁小姐挺身而出。

" [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please let me look at that toy , " she said .
" 请 让 我 看 在 那 玩具 , " 她 说 .

“请让我看看那个玩具，”她说。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] . [-]
The sergeant handed her the China Cat . [95]
这 军士 递交 她 这 中国 猫 . [-]

中士把中国猫递给了她。[95]

['dʒerəldiːn, -dain] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Geraldine looked closely at her .
杰拉尔丁 看起来 密切 在 她 .

杰拉尔丁仔细地打量着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .
Then she gave a joyful cry .
然后 她 给予 一个 快乐 哭 .

然后她发出了一声喜悦的呼喊。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr][kæt] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['dʒerəldiːn, -dain] .
" Why , of course she is our Cat , Father ! " said Geraldine .
" 为什么 , 的 课程 她 是 我们的 猫 , 父亲 ! " 说 杰拉尔丁 .

“当然，她就是我们的猫，爸爸！”杰拉尔丁说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['graɪmi][ænd; ənd]['dɜːrti] .
" She is just grimy and dirty .
" 她 是 只是 肮脏的 和 肮脏的 .

她浑身脏兮兮的。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
That's the reason you think she is black and white .
那就是 这 原因 你 思考 她 是 黑色的 和 白色的 .

这就是你认为她是黑白分明的原因。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [juːd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃaɪnə][kæt] . "
If I could only wash her you'd see that she is our own China Cat . "
如果 我 可以 仅有的 洗 她 你会 看 那 她 是 我们的 自己的 中国 猫 . "

如果我给她洗洗，你就会发现她简直就是我们自己的中国猫。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [mʌg] , ['hoʊpfəli] .
" Do you think so ? " asked Mr . Mugg , hopefully .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 先生 . 穆格 , 希望 .

“你觉得是这样吗？”穆格先生满怀希望地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" I'm sure of it ! " declared his daughter .
" 我是 当然 的 它 ! " 声明 他的 女儿 .

“我确信无疑！”他的女儿说道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] . "
" Oh , if I only had a little soap and water . "
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 小的 肥皂 和 水 . "

“唉，要是我有一点肥皂和水就好了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" We can let you have some , lady , " said the sergeant .
" 我们 能 让 你 有 一些 , 女士 , " 说 这 军士 .

“我们可以给你一些，女士，”中士说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] [ænd; ənd] [kliːn] [hɜːr; hər] .
" You may take the cat to the washroom and clean her .
" 你 可能 拿 这 猫 到 这 卫生间 和 干净的 她 .

“你可以把猫带到洗手间去清洗它。”

" [ðɪs] [mɪs] ['dʒerəldi:n, -dain][dɪd] .
" This Miss Geraldine did .
" 这 错过 杰拉尔丁 做过 .

“杰拉尔丁小姐做到了。”

['ʌndər] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wen] [sʌm; səm][soʊp][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ɑ:n][ðə; ði]['tʃaɪnə]
Under the stream of water , when some soap had been rubbed on the China
在下面 这 溪流 的 水 , 什么时候 一些 肥皂 有 到过 摩擦 在 这 中国
[kæt] ,
Cat ,
猫 ,

在水流下，当一些肥皂涂抹在瓷猫身上时，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
a great change took place .
一个 伟大的 改变 采取 地方 .

发生了巨大的变化。

[ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] !
Off came the grime of the smoke !
离开 来了 这 污垢 的 这 抽烟 !

烟雾中的污垢消失了！

[ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv] ['stɪki] [mə'læsɪz] !
Off came the spots of sticky molasses !
离开 来了 这 地点 的 黏 糖蜜 !

粘稠的糖蜜斑点消失了！

[ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði] [sɔɪld] [ma:rks] [meɪd] [baɪ]['dʒɛfs]['dɜ:rti][hændz] !
Off came the soiled marks made by Jeff's dirty hands !
离开 来了 这 脏的 标记 制成 经过 杰夫的 肮脏的 双手 !

杰夫脏手留下的污渍被擦掉了！

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [waɪl] [mɪs] ['dʒerəldi:n, -dain] [-]
The White Cat , not coming to life while Miss Geraldine [96]
这 白色的 猫 , 不是 未来 到 生活 尽管 错过 杰拉尔丁 [-]

白猫，在杰拉尔丁小姐[96]出现时并没有复活

[hæd; həd][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɑ:t][noʊ][soʊp][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
had her , of course got no soap in her eyes ,
有 她 , 的 课程 得到 不 肥皂 在 她 眼睛 ,

当然，她眼睛里没有进肥皂。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əl] .
as would have happened if she had been real .
作为 会 有 发生 如果 她 有 到过 真实的 .

如果她是真实存在的，事情就会是这样。

[su:n] [ɔ:l][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [graɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜ:rti][spɑ:ts][wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .
Soon all the black , the grime , and the dirty spots were washed away .
很快 全部 这 黑色的 , 这 污垢 , 和 这 肮脏的 地点 是 洗过 离开 .

很快，所有的黑色污垢和污渍都被洗掉了。

['dʒerəldi:n, -dain][draɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊəl] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ,
Geraldine dried the China Cat on a towel the sergeant gave her ,
杰拉尔丁 干燥 这 中国 猫 在 一个 毛巾 这 军士 给予 她 ,

杰拉尔丁用中士给她的毛巾擦干了那只中国猫。

[ænd; ənd] [ðen] [held][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
and then held the plaything up in front of her father .
和 然后 握住 这 玩物 向上 在 正面 的 她 父亲 .

然后她把玩具举到父亲面前。

" [naʊ] ['iznt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kæt] ? " [æskt] [mɪs] ['dʒerəldiːn, -dain] .

"	Now	isn't	that	our	Cat	?	"	asked	Miss	Geraldine	.
"	现在	不是	那	我们的	猫	?	"	问	错过	杰拉尔丁	.

“那不是我们的猫吗？”杰拉尔丁小姐问道。

['mɪstər] . [mʌg] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Mr	.	Mugg	looked	carefully	over	the	tops	of	his	glasses	.
先生	.	穆格	看起来	小心	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	.

穆格先生仔细地从眼镜上方看了看。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

He	ran	his	hands	through	his	hair	and	then	through	his	whiskers	,
他	跑	他的	双手	通过	他的	头发	和	然后	通过	他的	胡须	,

他用手捋了捋头发，然后又捋了捋胡须。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

and	then	rubbed	his	hands	together	.
和	然后	摩擦	他的	双手	一起	.

然后他搓了搓双手。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [jes] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [dɪr] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['tʃaɪnə][kæt] !

"	Why	—	er	—	yes	—	er	—	my	dear	—	that	is	our	China	Cat	!
"	为什么	—	呃	—	是的	—	呃	—	我的	亲爱的	—	那	是	我们的	中国	猫	!

“为什么——呃——是的——呃——亲爱的——那是我们的中国猫！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] !

"	We'll	take	her	right	back	to	the	store	!
"	出色地	拿	她	正确的	后退	到	这	店铺	!

“我们这就把她送回商店！”

[oʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] .

Oh	,	I'm	very	glad	to	get	her	back	.
哦	,	我是	非常	高兴的	到	得到	她	后退	.

哦，我真高兴她回来了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] .

Thank	you	,	very	much	,	"	he	said	to	the	police	sergeant	.
感谢	你	,	非常	很多	,	"	他	说	到	这	警察	军士	.

“非常感谢，”他对警长说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	You	are	welcome	,	"	replied	the	officer	.
"	你	是	欢迎	,	"	回复	这	官	.

“不客气，”警官回答道。

[ðen] ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Then	Geraldine	and	her	father	hurried	back	to	the	toy	shop	,	carrying	the
然后	杰拉尔丁	和	她	父亲	慌忙	后退	到	这	玩具	店铺	,	携带	这

['tʃaɪnə][kæt] . [-]

China	Cat	.	[	97	]
中国	猫	.	[	-	]

然后，杰拉尔丁和她的父亲带着瓷猫匆匆赶回了玩具店。[97]

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['pʊsi] ,

As	for	the	white	pussy	,
作为	为了	这	白色的	猫	,

至于白猫，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [əˈgen] .

you	can	imagine	how	glad	and	happy	she	was	to	be	clean	again	.
你	能	想象	如何	高兴的	和	快乐的	她	曾是	到	是	干净的	再次	.

你可以想象她重获洁净后有多么高兴。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

Nothing	else	mattered	for	the	time	,
没有什么	别的	重要	为了	这	时间	,

当时其他一切都不重要了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mjuːd] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː]

and	she	would	have	mewed	out	a	song	if	she	had	been	allowed	to	do
和	她	会	有	喵喵叫	出去	一个	歌曲	如果	她	有	到过	允许	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果允许的话，她会喵喵地唱起歌来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	of	course	she	could	not	.
但	的	课程	她	可以	不是	.

但她当然做不到。

" [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mʌg] ,

"	Put	her	in	the	window	,	"	said	Mr	.	Mugg	,
"	放	她	在	这	窗户	,	"	说	先生	.	穆格	,

“把她放在窗台上，”穆格先生说。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

when	he	and	his	daughter	reached	the	toy	shop	.
什么时候	他	和	他的	女儿	达到	这	玩具	店铺	.

他和女儿到达玩具店时。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [meɪ] [siː] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]

"	That	little	girl	who	was	going	to	buy	her	may	see	the	Cat	and	come	in
"	那	小的	女孩	WHO	曾是	去	到	买	她	可能	看	这	猫	和	来	在

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“那个原本打算买她的小女孩可能会看到这只猫，然后进来买她。”

" [soʊ][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	So	the	China	toy	was	again	put	in	the	show	window	of	the	shop	,
"	所以	这	中国	玩具	曾是	再次	放	在	这	展示	窗户	的	这	店铺	,

于是，那件中国玩具又被摆放在了商店的橱窗里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [raɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər] .

which	had	been	cleaned	and	put	to	rights	after	the	fire	.
哪个	有	到过	已清洗	和	放	到	权利	后	这	火	.

火灾后，这些地方都经过了清理和修复。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɑːlz] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [wʌz; wəz]

In	the	same	window	was	some	doll's	furniture	,	and	on	the	bureau	was
在	这	相同的	窗户	曾是	一些	娃娃的	家具	,	和	在	这	局	曾是

[ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] .

a	looking	glass	.
一个	寻找	玻璃	.

同一个橱窗里摆放着一些娃娃家具，梳妆台上放着一面镜子。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

The	China	Cat	caught	a	glimpse	of	herself	.
这	中国	猫	捕捉	一个	一瞥	的	她自己	.

中国猫瞥见了自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['snoʊbɔːl] .

She	was	as	clean	and	white	as	a	new	snowball	.
她	曾是	作为	干净的	和	白色的	作为	一个	新的	雪球效应	.

她像新雪球一样干净洁白。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	how	glad	I	am	!
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

“哦，我真是太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

She	looked	all	around	.
她	看起来	全部	大约	.

她环顾四周。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

There	in	the	window	with	her	were	most	of	the	toys	she	had	known
那里	在	这	窗户	和	她	是	最多	的	这	玩具	她	有	已知

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

窗台上摆着她从小就熟悉的玩具。

[ðeɪ] [dɪd] [-]

They	did	[	98	]
他们	做过	[	-	]

他们确实这么做了[98]

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ɔːr] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

not	seem	to	have	been	burned	or	scorched	by	the	fire	.
不是	似乎	到	有	到过	烧伤	或者	烧焦的	经过	这	火	.

似乎没有被火烧焦或烧毁。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜːr; wər]['dæmɪdʒd] , ['mɪstər] . [mʌg] [dɪd][nɑːt] ,

In	fact	,	though	some	of	his	playthings	were	damaged	,	Mr	.	Mugg	did	not	,
在	事实	,	尽管	一些	的	他的	玩具	是	损坏的	,	先生	.	穆格	做过	不是	,

事实上，虽然他的一些玩具损坏了，但穆格先生本人并没有.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .

of	course	,	put	any	of	these	in	his	show	window	.
的	课程	,	放	任何	的	这些	在	他的	展示	窗户	.

当然，可以把这些东西中的任何一件放在他的橱窗里。

[nɪr] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

Near	the	China	Cat	was	a	Jumping	Jack	,	a	Jack	in	the	Box	,	the	Talking
靠近	这	中国	猫	曾是	一个	跳	杰克	,	一个	杰克	在	这	盒子	,	这	说

[dɑːl] ,

Doll	,
玩具娃娃	,

中国猫旁边有跳跃杰克、弹簧盒、会说话的娃娃。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərmən] — [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['faɪərmən] [huː]

a	Policeman	and	a	Fireman	—	not	the	same	Policeman	and	Fireman	who
一个	警察	和	一个	消防队员	—	不是	这	相同的	警察	和	消防队员	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

had	been	in	the	basement	,
有	到过	在	这	地下室	,

一名警察和一名消防员——不是之前在地下室的那两名警察和消防员。

[bʌt; bət][sʌm; səm][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] .

but	some	just	like	them	.
但	一些	只是	喜欢	他们	.

但有些人和他们一样。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt]

Throughout	the	store	was	a	smell	of	smoke	;	but	this	could	not	be	helped
自始至终	这	店铺	曾是	一个	闻	的	抽烟	;	但	这	可以	不是	是	帮助

.

:

.

整个商店都弥漫着烟味；但这也没办法。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

The	China	Cat	would	have	liked	very	much	to	speak	to	some	of	the	other
这	中国	猫	会	有	喜欢	非常	很多	到	说话	到	一些	的	这	其他

[tɔɪz] ,

toys	,
玩具	,

中国猫很想和其他玩具聊聊天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	she	was	not	allowed	to	do	so	.
但	她	曾是	不是	允许	到	做	所以	.

但她不被允许这样做。

" [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	But	when	night	comes	,	"	she	said	to	herself	,	"	I	shall	have	a	chance	.
"	但	什么时候	夜晚	来	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	将	有	一个	机会	.

“但是当夜幕降临时，”她对自己说，“我将有机会。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] .

Then	we	can	all	talk	about	the	fire	.
然后	我们	能	全部	讲话	关于	这	火	.

然后我们就可以一起讨论这场火灾了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ?

I	wonder	if	any	of	my	friends	had	such	adventures	as	I	had	?
我	想知道	如果	任何	的	我的	朋友们	有	这样的	冒险	作为	我	有	?

我想知道我的朋友们是否也有过和我一样的冒险经历?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

"	But	the	China	Cat	did	not	get	the	chance	she	hoped	for	.
"	但	这	中国	猫	做过	不是	得到	这	机会	她	希望	为了	.

“但是中国猫并没有得到她所希望的机会。”

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] ,

That	very	afternoon	,	the	same	day	that	she	had	been	put	in	the	show	window	,
那	非常	下午	,	这	相同的	天	那	她	有	到过	放	在	这	展示	窗户	,

就在当天下午，也就是她被摆放在橱窗里的同一天，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

a	little	girl	and	a	[	99	]
一个	小的	女孩	和	一个	[	-	]

一个小女孩和一个[99]

['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

lady	came	to	a	stop	outside	the	toy	shop	,	to	look	in	through	the	glass	.
女士	来了	到	一个	停止	外部	这	玩具	店铺	,	到	看	在	通过	这	玻璃	.

一位女士在玩具店外停下脚步，透过玻璃向里张望。

" [oʊ] , [ænt] ['klærə] !
" **Oh** , **Aunt** **Clara** !
" 哦 , 阿姨 克拉拉 !

“哦，克拉拉阿姨！”

[siː] !
See !
看 !

看!

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **cried** **the** **little** **girl** .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" **There** **is** **the** **China** **Cat** **you** **were** **going** **to** **buy** **for** **me** !
" 那里 是 这 中国 猫 你 是 去 到 买 为了 我 !

“这就是你之前要给我买的中国猫！”

['mɪstər] . [mʌg] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt]
Mr . **Mugg** **thought** **she** **was** **smashed** **in** **the** **fire** , **but** **she** **wasn't**
先生 . 穆格 想法 她 曾是 粉碎 在 这 火 , 但 她 不是

穆格先生以为她被烧死了，但她并没有。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and **here** **she** **is** .
和 这里 她 是 .

她来了。

[oʊ] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ! "
Oh , **please** **take** **me** **in** **and** **get** **me** **the** **China** **Cat** ! "
哦 , 请 拿 我 在 和 得到 我 这 中国 猫 ! "

哦，请收留我，给我弄只中国猫!

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt] ['klærə] .
" **Very** **well** , **my** **dear** , " **said** **Aunt** **Clara** .
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 克拉拉 .

“很好，亲爱的，”克拉拉姨妈说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] .
" **I** **promised** **you** **the** **toy** **and** **you** **may** **have** **her** .
" 我 承诺 你 这 玩具 和 你 可能 有 她 .

“我答应过你把玩具给你，现在你可以把她带走了。”

" [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **The** **China** **Cat** **heard** **what** **was** **said** , **and** , **looking** **out** **of** **the** **window** ,
" 这 中国 猫 听到 什么 曾是 说 , 和 , 寻找 出去 的 这 窗户 ,

“中国猫听到了这些话，便向窗外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][wʌns][held][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
she **saw** **the** **same** **nice** **little** **girl** **who** **had** **once** **held** **her** **in** **her** **hands** .
她 锯 这 相同的 好的 小的 女孩 WHO 有 一次 握住 她 在 她 双手 .

她看到了那个曾经把她抱在怀里的可爱小女孩。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ðɪs] [taɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][kæt] .
" **Oh** , **I** **hope** **nothing** **happens** **this** **time** , " **whispered** **the** **Cat** .
" 哦 , 我 希望 没有什么 发生 这 时间 , " 低声说道 这 猫 .

“哦，我希望这次什么事都不会发生，”猫低声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
" **I** **should** **like** **to** **live** **with** **that** **nice** **little** **girl** . "
" 我 应该 喜欢 到 居住 和 那 好的 小的 女孩 . "

“我真想和那个可爱的小女孩一起生活。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , ['mɪstər] . [mʌg] , " [sed] [ænt] ['klærə] ,

"	We	have	come	for	the	China	Cat	,	Mr	.	Mugg	,	"	said	Aunt	Clara	,
"	我们	有	来	为了	这	中国	猫	,	先生	.	穆格	,	"	说	阿姨	克拉拉	,

"我们是来找那只中国猫的，穆格先生，"克拉拉阿姨说。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

as	the	toy	man	came	forward	to	wait	on	his	customers	.
作为	这	玩具	男人	来了	向前	到	等待	在	他的	顾客	.

玩具商走上前去招呼顾客。

" [wiː; wi] [kɔːld] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][wiː; wi][dɪd][nɑːt]

"	We	called	right	after	the	fire	,	but	everything	was	so	upset	we	did	not
"	我们	称为	正确的	后	这	火	,	但	一切	曾是	所以	沮丧的	我们	做过	不是

[kʌm] [ɪn] . "

come	in	.	"
来	在	.	"

"火灾发生后我们立即打了电话，但当时情况非常混乱，所以我们没有赶到现场。"

" [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] ['faɪər] ['dredf(ə)l] ! " [said] [-]

"	Oh	,	wasn't	that	fire	dreadful	!	"	sighed	[	100	]
"	哦	,	不是	那	火	可怕	!	"	叹了口气	[	-	]

"哦，那场火灾真是太可怕了！"叹息道[100]

['mɪstər] . [mʌg] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Mr	.	Mugg	,	raising	his	hands	.
先生	.	穆格	,	提高	他的	双手	.

穆格先生举起了双手。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [bɜːrn] !

"	I	thought	my	whole	place	would	burn	!
"	我	想法	我的	所有的	地方	会	烧伤	!

"我当时以为我的房子都要烧毁了！"

[bʌt; bət][ðə; ði]['faiəmən] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] ,

But	the	firemen	carried	out	a	lot	of	the	toys	,
但	这	消防员	携带	出去	一个	很多	的	这	玩具	,

但消防员们搬走了很多玩具。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] .

and	though	this	white	China	Cat	was	stolen	,	I	have	her	back	.
和	尽管	这	白色的	中国	猫	曾是	被盗	,	我	有	她	后退	.

虽然这只白色的中国猫被偷了，但我已经把它找回来了。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

So	you	want	her	,	do	you	,	little	girl	?
所以	你	想	她	,	做	你	,	小的	女孩	?

所以你想要她，是吗，小姑娘?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ! " [sed] ['dʒini,'dʒeni][muə; mɔː] ,

"	Oh	,	I	want	her	very	much	!	"	said	Jennie	Moore	,
"	哦	,	我	想	她	非常	很多	!	"	说	珍妮	摩尔	,

"哦，我非常想要她！"珍妮·摩尔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	the	China	Cat	was	placed	in	her	hands	.
和	这	中国	猫	曾是	放置	在	她	双手	.

那只中国猫被放在了她的手中。

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ədˈventʃəz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
" **Now** **for** **some** **new** **adventures** **,** " **thought** **the** **toy** **,**
" 现在 为了 一些 新的 冒险 , " 想法 这 玩具 ,

“现在该开始新的冒险了，”玩具心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sɔːftli] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hed] . [-]
as **she** **felt** **the** **nice** **little** **girl** **softly** **rubbing** **her** **white** **head** **.** **[** **101** **]**
作为 她 毛毡 这 好的 小的 女孩 轻轻 擦 她 白色的 头 . [-]

她感觉到那个可爱的小女孩轻轻地揉着她白皙的头。[101]

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[æn; ən][oʊld] [frend]
AN **OLD** **FRIEND**
一个 老的 朋友

一位老朋友

['dʒini,'dʒeni]['mʊrz, 'mɔrz] [ænt] [peɪd] ['mɪstər] . [mʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt] ,
Jennie **Moore's** **aunt** **paid** **Mr** **.** **Mugg** **for** **the** **white** **China** **Cat** **,**
珍妮 摩尔 阿姨 有薪酬的 先生 . 穆格 为了 这 白色的 中国 猫 ,

珍妮·摩尔的姑姑付钱给穆格先生买了那只白色的瓷猫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kærid] [ðə; ði] [tɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
and **the** **little** **girl** **carried** **the** **toy** **out** **of** **the** **store** **,**
和 这 小的 女孩 携带 这 玩具 出去 的 这 店铺 ,

小女孩抱着玩具走出了商店。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][pʊt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
not **even** **waiting** **to** **have** **wrapping** **paper** **put** **around** **her** **.**
不是 甚至 等待 到 有 包装 纸 放 大约 她 .

甚至都没等包装纸给她包好。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['faɪər] , [ɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl]
" **She** **is** **afraid** **the** **China** **Cat** **may** **be** **caught** **in** **another** **fire** **,** **or** **that** **something** **will**
" 她 是 害怕的 这 中国 猫 可能 是 捕捉 在 其他 火 , 或者 那 某物 将要
['hæpən] ,
happen **,**
发生 ,

她担心中国猫可能会再次遭遇火灾，或者发生其他什么意外。

" [læft] [ðə; ði] [ænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [niːs] .
" **laughed** **the** **aunt** **,** **as** **she** **followed** **her** **niece** **.**
" 笑了 这 阿姨 , 作为 她 随后 她 侄女 .

“姨妈笑着跟在侄女身后。”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ə'nʌðər] ['faɪər] !
" **Oh** **,** **I** **hope** **there** **will** **never** **be** **another** **fire** **!**
" 哦 , 我 希望 那里 将要 绝不 是 其他 火 !

“哦，我希望永远不会再发生火灾了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mʌg] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **exclaimed** **Mr** **.** **Mugg** **,** **as** **he** **bowed** **his** **customers** **out** **of** **the** **door** **.**
" 惊呼 先生 . 穆格 , 作为 他 鞠躬 他的 顾客 出去 的 这 门 .

“穆格先生一边鞠躬送顾客出门，一边喊道。”

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [wʌn] .
" **I** **can't** **imagine** **what** **started** **this** **one** **.**
" 我 不能 想象 什么 开始 这 一 .

“我无法想象这件事是怎么开始的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪz] [seɪf] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][get] ['veri] ['dɜ:rti] . "

But	I	am	glad	the	China	Cat	is	safe	,	though	she	did	get	very	dirty	.	"
但	我	是	高兴的	这	中国	猫	是	安全的	,	尽管	她	做过	得到	非常	肮脏的	.	"

但我很高兴那只中国猫平安无事，虽然它弄得浑身脏兮兮的。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [kli:n] [naʊ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [tɜ:rn] [-]

"	She	is	clean	now	,	"	said	Jennie	,	turn	[	102	]
"	她	是	干净的	现在	,	"	说	珍妮	,	转动	[	-	]

“她现在很干净了，”珍妮说道，[102]

[ɪŋ] [hɜ:r; hər]['tʃaɪnə][kæt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][nɑ:t]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜ:rt][ɑ:n]

ing	her	China	Cat	over	and	over	,	and	not	finding	a	speck	of	dirt	on
ing	她	中国	猫	超过	和	超过	,	和	不是	寻找	一个	斑点	的	污垢	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她反复检查她的中国猫，却没在她身上找到一丝污垢。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər]['tʃaɪnə][kæt] , ['dʒini,'dʒeni] ? " [æskt] [ænt] ['klærə] ,

"	What	are	you	going	to	call	your	China	Cat	,	Jennie	?	"	asked	Aunt	Clara	,
"	什么	是	你	去	到	称呼	你的	中国	猫	,	珍妮	?	"	问	阿姨	克拉拉	,

“珍妮，你打算给你的中国猫取什么名字？”克拉拉阿姨问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

when	they	had	almost	reached	the	home	of	the	nice	little	girl	.
什么时候	他们	有	几乎	达到	这	家	的	这	好的	小的	女孩	.

当他们快要到达那位可爱小女孩的家时。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['snoʊbɔ:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	will	call	her	Snowball	,	"	was	the	answer	.
"	我	将要	称呼	她	雪球	,	"	曾是	这	回答	.

“我会叫她雪球，”有人回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [waɪt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] . "

"	She	is	white	,	just	like	a	snowball	.	"
"	她	是	白色的	,	只是	喜欢	一个	雪球效应	.	"

“她全身雪白，就像一个雪球。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . [mʌg] [sed] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl]

"	And	from	what	Mr	.	Mugg	said	,	I	imagine	she	was	as	black	as	coal
"	和	从	什么	先生	.	穆格	说	,	我	想象	她	曾是	作为	黑色的	作为	煤炭

['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

after	the	fire	,
后	这	火	,

“从穆格先生的描述来看，我猜想她被烧伤后一定像煤炭一样黑。”

" [læft] [ænt] ['klærə] .

"	laughed	Aunt	Clara	.
"	笑了	阿姨	克拉拉	.

“克拉拉阿姨笑了。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['snoʊbɔ:l] [ɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][æt; ət][læst]

"	Well	,	I	am	glad	Snowball	is	clean	and	white	now	,	and	that	you	at	last
"	出色地	,	我	是	高兴的	雪球	是	干净的	和	白色的	现在	,	和	那	你	在	最后的

[hæv; həv][hɜ:r; hər] .

have	her	.
有	她	.

“嗯，我很高兴雪球现在干净又白了，你终于拥有她了。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][dəunt][drɑːp][jʊr; jər][kæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk]
Take good care of her and don't drop your cat , for I think she will break
拿 好的 关心 的 她 和 不 降低 你的 猫 , 为了 我 思考 她 将要 休息
['iːzəli] . "
easily . "
容易地 . "

好好照顾她，别把你的猫摔了，我觉得她很容易摔坏。

" [aɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] ['dʒini,'dʒeni] .
" I'll be careful , " promised Jennie .
" 患病的 是 小心 , " 承诺 珍妮 .

"我会小心的，"珍妮保证道。

" [oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt]['terəb(ə)l] [blæk] [bɔɪ] ,
" Oh , how different this is from the time when that terrible black boy ,
" 哦 , 如何 不同的 这 是 从 这 时间 什么时候 那 糟糕的 黑色的 男生 ,

"哦，这和那个可怕的黑人男孩出现的时候是多么不同啊，

[dʒef] , [hæd; həd][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['dʒɛniz]
Jeff , had me , " thought the China Cat , as she was taken into Jennie's
杰夫 , 有 我 , " 想法 这 中国 猫 , 作为 她 曾是 已采取 进入 珍妮的
[hoʊm] .
home .
家 .

"杰夫把我带走了，"中国猫心想，她被带进了珍妮的家。

[ðer; ðər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
There the rooms were bright , cheerful and sunny ,
那里 这 房间 是 明亮的 , 快乐 和 阳光明媚 ,

那里的房间明亮、温馨、阳光明媚。

[wɪð; wɪθ][sɔːft]['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ɔːl][ə'baʊt] . [-]
with soft carpets on the floor and beautiful ornaments all about . [103]
和 柔软的 地毯 在 这 地面 和 美丽的 装饰品 全部 关于 . [-]

地板上铺着柔软的地毯，周围摆放着漂亮的装饰品。[103]

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , ['snoʊbɔːl] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Now we'll have some fun , Snowball , " said Jennie to the China Cat ,
" 现在 出色地 有 一些 乐趣 , 雪球 , " 说 珍妮 到 这 中国 猫 ,

"现在我们可以好好玩玩了，雪球，"珍妮对中国猫说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [tɔɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt]
as she set her toy down on a table , while she took off her hat and coat
作为 她 放 她 玩具 向下 在 一个 桌子 , 尽管 她 采取 离开 她 帽子 和 外套
,
,
,

她把玩具放在桌子上，同时脱下帽子和外套。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
for it was winter and the weather was cold , even though it did
为了 它 曾是 冬天 和 这 天气 曾是 寒冷的 , 甚至 尽管 它 做过
[reɪn][æt; ət][taɪmz] ,
rain at times ,
雨 在 时代 ,

因为当时是冬天，天气寒冷，尽管偶尔会下雨。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [snoʊ] .
instead of snow .
反而 的 雪 .

而不是下雪。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [hɪr] , ['snoʊbɔːl] , " [went] [ɑːn]

"	You	will	not	have	to	be	afraid	of	a	flood	here	,	Snowball	,	"	went	on
"	你	将要	不是	有	到	是	害怕的	的	一个	洪水	这里	,	雪球	,	"	去	在

['dʒini,'dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

“雪球，你在这里不用担心洪水，”珍妮继续说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] . "

"	for	we	are	far	from	the	river	.	"
"	为了	我们	是	远的	从	这	河	.	"

“因为我们离河很远。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt] , [huː] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

"	Thank	goodness	for	that	,	"	thought	the	China	Cat	,	who	heard	all	that	was	said	,
"	感谢	善良	为了	那	,	"	想法	这	中国	猫	,	WHO	听到	全部	那	曾是	说	,

“幸好如此，”听到了所有对话的中国猫心想。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wen] ['dʒini,'dʒeni] , [ɔːr]['eni][wʌn] [els] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

though	she	could	not	move	when	Jennie	,	or	any	one	else	,	was	looking	at
尽管	她	可以	不是	移动	什么时候	珍妮	,	或者	任何	一	别的	,	曾是	寻找	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然当珍妮或其他任何人看着她时，她都动弹不得。

['dʒini,'dʒeni] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] .

Jennie	played	with	the	China	Cat	all	the	rest	of	that	day	.
珍妮	玩	和	这	中国	猫	全部	这	休息	的	那	天	.

那天剩下的时间里，珍妮都和那只中国猫玩耍。

[wʌns][ðə; ðɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt][ʌp][ɪn]['dɑːlz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

Once	the	nice	little	girl	dressed	the	China	Cat	up	in	doll's	clothes	and	pretended
一次	这	好的	小的	女孩	穿着	这	中国	猫	向上	在	娃娃的	衣服	和	假装

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] .

she	was	a	doll	.
她	曾是	一个	玩具娃娃	.

有一次，一个善良的小女孩给中国猫穿上了娃娃的衣服，假装自己是个娃娃。

" [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][kæt] ,

"	Though	I	cannot	say	I	liked	that	,	"	said	the	China	Cat	,
"	尽管	我	不能	说	我	喜欢	那	,	"	说	这	中国	猫	,

“虽然我不能说我喜欢那样，”中国猫说道。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ['æftərwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] .

telling	her	adventures	afterward	to	her	friend	,	the	Talking	Doll	.
讲述	她	冒险	之后	到	她	朋友	,	这	说	玩具娃娃	.

之后，她把自己的冒险经历告诉了她的朋友——会说话的娃娃。

" [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [sɔːrt][ʌv; əv]['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː] .

"	The	clothes	sort	of	tickled	me	.
"	这	衣服	种类	的	挠痒	我	.

“这些衣服让我觉得有点痒痒的。”

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd]

But	Jennie	was	so	kind	and	good
但	珍妮	曾是	所以	种类	和	好的

但珍妮人真的很好。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . " [-]

I	did	not	want	to	make	a	fuss	.	"	[	104	]
我	做过	不是	想	到	制作	一个	大惊小怪	.	"	[	-	]

我不想惹事。[104]

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['dʒini,'dʒeni][pʊt][hɜːr; hər]['tʃaɪnə][kæt][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	**evening**	**came**	**Jennie**	**put**	**her**	**China**	**Cat**	**away**	**in**	**a**	**closet**	**in**	**her**	**room**	**,**
什么时候	晚上	来了	珍妮	放	她	中国	猫	离开	在	一个	壁橱	在	她	房间	,

傍晚时分，珍妮把她的瓷猫放进了房间的壁橱里。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [tɔɪz] .

where	**there**	**were**	**many**	**other**	**toys**	**.**
在哪里	那里	是	许多	其他	玩具	.

那里还有很多其他玩具。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

At	**first**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**the**	**China**	**Cat**	**could**	**see**	**nothing**	**,**
在	第一的	它	曾是	所以	黑暗的	那	这	中国	猫	可以	看	没有什么	,

起初天色太黑，中国猫什么也看不见。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] [sʌm; səm] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

but	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**she**	**saw**	**where**	**some**	**light**	**came**	**in**	**through**	**the**	**keyhole**	**,**
但	,	后	一个	尽管	,	她	锯	在哪里	一些	光	来了	在	通过	这	锁孔	,

但过了一会儿，她看到有光线从钥匙孔透进来。

[ænd; ənd] [ðen] ['snoʊbɔːl] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	**then**	**Snowball**	**could**	**look**	**about**	**her**	**.**
和	然后	雪球	可以	看	关于	她	.

然后雪球就可以环顾四周了。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪlaɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

The	**light**	**that**	**came**	**through**	**the**	**hole**	**was**	**not**	**daylight**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**
这	光	那	来了	通过	这	洞	曾是	不是	日光	,	为了	它	曾是	现在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

透过小孔透进来的光线并非日光，因为此时已是夜晚。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

and	**Jennie**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**.**
和	珍妮	曾是	去	到	床	.

珍妮准备睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] [ðæt] [bəːnd] [ɔːl] [naɪt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ['dʒɛniz]

It	**was**	**the**	**light**	**from**	**a**	**little**	**lamp**	**that**	**burned**	**all**	**night**	**just**	**outside**	**Jennie's**
它	曾是	这	光	从	一个	小的	灯	那	烧伤	全部	夜晚	只是	外部	珍妮的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

那是珍妮房间外一盏小灯整夜亮着的光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	**the**	**China**	**Cat**	**was**	**glad**	**of**	**that**	**,**
和	这	中国	猫	曾是	高兴的	的	那	,

中国猫对此感到很高兴。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] .

for	**by**	**the**	**gleam**	**she**	**was**	**able**	**to**	**see**	**her**	**way**	**around**	**the**	**closet**	**.**
为了	经过	这	闪耀	她	曾是	有能力的	到	看	她	方式	大约	这	壁橱	.

借着那微弱的光线，她得以在衣橱里四处走动。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [muːv] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə]

"	**Thank**	**goodness**	**now**	**I**	**can**	**move**	**and**	**stretch**	**myself**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**said**	**the**	**China**
"	感谢	善良	现在	我	能	移动	和	拉紧	我	一个	少量	,	"	说	这	中国

[kæt] ,

Cat	**,**
猫	,

"谢天谢地，现在我可以动一动，伸展一下身体了。"中国猫说道。

['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [ɪn] [tɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
speaking out loud , in toy language .
请讲 出去 大声 , 在 玩具 语言 .

用玩具般的语言大声说话。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] [sɪns] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] . "
" I haven't had a chance to do as I pleased since just before the fire . "
" 我 还没有 有 一个 机会 到 做 作为 我 高兴 自从 只是 前 这 火 . "

"自从火灾发生前不久，我就一直没有机会做自己想做的事情。"

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪər] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" What's that about a fire ? " suddenly asked a voice just behind the China Cat .
" 是什么 那 关于 一个 火 ? " 突然 问 一个 嗓音 只是 在后面 这 中国 猫 .

"那是什么？着火了？"中国猫身后突然传来一个声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
She looked around the shelf on which she sat but could see no one , though a
她 看起来 大约 这 架子 在 哪个 她 卫星 但 可以 看 不 一 , 尽管 一个
[wʊd] [-]
Wood [105]
木头 [-]

她环顾四周，看着她坐着的架子，却一个人也没看见，尽管有伍德[105]

[ɪn] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] ['fʌni] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
en Doll , with funny , staring eyes , was looking straight at her .
英文玩具娃娃 , 和 有趣的 , 凝视 眼睛 , 曾是 寻找 直的 在 她 .

娃娃有着滑稽的、直勾勾的眼睛，正盯着她看。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? " [æskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [dɑːl] .
" Did you speak ? " asked the China Cat of the Wooden Doll .
" 做过 你 说话 ? " 问 这 中国 猫 的 这 木制的 玩具娃娃 .

"你刚才说话了吗？"木偶戏里的中国猫问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

"不，"回答是。

" [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" Though I was just going to .
" 尽管 我 曾是 只是 去 到 .

"虽然我正打算这么做。"

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
I'm glad you have come here to live with us .
我是 高兴的 你 有 来 这里 到 居住 和 我们 .

我很高兴你来和我们一起生活。

[juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
You'll like it here .
你会 喜欢 它 这里 .

你会喜欢这里的。

['dʒini,'dʒeni][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
Jennie is such a nice little girl . "
珍妮 是 这样的 一个 好的 小的 女孩 . "

珍妮真是个可爱的小女孩。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [naɪs] !
" We're all nice !
" 是 全部 好的 !

我们都很友善！

" [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] .
" cried the same voice that had asked about the fire .
" 哭 这 相同的 嗓音 那 有 问 关于 这 火 .

"喊道，正是之前询问火灾情况的那个声音。"

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
" Who is that ? " asked the China Cat , for , as before , she saw no one .
" WHO 是 那 ? " 问 这 中国 猫 , 为了 , 作为 前 , 她 锯 不 一 .

"那是谁？"中国猫问道，因为她和之前一样，什么也没看见。

" [oʊ] , [its] ['prɑːbəbli][dʒæk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [dɑːl] .
" Oh , it's probably Jack , " answered the Wooden Doll .
" 哦 , 它是 大概 杰克 , " 回答 这 木制的 玩具娃娃 .

"哦，那可能是杰克，"木偶回答道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks] . "
" He's always playing jokes . "
" 他是 总是 玩耍 笑话 . "

"他总是开玩笑。"

" [dʒæk] [huː] ? " [æskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Jack who ? " asked the China Cat .
" 杰克 WHO ? " 问 这 中国 猫 .

"杰克是谁？"中国猫问道。

" [dʒæk][bɑːks] , " ['ænsər] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [dɑːl] .
" Jack Box , " answered the Wooden Doll .
" 杰克 盒子 , " 回答 这 木制的 玩具娃娃 .

"杰克盒子，"木偶回答道。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] , [pɑːp] - [ʌp][dʒæks][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
" He's one of those funny , pop - up Jacks in a Box ,
" 他是 一 的 那些 有趣的 , 流行音乐 - 向上 杰克 在 一个 盒子 ,

"他就像那种滑稽的、突然出现的弹簧玩具一样，

[ænd; ənd]['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [sʌm; səm][wʌn] .
and he's always trying to fool some one .
和 他是 总是 尝试 到 傻子 一些 一 .

他总是想方设法欺骗别人。

[aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [njuɪst] [tɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
I suppose , because you are the newest toy to come here ,
我 认为 , 因为 你 是 这 最新 玩具 到 来 这里 ,

我想，大概是因为你是这里最新来的玩具吧。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] . "
that he is playing a trick on you . "
那 他 是 玩耍 一个 诡计 在 你 . "

他是在耍你。

" [noʊ] [trɪk] , ['wʊd(ə)n] [dɑːl] !
" No trick , Wooden Doll !
" 不 诡计 , 木制的 玩具娃娃 !

"别耍花招，木偶！"

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd]['dʒɑːli] — [ðæts] [ɔːl] !
Just trying to be friendly and jolly — that's all !
只是 尝试 到 是 友好的 和 快乐的 — 那就是 全部 !

我只是想表现得友好开朗一些——仅此而已！

" [went] [-]
" went [106]
" 去 [-]

"去了[106]

[ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
on **the** **voice** **,** **with** **a** **laugh** **,**
在 这 嗓音 , 和 一个 笑 ,

声音里带着笑声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [spræŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [dʒæks] [ðæt]
and **from** **a** **box** **near** **the** **China** **Cat** **sprang** **one** **of** **the** **queer** **Jacks** **that**
和 从 一个 盒子 靠近 这 中国 猫 弹簧 一 的 这 酷儿 杰克 那
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wei] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] .
have **such** **a** **sudden** **way** **of** **appearing** **.**
有 这样的 一个 突然 方式 的 出现 .

突然，从中国猫附近的一个箱子里跳出一只古怪的杰克，这种杰克总是突然出现。

" [oʊ] ! [haʊ] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] !
" **Oh** **!** **How** **you** **surprised** **me** **!**
" 哦 ! 如何 你 惊讶 我 !

“哦！你真是让我大吃一惊！”

" [mjuːd] [ðə; ði][kæt] .
" **mewed** **the** **Cat** **.**
" 喵喵叫 这 猫 .

猫叫了一声。

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [wei] !
" **That's** **just** **my** **way** **!**
" 那就是 只是 我的 方式 !

“这就是我的风格！”

[kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
Can't **help** **it** **!**
不能 帮助 它 !

没办法！

[hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [maɪ] [sprɪŋ] [ʌn'kɔɪlz] ! " [sed] [ðə; ði][dʒæk] ,
Have **to** **jump** **when** **my** **spring** **uncoils** **!** **"** **said** **the** **Jack** **,**
有 到 跳 什么时候 我的 春天 展开 ! " 说 这 杰克 ,

“弹簧一松开我就得跳起来！”杰克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with **a** **broad** **grin** **on** **his** **face** **.**
和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他脸上带着灿烂的笑容。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
" **Let's** **have** **some** **fun** **!**
" 我们来吧 有 一些 乐趣 !

“让我们玩得开心点！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he** **went** **on** **.**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [naʊ] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni][hæz; həz] [gɔːn]
" **It's** **our** **chance** **to** **make** **believe** **come** **to** **life** **,** **now** **that** **Jennie** **has** **gone**
" 它是 我们的 机会 到 制作 相信 来 到 生活 , 现在 那 珍妮 有 已消失
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

“现在珍妮已经睡了，这是我们把幻想变成现实的机会。”

[swiːt] [tʃaɪld] .
Sweet **child** **.**
甜的 孩子 .

可爱的孩子。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
I **like** **her** **,** **don't** **you** **?**
我 喜欢 她 , 不 你 ?

我喜欢她，你不喜欢吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['snoʊbɔːl] .
" **he** **asked** **Snowball** **.**
" 他 问 雪球 .

他问雪球。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] ['ræt(ə)l] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
But **how** **you** **rattle** **on** **,** **"** **said** **the** **China** **Cat** **.**
但 如何 你 嘎嘎作响 在 , " 说 这 中国 猫 .

"可是你却喋喋不休，"中国猫说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" **You** **don't** **give** **one** **a** **chance** **to** **think** **.** **"**
" 你 不 给 一 一个 机会 到 思考 . "

"你根本不给别人思考的机会。"

" [jes] , [dʒæk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] .
" **Yes** **,** **Jack** **is** **always** **like** **that** **,** **"** **said** **the** **Wooden** **Doll** **.**
" 是的 , 杰克 是 总是 喜欢 那 , " 说 这 木制的 玩具娃娃 .

"是的，杰克总是这样，"木偶说道。

" [wel] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , " [went] [ɑːn] [dʒæk] .
" **Well** **,** **let's** **have** **some** **fun** **,** **"** **went** **on** **Jack** **.**
" 出色地 , 我们来吧 有 一些 乐趣 , " 去 在 杰克 .

"好，让我们玩得开心点吧，"杰克继续说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tæg] ?
" **What** **do** **you** **say** **to** **a** **game** **of** **tag** **?**
" 什么 做 你 说 到 一个 游戏 的 标签 ?

"你觉得玩捉迷藏怎么样？"

" ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [duː] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔɪld] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm]
" **Leaning** **over** **,** **which** **he** **could** **readily** **do** **,** **as** **the** **coiled** **spring** **inside** **him**
" 倾斜 超过 , 哪个 他 可以 容易 做 , 作为 这 卷曲 春天 里面 他
[wʌz; wəz] [-]
was **[** **107** **]**
曾是 [-]

"他俯身向前，这很容易做到，因为他体内的弹簧就像弹簧一样[107]

[soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [bend] , [dʒæk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
so **easy** **to** **bend** **,** **Jack** **touched** **the** **China** **Cat** **.**
所以 简单的 到 弯曲 , 杰克 感动 这 中国 猫 .

它太容易弯曲了，杰克摸到了中国猫。

[bʌt; bət] [dʒæk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [liːnd] [tuː] [fɑːr] , [ɔːr] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,
But **Jack** **must** **have** **leaned** **too** **far** **,** **or** **too** **suddenly** **,**
但 杰克 必须 有 倾斜 也 远的 , 或者 也 突然 ,

但杰克一定是倾斜的幅度太大，或者动作太突然了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

for	he	brushed	the	Wooden	Doll	to	one	side	.
为了	他	刷过	这	木制的	玩具娃娃	到	一	边	.

因为他把木偶拂到了一边。

" [oʊ] , [lʊk] [aʊt] !

"	Oh	,	look	out	!
"	哦	,	看	出去	!

"哦，小心！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] !

"	You	have	knocked	me	off	the	shelf	!
"	你	有	敲门	我	离开	这	架子	!

"你把我从货架上拉下来了！"

[oʊ] , [ðer; ðər][aɪ][goʊ] !

Oh	,	there	I	go	!
哦	,	那里	我	去	!

哦，我又来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [fel] [streɪt] [daʊn] !

"	and	the	Wooden	Doll	fell	straight	down	!
"	和	这	木制的	玩具娃娃	跌倒	直的	向下	!

"然后木偶就直直地摔了下去！"

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you	have	done	it	!
"	现在	你	有	完毕	它	!

"你现在做到了！"

" [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	mewed	the	China	Cat	.
"	喵喵叫	这	中国	猫	.

"中国猫喵喵叫着。"

" [aɪ][hoʊp][hɜːr; hər] [nek] ['iznt]['broʊkən] , " [sed] [ə; eɪ]['taɪni] ['seljulɔɪd] [dɑːl] .

"	I	hope	her	neck	isn't	broken	,	"	said	a	tiny	Celluloid	Doll	.
"	我	希望	她	脖子	不是	破碎的	,	"	说	一个	微小的	赛璐珞	玩具娃娃	.

"我希望她的脖子没断，"一个小小的赛璐珞娃娃说道。

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən]['æksɪdənt] ! "

"	Oh	,	what	an	accident	!	"
"	哦	,	什么	一个	事故	!	"

"哦，真是个意外！"

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ['sædli] .

"	I	—	I	didn't	mean	to	do	it	,	"	said	Jack	sadly	.
"	我	—	我	没有	意思是	到	做	它	,	"	说	杰克	令人遗憾的是	.

"我……我不是故意的，"杰克悲伤地说。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] . "

"	I'll	go	down	and	pick	her	up	.	"
"	患病的	去	向下	和	挑选	她	向上	.	"

"我下去接她。"

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
Keep quiet , all of you ! " suddenly mewed the China Cat .
保持 安静的 , 全部 的 你 ! " 突然 喵喵叫 这 中国 猫 .

"都安静点！"中国猫突然喵喵叫道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Some one is coming !
" 一些 一 是 未来 !

有人来了！

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒini,'dʒeni] [slept] ,
" On the other side of the closet door , in the room where Jennie slept ,
" 在 这 其他 边 的 这 壁橱 门 , 在 这 房间 在哪里 珍妮 睡着了 ,

"在衣橱门的另一边，在珍妮睡觉的房间里，

[ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kɔːlɪŋ] :
the toys could hear the voice of the little girl calling :
这 玩具 可以 听到 这 嗓音 的 这 小的 女孩 呼叫 :

玩具们能听到小女孩的呼唤声：

" [ænt] ['klærə] !
" Aunt Clara !
" 阿姨 克拉拉 !

"克拉拉阿姨！"

[ænt] ['klærə] !
Aunt Clara !
阿姨 克拉拉 !

克拉拉阿姨！

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [tɔɪ] ['klɑːzɪt] . [-]
There's something in my toy closet . [108]
有 某物 在 我的 玩具 壁橱 . [-]

我的玩具柜里有东西。[108]

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
I heard a noise !
我 听到 一个 噪音 !

我听到动静了！

['meɪbi] [ðæt] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['snoʊbɔːl] , [maɪ]['tʃaɪnə][kæt] .
Maybe that colored boy is trying to get Snowball , my China Cat .
或许 那 有色 男生 是 尝试 到 得到 雪球 , 我的 中国 猫 .

也许那个黑人男孩想抢走我的中国猫雪球。

" [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" The China Cat Gazed Out of the Window .
" 这 中国 猫 凝视 出去 的 这 窗户 .

"中国猫凝视着窗外。"

[peɪdʒ] -
Page 110
页 -

第110页

" ['nɑːnsens] , ['dʒini,'dʒeni] .
" Nonsense , Jennie .
" 废话 , 珍妮 .

"胡说，珍妮。"

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

You	imagined	it	,	dear	.
你	想象	它	,	亲爱的	.

亲爱的，那是你想象出来的。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

Go	to	sleep	now	,	"	replied	her	aunt	,
去	到	睡觉	现在	,	"	回复	她	阿姨	,

"去睡觉吧，"她姑姑回答道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˌ] [laɪt] .

coming	in	from	her	room	and	turning	up	the	light	.
未来	在	从	她	房间	和	转弯	向上	这	光	.

她从房间里出来，把灯打开了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	No	,	I	didn't	imagine	it	,	"	declared	Jennie	.
"	不	,	我	没有	想象	它	,	"	声明	珍妮	.

"不，我没有想象出来，"珍妮说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] .

"	I	heard	a	noise	in	my	closet	.
"	我	听到	一个	噪音	在	我的	壁橱	.

我听到衣橱里有动静。

[pliːz] [lʊk] , [ænt] ['klærə] .

Please	look	,	Aunt	Clara	.
请	看	,	阿姨	克拉拉	.

请看，克拉拉阿姨。

" [soʊ] [ænt] ['klærə]['oʊpənd][ðə; ðiˌ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiˌ]['wʊd(ə)n] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ðiˌ]

"	So	Aunt	Clara	opened	the	door	,	and	there	she	saw	the	Wooden	Doll	on	the
"	所以	阿姨	克拉拉	打开	这	门	,	和	那里	她	锯	这	木制的	玩具娃娃	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

于是克拉拉阿姨打开门，看到木偶娃娃躺在地板上。

[ðə; ðiˌ] [dɑːl] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][sʌm; səm][felt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðiˌ] [liːst]

The	Doll	had	fallen	on	some	felt	slippers	and	so	was	not	in	the	least
这	玩具娃娃	有	倒下	在	一些	毛毡	拖鞋	和	所以	曾是	不是	在	这	至少

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

娃娃摔倒在毛毡拖鞋上，所以一点也没受伤。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒɛniz] [ænt] .

"	There	it	is	,	"	said	Jennie's	aunt	.
"	那里	它	是	,	"	说	珍妮的	阿姨	.

"找到了，"珍妮的姑姑说。

" [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [fel] [ɔːf][ðə; ðiˌ] [ʃelf] .

"	Your	Wooden	Doll	fell	off	the	shelf	.
"	你的	木制的	玩具娃娃	跌倒	离开	这	架子	.

你的木偶从架子上掉下来了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] . "

You	couldn't	have	put	her	far	enough	back	.	"
你	不能	有	放	她	远的	足够的	后退	.	"

你就算把她放得再远也不行。

" [oʊ] ！ " ['mɜːmɜd] ['dʒini,'dʒeni] ['sliːpɪli] .
" Oh ! " murmured Jennie sleepily .
" 哦 ！ " 低声说道 珍妮 昏昏欲睡地 .

"哦！"珍妮睡眼惺忪地低声说道。

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['broʊkən] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][maɪ]['tʃaɪnə][kæt][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" I'm glad she wasn't broken , and I'm glad my China Cat is all right .
" 我是 高兴的 她 不是 破碎的 , 和 我是 高兴的 我的 中国 猫 是 全部 正确的 .

"我很高兴她没有受伤，我也很高兴我的中国猫没事。"

" [ðen] ['dʒini,'dʒeni] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] , [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [ænt] ,
" Then Jennie went to sleep again , but she never knew , nor did her aunt ,
" 然后 珍妮 去 到 睡觉 再次 , 但 她 绝不 知道 , 也不 做过 她 阿姨 ,

"然后珍妮又睡着了，但她什么也不知道，她的姑姑也不知道。"

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] .
that Jack had knocked down the Wooden Doll .
那 杰克 有 敲门 向下 这 木制的 玩具娃娃 .

杰克把木偶娃娃打倒了。

" [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [-]
" Behave yourself now , Jack , " said the [109]
" 表现 你自己 现在 , 杰克 , " 说 这 [-]

"杰克，现在要守规矩，"[109]

['seljulɔɪd] [dɑːl] , [wen] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [left] [ə'loʊn] .
Celluloid Doll , when the toys were once more left alone .
赛璐珞 玩具娃娃 , 什么时候 这 玩具 是 一次 更多的 左边 独自的 .

当玩具们再次被独自留下时，赛璐珞娃娃出现了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] ['iːzi] [geɪm] , [laɪk] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɔːr] ['ridlz] . "
" If you play , let it be some easy game , like telling stories or riddles . "
" 如果 你 玩 , 让 它 是 一些 简单的 游戏 , 喜欢 讲述 故事 或者 谜语 . "

"如果要玩，那就玩些简单的游戏，比如讲故事或者猜谜语。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" All right , " agreed Jack .
" 全部 正确的 , " 同意 杰克 .

"好吧，"杰克同意道。

" [sə'poʊz] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] .
" Suppose the China Cat tells us the story of the fire and the flood .
" 认为 这 中国 猫 讲述 我们 这 故事 的 这 火 和 这 洪水 .

"假设中国猫给我们讲述了火灾和洪水的故事。"

" [soʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][dɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" So the China Cat did , just as they are set down in this book .
" 所以 这 中国 猫 做过 , 只是 作为 他们 是 放 向下 在 这 书 .

"所以中国猫就这么做了，就像这本书里写的那样。"

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪz] [pleɪd] ['gesɪŋ] [geɪmz] ,
And after that the toys played guessing games ,
和 后 那 这 玩具 玩 猜测 游戏 ,

之后，玩具们玩起了猜谜游戏。

[ænd; ənd][toʊld] ['ridlz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ]
and told riddles until it was time for them to stop , as morning
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

他们讲谜语，直到天快亮，他们才停下来。

['dʒini,'dʒeni] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər]['tʃaɪnə][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

Jennie	**awakened**	**early**	**,**	**and**	**got**	**her**	**China**	**Cat**	**from**	**the**	**closet**	**.**
珍妮	觉醒	早期的	,	和	得到	她	中国	猫	从	这	壁橱	.

珍妮早早醒来，从壁橱里拿出了她的中国猫。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['naɪsɪst] [tɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	**You**	**are**	**one**	**of**	**my**	**nicest**	**toys**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	你	是	一	的	我的	最友善的	玩具	,	"	说	这	小的	女孩	.

“你是我最喜欢的玩具之一，”小女孩说。

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]

"	**To**	**-**	**day**	**I**	**am**	**going**	**to**	**put**	**you**	**in**	**the**	**front**	**window**	**where**	**you**	**can**	**see**
"	到	-	天	我	是	去	到	放	你	在	这	正面	窗户	在哪里	你	能	看

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

“今天我要把你安排在临街的窗户边，这样你就能看到一切了。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] .

and	**where**	**the**	**other**	**children**	**can**	**see**	**you**	**.**
和	在哪里	这	其他	孩子们	能	看	你	.

并且要让其他孩子能看到你。

" [soʊ]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**So**	**after**	**breakfast**	**the**	**China**	**Cat**	**was**	**set**	**in**	**the**	**front**	**window**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	所以	后	早餐	这	中国	猫	曾是	放	在	这	正面	窗户	的	这	房子	,

“早餐后，那只中国猫被放在了房子的前窗上。”

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni][sæt] [nɪr] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] ['stɔ:riz] .

while	**Jennie**	**sat**	**near**	**in**	**a**	**chair**	**reading**	**a**	**book**	**of**	**fairy**	**stories**	**.**
尽管	珍妮	卫星	靠近	在	一个	椅子	阅读	一个	书	的	仙女	故事	.

珍妮则坐在附近的椅子上看一本童话故事书。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-

After	**a**	**while**	**Jennie**	**was**	**called**	**away**	**to**	**help**	**her**	**aunt**	**,**	**and**	**the**	**[**	**110**
后	一个	尽管	珍妮	曾是	称为	离开	到	帮助	她	阿姨	,	和	这	[	-

]

]
]

过了一会儿，珍妮被叫去帮她姑姑，[110]

['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

China	**Cat**	**was**	**left**	**alone**	**.**
中国	猫	曾是	左边	独自的	.

中国猫被独自留下了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

For	**the**	**first**	**time**	**that**	**day**	**she**	**could**	**look**	**about**	**as**	**she**	**pleased**	**,**
为了	这	第一的	时间	那	天	她	可以	看	关于	作为	她	高兴	,

那天，她第一次可以随心所欲地打量自己。

['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] , [æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m]

moving	**her**	**head**	**and**	**stretching**	**her**	**paws**	**,**	**as**	**no**	**one**	**was**	**in**	**the**	**room**
移动	她	头	和	伸展	她	爪子	,	作为	不	一	曾是	在	这	房间

.

:
.

她转动着头，伸展着爪子，因为房间里没有人。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] ,

The	**China**	**Cat**	**gazed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**toward**	**the**	**house**	**next**	**door**	**,**
这	中国	猫	凝视	出去	的	这	窗户	朝向	这	房子	下一个	门	,

中国猫凝视着窗外隔壁的房子，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][æn; ən]
and **what** **was** **her** **great** **surprise** **to** **see** **in** **the** **front** **window** **there** **an**
和 什么 曾是 她 伟大的 惊喜 到 看 在 这 正面 窗户 那里 一个
[oʊld] [frend] .
old **friend** **.**
老的 朋友 .

令她大吃一惊的是，她看到前窗里站着一位老朋友。

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

"嗯，我确实这么说！"

" [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][tuː; tə][hɜːr'self] .
" mewed the China Cat to herself .
" 喵喵叫 这 中国 猫 到 她自己 .

"中国猫自言自语道。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?
" How did he get here ?
" 如何 做过 他 得到 这里 ?

他是怎么到这儿来的?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Oh , if I could only speak to him !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 说话 到 他 !

哦，如果我能和他说话就好了!

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
See , he is bowing to me !
看 , 他 是 鞠躬 到 我 !

你看，他正在向我鞠躬!

[oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] ! " [-]
Oh , isn't this just wonderful ! " [111]
哦 , 不是 这 只是 精彩的 ! " [-]

哦，这真是太棒了！[111]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz]
THE GLARING EYES
这 刺眼 眼睛

刺眼的眼睛

['snoʊbɔːl] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
Snowball , the China Cat ,
雪球 , 这 中国 猫 ,

雪球，那只中国猫

[wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
was so excited that she felt she must really jump out of the window and
曾是 所以 兴奋的 那 她 毛毡 她 必须 真的 跳 出去 的 这 窗户 和
[goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,
go across the yard to her old friend ,
去 穿过 这 院子 到 她 老的 朋友 ,

她兴奋极了，感觉自己一定要从窗户跳出去，穿过院子去见她的老朋友。

[wen] ['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

when	Jennie	,	the	little	girl	,	came	back	into	the	room	.
什么时候	珍妮	,	这	小的	女孩	,	来了	后退	进入	这	房间	.

小女孩珍妮回到房间的时候。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðen] .

Of	course	the	China	Cat	had	to	be	very	still	and	quiet	then	.
的	课程	这	中国	猫	有	到	是	非常	仍然	和	安静的	然后	.

当然，那时中国猫必须非常安静静止。

" [oʊ] , [dʒoʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

"	Oh	,	Joe	has	his	Nodding	Donkey	in	the	window	!
"	哦	,	乔	有	他的	点头	驴	在	这	窗户	!

“哦，乔把他的点头驴放在窗户里了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	exclaimed	Jennie	.
"	惊呼	珍妮	.

“珍妮惊呼道。”

" [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	That's	a	sign	he	wants	me	to	come	over	and	play	with	him	.
"	那就是	一个	符号	他	想要	我	到	来	超过	和	玩	和	他	.

“这是他想让我过去和他一起玩的信号。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [ænt] ['klærə] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] !

I'll	go	and	ask	Aunt	Clara	if	I	may	go	!
患病的	去	和	问	阿姨	克拉拉	如果	我	可能	去	!

我去问问克拉拉阿姨我能不能去！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sped]['dʒini,'dʒeni] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,

"	Out	of	the	room	sped	Jennie	again	,	and	the	China	Cat	,
"	出去	的	这	房间	加速	珍妮	再次	,	和	这	中国	猫	,

珍妮再次飞快地跑出了房间，还有那只中国猫。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sed] , [mju:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] : [-]

who	had	heard	what	the	little	girl	said	,	mewed	to	herself	:	[	112	]
WHO	有	听到	什么	这	小的	女孩	说	,	喵喵叫	到	她自己	:	[	-	]

听到小女孩的话，她自言自语道：[112]

" [æt; ət][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [ə'gen] .

"	At	last	I	shall	have	a	chance	to	see	the	Nodding	Donkey	again	.
"	在	最后的	我	将	有	一个	机会	到	看	这	点头	驴	再次	.

“我终于有机会再次见到点头驴了。”

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊld] [frend] [æt; ət] [hu:m] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd] [lʊkt] [θru:]

"	For	it	was	this	old	friend	at	whom	the	China	Cat	had	looked	through
"	为了	它	曾是	这	老的	朋友	在	谁	这	中国	猫	有	看起来	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“因为正是这位老朋友，让中国猫得以透过窗户凝视。”

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] .

watching	him	nod	his	head	.
观看	他	点头	他的	头	.

看着他点头。

" [jes] , ['dʒini,'dʒeni] .

"	Yes	,	Jennie	.
"	是的	,	珍妮	.

“是的，珍妮。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ænt] ['klærə] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

What	is	it	?	"	asked	Aunt	Clara	,	as	the	little	girl	called	to	her	.
什么	是	它	?	"	问	阿姨	克拉拉	,	作为	这	小的	女孩	称为	到	她	.

“什么事？”克拉拉阿姨问道，小女孩正朝她叫。

" [pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [dʒoʊ] ? " ['bɛgd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Please	may	I	go	over	and	see	Joe	?	"	begged	Jennie	.
"	请	可能	我	去	超过	和	看	乔	?	"	乞求	珍妮	.

“我可以过去见乔吗？”珍妮恳求道。

" [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

"	He	has	set	his	Nodding	Donkey	in	his	front	window	,
"	他	有	放	他的	点头	驴	在	他的	正面	窗户	,

他把他的点头驴摆放在前窗里，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

and	that	means	he	wants	me	to	come	over	.
和	那	方法	他	想要	我	到	来	超过	.

这意味着他想让我过去。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː] .

He	always	does	that	when	he	wants	me	.
他	总是	做	那	什么时候	他	想要	我	.

他每次想和我在一起的时候都会这样做。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [nuː] ['tʃaɪnə][kæt]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I'll	take	my	new	China	Cat	over	to	see	him	.	"
患病的	拿	我的	新的	中国	猫	超过	到	看	他	.	"

我会带着我的新中国猫去看他。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , " [ə'griːd] [ænt] ['klærə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]

"	Very	well	,	dear	,	"	agreed	Aunt	Clara	,	and	a	little	later	Jennie	was
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	同意	阿姨	克拉拉	,	和	一个	小的	之后	珍妮	曾是

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] ,

crossing	the	yard	,
过境	这	院子	,

“好的，亲爱的，”克拉拉阿姨同意道。过了一会儿，珍妮穿过了院子。

['kæriɪŋ] ['snoʊbɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

carrying	Snowball	under	her	arm	.
携带	雪球	在下面	她	手臂	.

她胳膊下夹着雪球。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	China	Cat	was	very	glad	that	she	was	going	to	be	taken	to	see	the
这	中国	猫	曾是	非常	高兴的	那	她	曾是	去	到	是	已采取	到	看	这

['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ,

Nodding	Donkey	,
点头	驴	,

中国猫很高兴能被带去看点头驴。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['mɪstər] . - [stɔːr] .

with	whom	she	used	to	live	in	Mr	.	Mugg's	store	.
和	谁	她	用过的	到	居住	在	先生	.	-	店铺	.

她以前和住在穆格先生店里的那个人一起生活。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	I'm	glad	you	came	over	,	Jennie	,	"	said	Joe	,
"	我是	高兴的	你	来了	超过	,	珍妮	,	"	说	乔	,

“珍妮，你过来真是太好了，”乔说。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

as	he	opened	the	door	for	the	little	girl	.
作为	他	打开	这	门	为了	这	小的	女孩	.

他为小女孩打开了门。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [-]

"	What	have	you	?	"	[	113	]
"	什么	有	你	?	"	[	-	]

“你有什么？”[113]

" [maɪ] [nuː] ['tʃaɪnə][kæt] , [neɪmd] ['snoʊbɔːl] .

"	My	new	China	Cat	,	named	Snowball	.
"	我的	新的	中国	猫	,	命名	雪球	.

我的新中国猫，名叫雪球。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] . "

I	brought	her	over	so	she	could	play	with	your	Nodding	Donkey	.	"
我	带来	她	超过	所以	她	可以	玩	和	你的	点头	驴	.	"

我把她带过来，让她和你的点头驴一起玩。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	guess	maybe	they	know	one	another	,	"	said	Joe	.
"	我	猜测	或许	他们	知道	一	其他	,	"	说	乔	.

“我猜他们可能互相认识，”乔说。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	They	came	from	the	same	store	,	you	know	.	"
"	他们	来了	从	这	相同的	店铺	,	你	知道	.	"

“你知道，它们都来自同一家商店。”

" [oʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Oh	,	so	they	did	!	"	exclaimed	Jennie	.
"	哦	,	所以	他们	做过	!	"	惊呼	珍妮	.

“哦，原来如此！”珍妮惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['wægən] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	have	a	toy	wagon	,	"	said	Joe	.
"	我	有	一个	玩具	车皮	,	"	说	乔	.

“我有一辆玩具小车，”乔说。

" [aɪl] [hɪtʃ] [maɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [jʊr; jər]['tʃaɪnə][kæt][ə; eɪ]

"	I'll	hitch	my	Nodding	Donkey	up	to	it	,	and	we'll	give	your	China	Cat	a
"	患病的	拴住	我的	点头	驴	向上	到	它	,	和	出色地	给	你的	中国	猫	一个

[raɪd] . "

ride	.	"
骑	.	"

“我把我的点头驴套上去，我们带你的中国猫兜风。”

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	that	will	be	fun	!
"	哦	,	那	将要	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd]['dʒini,'dʒeni] .

"	cried	Jennie	.
"	哭	珍妮	.

“珍妮哭了起来。”

" ['oʊnli][dəunt][ˌʌp'set][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [aʊt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [breɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][teɪl] . "

"	Only	don't	upset	her	,	for	if	she	falls	out	she	may	break	off	her	tail	.	"
"	仅有的	不	沮丧的	她	,	为了	如果	她	瀑布	出去	她	可能	休息	离开	她	尾巴	.	"

“只是别惹她生气，不然她要是摔下来可能会把尾巴弄断。”

" [aɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [dʒoʊ] ,
" I'll be careful , " promised Joe ,
" 患病的 是 小心 , " 承诺 乔 ,

“我会小心的，”乔保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ]
and then he and Jennie had a lot more fun with the Nodding
和 然后 他 和 珍妮 有 一个 很多 更多的 乐趣 和 这 点头
['dɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
Donkey and the China Cat .
驴 和 这 中国 猫 .

然后，他和珍妮与点头驴和瓷猫玩得更开心了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [dʒoʊ][kraɪd] :
They were just thinking up another game to play when Joe cried :
他们 是 只是 思维 向上 其他 游戏 到 玩 什么时候 乔 哭 :

他们正想着要玩什么新游戏时，乔哭了：

" [hɪr] [kʌm] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læm]
" Here come Dorothy with her Sawdust Doll and Mirabell with her Lamb
" 这里 来 多萝西 和 她 锯末 玩具娃娃 和 米拉贝尔 和 她 羊肉
[ɑːn] [wiːlz] . "
on Wheels . "
在 车轮 . "

“瞧，多萝西带着她的锯末娃娃来了，米拉贝尔带着她的轮子小羊来了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [tɔɪz] , " [mjuːd] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][hɜːr'self] .
" I should like to meet those toys , " mewed the Cat to herself .
" 我 应该 喜欢 到 见面 那些 玩具 , " 喵喵叫 这 猫 到 她自己 .

“我真想见见那些玩具，”猫咪自言自语道。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
And , a little [114]
和 , 一个 小的 [-]

而且，还有一点[114]

['leɪtər][ʃiː; ʃi][dɪd] , [æz; əz] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .
later she did , as two other little girls came in to play with Joe .
之后 她 做过 , 作为 二 其他 小的 女孩们 来了 在 到 玩 和 乔 .

后来她真的来了，因为又有两个小女孩进来和乔一起玩。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
Then along came Dick , who was Dorothy's brother , and he brought his
然后 沿着 来了 迪克 , WHO 曾是 多萝西的 兄弟 , 和 他 带来 他的
[waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
White Rocking Horse ,
白色的 摇滚 马 ,

这时，多萝西的哥哥迪克来了，他带来了他的白色摇摇马。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [tɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] .
though it was rather a large and heavy toy to carry .
尽管 它 曾是 相当 一个 大的 和 重的 玩具 到 携带 .

虽然它是个体积较大、重量较重的玩具，携带起来比较费劲。

[ænd; ənd]['ɑːrnəld] , [huː] [wʌz; wəz] - ['brʌðər] , [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][boʊld][tɪn] ['kæptɪn]
And Arnold , who was Mirabell's brother , brought along his Bold Tin Captain
和 阿诺德 , WHO 曾是 - 兄弟 , 带来 沿着 他的 大胆的 锡 队长
['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
Soldier and his men .
士兵 和 他的 男人 .

阿诺德是米拉贝尔的兄弟，他带着他的“勇敢的锡制船长”士兵和他的手下一起来了。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['veri] ['glædsəm] [taɪm][fɔ:r; fər] ['snoʊbɔ:l] .

Now	began	a	very	gladsome	time	for	Snowball	.
现在	开始	一个	非常	高兴	时间	为了	雪球	.

从此，雪球开始了非常快乐的时光。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

She	lived	in	a	fine	house	,	with	a	dear	little	girl	for	a	mistress	,
她	居住地	在	一个	美好的	房子	,	和	一个	亲爱的	小的	女孩	为了	一个	情妇	,

她住在一栋漂亮的房子里，还有一个可爱的小女孩做她的情妇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['trʌblz] .

and	she	had	no	more	troubles	.
和	她	有	不	更多的	麻烦	.

她再也没有遇到任何麻烦。

[ðʌs] ['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ,

Thus	Winter	passed	and	Spring	came	,	with	warm	,
因此	冬天	通过了	和	春天	来了	,	和	温暖的	,

就这样，冬天过去了，春天来了，带来了温暖的春天。

['sʌni] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] .

sunny	days	when	the	children	could	play	with	their	toys	on	the	porches	.
阳光明媚	天	什么时候	这	孩子们	可以	玩	和	他们的	玩具	在	这	门廊	.

阳光明媚的日子里，孩子们可以在门廊上玩玩具。

[wʌn] [deɪ] [dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['dʒini,'dʒeni]

One	day	Joe	took	his	Nodding	Donkey	and	went	over	to	call	on	Jennie
一	天	乔	采取	他的	点头	驴	和	去	超过	到	称呼	在	珍妮

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['tʃaɪnə][kæt] .

and	her	China	Cat	.
和	她	中国	猫	.

有一天，乔带着他的点头驴去拜访珍妮和她的中国猫。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][hænd]['ɔ:rgən]

But	just	as	Joe	was	going	up	the	porch	steps	he	heard	a	hand	organ
但	只是	作为	乔	曾是	去	向上	这	门廊	步骤	他	听到	一个	手	器官

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

但就在乔走上门廊台阶的时候，他听到街上传来手风琴的声音。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd]['ɔ:rgən] ! " [sed] [dʒoʊ][tu:; tə][hɪm'self] .

"	Maybe	there's	a	monkey	with	that	hand	organ	!	"	said	Joe	to	himself	.
"	或许	有	一个	猴	和	那	手	器官	!	"	说	乔	到	他自己	.

"说不定有个猴子拿着手风琴呢！"乔自言自语道。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ɔ:r] ['letɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]

So	,	without	stopping	to	ring	the	bell	,	or	letting	Jennie	know	he	had	come
所以	,	没有	停止	到	戒指	这	钟	,	或者	出租	珍妮	知道	他	有	来

[tu:; tə][kɔ:l] , [dʒoʊ] [-]

to	call	,	Joe	[	115	]
到	称呼	,	乔	[	-	]

所以，乔[115]既没有按门铃，也没有告诉珍妮他来拜访过她，就直接去了。

[set][hɪz; ɪz] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .

set	his	Nodding	Donkey	down	on	the	porch	and	ran	out	of	the	yard	.
放	他的	点头	驴	向下	在	这	门廊	和	跑	出去	的	这	院子	.

他把点头驴放在门廊上，然后跑出了院子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

And	now	I	must	tell	you	what	happened	.
和	现在	我	必须	告诉	你	什么	发生	.

现在我必须告诉你们发生了什么事。

[ðə; ði][hænd]['ɔ:rgən][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['dʒɛniz] [haʊs] ,

The	hand	organ	was	quite	a	distance	from	Jennie's	house	,
这	手	器官	曾是	相当	一个	距离	从	珍妮的	房子	,

那架手风琴离珍妮家相当远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [dʒoʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	took	Joe	some	little	time	to	reach	it	.
和	它	采取	乔	一些	小的	时间	到	抵达	它	.

乔花了一点时间才到达那里。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [left][hɪz; ɪz] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [ɑ:n] ['dʒɛniz]

While	he	was	gone	,	having	,	as	I	said	,	left	his	Nodding	Donkey	on	Jennie's
尽管	他	曾是	已消失	,	拥有	,	作为	我	说	,	左边	他的	点头	驴	在	珍妮的

[pɔ:rtʃ] ,

porch	,
门廊	,

正如我所说，他离开的时候，把他的点头驴留在了珍妮家的门廊上。

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] ['sni:kɪŋ] [dʒef] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] .

along	came	sneaking	Jeff	,	the	colored	boy	.
沿着	来了	鬼鬼祟祟	杰夫	,	这	有色	男生	.

偷偷摸摸的杰夫，那个有色人种男孩，也跟着来了。

['dʒɛfs]['fæməli][hæd; həd] [mu:vd] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['beɪsmənt] ['tenəmənt] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] ,

Jeff's	family	had	moved	back	into	their	basement	tenement	after	the	flood	,
杰夫的	家庭	有	已搬	后退	进入	他们的	地下室	廉租公寓	后	这	洪水	,

洪水过后，杰夫一家搬回了他们位于地下室的公寓。

[ænd; ənd][dʒef][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɜ:rti] , ['kerləs] ['kʌlərd] [bɔɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	Jeff	was	the	same	dirty	,	careless	colored	boy	as	before	.
和	杰夫	曾是	这	相同的	肮脏的	,	粗心	有色	男生	作为	前	.

杰夫还是和以前一样，是个脏兮兮、不修边幅的黑人男孩。

[hi:; hi] , [tu:] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]['ɔ:rgən] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd]

had	heard	the	music	of	the	hand	organ	down	the	street	and	he	wanted
有	听到	这	音乐	的	这	手	器官	向下	这	街道	和	他	通缉

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

to	see	if	there	was	a	monkey	.
到	看	如果	那里	曾是	一个	猴	.

他听到街上传来手风琴的音乐，想看看是不是有猴子。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['dʒɛniz] [haʊs] [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

But	as	he	was	passing	Jennie's	house	he	looked	toward	the	porch	,
但	作为	他	曾是	通过	珍妮的	房子	他	看起来	朝向	这	门廊	,

但当他经过珍妮家时，他朝门廊望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒoʊz] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] .

and	there	he	saw	Joe's	Nodding	Donkey	.
和	那里	他	锯	乔的	点头	驴	.

在那里，他看到了乔的点头驴。

" [oʊ] , ['gɑ:li] ! " ['wɪspəd] [dʒef][tu:; tə][hɪm'self] , " [dɪs]

"	Oh	,	golly	!	"	whispered	Jeff	to	himself	,	"	dis
"	哦	,	发誓	!	"	低声说道	杰夫	到	他自己	,	"	迪斯

"哦，天哪！"杰夫低声自语道，"

[jeə] [ɪz]['mɑː] [tʃæns] !
yeah is mah chance !
是的 是 玛 机会 !

是的，这是我的机会！

[aɪ][kɪn][gɪt][dæt] ['dɑːŋki] , - !
I kin git dat Donkey , suah !
我 亲属 git 数据 驴 , - !

我能抓到那头驴，苏阿！

" ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒef]['sɔːftli]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went]['ɪntuː] ['dʒɛniz] [jɑːrd] .
" Sneaking along , Jeff softly opened the gate and went into Jennie's yard .
" 鬼鬼祟祟 沿着 , 杰夫 轻轻 打开 这 门 和 去 进入 珍妮的 院子 .

杰夫蹑手蹑脚地轻轻打开大门，走进了珍妮的院子。

[ɑːn] [-]
On [116]
在 [-]

[116]

['tɪpˌtəʊz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ]
tiptoes he approached the porch where the Nodding Donkey was slowly shaking
踮起脚尖 他 接近 这 门廊 在哪里 这 点头 驴 曾是 缓慢地 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
his head up and down .
他的 头 向上 和 向下 .

他踮着脚尖走到门廊前，只见那只点头驴正缓缓地上下摇着头。

" [dɪs] [jeə] - [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [tɔɪ] ! " ['mʌtəd] [dʒef] .
" Dis yeah suah is a fine toy ! " muttered Jeff .
" 迪斯 是的 - 是 一个 美好的 玩具 ! " 低声说道 杰夫 .

“这玩意儿真不错！”杰夫嘟囔道。

" [its] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['betər] [dæn][diː]['tʃaɪnə][kæt][aɪ][gɑːt][æt; ət][diː]['faɪər] !
" It's a heap sight better dan de China Cat I got at de fire !
" 它是 一个 堆 视线 更好的 担 德 中国 猫 我 得到 在 德 火 !

“这比我在火灾现场买到的中国猫好多了！”

[aɪl] [teɪk] [dɪs] ['dɑːŋki] !
I'll take dis Donkey !
患病的 拿 迪斯 驴 !

我就要这头驴！

" [dʒef] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [blæk] , ['dɜːrti][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Jeff reached the porch and stretched out his black , dirty hands to take the
" 杰夫 达到 这 门廊 和 拉伸 出去 他的 黑色的 , 肮脏的 双手 到 拿 这
['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] .
Nodding Donkey .
点头 驴 .

杰夫走到门廊前，伸出他那又黑又脏的手去拿那只点头驴。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][saɪd]
But , as he did so , the negro boy happened to look up at a side
但 , 作为 他 做过 所以 , 这 黑人 男生 发生 到 看 向上 在 一个 边
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

但就在这时，那个黑人男孩碰巧抬头看向了旁边的一扇窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] , [sæt][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] !
and there , on a table behind the glass , sat the China Cat !
和 那里 , 在 一个 桌子 在后面 这 玻璃 , 卫星 这 中国 猫 !

只见玻璃后面的桌子上，坐着一只中国猫！

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd][bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] ,

The	China	Cat	had	big	,	staring	eyes	,
这	中国	猫	有	大的	,	凝视	眼睛	,

中国猫长着一双大大的、直勾勾盯着的眼睛，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	now	because	of	the	way	the	sun	shone	on	them	,
和	现在	因为	的	这	方式	这	太阳	闪耀	在	他们	,

现在，因为阳光照耀着它们，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [gler] [streɪt] [æt; ət][dʒef] .

they	seemed	to	glare	straight	at	Jeff	.
他们	似乎	到	强光	直的	在	杰夫	.

他们似乎直勾勾地盯着杰夫。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən]['waɪdər] , [ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [blɪŋk] ,

They	even	seemed	to	open	wider	,	and	move	and	blink	,
他们	甚至	似乎	到	打开	更广泛	,	和	移动	和	眨	,

它们甚至似乎睁得更大了，还会动来动去，眨眨眼。

[dɪd] [ðoʊz] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

did	those	glaring	eyes	of	the	China	Cat	.
做过	那些	刺眼	眼睛	的	这	中国	猫	.

那只中国猫的眼神真是.....

[dʒef] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Jeff	stood	still	and	pulled	back	his	hands	that	had	been	about	to	take	the
杰夫	站立	仍然	和	拉	后退	他的	双手	那	有	到过	关于	到	拿	这

['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] .

Nodding	Donkey	.
点头	驴	.

杰夫站在那里，缩回了原本要去拿点头驴的手。

" [oʊ] , ['gɑ:li] !

"	Oh	,	golly	!
"	哦	,	发誓	!

“哦，天哪！”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [oʊ] , [deɪz] ['lʊkɪn] - [streɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [deɪ] [ɪz] !

"	Oh	,	dey's	lookin	'	straight	at	me	,	dey	is	!
"	哦	,	他们的	在看	-	直的	在	我	,	戴	是	!

“哦，他们正看着我呢！”

[dæts] [di:] [-]

Dat's	de	[	117	]
数据	德	[	-	]

Dat 的 de[117]

['tʃaɪnə][kæt][aɪ] [tʊkt] [frʌm; frəm][di:]['faɪər] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] !

China	Cat	I	tooked	from	de	fire	,	an	'	she	must	have	come	to	life	!
中国	猫	我	拿走	从	德	火	,	一个	-	她	必须	有	来	到	生活	!

我从火中救出的中国猫，一定是复活了！

[oʊ] , [aɪ]['dæsənt] [teɪk] [dæt] ['dɑ:ŋki] [waɪl] [ʃi:z] - - [æt; ət][ˌem 'i:][wɪf][dem][bɪg] [aɪz] !

Oh	,	I	dassn't	take	dat	Donkey	while	she's	glarin	'	at	me	wif	dem	big	eyes	!
哦	,	我	不是	拿	数据	驴	尽管	她是	-	-	在	我	妻子	民主	大的	眼睛	!

哦，我可不敢趁那头驴用那双大眼睛瞪我的时候把它带走！

[oʊ] , ['aɪz] [skɪrd] , [aɪ][ɪz] !
Oh , I's skeered , I is !
哦 , 是 惊恐 , 我 是 !

哦，我好害怕啊！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒef] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .
" With that Jeff turned and started on a run out of the yard .
" 和 那 杰夫 转向 和 开始 在 一个 跑步 出去 的 这 院子 .

“说完，杰夫转身就跑出了院子。”

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
The Nodding Donkey , who had been very much afraid he was about to be
这 点头 驴 , WHO 有 到过 非常 很多 害怕的 他 曾是 关于 到 是
['stoʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

那头点头驴非常害怕自己会被偷走，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
was so thankful he did not know what to do .
曾是 所以 感恩 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他感激涕零，不知所措。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
And the China Cat , who had feared that her friend was about to be
和 这 中国 猫 , WHO 有 害怕 那 她 朋友 曾是 关于 到 是
['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
taken from her ,
已采取 从 她 ,

而那只中国猫，一直担心她的朋友会被带走，

[kept] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
kept on staring as hard as she could .
保留 在 凝视 作为 难的 作为 她 可以 .

她拼命地盯着他看。

[dʒef] [ræn] ['fæstər] .
Jeff ran faster .
杰夫 跑 快点 .

杰夫跑得更快。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ]
He gave one look back over his shoulder to see if any one might be chasing
他 给予 一 看 后退 超过 他的 肩膀 到 看 如果 任何 一 可能 是 追逐
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他回头看了一眼，看看有没有人追他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæts] [aɪz] [ə'gen] .
and he caught sight of the Cat's eyes again .
和 他 捕捉 视线 的 这 猫的 眼睛 再次 .

他又一次看到了猫的眼睛。

" [oʊ] , ['gɑːli] ! " [kraɪd] [dʒef] .
" Oh , golly ! " cried Jeff .
" 哦 , 发誓 ! " 哭 杰夫 .

“哦，天哪！”杰夫喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ,
At that moment his foot caught in a loose board of the walk ,
在 那 片刻 他的 脚 捕捉 在 一个 松动的 木板 的 这 走 ,

就在这时，他的脚被人行道上一块松动的木板绊住了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] [dʒef][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

and	down	fell	that	bad	boy	Jeff	with	a	bang	,
和	向下	跌倒	那	坏的	男生	杰夫	和	一个	砰	,

于是，坏小子杰夫砰的一声摔倒了。

['bruːzɪŋ] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

bruising	knees	and	his	nose	and	his	chin	.
瘀伤	膝盖	和	他的	鼻子	和	他的	下巴	.

他的膝盖、鼻子和下巴都受了伤。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd][dʒef] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] .

"	Ouch	!	"	cried	Jeff	,	as	he	got	up	and	limped	away	.
"	哎哟	!	"	哭	杰夫	,	作为	他	得到	向上	和	跛行	离开	.

“哎哟！”杰夫叫了一声，然后站起来一瘸一拐地走开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [-]

"	It	serves	him	right	,	"	said	the	China	[	118	]
"	它	服务	他	正确的	,	"	说	这	中国	[	-	]

“这是他应得的，”中国[118]说道。

[kæt][tuː; tə][hɜːr'self] , " [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] . "

Cat	to	herself	,	"	for	trying	to	take	my	friend	,	the	Nodding	Donkey	.	"
猫	到	她自己	,	"	为了	尝试	到	拿	我的	朋友	,	这	点头	驴	.	"

猫自言自语道：“因为你试图带走我的朋友，点头驴。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	I	guess	you	won't	come	back	here	in	a	hurry	,	"	said	the	Donkey	to	himself	,
"	我	猜测	你	惯于	来	后退	这里	在	一个	匆忙	,	"	说	这	驴	到	他自己	,

“看来你不会很快再回来了，”驴子自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒef]['goʊɪŋ][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

as	he	saw	Jeff	going	off	down	the	street	as	fast	as	he	could	go	.
作为	他	锯	杰夫	去	离开	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他看到杰夫以最快的速度沿着街道跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['nevər][dɪd] .

And	the	colored	boy	never	did	.
和	这	有色	男生	绝不	做过	.

而那个黑人男孩始终没有做到。

[dʒoʊ] [keɪm] [bæk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][hænd]['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Joe	came	back	,	after	having	seen	the	hand	organ	and	the	monkey	,
乔	来了	后退	,	后	拥有	已见	这	手	器官	和	这	猴	,

乔看完手风琴和猴子后回来了。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ['ɪntuː] ['dʒɛniz] [haʊs] .

and	Joe	carried	his	Nodding	Donkey	into	Jennie's	house	.
和	乔	携带	他的	点头	驴	进入	珍妮的	房子	.

乔把他的点头驴带进了珍妮的家。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] .

There	the	children	played	with	their	toys	.
那里	这	孩子们	玩	和	他们的	玩具	.

孩子们在那里玩玩具。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

"	How	can	I	ever	thank	you	?	"	said	the	Nodding	Donkey	to	the	China	Cat	.
"	如何	能	我	曾经	感谢	你	?	"	说	这	点头	驴	到	这	中国	猫	.

“我该如何感谢你呢？”点头驴对中国猫说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] , ['glerɪŋ] [aɪz] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌlərd] [bɔɪ] . "

"	With	your	big	,	glaring	eyes	you	saved	me	from	that	colored	boy	.	"
"	和	你的	大的	,	刺眼	眼睛	你	已保存	我	从	那	有色	男生	.	"

“你那双炯炯有神的大眼睛救了我，让我免受那个黑人男孩的伤害。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd] , " [mju:d] [ðə; ði][kæt] .

"	I	am	glad	I	did	,	"	mewed	the	Cat	.
"	我	是	高兴的	我	做过	,	"	喵喵叫	这	猫	.

“我很高兴我这么做了，”猫咪喵喵叫道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	I	didn't	want	you	to	be	taken	away	from	me	.
"	我	没有	想	你	到	是	已采取	离开	从	我	.

“我不想你离开我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)
第5/5页

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv] . "
You are the best friend I have . "
你 是 这 最好的 朋友 我 有 . "

你是我最好的朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [breɪ] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] .
" I am glad you think so , " brayed the Nodding Donkey .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 嘶鸣 这 点头 驴 .

"我很高兴你也这么认为，"点头驴嘶鸣道。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['veri] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] , [æt; ət][ðə; ði]
" I had another very good friend in the workshop of Santa Claus , at the
" 我 有 其他 非常 好的 朋友 在 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 , 在 这
[nɔːrθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,

"我在圣诞老人的工作室里，在北极，还有一位非常好的朋友，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " [-]
but I have not seen him for a long time . " [119]
但 我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 . " [-]

但我已经很久没见过他了。[119]

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Who was that ? " asked the China Cat .
" WHO 曾是 那 ? " 问 这 中国 猫 .

"那是谁？"中国猫问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌʃ] [ber] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] .
" He was a Plush Bear , " answered the Nodding Donkey .
" 他 曾是 一个 豪华的 熊 , " 回答 这 点头 驴 .

"他是一只毛绒熊，"点头驴回答道。

" [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [plʌʃ] [ber] !
" A most wonderful Plush Bear !
" 一个 最多 精彩的 豪华的 熊 !

"一只非常棒的毛绒熊！"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi]
When he was wound up he moved his head and his paws and he
什么时候 他 曾是 伤口 向上 他 已搬 他的 头 和 他的 爪子 和 他
[grauld] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
growled as natural as anything . "
咆哮 作为 自然的 作为 任何事物 . "

他被激怒的时候，会动脑袋和爪子，还会发出低沉的咆哮，一切都那么自然。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ! " [mjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Oh , tell me about him ! " mewed the China Cat .
" 哦 , 告诉 我 关于 他 ! " 喵喵叫 这 中国 猫 .

"哦，跟我说说他吧！"中国猫喵喵叫道。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" Tell me about the Plush Bear .
" 告诉 我 关于 这 豪华的 熊 .

"跟我说说毛绒熊吧。"

" [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wen] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][dʒoʊ]

"	The	Nodding	Donkey	was	just	going	to	do	this	when	Jennie	and	Joe
"	这	点头	驴	曾是	只是	去	到	做	这	什么时候	珍妮	和	乔

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

came	into	the	room	and	the	toys	had	to	remain	quiet	,
来了	进入	这	房间	和	这	玩具	有	到	保持	安静的	,

"点头驴正要这么做的时候，珍妮和乔走进了房间，玩具们不得不保持安静。"

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] .

not	even	talking	.
不是	甚至	说	.

连话都不说。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,

But	I	happen	to	know	the	story	of	the	Plush	Bear	,
但	我	发生	到	知道	这	故事	的	这	豪华的	熊	,

但我恰好知道毛绒熊的故事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [nekst][wʌn][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ði:z] [meɪk] [bɪ'li:v]

and	it	is	to	be	the	very	next	one	I	tell	you	of	these	Make	Believe
和	它	是	到	是	这	非常	下一个	一	我	告诉	你	的	这些	制作	相信

['stɔ:riz] .

Stories	.
故事	.

而这将是我接下来要讲的这些虚构故事中的一个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['snoʊbɔ:l] [hæd; həd] ['meni] [mɔ:r] [gʊd] [taɪmz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] ,

Of	course	Snowball	had	many	more	good	times	while	she	lived	with	Jennie	,
的	课程	雪球	有	许多	更多的	好的	时代	尽管	她	居住地	和	珍妮	,

当然，雪球和珍妮一起生活期间还有很多美好的时光。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

which	she	did	for	many	years	.
哪个	她	做过	为了	许多	年	.

她多年来一直这样做。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔɪz] .

She	often	had	fun	with	the	Nodding	Donkey	and	other	toys	.
她	经常	有	乐趣	和	这	点头	驴	和	其他	玩具	.

她经常玩点头驴和其他玩具。

[wʌn] [deɪ] [dʒoʊ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['dʒɛniz] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] , [ə; eɪ] [-]

One	day	Joe	came	over	to	Jennie's	house	,	carrying	his	Nodding	Donkey	,	a	[	120	]
一	天	乔	来了	超过	到	珍妮的	房子	,	携带	他的	点头	驴	,	一个	[	-	]

有一天，乔带着他的点头驴来到珍妮家[120]

[tɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

toy	which	was	seldom	out	of	his	arms	.
玩具	哪个	曾是	很少	出去	的	他的	武器	.

他几乎从不把玩具从怀里拿出来。

" [oʊ] , ['dʒini,'dʒeni] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

"	Oh	,	Jennie	!	"	cried	Joe	,	"	let's	have	a	picnic	in	the	woods	for	our
"	哦	,	珍妮	!	"	哭	乔	,	"	我们来吧	有	一个	野餐	在	这	树林	为了	我们的

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

"哦，珍妮！"乔喊道，"我们去树林里带玩具们去野餐吧。"

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['dɑ:ŋki] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd] [aɪl] [get] ['dɔ:rəθi] ,

I'll	take	my	Donkey	,	you	can	take	your	China	Cat	and	I'll	get	Dorothy	,
患病的	拿	我的	驴	,	你	能	拿	你的	中国	猫	和	患病的	得到	多萝西	,

我带上我的驴，你带上你的中国猫，我去接多萝西。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪz] . "

Dick	**and**	**the**	**others**	**to**	**bring**	**their**	**toys**	**.**	**"**
迪克	和	这	其他的	到	带来	他们的	玩具	.	"

迪克和其他人带上他们的玩具。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪknɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**to**	**have**	**a**	**Toy**	**Picnic**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jennie**	**.**
"	哦	,	什么	乐趣	到	有	一个	玩具	野餐	!	"	惊呼	珍妮	.

"哦，玩具野餐真有趣！"珍妮惊呼道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [moʊst]

And	**the**	**Nodding**	**Donkey**	**and**	**the**	**China**	**Cat**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**most**
和	这	点头	驴	和	这	中国	猫	看起来	在	一	其他	最多

['hæpɪli] .

happily	**.**
快乐地	.

点头驴和中国猫相视而笑，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðeɪ] [laɪkt] [gʊd] [taɪmz] .

They	**liked**	**good**	**times**	**.**
他们	喜欢	好的	时代	.

他们喜欢享受美好时光。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	**Toy**	**Picnic**	**was**	**a**	**great**	**success**	**,**
这	玩具	野餐	曾是	一个	伟大的	成功	,

玩具野餐会非常成功，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [dɪd] [læf] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk]

and	**how**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**did**	**laugh**	**when**	**the**	**China**	**Cat**	**fell**	**into**	**the**	**brook**	**!**
和	如何	这	男孩们	和	女孩们	做过	笑	什么时候	这	中国	猫	跌倒	进入	这	溪	!

!
!

当中国猫掉进小溪里时，男孩女孩们都笑得合不拢嘴！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	**But**	**it**	**doesn't**	**hurt**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**,**	**"**	**and**	**I**	**was**	**going**	**to**
"	但	它	不	伤害	她	,	"	说	珍妮	,	"	和	我	曾是	去	到

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bæθ] ,

give	**her**	**a**	**bath**	**,**
给	她	一个	洗澡	,

"但这不会伤害她，"珍妮说，"而且我正打算给她洗个澡。"

['enihaʊ] , - [kɔːz] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['stɪki] ['kændi][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] .

anyhow	**,**	**'**	**cause**	**I**	**got**	**some**	**sticky**	**candy**	**on**	**her**	**tail**	**.**
无论如何	,	-	原因	我	得到	一些	黏	糖果	在	她	尾巴	.

总之，因为她尾巴上沾了些粘稠的糖果。

" [ðə; ði][kæt] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]

"	**The**	**Cat**	**,**	**herself**	**,**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**washed**	**and**	**clean**	**,**	**and**	**here**	**we**
"	这	猫	,	她自己	,	曾是	高兴的	到	是	洗过	和	干净的	,	和	这里	我们

[mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] ,

must	**leave**	**her**	**,**
必须	离开	她	,

"猫咪本人很高兴被洗干净了，我们就此告别她吧。"

['hævɪŋ] [fʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] .

having	**fun**	**as**	**she**	**is**	**with**	**the**	**other**	**toys**	**.**
拥有	乐趣	作为	她	是	和	这	其他	玩具	.

她和其他玩具玩得一样开心。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['hæpi] [hoʊm] ['sɪri:z]
HAPPY **HOME** **SERIES**
快乐的 家 系列

快乐之家系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Individual **Colored** **Wrappers** **and** **Colored** **Illustrations** **by**
个人 有色 包装纸 和 有色 插图 经过

独立彩色包装纸和彩色插图

[læŋ] ['kæmbl]
LANG **CAMPBELL**
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

['mɪstər] . ['gærɪs][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Mr **.** **Garis** **has** **written** **many** **stories** **for** **boys** **and** **girls** **,** **among** **them**
先生 . 加里斯 有 书面 许多 故事 为了 男孩们 和 女孩们 , 之中 他们
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgli] ['vɑ:ljəmz] ,
his **Uncle** **Wiggly** **volumes** **,**
他的 叔叔 摇晃的 卷 ,

加里斯先生为男孩和女孩创作了许多故事，其中包括他的《威格利叔叔》系列故事。

[bʌt; bət] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [nu:] , [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
but **these** **books** **are** **something** **distinctly** **new** **,** **surprising** **and** **entertaining** **.**
但 这些 图书 是 某物 明显地 新的 , 奇怪 和 娱乐 .

但这些书却别具一格，新颖独特，引人入胜。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gæs] [stoʊv]
ADVENTURES **OF** **THE** **GALLOPING** **GAS** **STOVE**
冒险 的 这 疾驰 气体 火炉

飞驰的煤气炉奇遇记

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['gæsi] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,
A **tale** **of** **how** **Gassy** **mysteriously** **disappeared** **,**
一个 故事 的 如何 胀气 神秘地 消失 ,

加西神秘失踪的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
and **how** **he** **came** **riding** **home** **on** **the** **back** **of** **an** **elephant** **.**
和 如何 他 来了 骑术 家 在 这 后退 的 一个 大象 .

以及他如何骑着大象回家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
It **is** **also** **related** **how** **he** **broke** **his** **leg** **,**
它 是 还 有关的 如何 他 打破 他的 腿 ,

文中还提到了他是如何摔断腿的。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] .
and **fed** **a** **hungry** **family** **in** **a** **cottage** **near** **a** **lake** **.**
和 美联储 一个 饥饿的 家庭 在 一个 小屋 靠近 一个 湖 .

并为湖边小屋里饥饿的一家人提供了食物。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer]
ADVENTURES of the RUNAWAY ROCKING CHAIR
冒险 的 这 逃跑 摇滚 椅子

失控摇椅的奇遇记

- [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [wen] [fæt] ['grænmɑː] [sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] .
Racky creaked and groaned when fat Grandma sat on him too hard .
- 嘎吱作响 和 呻吟 什么时候 胖的 奶奶 卫星 在 他 也 难的 .

当胖奶奶用力坐到Racky身上时，Racky发出嘎吱嘎吱的响声和呻吟声。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪl] - ['triːtɪd] , [soʊ][hiː; hi] ['vænɪʃt] .
He felt himself ill - treated , so he vanished .
他 毛毡 他自己 患病的 - 治疗 , 所以 他 消失了 .

他觉得自己受到了不公平的对待，于是就消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
He did not intend to take Grandma's glasses with him , but he did .
他 做过 不是 打算 到 拿 奶奶的 眼镜 和 他 , 但 他 做过 .

他原本没打算带走奶奶的眼镜，但他还是带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ] ['bʌni] [tuː; tə] [sliːp] .
And he rocked a bunny to sleep .
和 他 摇滚 一个 兔子 到 睡觉 .

他哄兔子入睡。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['teɪbl]
ADVENTURES OF THE TRAVELING TABLE
冒险 的 这 旅行 桌子

旅行餐桌的奇遇记

['tɪpi] , [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Tippy , the table , always wanted to travel and see the world ,
倾斜 , 这 桌子 , 总是 通缉 到 旅行 和 看 这 世界 ,

桌子蒂皮一直梦想着旅行，看看世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] .
but he did not know how to start .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

但他不知道该如何开始。

[ʌn'tɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Until , all of a sudden ,
直到 , 全部 的 一个 突然 ,

直到突然之间，

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf]
a diamond ring was hidden in his leg and a balloon carried him off
一个 钻石 戒指 曾是 隐 在 他的 腿 和 一个 气球 携带 他 离开
[θruː] [ðə; ði] [er] .
through the air .
通过 这 空气 .

他的腿里藏着一枚钻戒，然后一个气球带着他飞向了天空。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [fʊt] [stuːl]
ADVENTURES OF THE SLIDING FOOT STOOL
冒险 的 这 滑动 脚 凳子

滑动脚凳的奇遇记

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði]

Just	**because**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**	**milking**	**stool**	**by**	**the**
只是	因为	他	做过	不是	想	到	是	用过的	作为	一个	挤奶	凳子	经过	这

['meɪd(ə)n] [ɔ:l] [fər'lɔ:rn] ,

Maiden	**All**	**Forlorn**	**,**
少女	全部	绝望	,

仅仅因为他不想被孤苦伶仃的少女当作挤奶凳，

['skɪdi] [slɪd] [ə'weɪ] ['krɪsməs] [i:v] .

Skiddy	**slid**	**away**	**Christmas**	**eve**	**.**
滑溜溜的	滑行	离开	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，斯基迪滑走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [dʒæk][ðə; ði]['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði]

With	**him**	**went**	**Jack**	**the**	**Jumper**	**,**	**and**	**they**	**had**	**a**	**wonderful**	**time**	**in**	**the**
和	他	去	杰克	这	套头衫	,	和	他们	有	一个	精彩的	时间	在	这

[tɔɪ] [ʃɑ:p] .

toy	**shop**	**.**
玩具	店铺	.

他带着跳跃者杰克一起去了玩具店，他们在店里玩得很开心。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['soʊfə]

ADVENTURES	**OF**	**THE**	**SAILING**	**SOFA**
冒险	的	这	帆船	沙发

航海沙发的冒险

['skipi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

Skippy	**always**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**sailor**	**.**
斯基皮	总是	通缉	到	是	一个	水手	.

Skippy一直梦想成为一名水手。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['soʊfə] [went] ['seɪlɪŋ] .

When	**the**	**high**	**water**	**came**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**the**	**sofa**	**went**	**sailing**	**.**
什么时候	这	高的	水	来了	在	这	春天	,	这	沙发	去	帆船	.

春天洪水来袭时，沙发被冲走了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ru:stər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:] , [waɪl] ['tætər] , [ðə; ði][ræg] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][wʌn]

He	**had**	**a**	**Rooster**	**for**	**a**	**crew**	**,**	**while**	**Tatter**	**,**	**the**	**rag**	**doll**	**with**	**one**
他	有	一个	公鸡	为了	一个	全体人员	,	尽管	破烂	,	这	抹布	玩具娃娃	和	一

[ʃu:] ['bʌt(ə)n] [aɪ] ,

shoe	**button**	**eye**	**,**
鞋	按钮	眼睛	,

他的船员中有一只公鸡，而泰特，那个只有一只眼睛是鞋扣的布娃娃，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] .

was	**Captain**	**.**
曾是	队长	.

曾任船长。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . ['sɪri:z]

THE	**PUSS**	**-**	**IN**	**-**	**BOOTS**	**,**	**Jr**	**.**	**SERIES**
这	猫	-	在	-	靴子	,	小	.	系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔˌri:]

By	**DAVID**	**CORY**
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l]

Author	**of**	**"**	**The**	**Little**	**Jack**	**Rabbit**	**Stories**	**"**	**and**	**"**	**Little**
作者	的	"	这	小的	杰克	兔子	故事	"	和	"	小的

《小杰克兔的故事》和《小》的作者

['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Journeys	**to**	**Happyland**
旅程	到	快乐乐园

通往快乐乐园的旅程

" ['hænsəmli] [baʊnd] .

"	**Handsomely**	**Bound**	**.**
"	英俊地	边界	.

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .

Colored	**Wrappers**	**.**
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .

Each	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [noʊ] [pʊs] ['dʒuːniər][wʌns][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][fər'evər] .

To	**know**	**Puss**	**Junior**	**once**	**is**	**to**	**love**	**him**	**forever**	**.**
到	知道	猫	初级	一次	是	到	爱	他	永远	.

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [æd'ventʃərəs] [kæt] ,

That's	**the**	**way**	**all**	**the**	**little**	**people**	**feel**	**about**	**this**	**young**	**,**	**adventurous**	**cat**	**,**
那就是	这	方式	全部	这	小的	人们	感觉	关于	这	年轻的	,	冒险的	猫	,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['feɪməs] ['fɑːðər] .

son	**of**	**a**	**very**	**famous**	**father**	**.**
儿子	的	一个	非常	著名的	父亲	.

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**PUSS**	**-**	**IN**	**-**	**BOOTS**	**,**	**Jr**	**.**
这	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫历险记

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

FURTHER	**ADVENTURES**	**OF**	**PUSS**	**-**	**IN**	**-**	**BOOTS**	**,**	**Jr**	**.**
更远	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['ferilænd]

PUSS	**-**	**IN**	**-**	**BOOTS**	**,**	**Jr**	**.**	**IN**	**FAIRYLAND**
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	在	仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

TRAVELS	**OF**	**PUSS**	**-**	**IN**	**-**	**BOOTS**	**,**	**Jr**	**.**
旅行	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] [guːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神